



A digital facsimile of Walters Ms. W.144, Les
livres du gouvernement des roys et des princes



Published by: The Walters Art Museum
600 N. Charles Street Baltimore, MD 21201
<http://www.thewalters.org/>



Released under a Creative Commons Attribution-
NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported license
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/legalcode>
Published 2013

This document is a digital facsimile of a manuscript belonging to the Walters Art Museum, in Baltimore, Maryland, in the United States. It is one of a number of manuscripts that have been digitized as part of a project generously funded by the National Endowment for the Humanities, and by an anonymous donor to the Walters Art Museum. More details about the manuscripts at the Walters can be found by visiting The Walters Art Museum's website www.thewalters.org. For further information about this book, and online resources for Walters manuscripts, please contact us through the Walters Website by email, and ask for your message to be directed to the Department of Manuscripts.

Shelf mark	Walters Art Museum Ms. W.144
Descriptive Title	Les livres du gouvernement des roys et des princes
Text title	Les livres du gouvernement des roys et des princes <i>Note:</i> Title reflects French translation of the original Latin text De regimine principum
Author	<i>Authority name:</i> Giles, of Rome, Archbishop of Bourges, ca. 1243-1316. <i>Known as:</i> Aegidius Romanus <i>Known as:</i> Egidio Colonna
Author	<i>Authority name:</i> Henri de Gauchy <i>Note:</i> Translator from Latin into French
Abstract	This early fourteenth-century English manuscript is an example of Henri de Gauchy's French translation of De regimine principum, a text that is an important witness to the flowering of the "mirror for princes" genre at the courts of the Capetian kings of France. Giles of Rome first composed De regimine principum for Philip the Fair of France around 1277, and it was soon translated into several vernacular languages. Henri de Gauchy's was the most prolifically copied of the French translations, and remains extant in thirty-one copies, six of which are of English origin. W.144 is one of a cluster of illuminated manuscripts of a political nature produced during the last years of the reign of King Edward II and the minority of Edward III, a tumultuous period in English history during which concerns about good government came to the fore. Although the manuscript contains no evidence of ownership prior to 1463, the quality of the illumination in W.144 suggests that this book was originally destined for a king or member of the nobility. The text is divided into three books intended to instruct princes on their ethical, economic, and political responsibilities: the conduct of the individual ruler; the rule of the family and household; and, the governance of the kingdom. Scenes of princes and scholars conversing, as well as princes instructing their queens and children, are among the ten miniatures and historiated initials. Stylistically, the book is a member of the Queen Mary Psalter group (London, British

Library Royal 2 B VII), although aspects of its illumination also relate it to other important groups of manuscripts produced in early fourteenth-century England.

Date	First third of the 14th century CE
Origin	London (?), England
Form	Book
Genre	Philosophical
Language	The primary language in this manuscript is French, Old (842-ca.1400).
Support material	Parchment Medium thickness; follicle pattern visible on many pages; slightly trimmed
Extent	Foliation: iv+119+iii First three flyleaves at the front and last two at the back of paper; fourth front flyleaf and first back flyleaf of parchment, foliated but not integral to the structure of the manuscript; modern pencil foliation in upper right corners of rectos; text beginning on fol. 2r and ending on fol. 120v
Collation	Formula: iv, 1-9(8), 10(10,-1), 11-14(8), 15(6), iii Catchwords: Quires of eight marked with catchwords in lower margin under right text column on versos, usually enclosed within ink-drawn box Signatures: Some quires, particularly quires after fol. 73v, have red marks on first and final leaves of the quire, facing each other in lower inner margins Comments: Quire 10 is a quire of eight with an additional leaf (fol. 74) hooked around it; quires begin on fols. 2(1), 10(2), 18(3), 26(4), 34(5), 42(6), 50(7), 58(8), 66(9), 74(10), 83(11), 91(12), 99(13), 107(14), 115(15)
Dimensions	20.0 cm wide by 30.0 cm high
Written surface	15.3 cm wide by 23.5 cm high
Layout	Columns: 2

Ruled lines: 37

Ruled in brown ink, some prickings visible

Contents

fols. 2r - 120v:

Title: Les livres du gouvernement des roys et des princes

Text note: Complete; early example of French translation originally made by Henri de Gauchy before 1285

Hand note: Written in semi-formal Gothic bookhand

Decoration note: Six column miniatures (6-12 lines) and four historiated initials (6-7 lines) at main text divisions; partial borders with fringed leaves, lobed flowers, buds, and foliate stalks; blue and red initials with complementary penwork throughout; illuminated by two miniaturists and a decorator: first artist confined to fols. 2r, 3v, and 10r, style of second artist responsible for remainder (fols. 28v, 35v, 41v, 51v, 63v, 73v, 82r) evidenced by taller figures with smaller heads and patterned grounds instead of gold; overall style representative of the Queen Mary Psalter group (manuscripts relating to the Queen Mary Psalter, London, British Library Royal MS 2 B VII); stylistically comparable manuscripts include Liber legum antiquorum regum (Oxford, Bodleian Library MS 46), as well as the Secretum secretorum (London, British Library Add MS 47680) and De notabilitatibus, sapientiis, et prudentiis regum (Oxford, Christ Church MS 92), two “mirror for princes” treatises made ca. 1325-1327 and intended for the young Edward III that are the central members of the Milemete Group; second artist of W.144 can be related to Hand II in the Queen Mary Apocalypse (London, British Library Royal MS 19 B XV); text in black-brown ink with chapter headings in red; instructions or memory aids for illuminator in the form of marginal pictorial symbols (fols. 28v, 35v, 51v, 63v, 82r), written instructions to illuminator in Latin (fols. 73v and 82r); pictorial and verbal instructions occur only in work of second artist,

may suggest that first artist had a role in designing the manuscript

fols. 2r - 2v:

Title: Prologue

Incipit: A son especial signour nee de roial lignee et seint

Decoration note: One historiated initial, fol. 2r

fols. 2v - 120v:

Title: Books I-III

Rubric: Eco primier chapitre enseigne quele est la maniere de parlier en la science del gouvernement des rois et des princes

Incipit: Li philozophe dit qe la parole de sage homme

Text note: Book I: fols. 2v-9r: Part I; fols. 9r-28r: Part II; fols. 28r-35v: Part III; fols. 35v-41r: Part IV; Book II: fols. 41r-51r: Part I; fols. 51r-63r: Part II; fols. 63r-73r: Part III; Book III: fols. 73r-81r: Part I; fols. 81r-104r: Part II; fols. 104r-120v: Part III

Decoration note: Six column miniatures, fols. 3v, 10r, 35v, 41v, 63v, and 73v; three historiated initials, fols. 28v, 51v, and 82r

Decoration

fol. 2r:

Title: A kneeling Giles of Rome, dressed in the black habit of an Augustinian monk, presenting the book to a seated Philip the Fair

Form: Historiated initial "A," 10 lines

Text: Prologue

Comment: Images of authors presenting books to patrons occur in illuminated copies of Latin texts produced in France from the eleventh century forward. The earliest surviving book presentation image in a vernacular manuscript is found in the presentation copy of the *Grandes Chroniques de France* (Paris, Bibliothèque Sainte-Geneviève Ms 782, fol. 326v), dated to ca. 1274. The illustration shows the text's translator, the monk Primat, along with his abbot Matthew de Vendôme and other monks, kneeling to present his work to Philip III. The Augustinian

monk and archbishop of Bourges Giles of Rome dedicated his *De regimine principum* to “his special lord Lord Philip [the future Philip IV, or Philip the Fair], first-born son and heir of the most famous man Lord Philip [Philip III] by the grace of God most illustrious king of France” (*suo domino speciali Domino Philippo primogenito & hæredi præclarissimi viri Domini Philippi dei gratia Illustrissimi Regis Francorum*). As the future Philip the Fair would have been no more than thirteen years old at the time of the commission, it seems likely that the manuscript's actual patron was his father, Philip III.

fol. 2v:

Title: Initial "L" with hybrid creature

Form: Inhabited initial "L," 11 lines

Text: Book I, Part I, Chapter I

fol. 3v:

Title: Seated prince conversing with three scholars and two counselors

Form: Text miniature with border, 10 lines

Text: Book I, Part I, Chapter II

Comment: This illumination depicts a prince consulting and receiving the advice of learned counselors, an apt subject to illustrate a text on the art of government. One of the scholars in the miniature points to the pages of a book that lies open on his lap, while the seated king raises his right hand in a gesture for attention.

fol. 10r:

Title: Scholar holding a book instructs a seated prince

Form: Column miniature, 10 lines

Text: Book I, Part II, Chapter I

Comment: The standing scholar's raised right hand and index finger indicate that he is speaking. His gesture is answered by the prince, whose raised right hand and open palm indicate that he is listening.

fol. 28v:

Title: Initial "P" with a seated prince conversing with a scholar holding a book

Form: Historiated initial "P," 14 lines

Text: Book I, Part III, Chapter I

Comment: In contrast to the miniature on fol. 10r, in which the scholar instructs the ruler, in this initial it is the ruler who raises his right hand and index finger in the gesture for speech, while the scholar's raised, open-palmed right hand indicates his attention to the prince's words. Pictorial instructions to the illuminator (as on fols. 35v, 51v, 63v, and 82r) are evident in the form of highly abbreviated sketches of a scholar's cap (shown as an inverted half-moon) and a crown. Whether provided by the stationer, the scribe, or an artist, such schematic pictorial cues reminded the illuminator to execute a stock subject from memory, or they prompted him to consult verbal instructions or pictorial models or patterns. The schematic symbols of scholarly and royal headgear on this folio prompted the artist to execute the image of a scholar before a king in the initial above.

fol. 35v:

Title: Seated prince conversing with scholar

Form: Column miniature, 7 lines

Text: Book I, Part IV, Chapter I

Comment: The standing scholar in the miniature appears to count on his fingers, the gesture for disputation, while the cross-legged ruler raises his right hand, palm open, in the gesture for attention. Pictorial instructions to the illuminator (as on fols. 28v, 51v, 63v, and 82r) are evident in the form of highly abbreviated sketches of a scholar's cap (shown as an inverted half-moon with a faintly rendered brim) and a crown. Whether provided by the stationer, the scribe, or an artist, such schematic pictorial cues reminded the illuminator to execute a stock subject from memory, or they prompted him to consult verbal instructions or pictorial models or patterns. The schematic symbols of scholarly and royal headgear on this folio prompted the artist to execute the image of a scholar before a king in the miniature above.

fol. 41v:

Title: Seated prince instructing his queen, two children, and a servant holding a rod or staff

Form: Column miniature, 12 lines

Text: Book II, Part I, Chapter I

Comment: For a similar image of a prince governing his family (in which no servant is represented), see Cambridge, Cambridge University Library MS Ff.3.3, fol. 67r, a manuscript of *De regimine principum* written and illuminated in early fourteenth-century France with an added index written in fifteenth-century England.

fol. 51v:

Title: Initial "P" with two children before a seated prince

Form: Historiated initial "P," 6 lines

Text: Book II, Part II, Chapter I

Comment: Pictorial instructions to the illuminator (as on fols. 28v, 35v, 63v, and 82r) are evident in the form of two ovals rendered at the lower left of a schematically executed crown. Whether provided by the stationer, the scribe, or an artist, such schematic pictorial cues reminded the illuminator to execute a stock subject from memory, or they prompted him to consult verbal instructions or pictorial models or patterns. The schematic symbols on this folio prompted the artist to execute the image of a king instructing his children in the initial above.

fol. 63v:

Title: Prince addressing his queen and two sons

Form: Marginal miniature, 7 lines

Text: Book II, Part III, Chapter I

Comment: For a similar image of a prince governing his family, see Cambridge, Cambridge University Library MS Ff.3.3, fol. 67r, a manuscript of *De regimine principum* written and illuminated in early fourteenth-century France with an added index written in fifteenth-century England. Pictorial instructions to the illuminator (as on fols. 28v, 35v, 51v, and 82r) remain as a faintly rendered crown. Whether provided by the stationer, the scribe, or an artist, such schematic

pictorial cues reminded the illuminator to execute a stock subject from memory, or they prompted him to consult verbal instructions or pictorial models or patterns. The schematic symbols on this folio would have prompted the artist to execute the image of a king addressing his queen and sons in the adjacent miniature.

fol. 73v:

Title: King and scholar conversing atop the ramparts of a walled city

Form: Column miniature, 12 lines

Text: Book III, Part I, Chapter I

Comment: A verbal instruction for the artist appears in the lower margin on this folio in the form of a partially legible Latin phrase, “Rex et ____ (?)” (King and ____ (?)). Whether provided by the stationer, the scribe, or an artist, such abbreviated verbal cues served as reminders of the subjects to be depicted in the illustrations. If this instruction was intended for an artist, as is likely, then it may provide evidence that one or both of the illuminators could read Latin.

fol. 82r:

Title: Initial "P" with standing scholar addressing seated prince

Form: Historiated initial "P," 6 lines

Text: Book III, Part II, Chapter I

Comment: The standing scholar's raised right hand and index finger indicate that he is speaking. His gesture is answered by the prince, whose raised hand and open palm indicate that he is listening. A verbal instruction for the artist appears in the lower margin on fols. 81v-82r, in the form of the Latin phrase “Rex et filosoforus” (King and philosopher). Whether provided by the stationer, the scribe, or an artist, such abbreviated verbal cues served as reminders of the subjects to be depicted in the illustrations. If, as is likely, this instruction was intended for an artist, then it may provide evidence that one or both of the illuminators could read Latin. As on fols. 28v, 35v, 51v, and 63v, pictorial instructions for the illuminator occur on this

page: in the right margin are abbreviated sketches of a scholar's cap (shown as an inverted half-moon) and a crown. The combination of verbal and pictorial instructions on this page suggests that the pictorial cues were intended to remind the artist to consult a specific pictorial model or pattern.

Binding

The binding is not original.

Brown calf leather with later-blocked John Louis Goldsmid arms over millboard, by Faulkner ca. 1815, rebacked; twentieth-century blue marbled paper pastedowns and brown ribbon

Provenance

Copied in England, probably London, in the first quarter of the fourteenth century

Owned by monastery, 1463 (cropped inscription on fol. 121r reading: "Liber monasterii sancti gaultheri [...]. 16 novembris anno domini millesimo 463 et regis edwardi iii[ti] viij[vo] pro x l. 10 [...] s." [transcription from Charles Briggs])

Ebenezer Mussel, London

William Bayntum, London, May 30, 1766 sale, no. 90, purchased from Ebenezer Mussel (inscription on fol. 121r)

John Louis Goldsmid, London, June 4, 1787 sale, purchased from William Bayntum (arms on cover)

Christie's, London, December 11, 1815 sale, no. 293, purchased from John Louis Goldsmid

Joseph Barrois collection, no. 22

Fourth Earl of Ashburnham, London, 1849, purchased from Joseph Barrois

Sotheby's, June 11, 1901, no. 241, purchased from Lord Ashburnham sale

C. Fairfax Murray, 1901-before 1912, purchased from Sotheby's

L. Rosenthal, 1912

Leon Gruel, Paris, after 1912

Henry Walters, Baltimore, before 1931, purchased from
Leon Gruel

Acquisition

Walters Art Museum, 1931, by Henry Walters' bequest

Bibliography

Giles, of Rome Archbishop of Bourges. *Li livres du gouvernement des rois*; a XIIIth century French version of Egidio Colonna's treatise *De regimine principum*, now first published from the Kerr ms. Translated by Samuel Paul Molenaer. London: Macmillan & Co., 1898.

De Ricci, Seymour. *Census of Medieval and Renaissance Manuscripts in the United States and Canada*. Vol. 1. New York: H. W. Wilson Company, 1935, p. 846, cat. no. 507.

Freeman Sandler, Lucy. *Gothic Manuscripts 1285-1385. A Survey of Manuscripts Illuminated in the British Isles*. Vol. 5. London: Harvey Miller Publishers, 1986. I., pp. 25, 30-32, ill. 174, 176; II., p. 79.

Briggs, Charles F. *Giles of Rome's De Regimine Principum: Reading and Writing Politics at Court and University, c. 1275-1525*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999. pp. 33, 39, 40, 56-60, 76, 153, figs. 1 (fol. 2r), 5 (fol. 41v).

Contributors

Principal catalogers: Herbert, Lynley; Noel, William; Smith, Kathryn

Cataloger: Grollemond, Larisa

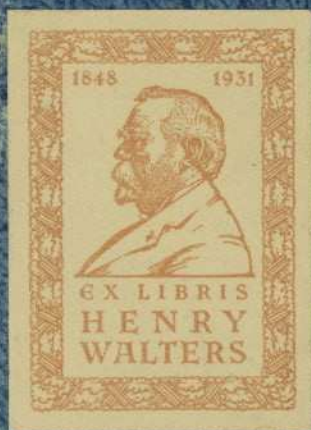
Editors: Herbert, Lynley; Noel, William

Copy editor: Joyal, Stephanie

Conservators: Owen, Linda; Quandt, Abigail

Contributors: Bockrath, Diane; Emery, Doug; Grollemond, Larisa; Noel, William; Tabritha, Ariel; Toth, Michael B.







9

G. IV. 18

N. 144
(W. R. 507)

Leaves of the
the
the

... ..

1/2
1/2
1/2

b

*Aegidius de Roma Ordinis Fratrum Eremitarum S.
Augustini (inter plurima) Scripsit de Regimine Principum
et claruit Anno Dni 1280, id est, Philippi Regis Francorum
fil. Ludov. Pij domino, nujus filio Philippo Pulchro hunc Librum
dediravit.*

*Cette traduction du livre de Gilles de Rome est de Jehan de
Gauchi qui l'entreprit quelques années après la publication du livre latin
original. Le Regime des Princes est avec le dernier livre du Crusoe, de
Brunetto-Latini, ce que nous possédons de plus important sur les
questions de politique et de gouvernement, telles qu'on les posoit et
discutoit avant le règne de Charles V, en France. Ce manuscrit
l'un des plus anciens que l'on puisse rencontrer, puisqu'il est contemporain
de Jean de Gauchi, est ~~pas~~ antérieur au XIV^e siècle. Quelques pages, vers
la fin, ont été notées plus tard; mais cela ne l'empêche pas d'être
fort beau et d'une correction orthographique admirable. Le dialecte, sans être
Provençal, est d'une provenance limousine de la langue d'oc.*

Poulin Paris

Adm. de. dom. de. ...
...
...
...
...
...

Fräulein von Feltz & polnische
Leute. Ich ging zu in große Kapelle

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

of
f
Agidius de Roma ordinis fratrum reuerentiarum
S. Augustini inter plurima scripsit de Regimine
Principum. et claruit An. Dn. 1280. ad est. Philippi &
Franc. fil. Ludouici p^{ij}, 10. cuius filio Philippo pulchro
hunc librum dedicauit.

MS
Johannes f. King & primus



Son especial
signour nee
de roial lig
nee et semt
mō signor
Philip aū
nee fib et
heir mon
signour
Philip et

noble Rois de France par la grace de
dieu frere Giles de Rome son clerk hū
ble et deuout frere del ordre de saint au
tin: salut. et quital siet et peot de ser
uice et donour. Le lūme de gouverner le
Citees de len appelle Politique nous en
seigne que totes signies ne durent pas
tūt les vnes come les autres. Ne touz
les gouvernements des pūces et des lig
nours ne sunt pas oīeles. Car ascū
signies durent par un an. et ascūes p
la vie dūn home. Ascūes signies sūt
he point durer tous iours en ascūe
manere. cest a sauoir p hītage. et par suc
cession de lur heirs. Dunt al qe desi
rent la signie a fere durer et ensoi: et
en ses heirs. Il doit diligamment entē
dre aco qd ait manere natel agouer
ner son poeple. Et pur ceo qe natē
preue. qe chose qest fete a force: est o
tre natē. et ne peot durer tous iours.
Et nul nest naturel gouvernour: sil
couente assigner p malueise volūte ob
par ascū malueis desirer. Car tiele
signurie est a force: et contre nature
Mes al est signour naturel qe nestab
lit ne ne commande: for ceo qe ley et

reson enseigne. et cest ceo: qe phylorofe
dit. Car al qad force de corps. et lu fuit
subtille deentendement et deingn: al en
est serfs pur nature. Et al qad subtil
le deentendement et seu pur gouverner
soi et autrū: doit estre sign p nature.
Dunt coment vūe glous noblesce ait
requis amablement qe ico fesse un li
ure qe seignast les Rois et les pūces
a gouverner eaus et lur poeple. pur ceo
qe vous pūssiez naturellement gouverner
vous et vūe poeple solonc reson et ley. A
pres ceo qe vous auez cel liure diligam
ment regardee. Et bien apert qe ceste
requeste auez fait plus p le moeuement
de dieu: qe p le moeuement humain. et
apert bien qe dieu en qd pūssauue il el
ait sire des sires. et Roi des Rois est es
pial aue deuout. seint lignee de vūe sei
te meson qū il ad enduee vūe enūi
ce chaste et lūmable. a ceo qe vous pū
ssiez garder les bones lois et les droites
custumes del roiaume. et pūssiez gouvern
vūe roiaume solonc droit et solonc la ley
et solonc reson non pas par malueise vo
lūte. ne par malueis moeuement. Et
bien ensueez les sants vūe pere. et de vos
amaisours. des queus pūremment touz
iours ad resplendi la xpīenete. et la foi
de seinte eglise. Et p ceo ico endue sūz
eslānce p vūe requeste noble. et honel
te. la quele ico tieng a comandement
et p le bios qe le maen poeple et peot aū
qest plus digne et plus graunt: qe nest
nul bien singuler od laide de dieu fere
ce lūme delitablement si come vūe glo
rieuse noblesce qest digne de tūt bon

et de tote reuerence mād requīs

En fīnist le plogē z comēcent les cha-
pitres de la pmiere pte del pmiier li-
ure del gouuernement des Rois et des
princes.

Le pmiier chapitre enseigne quele
eigue. quele est la maniere de pler ē
la science de gouuernement des Rois
z des princes.

Le second chapitre enseigne quele
est lozdenaunce des d'vres a dire ē ceo

Le tierz chapitre enseigne l'œuvre.

come gūt pfit les Rois z les princes
vnt en oier z en sauoir cel l'ure.

Le quart chapitre enseigne qūtes
manieres des vliuxs sunt. z comment
leu doit estre entre le souverain bien de
ceo thoud

Le qūt chapit enseigne q gūt pfit
est as Rois z as pñces a cōtre quel
est lur fin z lur souverain bien de ceste
mortiele vie

Le vj. chapitre enseigne q les Rois ne
les pñces ne doiuent pas mettre lur
souverain bien en delit del corps.

Le vij. chapitre enseigne q le Rois
ne les pñces ne doiuent pas mettre loz
souverain bien en auer richesse

Le viij. chapitre enseigne q le Rois z
les pñces ne doiuent pas mettre lur
souverain bien en auer honour.

Le ix. chapitre enseigne q les Rois et
les pñces ne doiuent pas mettre lur so-
verain bien en auer gloire z renomēce

Le x. chapitre enseigne q le Rois
z les pñces ne doiuent pas mettre lur
souverain bien en force de gentz auer

Le xi. chapitre enseigne q les Rois z

les pñces ne doiuent pas mettre lur so-
verain bien en saunte z bealte de cor. au.

Le xij. chapitre enseigne q les Rois et
les pñces doiuent mettre lur souverain
bien en oeures de sagesse

Le xij. chapitre enseigne comēt les Rois
z les pñces doiuent au loer p bien gou-
ner lur peple solonc ley z reson.

Ceo pmiier chapitre enseigne quele est
la maniere de pler en la science del gou-
uernement des Rois z des pñces.

Lphilozophe dit q
la parole de sage hō
ne doit estre ne plū
long ne plū brief. qe
la chose dont l'om
parle ne requert p
ceo q nos poles ne

soient plus subtilles qe ceste science
requert. Nous enseigneroms comēt
l'om doit parler en ceste science. L'om

doit sauoir pmiement qe la maniere
de pler en ceste science est grosse z par
ensauple. z ceo poms puer p. iij. re-
sons. La pmiē reson est qe la science

des bons mours z la doctrine del gou-
uernement des pñces. est l'enseignement des
oeures humaines les queles por lur

gūnt certemetee. et par ceo qe les
oeures humaines multient la manie-
re de parler. et ceste science estre grosse

z par ensauple. Dunt li philozo-
phe dit qe ceo est maniere de sage hō
enquerre tiele certemetee en la chose

come leu ipeot trouer. La seconde re-
son si est qe nous n'apreignoms pas
les sciences des bons mours pmiapil

ment par sauer. Auz l'apreignons prin-
cipalment par ceo que nous ensoi-
bons. & alsi par ceo que les resons subtil-
les enluminent plus l'entendement
q' les resons grosses & par ensaumples
meurent & enflamment plus l'entende-
ment del home que leu doit parler es
saences que doument principalement a
conuistre verite subtillement. Mes
en la science des bons moeurs. que no-
us enseignent a auoir droite voluntee
& auoir en talent a fere bones oeures.
et que no-us ensoi-
bons bons. leu doit par-
ler legierement. & par ensaumples. La tierce
reson que prouue la maniere de plus
en ceste science. est legiere. & par ensaumples
Car ia soit ceo que ceo liure soit fet
par enseigner les Rois & les princes. to-
te voies le peple peut estre enseig-
ne par ceo liure. Et par ceo que pou des
gens sunt entre le peple qui ont so-
tillitee d'engin & d'entendement. car
come plus est le peple grant. tant
est l'entendement menour. solou ceo
que li philosophe dit. Par ceo en ceo liure
s'enseigne chescun del peple estre tel q'
soit digne de soi gouverner. L'en doit
parler diligamment & grossierement. car
le peple ne peut pas oir subtilles re-
sons entendre. La quatre reson tou-
che le philosophe el premier liure de
politique. Car ceo que les meurs en
douient sauer & commander al peple.
le peple doit sauer fere & accomplir.
Dont ceals princes sunt enseignez co-
ment il douient commander alur
suiet par ceo liure. Il comient al pe-

ple sauer comient il douient obier al
prince. & fere ceo que prince commande.
& ceo nen peut pas le peple apendre
par ceo liure. si les resons de ceo liure
ne sunt legiers & par ensaumples.

Le second chapitre enseigne quele est
l'ordenance des choses a dire en ceo
philosophe dit. liure.
Si que veot apendre. il en
doit auer al commencement conuain-
ce en general. par quei il la pense legie-
ment sauer. et la diuision fet sa-
uer plus legierement. & entendre les
choses a dire en ceo liure. Par quei
home doit sauer que no-us enseignerons ceo
liure en. iij. liures. En le premier li-
ure nous enseignerons comient les
Rois & les princes & le commun peple se-
douient gouverner solou ley & reson.
En le second liure no-us enseignerons
comient il douient gouverner solou reson
leur femmes & leur enfanz & leur mesmes.
El tierce liure no-us enseignerons. comient
il douient gouverner en temps de pees. &
en temps de guerre leur realmes. Le or-
denance de ceo liure est resonnable.
car qui veot gouverner altrui. il doit pri-
merement sauer soi mesmes gouverner.
Dont no-us dirons premierement comient
home doit gouverner soi mesmes. Vnco-
re l'ordenance de ceo liure. si est na-
turele. car tut alsi come bons dees
es oeures de nature. que nature fet pri-
merement enfant qui n'est pas l'ye
perfet. & puis en fet nature perfet quant
il vient en aage. & alsi est il des autres
choses naturelles. Tut alsi de nous.

sauoir quel est gouverner soy & autrui. car
 il n'est pas alsi guiz sens a gouverner soy
 come il fet agouverner son roialme & les
 citees. Et pur ceo deuons primerement
 enseigner coment les princes se deuent
 gouverner. Et apres. coment il deuent
 garder lur meisme. Et apres. coment
 il deuent gouverner lur citees & lur roial
 mes. **A**pres hom doit sauoir que le
 primer liure enseigne coment hom doit
 gouverner soi meisme en .iii. parties. En
 la premiere partie nous dirons en quel les
 rois & les princes deuent mettre lur soue
 rem bien qil puissent auer en ceste mor
 tele vie. En la seconde partie nous en
 seignerons queles vertus les princes
 deuent auer. En la tierce partie. queles
 moeuementz de corage les princes deuent
 auer. En la quatre partie. queles moirs
 il deuent auer. **A**pres hom doit sa
 uoir que al que veot doner conoissance
 coment hom doit meisme gouverner. il
 doit sçavoir que toutes les choses que diuer
 sent les oeures humaines soient bones.
Car hom ne peot bien viure ne bien go
 uerner soi meisme: sil ne face bones oe
 ures. **D**.iii. choses les oeures human
 nes sunt diuerses. solom ceo primerement
 queles homes tendent as diuerses fins.
 il sunt diuerses oeures. car la fin est pri
 cipal en leuection del home. Et p' ceo
 qil veot sauoir queles oeures il doit
 fere: il doit primerement sauoir a que
 le fin il doit rendre. La seconde cho
 se que fet diuersete es oeures human
 nes: est solom ceo que les homes sunt
 en forme des vices ou des vices: solom

ceo il sunt diuerses oeures & se delitent
 a fere. **L**a tierce chose que diuise les oe
 ures humaines: est. que nous veons que li
 homes fet diuerses oeures solom ceo que
 il ad diuerses moeuementz de corage si
 come li homes que se doute l'esse la batail
 le & sen fluit. **E**l qad espérance de ventir
 & ventir ses enemis. donc il ad il poir de
 estre benai. et espérance de ventir. que
 sunt diuerses moeuementz de corage. La
 quatre chose que diuise les oeures hu
 manes est. que nous veons que al quant
 les moirs des viciex homes: sunt oe
 ures diuerses de ceure de ventir les moirs
 des ieuenes homes si come nous dir
 rons ci apres. que les viciex homes p
 nature sunt auerex & ne auient pas de
 leger. **D**es toutes ces .iii. choses que sunt
 diuersete es oeures humaines. si come
 de la fin que nous prons auer en ceste vi
 e mortele. & des vices & des diuerses moe
 uementz de corage & des diuerses moirs:
 nous dirons en ceo primer liure



Al que veot oir & apndre science:
 il ad bone voluntee
 del apndre. que la science est
 legerement hullee. & ceo auons nous

nous moultre el premier chapitre. et auena-
ble al entendre. **Q**uint la science tere or-
dinaument les choses dont ele fiet plus.
et ceo auons dit en le second chapitre. et
al que tiele science ont: ad grant entence
del sauer sil estre de cele science auer
grant profit. et ceo durons en le tiers cha-
pitre. dont hom doit sauoir que les rois et
les princes sil entendent diligamment a
sauoir: et fere ceo que ceste science enseig-
ne: il auront tres choses. chescun soue-
rainement le desire a auoir. **P**remiere-
ment il auront les vertus que sunt si tres
granz biens del alme. **E**t apres: il au-
runt eaus mesmes. **E**t apres ceo: il a-
urunt lur poeple et le rendront bien et en-
pees. **L**a quarte chose est que les rois
et les princes auerunt dieu et la vie pardou-
rable. et que les rois et les princes par ces-
te science puissent auer les granz biens.
reson enseigne. car ceste science aprent
les rois et les princes a estre en bone
consulation: et a auoir les bones vertus
que sunt tres granz biens par quei il puis-
sent gouverner eaus et lur poeple. **E**t
apres deuons sauoir que si les princes
sunt ceo que ceste reson enseigne: il ser-
ront bon et auront eaus mesmes. car
tut als come nous veons que li rois
nen ad pas son roialme quant il est des-
corder vers le poeple: et li poeple ne veot
pas otreir al roy: tut als veons nous
en un seul home: aen soi ad descord. et
ceo est par ceo que les moeuementz de cor-
age noteissent pas a reson. nentende-
ment nen ad pas en soi mesmes. par
quei le malueis pur la desordaince

qui ad en soi: nad pas soi mesmes. mes
li bon en qui les moeuementz de corage
oteissent a reson: il ad soi mesmes.
done ceste science principalement tere a
ceo que nous serons bons. **L**es princes a-
urunt eaus mesmes: sil sunt ceo que
ceste science enseigne. **V**oies si les
princes sunt ceo que ceste science aprent
il auront lur poeple: et seront digne
de signier. **Q**uint al que sen et sonllere
cengin et ad les vertus dunt ceste science
tete: il est digne de signier et gouverner
son poeple. **E**t sil est ensint que les prin-
ces eient defaute de sen et des vertus: il
sunt plus dignes par nature de estre subiectz
par quei signier. ia soit ceo chose que par
leur force et par leur poeure il eient signiere.
Et plus en doit sauoir que les princes sil en
sunt bons et soient tant come ceste sa-
cience aprent: il auront dieu et la vie per-
durable. **C**ar les bons golerent a reson
et quant en eaus pris et conpente par les
moeuementz de corage golerent a reson
sunt en eaus plus meuz. et come plus
sunt meuz: tant sunt il plus certains
a dieu que pure vunte et pure lonte. **M**es
li malueis a en reson enseigne une cho-
se. et il fet le contraire: nappete mie a
dieu. enz laloigne par la descord que est en-
tre lui et reson par quei il ne peut dieu
auer. **E**t coment il soit ensint qu'il ne peut
garder ne fere les choses que ceo lui enseig-
ne. sans la grace de dieu. **I**l auent
que chescun se moeue et rois et princes a
requerre humblement la grace de dieu.
Car come plus est li rois en grant sig-
nure: de tant ad il plus grant metier de

de dieu p quei il puisse faire les oeures de
vertu : son peple adresser en voie de be
rittee. *Le quartre chapitre enseigne qñtes
maniers de viure sont et comment len
ten doit estre ou souverain bien de cest
mortel vie.*

Nous dirons primerement de
la fin a q ches doit entendre
en ceste vie mortel p cco qe la fin est pl
pnapal qe nul autre chose. Et comet
qom tende a autre fin solom cco qil ad
manere de viure. Nous dirons pri
merement qñtes des maniers de viure
li philozofes deuiserent. Les filozo
fes regarderent qe lomme est meun
entre les bestes muës et angles. Car
li homs ad en soy natē humaine : et as
cune semblance as bestes muës et as
angles. et si distrent qe li homs solom
la semblance qil ad as bestes muës
ad manere de viure en delit corporel
et solom la maniere qil ad des angles
il ad semblance de viure en contem
placion et conuissauce de verite sola
cco qil ad en soy natē humaine : il ad
maniere de viure en cōmune de gē
et de venablement conuiser entre les
gentz. dont il ad mestier de la vie sus
tenir. et est a sauoir qe la maniere de
viure en delit de cors : les filozofes ne
mistrrent nul souverain bien. pur cco q
cest vie de beste muë. Mes en la ma
niere de contemplacion et de conuissauce
de verite : il mistrrent un souverain biē
de ceste mortiele vie qil apelerent beū
etee dentendre et de sauoir. En la ma
niere de conuiser ouesqe la gent reso

nablement : il mistrrent un autre soue
rein bien : qil apelerent beūete de fere
les oeures de vertu. Et celui qen sunt
les delitz del cors contre ley et reson : il dis
trent estre resonablement bestes et pire
dun home. Celui qe vit en conuissauce
de verite il distrent qil estoit alsi come deun
dieu. Et celui qe vit en cōmune et fere les
oeures de vtu : il distrent qil estoit hōme
benē en la vie humaine. Et ceste ma
niere deuiserent les filozofes la manie
re de viure : et les souverains biens de ceste
mortiele vie. Mes hom doit sauoir qil ne
distrent pas vite de tut. Car il quiderēt
qe li homs de la pē natē saunz la grace
de dieu : pout eschurer tous pēchez et viure
parfitement en la vie humaine. et il nen
est pas ensi. car la grace de dieu est ne
cessaire al peple : et as pūces a cco qil
puissent eschurer les pēchez : et fere les oe
ures de vertu. Plus distrent les filo
zofes qe li hom pout estre pfit en la vie
contemplatif p pure conuissauce de ve
rite : saunz viure en deuocion : mes il ne
est pas ensi. car saunz deuocion et saunz
lamour de dieu : nul ne pout estre en la
vie de conuissauce de verite. et en cco il
distrent verite. et sacordent ala foi de sei
te eglise. se cco qil distrent la vie de co
nuissauce de dieu et de verite estre plus
digne qe la vie qest en ginnuete de o
uerter resonablement. Ces choses di
tes : il a ferroit as Rois et as pūces a
conuiser ceste maniere de viure : et de fu
ir la maniere de viure en delit del cors
qest contre reson : por cco qil ne soit
beste et pire dun home. et deuenir les pū

ces auoir maniere de viure selonc les ce-
ures de vertu: en gouernant lur poeple
selonc loy et reson. Et il couient auer
la maniere de viure en contemplacion:
et en deuotion. et cele deuotion de cuer. et la
mour de dieu deuient les Rois et les prin-
ces auoir: come plus deuient des plu-
sours choses rendre reson deuant le
souuerain iuge. *Le quint chapitre ensug-
ne que qunt prouista est as rois et as prin-
ces qil conoissent leur fin et leur sou-
uerain bien en cest mortel vie.*

Un filozofe dit que li homie aquiert
en la fin en son souuerain bien. et par
ceo que nul homie ne peot ses ceures bien
adressier a la fin a quei il attend sil nent
astime conouissance de cele fin: il couient
qil conoisse la fin a quei ses ceures sūt
ordenees. Quant al que veot par ses ce-
ures auer le souuerain bien de ceste vie: il
doit primerement fere bones ceures. car
par bien fere: il aquiert benicee. et al que
peot bien fere et ne veot: il ne doit mie
estre couronnee ne estre loee. ne il doit pas
bien auoir si come li filozofe dit. qes la
tailles aumaines qe il estoient forz: et
ne se cōlatoient mie: il ne deuient pas
estre loez ne couronnez: come ceaus qe
cōlatoient. Et tut alsi est de ceaus qe
point bien fere: et ne font pas bien. **A**
pres il couient que les ceures par quels
hom doit auer le bien et estre loez: soi-
ent faites voluntieres. et par delibera-
cion. car nul ne doit estre loee ne bla-
mee nouer auoir de chose qil fet par
sa volūte. Et par ceo couient il que les
ceures par qe li hom aquiert sa fin et son

souuerain bien soient bones: et voluntie-
res faites. et par bon conseil. Et puis
couient que li hom que voluntiers fait
bones ceures et par conseil: qil les face
delitablement. Car come plus se deli-
te en bones ceures fere: tant plus sūt
il plus voluntiers. et par bone vīue. si
come li filozofe dit. qe ceo que li hom
est iuste: il ne sūffit pas qil face les ce-
ures de iustice iustement et delitablement
Il auient qas malueis fet asq bon ce-
ure: et par ceo n'est il pas bon. Car il ne
le fet pas dilatablement ne bien si co-
me il deuient: enq le font pas al mal-
ueis entencion. et par ceo que la consūmāce
de la fin et del souuerain bien de ceste vie
mortelle: fet que les Rois et les princes et
chescun del poeple fassent bones ceures
voluntiers. et delitablement et par bon
conseil: il couient qil conoisse la fin et
le souuerain bien. **A**pres un autre re-
son touche le filozofe. par quei il peue
qil couient conuistre le souuerain bien.
Car tut alsi come nous veons come al
que tūt astime seete sil ne conuist le sign
et il le fect par fortune ou par auentūre
est il donc a loer: noun. qe sil doit bie-
nere et droit: il couient qil conoisse le
seigneur. Tut alsi est il de celui qe veot
les ceures adressier al souuerain bien
qil peot auoir: qil couient conuistre.
et si li couient qil face alsi bien: cest
fortune et auentūre. Dont si nō conoist
son le bien souuerain a qi totes ceures
humaines sūt ordenees: nous por-
rons mieuz errer. si come al que tūt
plus droit qe conuist le seigneur: qe al

que ne la comunt pas. Et plus asiert as prin-
ces comulter la fin de lur oeures: que ne fce
lur subietz. p' ceo que les p'ces deuenit lur
subietz adrelier a droite fin si come al q'
tiet: doit p' comulter le sang de seete.

*Le sime chapitre enseigne que les rois
et les princes ne deuient pas mettre leur
souuerain bien en delit de cors.*

Puis que nous auons dit el chapi-
tre deuant q' comuent comulter
souuerain bien de ceste vie a ceo que len p'
se bien fere en ceste vie: nous puerons
p'ij. resons que la beñete est le souuerain
bien. len ne doit pas mettre en delit de
cors de sunt souuerain delit solout la q'
daunce. del peple: mes il n'est pas en
sunt. Car le delit del entendement et les
p'rituel sunt plus digne et plus g'nt

La p'mere reson p' que len ne doit pas
mettre le souuerain bien en delit corporel
est: q' le souuerain bien est p'fit en
bien de saule l'ome en son desir. **D**es
p'us que les delit del cors ne sunt pas
bien p'fitz: ne ne pount sauler le desir
del home: hom ne doit pas mettre la
beñete en delit corporel. **L**a seconde
reson est. que les delit del corps ne sunt
pas bien solout reson. Car come p'
sunt g'ntz les biens: de tant est reson
plus franche a fere que hom iuge: et ceo
q'est solout reson nen peche pas leme-
tement. ne len ne doit pas mettre en
tels delit: beñete q'est solout reson. **L**a
tierce reson si est. car tut als' come le
cors est ordene al ahme deument estre
ordenez les biens del cors a ceus del al-
me. pur ceo que souuerain bien n'est pas

ordene en autre. Et des delit del cors
on ne doit pas mettre la beñete: car en
doit estre mise es oeures de v'ra del al-
me. et ceo solout reson. **D**oit il ap'ert
bien que ceo n'est pas reson q'ascuns hom
mette la beñete en delit del cors. Et es-
pecialment cest chose couenable: et as
Rois et as p'ces q' mettent lur soue-
rain bien en delit del cors: et ceo p'ons
bien puet p'ij. resons. **L**a p'mere
reson est que come plus est li Rois en
haut estat et en g'nt signie: de tant la
belle il plus et a vielle q' il ad iname-
re de viure en delit corporel q'est vie de be-
te muise. Car le p'ce doit estre de vie
semblable adieu: come les filozofes
dient. come plus est g'raunt le p'nce
et en g'nt signie: de tant doit il plus les
autres surmount en g'nt l'onte: et endigne-
te de vie. **D**oit ceu que doit estre si digne
et si lon: a la vielle mlt q' il p'ent ad-
iure come beste muise. **L**a seconde res-
on est. que si les Rois et les p'ces mettent lor
souuerain bien en delit corporel: le peple
les ad en despit: et cest p' ceo q' vint p'ou-
l'usage de reson et d'entendement: et sunt
als' come mltz et dormauntz. car il ne
p'ent vser reson. p' que le peple les
ad de les en despit. **L**a tierce reson
si est que les p'ces q'ensluent les delit
del cors contre reson: ne sunt pas dig-
nes de signier. Car tut ensi come li en-
fes ne doit pas estre sire. pur ceo q' il ne
ad pas v'sage de reson en soi. **S**unt als'
al q'ensluent les delit del cors q'nt reson
comuent q' il soit v'ra. car il est enfes en
seu: et n'est pas digne de signier. car il p'ert

usage de selon. et aussi come li vieux hom
si na sen et entendement ne doit pas estre
sire: tut aussi al qest sire icofine d'age et ad
sen et entendement et seot burre de selon:
doit estre sire et peot altrui gouverner

*Le septisme chapitre enseigne que les rois
et les princes ne doivent pas mettre leur lo-
ueram bien en auoir richesce.*

L filozof dit el liure de gouverner le
Cite: il deuse deuz maniere des
richesses. les vnes sunt naturelles: pur
ceo qe nature les fet aussi come le forment
et le fruit et le vin et generalment totes
choses viennent des oeures de nature. Les
autres richesses sunt fetes par art et par
lestablissement des homes si come or
et argent et tote maniere de monnoie. Et
ia soit ceo chose d'or et argent soit me-
tal naturel: totes voies il sunt riches-
ses par lestablissement des homes. Par
my. selonz peue li filozof qom ne doit
pas mettre sa benete en or neu argent
nen autre maniere de monnoie. La
pmeire selon est qe la benete est pas
ordinee a autre bien d'or et d'argent. et autres
deniers sunt ordenez a auoir vin et forment
et autres richesses naturelles par quei l'ho-
me ne doit pas mettre sa benete en tieles
richesses. La seconde selon est q'or
et argent sunt richesses par ordenance de
gentz. La benete si est bien pfit noum pas
par ordenance des homes. par quei l'ho-
me ne doit pas quider qe l'en soit benuee par auoir
tieles richesses. La tierce selon est.
qe or et argent et deniers ne pount sou-
lement fauler l'ame. ne ne sunt pas bür
pfit. Amz ne pount seuer caüs des de-

fautes del cors. Il peot bien auoir richesce d'or
et d'argent: et qom moert de faim. si come le
filozof reconne par fable d'un l'ome qout a
noum qeda qe requiert a meü sign qe ait
ce q'il tocast: fust or et dieu lui ottra
Et q'it il tocast la viande: fust de sa
bouchie ou de sa main: tut estoit dor. et
il fu mozt de faim. Et apres le filozof
se peue q'en touvre et en manger et en
autres naturelles richesses doit nous
viuons: l'en ne doit pas mettre le
souverain bien de ceste vie: par ceo qe la
benete doit estre mise es biens del al-
me. car l'ame est plus digne qe n'est
le cors. Le vin le forment et les autres
richesses naturelles sunt bien del cors par
quei l'ho-
me ne doit ment mettre le souerei-
bien en tieles richesses. Et plus ne po-
ons puer qe cest chose trop descouena-
ble qe les Rois et les princes tendent estre
benuees selonc la maniere des richesses
car si est ensint come il quident: les en
facent tresgürz mals. Le pmeir mal
si est qe al qement les deniers souerei-
nement come l'ur fin. Il ne les osterei-
ent departir ne fere gürz despens selonc
ce q'il aüert a l'ur estat. Estre ceo: il ne
sunt ia de gürz corage. car al qe doute
pür ses deniers: il neü prendra ia gür
chose aüere. Li autres quide q'auoir de-
niers soit gür chose. par quei il ne peot fe-
re gürz despens n'estre de gür corage. Et
il aüert qe les Rois soient des gürz des-
pens et des gürz corages: et ceo ne peot effe-
sil mettent l'ur benete en auoir richesses
Le second mal qest qe li Rois sera ti-
raunt. car si l'achue souereinement n

Dont come la benete soit en celui qest le
nuree: leu ne doit pas quider qom soit
benuree. et por ceo hom ad les lviis en
ceo siecle. **E**t meismeient est chose des
couenable as Rois 7 as pnces qe desi
rent les lviis come le souerein bien. il
puissent auoir. car sil est: treis gnt
mala les enfluencit. **Le** pmer mal
est qe les Rois nauerunt cure destre lvi
el mond por ceo qom lviie ceaur qom
quide qe soient bons. **E**t pur ceo qe les
Rois deuient estre bons solom vite: 7
non pas solom appareunce. il ^{ne} doit pas
mettre sa benete es lviis de ceo siecle.
car il suffiroit qil apparust bon al sie
cle. **Le** second mal est qe les Rois
mettent lur souerein bien en auer ho
nour: il serunt psumptifs 7 destruoers
del peuple. p ceo qe chescun estndie diu
gaument a auer la fin a quei il rent
Dont sil ten a honour pncipalment. il
mettroit le peuple en gnt destruction: et
en tous perils: p quei il puissent au hon

z enfant destruiroient loz poeple. Et de ce
auons un exsample d'un prince de Ro
me q'ot anouin Quatuus. Cui prince a
uort. J. filz qe trop couentoit honour et gre
la volunte son pere: ala en peril de bataille
le quel fu si couentoit z si p'sumpcions: q'
son pere le fist occire. Ja soit ceo q' eust la
victorie en bataille. p' ceo qe li autre nen
preussent en sample de son filz: z nen
fussent trop couiteus donour. **L**e
tiers mal est qe les Roys z les princes se
deuiuent d'ostement z ignement de
pur lur biens solom la dignite z la bon
te des personnes: z sil mettent lur souueri
bien en auer honour: il ne auerunt auer
de reguerdoner les personnes solom lur
bonte: auer doiront lur biens a ceaus
quels il quident estre plus renommez
z l'onez. Dont ceaus trois mals aq'ue
rent les Roys z les princes: sen ceaus
tendent p'ncipalment as bonte de ceo
mond. **Le ix chapitre enseigne que les rois
z les princes ne doivent pas mettre loz
souuerain bien en auoir gloire et re
nommee.**

Mult des gentz quident qe le so
uerain bien soit en auer gloire
de ceo mond: z g'nt renommee de ceo siecle
z si le quide puer p. ij. resons. La pre
miere selon est qe gloire z renommee:
descendent en diuerses parties del mond.
z p'unt durer p long temps. **L**a al
tre selon est qe li filozofe dit qe loer
des princes z des Roys z reuerence z l'ou
q' les gentz les portent: z ne se tienet
p'uez del l'ou z la reuerence: li filozofe
dit q' li sunt t'nuuz. Car il quierent

signifier par lur p'prie bien. Dont il semble
par ceaus deu resons qe la glie z la reno
mee de ceo siecle: soient le greignour bie
mes il n'est pas enu. z ceo p'unt puer p
treis resons. **L**a premiere est qe la glo
rie z la renommee de ceo mond n'est pas
bonte de dieu. ne n'ont ne descendent
de la gloire ne de la renommee de ceo
mond: z soulement sil nad parussant
de n'ont bonte. Et pur ceo qe n'ont bonte
n'est pas signe de bonte soulement:
en est bonte m'p'it. len ne la doit pas
mettre en la gloire nen la renommee del
mond. **L**a seconde selon est qe tant
soulement les bons nouit pas glie z
renommee en ceo siecle: en sont les mal
ueis. Et pur ceo qe le siecle est deu
int del for en uigier: il auent peruer
sece si graunt qe les bons z les sages
ne sunt pas prisez. Et les malicez ont
la gloire z la renommee del mond. Et p'
ce qe les malicez nouit pas la bonte
de ceo mond: len ne la doit pas met
tre en la gloire nen la renommee de ceo
mond. **E**t pur ceo len doit sauoir q'
la gloire z la renommee de ceo mond et
qe dieu comist les pensees z les v'us z
les malices del l'ou: sanz deuenir
ce. Mes li peuples ne conoist fors les
oeures apparissantz: dont les malicez
ont ala fies la gloire del mond: qe par
lur malice ne p'unt auer la glie
ne la renommee del mond ne de dieu. **E**
est a sauoir qe les. ij. resons par quel
asames gentz quident q'om soit benice
si l'ou ad la gloire z la renommee de
ceo mond. et cestes choses ne sunt p'

bonnes. Car ceste vie est mult petite chose al
regard de la vie de tous iours d'ura. **P**ont
la renommee de ceste vie est mult petite. L'an
tre reson n'est pas bone. Car loū. & la re
uerance de le poeple sunt as Rois & as pu
ces n'est pas suffisant loyer as Rois: si
come il quident. Mes il le deuent pndre
agre: pur ceo que le poeple nad plus gūt
chose qil puisse donner. Et les Rois doy
uent plus regarder a lementement
& ala volente del poeple: qil ne sunt al
honor. ausint doit hom eutendre al dit
del filozofe. *Et a chap enseigne qes rois
et les pnces ne doivent pas mettre le sonent
bien en auoir force de gent.*

Un filozofe qout a noum Vegēcius
en lart de chualerie: sur totes
choies loe le sen & lausment de gntie
p ceo que cest la chose de plus ad esluice
la citee de Rome. Car li romain so
uerement estudioient a ceo qil puis
sent remetre ou surmont totes uatiou.
et dit al filozofe de ceo doit estre la
pncipale entencion del pnce qil est ha
bondance de force de gent: p quei il p
se fere les uacions obeir a soi. Et so
lonc ceo il semble de les pnces deuent
mettre beuete en force de gent: aces
ceo n'est pas voir. Et ceo poums nou
puer p. v. resons. de sunt tutes el liure
del goinament des cites. **L**a pre
miere reson est. de la signie qom ad
p force de gent: est p violence & contre
uaitē. & cele signie ne peot pas lunge
ment durer. p quei les Rois & les
pnces ne doivent pas quider qil soient
beuēz sil vnt signie p lur poair. Car la

beuete n'est pas estre mise: fors en chose
de doit durer. **L**a seconde reson est q
al de n'est pas de bone vie: ne peot pas
bien auer signie par sa puissiance & p
sa force. Le souerem bien ne peot estre
fors en celui de meime bone vie & qest
tres bon. Pur quei len ne doit pas met
tre la beuete en auoir signie p force
de gent: car cele signie peot estre mūz
lonte de vie. si come deins de secl' or
gūt force de gent: & si mult maliceis n
raunt. Jero & Cesar de furent pncies
romains vrent trop gūt puissiance &
furent tres maliceis & pleins de trop gūt
luxure & de gūt cruauté. **L**a tierce
reson est de signie par force & par pu
siance n'est pas la meillour signie
qome puisse auoir. & cele beuete doit
estre mise en aucune signie. len la doit
mettre en la meillour signie q soit
si come signie et gouverner la gent so
lonc loy & reson. **L**a quatre reson
est. de si les pncies quident qil soient
beuete sil vnt habondance de force de
gent: il ordenerunt lur gent as armes
& a tut ceo par quei il quiderunt fere
obeir as naciens. & ne les ordenerunt
pas a fere les oeures de iustice: mes
a fere les oeures de force de corage. &
come fere les oeures de iustice soit
greignor bien de fere les oeures de
force de corage. **C**il de met sa beuete
en auoir force & puissiance. & lesse
les greignors biens: & prent les me
noirs. **L**a qut reson est de bien
porm auent de al de met sa beuete
en fere obeir a soi diuerses naciens

par la p[re]sance ceo s[er]a bien auoir en t[em]p
de iouenelle. p[er] ceo q[uo]i aura m[en]t em[en]du
tote la vie a fere les ceures de force
de corage. Mes en temps de pes. il na
ura mie les ceures de iustice z d[ur]tem
p[re]sance. p[er] ceo q[uo]i naura mie a ceo
ordene la vie. Dont ceo sera nuissā
ce a soi z al poeple. co p[er] cestes resons
peue bien q[uo]i les Rois z les p[ri]nces ne
deuent pas mettre lur ben[ef]ice en fe
re par lur force diuer[se]s naciones a
ceaus obeir. *Est. vi. chap. enseigne a les m[en]s*
z les p[ri]nces ne deuēt pas mettre leur so
uerain bien en auoir force z sainte z bian
te de cors.

E filozofe dit q[uo]i les biens cor
porels semble estre gr[an]ds ac
cours del alme. Car len quide auant
q[uo]i les au[er] q[uo]i soient plus gr[an]t q[uo]i
ne s[un]t. S[un]t hom les ceure mem
bres q[uo]i ne quid[en]t. Mes q[uo]i hom
ad les biens del alme si come les sa
uences z les v[ir]tuz. len les ceure plus
gr[an]t z plus delitables q[uo]i ne quid[en]t.
S[un]t ceo les nounsachantiz. il ne lie
uent pas la douceur des biens del al
me. il ne deuient pas rep[re]ndre n[on]u
lur ceaus q[uo]i souent estudiant les sci
ences en filozofie. Mes il se deuient
m[en]t abiler de ceo q[uo]i ne s[un]t pas
les saences z les v[ir]tuz. Ceaus q[uo]i noit
pas les biens del alme. en[un]t v[ir]t les
biens corporels. quid[en]t il estre ben[ef]ice.
Mes il nest pas en[un]t come nous au[er]
pue a deu[er]ant. et especialment nou
poums puer p[er] n[on] resons q[uo]i ne doit
pas mettre la ben[ef]ice en auer force sa

te z beaute de cors q[uo]i ches[un] desir m[en]t
a auoir. **L**a p[ri]me[re] reson est q[uo]i force
sainte z beaute de cors. s[un]t biens cor
porels. Car beaute est conuenable orde
nance de force des membres z de cors
z q[uo]i hom ad les os z les nerfs des
membres ches[un] bien fournee. Saunte
est q[uo]i les hum[en]s del cors se comportent
ignelement. Mes la ben[ef]ice est es b[en]s
del alme. dont len ne doit pas mettre
en tiens biens corporels. **L**a seconde
reson est. q[uo]i la vie humaine est semblable
a dieu. come le filozofe dit. Dieu est bo
n[if]e p[er] les biens q[uo]i s[un]t en lui. dont lal
me est ben[ef]ice p[er] les v[ir]tuz z p[er] les sci
ces q[uo]i s[un]t en lui. z n[on] pas p[er] les
biens del cors. **L**a tierce reson est
q[uo]i la force z la sainte. z la beaute del
cors s[un]t biens muables. mes la ben[ef]ice
ce. nest pas bien muable. p[er] quel hom
ne la doit pas mettre en tiens biens.
Et ia soit q[uo]i les p[ri]nces ne deuient pas
mettre nen richesse nen honneur ne
delit del cors nen la renommee del m[on]d
nen force des gentz nen sainte nen
beaute nen force de cors. totes voies
il en deuient v[er]s solme ceo q[uo]i reson
enseigne a auer la ben[ef]ice. **I**l deuēt
v[er]s viandes p[er] sustenir la p[er]sone. A
pres il deuient v[er]s mariages pur a
uer enfantiz. Car p[er] defaute des en[un]t
meut roialme meut mal endure.
A pres les Rois deuient richesses sus
faisantz amasser. p[er] ceo q[uo]i p[er]ussent
defendre lur realme. z fere bien a lur
gentz solme lur lonte. Apres les p[ri]n
ces deuient estre hom[en]s. z deuient en

tendre a ceo qui eient bone renommee. Car
qui il vnt re nommee desirer lous i droitels
le peple pnt a eaus enuainple de bien
fere. *En xij. chapitre enseigne comēt
les rois i les pñces doivent mettre*

leur souuerain bien es autres to sagece

Le filozofie dit q'il iunt deu soue-
rens biens en ceste mortelle vie.

Li uns est fere les oeures de vertu. et l'al-
tre est conuistre dieu solom ceo qe nous
li poums conuistre. et a conuistre les nates
de ces choses. et ceaus deu choses fincle
leuurete. aqi totes choses humaines dei-
uent estre ordinez. Et a ceaus deu aqi-
re: deuons no pñcipalment entendre. et
cest l'entencion del filozofie. Mes a ceo q'il
apnt les Rois i les pñces deuent mettre
le souerain bien. Nous puerons p ceo
treis choses q'il doivent mettre en nre
signour. La premiere reson est qe li Rois
est l'ome en qui doit estre entedement i re-
son come le bien commun. i dieu soit com-
mun a tous. il asiert qe les pñces met-
tent lur tenetee en nre signor en q'est
pñtement tote l'onte. **E**t la seconde
reson si est. qe dieu ad pñcipalment pñ-
saunce de gouner tut le mond. i de sig-
nifer pñtement. et q' i quinqe regne et
signifit: il ad la signie p la lonte i suff-
raunce de deu. Et p ceo les Rois i les
pñces sunt espeaument sergaunt de
dieu. Et come les sergauntz deuent
mettre le souerain bien en lur signor
et entendre la tenetee de lui. Il est reson
qe les Rois qunt sergaunt dieu: met-
tent lur souerain bien en lui. **L**a tierce
reson est. pur ceo q'il est gounerour

del peple: doit entendre le bien commun. i
pur ceo qe dieu est bien commun a tous. les
pñces deuent mettre lur souerain bien en
lui. **D**ont plus qe les Rois i les pñces
deuent mettre lur souerain bien en dieu.
Il deuent mettre en la vñte qe pl nous
conuoint ceo dit sent deus. **D**ont en lo-
nour de dieu doit estre mis le souerain
bien i pur ceo qe les autres pñcient le
l'ynour. **E**n les Rois i les pñces sunt
leñe p ceo q'il aiment dieu: Il lur comēt
fere come bons amis la volente de dieu.
La chose qe dieu requiert plus des pñ-
ces i des Rois: est q'il gounerent sen-
tement i sagement i droitement lur
peple solom droit i reson. **D**ont il apper-
bien qe gouner sagement son peple est
en fere les autres de vertu solom ceo q
eles viennent del l'oi de dieu i de charite.
Les Rois i les pñces il deuent mettre
lur souerain bien. *En xij. chapitre enseig-
ne comēt les rois i les pñces doivent an-
toier pur bien gouner leur peple so-
lonc loy i reson.*

Nous dirons donc qe nous pñ-
puer pñ. **R**esons qe les Rois i les
pñces qe bien gounerent lur peple so-
lonc ley i reson: vnt qñ loer i qñ be-
nurete de dieu. **L**a premiere reson
est. qe al qe desire estre de dieu gñeone
il doit estre semblable a dieu. i auer la
mor de lui. et come plus est semblable
a dieu: de tant est l'amour gñeignor
i la merite plus qñ. Et pur ceo qñ
li Rois entent diligamment a gouner
son roialme solonc lei i reson si come
dieu gounerne tut le mond: il est plus

semblable a dieu. et plus ad laim de lui que
nul del poeple dont dieu li enrent plu grant
merite. **L**a seconde resbn est. que qunt
sunt plus les oeures bones et plus grievie
se fere: de tant sunt eles plus aloer. et se
plus grant merit. Les bones oeures a
les princes sunt plus forz. a fere: et sunt
plus meillors que les oeures del poeple. p
cei eles sunt de plus grant merit. Car
est grievie chose de son contenir qunt ho
se peot venger. et plus al que sunt en
stat ou il pount mal fere et nel sunt pas:
sunt plus a loer que al que ne pount se
mal et se scosfient. Et p ceo que les
rois sunt en estat ou il pount mal fere
et sil nentendoient a bien ommun et nen
sunt malheis oeures: il sunt plus a
loer et de plus grant merit. Et bien dios
les rois devent entendre a bien co
mun. car sil natendent a bien ommun.
fussent en estat ou il pussent mal fere
et le fessent pas p ceo ne serroient
plus loe ne de plus grant merit. si co
me nous veoms que al que se met en al
en grant peril. et nel fet pur le bien co
mun. Ja soit ceo qa n ne mesaviegne: il
a avist pas la loenge ne la merite.
car il se met en discrecion et ament ala
z que plusieurs homes sunt en estat ou
pount mal fere: et se scosfient de mal fere
que al estoient en dignite: il freient
plus des mals. dont li filozofe dit. que
a dignite et la signie: fet home estre
prou. et donc apiert il quels li home est.
qunt il est en estat ou il peot fere bien et
mal et se oient en cel estat solom lor
resbn. **L**a tierce resbn est que tut al

si come nous veoms que cest chose resbn
able et naturele de la partie del cors senest
saime le cors tut. si come le bras se met
en peril p la teste si que tut le cors ne pe
risse. et come plus est la chose naturele
solom resbn: tant est ele meillour. Tut
alsi les rois et les princes que se mettent es
perils pur le bien comun qil gouvernent
lur poeple solom lei et resbn. et sunt so
lun nature et entendent que dieu lur doit
mieux guerdoner. **L**a quarte resbn
est que grant vnt est de grant merite. et p
ceo que la vertue des rois et des princes
p quei il gouvernent les cites et lur ro
almes est tres grant: p ceo dieu doit do
ner tres grant guerdon as rois bien go
vernauntz lur realmes. **L**a quinte
resbn est. qom doit loer un home qunt
il sa dresse a bien fere. Dont doit hom
plus loer un home. et dieu doit plus
grant guerdon doner as rois et as prin
ces sil adrescent a bien fere p les oeures
de vertu tut le realme. **Et comencent
les chapitres de la second pte du pri
mier livre du gouvernement des rois
et des princes.**

Cest premier chapitre en la seconde pte
del premier livre enseigne qunt des plaices
salme ad. et en quez plaices les vntus
des rois moins sunt.

Le second chapitre enseigne comment
les vertus des bones oeures sunt deusies
et comment eles sunt el desier en l'entende
ment del home.

Le tierz chapitre enseigne qunt des v
tut des bones oeures sunt et comment len
doit pndre le nombre des vertus.

Le quart chapitre enseigne de bone
dispositions de li hom ad les vnes sunt
vntz les vns sunt pl' dignes de vntz. et

les autres sunt appaumement as vntz.

Le v. chapitre enseigne qatunes vntz
sunt plus pncipals des autres.

Le vi. chapitre enseigne quele chose est
vertue come qom appelle sageste.

Le vii. chapitre enseigne de les rois
et pnces deument estre sages.

Le viii. chapitre enseigne qm des ch
les couene aro de les rois et les pnces
sont sages.

Le ix. chapitre enseigne coment le
rois et les pnces pount fere eaus mes
mes sages.

Le x. chapitre enseigne qm des
maneres sunt des iustices et des droit
es et en quele chose est droit et comt
droite est diuisee des autres vntz.

Le xi. chapitre enseigne de saintz
droite le realme ne pout durer.

Le xii. chapitre enseigne de les rois
et les pnces deument entendre diligam
ment a ce qil soient droitels.

Le xiii. chapitre enseigne quele
chose est force de corage. et en quele
chose ille doit estre. et coment les ro
is et les pnces pussent fere qil eient
force de corage.

Le xiiii. chapitre enseigne qm
des maneres sunt de force et solo
quele chose les rois et les pnces se
deument estre force.

Le xv. chapitre enseigne quele
chose est vntue qom appelle attrep
perance et en quele chose cele v

tue doit estre. et qm des pces cele
vertue ad et comt n' pussom aquire
cele vertue.

Le xvi. chapitre enseigne de cest chose
plus descouenable de li bonis soit de l'at
pres et ensue les deliz del coe qen estre
perceus et de les rois et les pnces deument
estre attempres en deliz del coe.

Le xvii. chapitre enseigne quele ch
se est la vntue de len appelle largesse et
en quele chose cele vertue doit estre
et comt no pussoms aquire cele vertue.

Le xviii. chapitre enseigne qatune
pount les rois et les pnces estre fols
larges. et de cest chose trop descouene
ble qil soient auers. et qil douent estre
larges et hilems.

Le xix. chapitre enseigne quele ch
se est vne vntue qom appelle magnific
ce. cest a dire a fere gntz despens en
gntz ceures. et en quele chose tiele
vntue doit estre. et comt no pussom
aquerre cele vntue.

Le xx. chapitre enseigne de cest
chose trop descouenable de les rois et
les pnces soient de petit despens et de
petit affere. et qil affert meismement
as rois et as pnces qil soient mltz
larges et des gntz despens.

Le xxi. chapitre enseigne queles adu
ous li home ad de gnt affere et de gnt
despens et qil affert meismement q
les rois et les pnces les eient.

Le xxii. chapitre enseigne quele
chose est vne vertue de len appelle ma
naminde cest a dire vntue de gnt corage
et enseigne en quele chose cele vntue doit

estre & comment nō pūssoms estre de gūt
corage.

Le .xxij. chapitre enseigne qūz des cō
ditions li home ad de gūt corage. & qū a
fiert meismement q̄ les rois & les pīces
les eient.

Le .xxij. chapitre enseigne comment
les rois & les pīces deument am bonoz
et qele est la vīue qom apele am bon

Le .xxv. chapit enseigne qam donour
peot estre ouet humilte. et al qad vīu
de magnanūte qom apele vīue de gūt
cor & de gūt corage. ne peot estre sanz
humilte.

Le .xxvj. chapitre enseigne quide do
se est humilte de quei filozofe ple. et
en quele chose ele doit estre. et qū a
ert meismement as rois & as pīces
qū soient humbles

Le .xxvij. chapitre enseigne meisme
ment ceo qasert as rois & as pīces
qū eient totes les vīus qū pūnt au
pfitement lūne vīu sanz laltre

Le .xxviii. chapitre enseigne quele
chose est vīue qū apele beūte et ē
quele chose deūte doit estre car il a
ert qe les rois & les pīces i soient.

Le .xxix. chapitre enseigne quele do
se est amablete. & en quele chose se
vīue doit estre. & qe les rois & les pī
ces deument estre amables

Le .xxx. chapitre enseigne quele chose
est vīte & en quele chose ele doit estre &
qū aert as rois & as pīces qū soi
ent vītables.

Le .xxxi. chapitre quele chose est vīe
vertu qom apele en latin iocūte p

ai len set auenamment auoir en ieus
& en festes. & enseigner comment les rois
& les pīces deument estre ioūs & esleūz

Le .xxxij. chapitre enseigne
manies sunt des bons & des malieis
et enseigne cest chapitre quele maniere
de toute les rois & les pīces deūet au.



Puis qe nō auoms enseigne en
la premiere pte de ceo liure qe
les rois & les pīces sunt beūtez qū
il annent dieu & pur lām de dieu si co
me bons sergauntz & leaus. & il enūcēt
a gōuerū sageement le peple solonc re
son & loy. Nous dirōms queles vīus
les rois & les pīces deument auer. & p
ceo qe les vīus sūnt lāme pfit. il co
uient pīcerement sauoir. qūz des p
saūces lāme ad. et queles vīus des
bones cōmes deument estre. Et apres
nous dirōm de chesne quele ele est.
& comment les rois & les pīces deument
auoir tieles vīus. & dirōms queles
vīues sūnt plus pīcipals des autres.
Dont nō deuoms sauoir qe lāme ad
iij. manieres des pīsaūces. les vīus
sūnt naturelles come la vīue qe crist
& la vīue qacōit. & la vīue qengēore

Les autres p[ri]maires del alme sunt com[me]
sains: si come veulx. goust est bel con
chement: et les autres sens del home. Une
autre p[ri]maire del alme est q[ui] est apele en
tendement. Les autres p[ri]maires del al
me sunt dites p[ri]maires disant d[ic]te
lome est dite volente q[ui] est desir del ent[en]
dement: et l'autre est desir des .v. sens del
home: et p[ri]maire p[ri]maire p[ri]maire. selonc qe les
v[ir]tues des bones oeuvres qe n[on] acquier[on]
p[ar] acoustumance de bien fere. ne sunt
pas p[ri]maires del alme naturelle ne es
.v. sens del home. La p[ri]maire selonc est
qe p[or] les v[ir]tues des bones oeuvres l'en
doit loer lome q[ui] il les ad: et blamer
q[ui] il les ad confuz. Mes p[ar] le bien
fere. ne p[ar] bien estre a creu. ne p[or] biē
ver ne p[or] bien sentir. nul ne doit est[re]
p[ri]ncipalment ne blame ne loe. si n'est
ensi qe p[or] trop veure et p[or] trop manger
li aroit maladie. p[ar] quei tieles v[ir]tues
sunt enp[ri]mes sains l'oeuvres. **N**ot
en tieles p[ri]maires: l'en ne doit pas met
tre les v[ir]tues des bones oeuvres. **L**a
seconde selonc est qe les v[ir]tues des bo
nes oeuvres sunt choses solon res[on]
et deuent estre es p[ri]maires del alme:
qe obeissent a res[on]. Mes les p[ri]maires
des naturelles ne les .v. sens del home ne
obeient pas a res[on]. Car deurement
veer ou malueusement ver n'est pas
p[ri]ncipalment en la p[re]ste del home. ne
bien estre a creu ne bien estre m[or]t: n'est
pas en la p[re]ste del home. Car si li ho[m]me
ad mangie et ne neust pas estre norri
ne a creu. si le m[or]troient et acrestroient
les v[ir]tues q'en lui sunt. **N**ot en ces p[ri]

maires l'en ne doit pas mettre les v[ir]tues des
bones oeuvres. La tierce selonc qe les p[ri]
maires naturelles et les .v. sens del ho[m]me
sunt encline suffisamment p[ar] l'ur nature
a fere l'ur oeuvres ne p[ar] eles il ne s'ime[n]
ne bones ne malues. Mes les v[ir]tues des
bones oeuvres encline les p[ri]maires del
alme ou eles sunt abien fere. et les v[ir]tues
les encline a mal fere. **N**ot les v[ir]tues
des bones oeuvres ne deuent pas estre es
p[ri]maires del home naturel si v[ir]tues en
cline suffisamment a fere l'ur oeuvres.

*Sec[un]de chapitre de la se[con]de p[ar]tie du
premier liure enseigne com[me]t les v[er]tues
de bones oeuvres sont tenues et com[me]t
eles s[on]t enclines et enclinent de l'homme.*

Puis qe nous auons m[on]tre qe
les v[ir]tues des bones oeuvres ne s[on]t
pas p[ri]maires del alme naturels ne es
.v. sens del home. **N**o[us] dirons qe deus
maneres s[on]t des v[ir]tues. les v[ir]tues qe
tendent p[ri]ncipalment a constance de
verite si come la science des natures
astronomie et les autres sciences. Les
autres v[ir]tues s[on]t p[ar] quei n[on] s[on]t s[on]t lo
nes oeuvres et les acquier[on] p[ar] acou
stumance de bien fere. et s[on]t el desir del
home si q[ui]me iustice. attente[m]ce. for
ce. et debonete et des autres des queles
n[on] dir[on] a apres. et l[er]rons les v[ir]tues
p[ri]ncipalment qe tendent a constan
ce de vite et dir[on] des v[ir]tues p[ar] quels
n[on] s[on]t s[on]t bones oeuvres queles nous
tend[on]s p[ri]ncipalment p[ar] ceste science
qe n[on] s[on]t s[on]t bons et dir[on] qe p[or]
ce qe le desir del home obeist a res[on]
et les v[ir]tues des bones oeuvres s[on]t

choses solon resbn eles sunt ^{en}lentement
et en le desir del home. mes nō deuons
sauoir qe desir n'est altre chose qeudi
uance a bien auoir: ou a fure mal
qe vient des sens del home conuist bie
i mal. et p' ceo qe li homs ad. ij. conuist
saunces. L'une est conuissance del enre
nement: l'autre est conuissance des. v.
as il ad en soi. ij. desirs. qe qut' l'enre
nement conuist asq' bien ou asq' mal. il
desire ap'liure le bien i a fure le mal en
tel desir: nō l'ap'eloms voluntee. i qut'
li homs p' les. v. sens qil ad conuist as
am bien singuler ou as am mal l'ome
desire i rendine ap'liure i fure le mal
i nel desir len ap'le le desir des. v. sens
del home. **E**t est assauoir qe le de
sir qe li home ad p' la conuissance de ses
sens est deuisee en deus desirs. car tut
al' come nō voms qe nature dona al' feb
deus p'saunces cest a sauoir chaloir i legere.
legere: p' ceo qe p' legere le feu p'ait aler
en son p'pre lieu naturel qest auant vers
la lune. **E**t p' le chaloir qil ad: il p'ot
ostreuer choses qe p'ent enp'eschier son
delit en son p'pre lieu naturel. et ensi est
il des autres elements. **E**t tut al' ceo
nō dire quel est en nature des bestes plu'
fauuichx i plus noble qe nature des ele
ments. et nature dona as elements deus
p'saunce si come nō auoms dit. d'oit i
resbn fust qe nature donast as bestes. ij.
p'saunces. p' ceo qe par les l'ues i les al'es
bestes p'sent tendre a chose couenable et
auoir lur p'pre delit. i cele p'saunce est
ap'le desir de bien delectable. **E**nt al
ne p'saunce len l'ap'le desir de otre qe

p'sent gester as choses qe son delit p'ent
sen enp'eschier. et tiele p'saunce len l'ap'
le desir de ostreuer. a ceo qe son p'pre delit
p'ot enp'eschier. **D**oit nō p'oms bien
dire qe des vertus des bones ceures: la
gelle si est entendement. Justice est en la
voluntee: force de corage est desir de con
trester a ceo qe p'ch' le p'pre delit del hō.
Attenuance est ou desir auoir delit.

Ceo tierce chapitre enseigne q'ites uertus
de bone ceures sont i com' on tot p'ndre
le nom' de ce uertu.

Lilozofe dit el second liure de que
qe vij. v'z des bones ceures sunt
lun est sagesse qest en l'entendement del
home. **L**autre est iustice ^{ou droiture} q'est en la voluntee. **L**es autres. x. v'z
sunt el delit del home. i ceo. x. v'z le
filozofe nomme en i ceste maniere. **L**e
il ap'le force de corage. l'autre: atten
pauce. l'autre l'argesse de fere p'etz
despens. l'autre v'ite de g'it coer. l'al
tre bon l'autre cortoise. l'autre qut'
l'om se liet bien au' ent les gentz. i po
uins assigner deus resons p' q'el le fi
lozofe dit qil sunt. xij. v'z. **L**a p'me
resbn est qe les v'z des bones ceures
sunt es choses qe sunt en p'este come
Treis choses sunt en n're p'air. cest a
sauoir resbn. moeneement de corage et les
ceures p' delors: qe nō resbn p' les v'z
Jous deuons au' d'ente resbn. moene
ment de corage bien attenuant. i
droitureles ceures. dont sagesse fet qe
nō deuons droites resbn i bones. **L**a v.
tue de iustice i de droiture fet qe nos
ceures soient droitureles i p' resbn. **L**e

autres attempres les moeuementz de corage
sunt bien attempres. solom resou. Li hom
ad ses humors humaines dreituelement
dout no deuons auoir. xij. vtz. si come est
dessus dit. L'autre resou si est: qe vtz est
solonc resou. dont tous les vtz deuent
rendre al bien de resou. & p' ceo sageste
fet selon p'fet. Justice fet les biens de
resou. car ele fet les oeures humaines
estre droiteles & solom loy. Les autres
vtz attemprent les moeuementz de co
rage: si gardent les biens de resou. par
quel li hoins uert malueis moeuementz
de corage & se depart del bien de resou.

Dunt il sunt. xij. vtz. solom ceo qe n'
auons dit & des touz les autres vtz. de
chelo p' soi: no dirons quele ele est.

*Se quart chapitre enseigne que des bons
disposicions que li hoins a les uns sont
vertus & les autres sont plus dignes q
uertes. les uns sont approuillement a
vertu*

Puis qe no auons dit qe. xij. vtz.
des bones oeures sunt. nous en
dirons des bones disposicions des ale
li filozofe mit de tunc. car des autres
no nentendom pas apler. Dunt il
dout sauoir qe li hom ad alcune disposi
cions bones qe ne sunt pas vtz p'fitz
solom ceo qe li filozofe trete des vtz
si come sunt. p'seuerance & cōtinere
Car li hoins est p'seuerantz q'il uen
fet pas mal. ia soit ceo q'il uert mil es
malueis moeuementz. Et li hoins est
contineantz qad g'ntz temptacions &
ne les sunt pas: emz obeist a resou. dot
al qest g'neant: n'est pas p'fitement

vtuous. car ia soit ceo chose q'il ne face
pas bien en ceo q'il ne sunt pas ses mal
ueis temptacions: tote vices fere ne li
est pas delitable. Et il couient qe celui
q'est vtuous p'fitement qe bien fere ly
soit mlt delitable. P' quel p'seuerance & cō
tinence solom ceo qe li filozofe ple des ver
tz. ne sunt pas p'fitz vtz. ia soit ceo q'
soient bones disposicions a vertuz. **E**ps
hom doit sauoir q'acunes disposicions se
plus dignes qe vertuz. Car tut alsi co
me no veoms aucune homes sunt come
bestes & malueis outre la custume des ho
ms. Tut alsi est il aucune homes sunt de vns
& sunt bons outre la maniere humaine
& ne deuent estre les p'nces qe deuent
estre de m de dix mlt semblaunt a dix.
Et apres aucune disposicions bones
sunt: qe sunt vtz. come Justice atem
pance & les autres vertuz des tates des
bones disposicions coment les rois et
les p'nces deuent estre adornez: nous
dirons apres *Se quint chapitre ensei
gne que aucune vertus sont plus prin
cipes que autres.*

Puis qe no auons nombre q'it
des vtz des bones oeures sunt.
Nous puerons p. ij. resons qe la vme
de sageste attempance. force de corage
& iustice: sunt p'ncipals qe les autres si
come li seint & li philozofe dient. La
p'mere resou est qe des tates les vtz qe
nous aquerons p' acoustumance de bie
fere qe sunt en la volonte: Justice est la
phis p'ncipale. Attempance est p'ncipal
ment el desir del home d'auoir delit. For
ce de corage p'ncipalment est el desir

del home de contrerster as choses qempes-
chent son bien. Et p' ceo q' ceaux .iij. ver-
tuz sunt p'ncipalment es p'ntances del al-
me: eles sunt p' dignes z plus p'ncipal-
des autres. La seconde reslon est qe to-
tes vtuz sunt tieles q' adreissent les re-
suns humanes. ou ele fet les oeures
humanes droictels. ou ele attempre les
mouuemens de corage. p' ceo qe li homs
p' les mouuemens de corage desatempree
ne se cepte de ceo qe reslon enseigne. dot
coment sagesse p'ncipalment adresse les
resuns humanes. z justice fet p'ncipal-
ment les oeures humanes droictels. et
attempraunce: p'ncipalment attempre le
mouuemens de corage. p' ceo qe li homs
ne somouille a fere choses contre reslon. et
force de corage attempre les mouuemens
del home. p' ceo q' il ne s'atrait de ceo qe re-
soun enseigne. Ceaux .iij. vtuz deuant di-
tes sunt plus p'ncipals des autres en la
considacion humaine. La tierce reslon
est q' il couient auer .iij. condicions et
chescun oeuvre de vtuz. La p'miere condicion
est qe l'oeuvre de chescun vtuz soit fet sa-
gement. Et la secunde est qe l'oeuvre de
chescun vtuz soit fet droictement. La tier-
ce condicion est: qe le soit fet apertement.
La quarte condicion est qe le soit fet p' for-
ce de corage noun pas p'ouolement
oultre meolement. et p' ceo qe sagesse
fet fere les oeures sagement. Attem-
praunce les fet fere attemprement.
Force de corage les fet fere saunz po-
ur noun pas p'ouolement. Justice le
fet droictement. Ceaux .iij. sunt plus p'nci-
pals des autres. z de ceaux .iij. no dir

rons ordeneement p' sei quel ele est z co-
ment li roy z lui plus reuient estre au-
nez de ceaux vtuz. z dirrons primerement
de sagesse q'est plus p'ncipal qe n'est at-
tempraunce ou force de corage. z puis
dirrons des autres vtuz solom ceo qere
soun enseigne. *Cest .vi. chapitre enseigne*

que le chose est vertue toime s'aple sagesse.

Le filozofe dit queles vertuz des
bones oeures encline l'ome qe les
ad a bon fin z conuenable. si come attem-
praunce encline l'ome a solzete z a haue-
les vices de luxure. z ensi est il des autres
vtuz. Mes il ne suffit pas qe li homs se
ce z soi encline ala fin d'attempraunce
ou ala fin d'autre vertu: sil ne fet come
il p'oit aquire tel fin z come l'ome sage
p' quel sagesse coment il peut aquire
les fins des vtuz. Nous dirrons come
li filozofe dit qe la vtue del home qe
len apele sagesse: adresse l'ome a auoir
la fin des vtuz. z a fere les choses par q' il
len les p'oit auer. Dont li filozofe dit
qe sagesse adresse toutes les autres vtuz.
Et apres l'om doit sauoir qe si li homs
veut bien fere aucun oeuvre: il couient
q' il ait en son entendement: trois vtuz.
La p'me est q' il trauise z pense diuerses voy-
es p' que il p'oit fere l'oeuvre q' il entet
afere. et cele vertue li filozofe apele
vtue de bien penser z de bien conseil.
La secunde vtue est q' il sache bien iu-
ger des voyes q' il pense. et treuve q' il
vaut mieuz a son pprie auoir. et cele
vtue li filozofe apele elisme l'uvre de
etiques: vtue de bon iugement. La
tierce vtue est qe q' li homs ad tuer

diuerses vies: & il auge queles sūt le
 nullours. ¶ I comande a fere solom ceo
 qil ad pensee & iugie. Et cele vīue de
 comande a fere ceo qe les autres deū
 vīu vīu qāille & iuge a fere. li filozō
 se apele sageste: & plus est pīcipal qe
 les autres. Car cest gūt vertū & gūt sen
 a fere les oeures bones qe sūnt bien cō
 sūllies & iuges si come nō veoms qe cel
 qe vōt pīndre alai chūstel ou Cīce: il
 doit pīnēment penser vies & maniere
 comē il le peot pīndre. et apres il doit iu
 ger queles vies sūnt les nullours. ¶
 plus doit comānder en la manē & fere
 come conseillie & iugee. Vīu la vīu
 del hōme qon apele sageste: adresse
 les vīu des bones oeures a la fin a qī
 cles tendent. et requiert sageste en lōe:
 qil ait volūte bien adreſſie. Vīu li
 filozōse dit qil aīent bien qe li hōms
 est sotil & malicieux & de bon engin. mē
 il ne peot estre qe li hōms soit sages &
 ait la vīue qon apele sageste: sil nēst
 de bone vie & fāce les oeures de vīue
 p qī nō deuoms sauoir qe la maliceſte
 del hōme: aucegle son entendement a
 ceo qil ne peot bien iugier ne cōtre
 vīte. Vīu nō deuoms dire qe sageſ
 te est ^{vertū de} l'entendement qe requiert volūte
 en lōme & volūte bien adreſſie: & com
 ande a fere les choses cōsūllies & iu
 gies: solom lei & reſon. **Ec vij. chapi**
tre enseigne que les rois & les pīncēs doi
uent estre sages

Plus qe nō auoms dit quele chose
 est la vīue qon apele sageste nō
 deuoms qil aīert qe les Rois & les pīn

ces sūient sages & le pīncēs pī pī. reſon
La pīme reſon est qe si li Rois nēst sa
 ges: il ne ſerra pas Rois solum vīte: emz
 ſerra Rois de noum & deſapereſſance. Car
 le noum de Rois: si ne doit office & son droit
 office est qil gouerne la gent solom lei
 & reſon. & ceo ne peut il fere sil nēst sage
 qil se pūent des biens a lui & as autres: &
 adreſſier ſoi & altre a bone fin. Et tūc
 alſi come nō veoms qe cil qe trait nen
 peot la ſeete adreſſe: a l'enſeigne qil doit
 fere sil ne la vōt. Tūc alſi li Rois
 ne peot ſuffiſamment adreſſe son pe
 ple a bone fin. ne a bone de vīte: sil ne
 cōnuſt la fin & le bien ou il doit adreſſe
 son peple: & ceo ne peot il cōnuſtre ſi
 nēst sages. Car li filozōse dit qe la
 geſte est auſi come le ſen p quōi ſem
 doit bien auoir. Le peple doit estre a
 dreſſie: & qī ad deſaute de vīte: il nen
 peot adreſſier le peple a vīte de vīte.
 Vīu li Rois & li pīncēs sil ne sūient
 sages: il ne pōunt adreſſier le peple
 a bone fin. emz ſūnt Rois de noum &
 apparaunce: & noum pas solum vīte. Et
 bien pīert qe liu hōm qad dignete de Rois
 ſamz ſen: il est alſi come demer de plu
 ou de arrem mis en conte des marchāz.
 Car nō veoms qe qāt li marchānt o
 cent en lieū de .ij. liures ou de gūt pris
 il mettent. ¶ ſemier de plum ou de arē
 qeſt ſigne de plus gūt valur qil nen
 vāut. Tūc alſi hōme qeſt en dignete
 de Rois: & ad deſaute de ſen & d'entende
 ment: cōment qil ſoit de petit valour
 plus qil ne vāut. **La ſeconde reſo**
 est qe si li Rois nēst sages: il ſe rend

car sil nad sen: il ne omissa pas les
biens des vauz qe sunt rigniz. anz qe
ra qe les biens temporels soient tres
gntz biens p la qle chose il mettra tote
sentente: a aquerre richesse es biens te
porels. i ne lui draudra conent il les puit
se aqire. dunt il sera destruiour de so
poeple. i sera tyrant: car il attendra a
son pfit i non pas al pfit de son poeple.

La tierce resbn est qe li rois doit est
sages. p ceo qil soit sires natel. Car sil
est serfs p nate qad defaute de sen i de
entendement. et sil est sire p nature: qe
ad subtilite d'entendement i de sagelce
en soi p quei il peut soi i autres gouner
et ceo peuent les choses de nate. Car
no voins p ceo qe li hom ad en soi sen
i entendement est sires natels sur les
res muues i noncement sires natels
sur femmes. p ceo qe communement li ho
me ad plus de sen i entendement qe
nad la femme. come dit li filozofe. qe co
seul de feme est de petit valour. et rele
ment a vieut qe feme soit plus sage q
l'ome. Et al dit del filozofe: li vieuz ho
s doit estre p nate sires al ieouene. p
ceo qe li vieuz doit estre plus sage del
ieouene. Dunt en totes choses al qad
sen i entendement: doit estre sign par
nate. Et al qad defaute de sen: est serf
par nate. Dunt a liert al roy i al pu
ce qui auent sens a gouverner li i son
poeple. *est un chapitre enseigne qntes
choses il coniet ave que li roi i prince soient*

Qur ceo qe nul nad alai *ages.*
ne chose pfitement sil na tout
ceo qe la chose requiert: nous dirons

qu'il conient les rois i les princes auer unj.
choses a ceo qil soient pfitement sages
Car el gounement des rois: no regar
dons. iij. choses. Primmerement nous
regardons les biens a quei les rois
deuent adrester lur poeple. Apres n
regardon la maniere qui deuent au
en lur gent adrester. E apres nous
regardons lur pprie psonne qe lur gent
doit adrester. La quatre chose qe nous
regardons si est le poeple qui deuent a
drester. i qnt as biens qui conient qe
les rois auent memoire des choses
passees: i porueance des choses auen.
Les rois deuent auer memoire des
choses pissees. p ceo qe p les fetz de lor
auncesors il sachent qui deuent fere
en temps auent. Car es oeures huma
nes les choses auenir sunt semblanz
mte des foiz a ceaus pissees. i plus
si les rois vnt porueance des choses
auenir: il penseront d'ueres loies
p quei illes peussent auoir i aquerre lege
rement. Dunt il deuent auer memoire
des choses pissees i porueance des choses
auenir par quei il peussent lur poeple
adrester. Et apres qnt ala maniere
qe li rois doit auer en adrester son
poeple: il doit estre entendant. i sau
les loies i les custumes bones. i les
autres choses p quels il pout noulier
les oeures humaines. Apres il conient
qe li rois ait en lui resbn p quoi il en
pout sauoir les bones loies i les bones
custumes as bones oeures. Apres
qnt a sa pprie persone: il conient qd
soit subtil. Car al qest mis en hantise

de Roy: il couient qu'il soit subtil p' quei il sache
ce qui trouuer les biens p'fitables a son pe-
ple. Et p' ceo que nul homme seul ne peut tuer
les choses que sont p'fitables al roialme: il
couient qu'il soit able a ceo qu'il aye le co-
seil des p'nces et des sages barons. et qu'il
aime le roialme. et ne doit n'ue del t'it ar-
re son sen neul'aire ceo que sa teste lui en-
seigne. Et apres que ala gent qui doit
gouverner: il doit estre auisee p' ceo qu'il
sache contre les biens des mals. car
tut alsi come nous veons asaines choses
sembler v'raies et ne sunt pas v'raies: tut
alsi asaines choses malicieuses semblent
estre bones: que ne sunt pas bones. P' q' il
couient al Roy estre bon auisee et soit
p' ceuise les biens des mals. Apres il
couient que li Rois soit esp'uez en conustre
les condicions de sa gent. car come il
mieux conustra sa gent et de quele con-
dicion son peple est: tant pourra il le
mieux gouverner. Dunt couient que li Rois
ait v'ne qui soit sages. La p'mere est qui
est memoire des choses que sont passees.
La secunde est: qu'il ait p'ueance des
choses auenir. La tierce qui sache apli-
er a bones oeures. La quarte qui soit
fidel p' quei il puisse de soi trouuer ceo que
lui couient fere. La quinte est qu'il soit
able a couter et a prendre le conseil de
ses barons. La sixme est qu'il soit auisee
qu'il puisse conustre le bien del mal. Le
septisme est qu'il soit esp'uez en sauoir les
condicions de son peple. *Le x chapitre*
enseigne come li Rois et les p'nces pu-
ent fere eus mesmes sages.



uis que n'auons dit que li Roy et li

p'nce doivent auoir. viij. choses en eaus a
ceo qu'il soient sages. N'auons dit comment
il doivent fere eaus mesmes sages. Dunt
len doit sauoir qu'il ne deuient pas emendre
as v'raies choses de ceo monde. euz deuient
mettre la plus grant p'rie de leur viure en
penser des choses que p'ouint estre p'fitables
al roialme. Et si ne deuient pas es-
churer les uns ne les eslatementz. mes il
les deuient v'it accomplir. et en la
maniere qui ne soient pas enp'chees
a gouverner le roialme. Et si li Rois se vol-
lent fere sages p' ceo qu'il sont signeur na-
turel: il deuient p'ncierement penser les
t'eps passez. en quels li roialmes estoit
mieux gouinez. et doit tous iours li p'nce
conseruer sa maniere de gouverner son pe-
ple al temps passe. el quel le roialme p'ut
se plus seurement estre gouinez. et alsi
les Rois deuient auoir memoire des choses
passees par quei il sauroient qu'il deuient fe-
re el temps auenir. Car tut alsi come li
d'ers est plus sages come plus regarde
les d'ers del filosofie que sont passees: alsi
sont les Rois plus sages de gouverner les
roialmes come plus s'euient et regardent
les faiz de leur aancestres que furent sa-
ges. La secunde chose qui couient a ceo
que li Rois se face sage: il doit regarder
diligamment les biens que sont auenir
p'fitables al roialme. car par ceo il aura
p'ueance en soi p' quei il pourra plus le-
gerement eschurer les mals et plus lege-
rement aquerir les biens. La tierce
chose est qu'il deuient penser les bones
lois et les bones custumes del roialme
que les Rois ont a custumer. solum les

œuvres humaines. et come plus siet li rois de
bonnes custumes et entent des bones lois. **Te**
traint est il le plus sage a gouverner son
realme. **La** quatre chose est p quei les
rois se pount fere sages. qil deivent so
uventesfoiz penser coment p les lois et p
les custumes il peot gouverner son real
me. Car il ne sossist pas a sauver les lois
et les custumes si hom ne les siet apliker
as œuvres humaines. **Dont** si les rois
font choses qe nō auons dit si deuant
il porroit fere li meismes sages. **Et** li
filozofe dit plus. **De** tut alsi come al
iuge malueusement de sauoir qad mal
ueis goust. car il iuge douce chose estre
amere. et amere chose estre douce: qe lē
ne doit pas creire. **Et** tut alsi est de ce
lui qad malueise volunte et malueisent
adrece. Car la malice de lui fet fere mal
ueis iugementz. **Dont** si li rois et lui pū
ce voillent estre sages il coment qū eient
les viij. choses auantdites. et coment
qū eient bone voluntee et bien adresee
Car nul n'est sages sil uest bons come
dit li filozofe. **Seco. et chapitre enseigne**
quētes manieres sont de iustices et de droi
tures et esqueles choses est droiture et
ment droiture est deuse des autres
vertus.

N filozofe dit en le liure de regis q
ple des vertus des bones œuvres
il deuse ceuz manieres de dreite et de ius
tice. **L**une si est dreite qil apele iusti
ce general. **L**autre est dreite de vītoe
qon apele iustice especial. **Et** dit li fi
lozofe qe les lois si comamident tote
œuvre de vertu. et comamident tous bīe

a fere. et tous mals alester. **La** lei quāte
qe ne leste pas la bataille. et qe ne sensust
pas. ne qen oste pas les armes qe sunt
œuvre de force de corage. et defent form
acion. et totes œuvres conueres a vīu
Dont celui qe fet les œuvres de vīu en
entencion qil acomplissent les comāu
dementz de la loy. et apele iustice et resōn
et droite solom loy. Car dreiture de loi
qe li filozofe apele iustice general: n'est
fors complissement des comāndementz
de la loy. **Iustice** est vīue de lelete et
vīue especial p quei les donne a chē
ce qen li doit. et p qū chē ad son droit
Len doit sūi qe la diuēte de des ch
les est tiele qe iustice et dreite gardent
tote gent. Car solum ceo qe les gentz
entendent les biens qmuns et les bīes
de la cōmunte solum ceo qil vnt en cā
iustice et dreite de loy. car les leis enten
dent les biens cōmuns. **Dont** estre dēi
turer solom lei et acomplir iustice. et
ensūire tous biens et lester tous mals
et auer en soi tous vītz et solom ceo qe
les gentz quierent lūy ppre pfit. il vnt
en cāis iustice et dreite de diuēte qō
apele dreiture especial. **Après** lūm doit
sauver qeurre iustice de loy et les autres
vītz specials ad ceuz differences. **L**u
ne est. qe cil qad attempance et force
de corage: ad en soi les autres vītz. **E**
sil qad droite et iustice de loy en soi fōt
vīues meismes œuvres d'attempance:
et de force de corage. pur ceo qil se deli
te es fors attempier. **Et** al qe les fet
nou pas p le delit qil est mes pū acō
plir les comāndementz de la loy. et iustice

de dreite solom ley. **L**autre difference est que
ia soit ceo chose que iustice general & solom
loy & les autres vitz specials facent vmes
mesmes ceurs: toutes voies les vitz sunt
lome pfit en soy. pur ceo que il se delite e
fere les autres des vitz. Justice & dreite
de loy fet lome pfit el regard del pnce a
les lois establit. les quels lois al que a
cele iustice vent garder & accomplir. Et
plus len doit sauoir que iustice especial est
es biens temporels & est apele iustice de viel
lelle p ceo quele teit pncipalment es biens
temporels et les gentz point auer en deux
manieres viellesse des biens temporels
Il comient estre deux maneres de iustice
especial. L'une est dite dreiture de vendre
& achat. Car il auent aen vendre & en
achat en pnter & en loyer: len donne
iust. & pnt en poi ou len prent. ou len
prent iust. et donne len pou. Pur quel
en uele muance fere: il comient auer
dreite & offelete. **L**autre manere iustice
est dite iustice & dreite & donne le bien: &
guerdone ceo qom auia deseru. Car bie
auent de ceus que plus trauailleut por
le bien qum: comient mender guerdou
de al que meins vnt trauallee & meins
deseru. **D**ont cest gnt desuete por
quoi il comient en ceo don fere & en gu
dner auer dreiture & isuelete. Car iust
de gent p l'amour desordenee qui vnt a
asaines psones: il donnent les biens
& les loies a ceus que ne sunt pas dig
nes: & mettent ariere les pncessors
& ceus que sunt dignes don. **D**ont
no auons dit. ij. choses en ceo chapi
tre. **P**rimierement no auons dit que

des manieres des iustices & dreites sunt
Car l'une est generale qom apele iustice
de loy. & l'autre iustice especial qom a
pele iustice de isuelete. Et auons dit q
ij. manere sunt de dreite especial. l'une est
en fere dons & guerdoner. **L**autre si est e
vendre & achat. & auons dit queles dif
ferences il i ad entre ceus dreites. et
si auons dit que dreite de loy est es ceus
des totes vitz & quele difference en tous
les autres vitz. **C**est **le chapitre ensieg
ne qsam dreiture & sam iustice les roiau
mes ne pueent durer.**

Plus que no auons dit qu'il i ad. ij. ma
nere de iustice & de dreite l'une ge
neral & l'autre especial. **N**ous puerons
deux resons que samz iustice general que
apele iustice & dreite & lei. le roialme n
peot samz ceo durer. **L**a pmiere reson e
que la lei comande tous biens & desent
tous mals. Et al aa complit les coman
dementz de la loy: est bons & vmons. **E**
al que ne seot la loy accomplir pfitement
est malueis. **D**ont si li rois & li pnce
& al que sunt el realme ne vnt en ceus
iustice ne dreite solom les leis na com
plissent les comandementz des leis: le
realme sera pfitement malueis car
destruit il mesmes. **D**ont samz iustice
& dreite de loy les realmes ne point du
rer. **L**a seconde reson est. que li realme
& la comune n'est fors vne ordenance
del peple fere p le pnce & p les lois qui
establit. dont sil gardent les coman
dementz des lois. & ne oteissent as pnc
ces: il naurunt en ceus point de orde
nanee qui as leis ne qui as pnces

dunt tel realme: ne s'ra pas realme. ne
 tiele gummee: ne sera pas gummee. et
 p' ceo saumz dexture de ley: nel realme
 ne pot endurer saumz. a complir le comā
 demaundementz des loiz. Et alsi nō prom^s
 puer qe saumz iustice especial qest deuse
 en cez maneres: li realme ne pot durer.
Car tut alsi come nō vcoms en cozs dōe
 p' semblance iustice i dexte: Tut alsi
 est en chescune commune de gent. Nō
 vcoms qe les membres del home vnt q
 denaunce entre eaus. z sunt ordene a j.
 membre pncipal si come al coer. Et si
 come nō vcoms qe lun membre ayde al al
 tre. z le s'cours a l'ordng. Dunt nous
 vcoms qe li cozs del home ne poit durer
 si li pie ne lui portent la teste ne lui
 dextoit les pz. et si li oil ne lui dextoit
 les manz. et si les manz ne lui p'gnoient
 les ois: le cozs ne poiroit durer. Et
 tut alsi est il de lagent en j. cite ou des
 j. realmes. Car solum ceo qil vnt orde
 nance entre eaus. z li vn ad l'abun
 dance de ceo dont l'altre ad defaute
 li vn s'cours al l'ordng del altre. si co
 me li vn membre ayde al altre. et si
 ont en eaus iustice especial qom ape
 le dexture de vendre z d'aurer chose fe
 re. z saumz cele dexte: il ne poit
 durer. Car nul qe vit sul ne pot
 suffire a sa vie. Et tut alsi come nō
 vcoms qe les membres del home si
 ont ordonnance al coer qest pncipal
 membre. Tut alsi la gent dme a
 tce z d'm realme sunt ordene a vn
 pnce z a vn sign. Car solum ceo qe
 li coer del home est pncipalment do

ne a chescun membre moement z espi
 rit de vie solum sa dignete z solum ceo
 qe lui est tolong a sustenir le cozs. Il
 vnt en eaus alme mane de dexte
 qom apele doner z gueridner. Tut al
 si al qe deivent el realme sunt ordene
 a j. pnce z a j. sign. Car solum ceo
 qe li sues donne les hois z les biens
 a ses subietz solum lui honour z solum
 lui dignete z solum ceo qil vnt desu
 il vnt en eaus iustice especial qom a
 pele dexte en doner z engueridner. Et
 tut alsi come il deivent doner les peines
 z les mals a ceus qe lunt deseru. P
 quer nō deuons dire qe tut alsi come
 le cozs del home ne pot endurer si li
 membre lui ayde al altre. z si le cozs
 ne donoit as membres vie z moene
 ment solum lui dignete a tut temps.
Et diuons qe li realme ne pot endur
 si lun ne ayde al altre z s'cours al l'ordng
 z si li rois ne fait ses biens z ses ho
 nous solum la dignete des p'ones. Et
 pur ceo leu doit sauer diligamment
 qe chescun desmele z desordnance de des
 honours del cozs del home: ne tont pas
 la vie del cozs. mes tote vies ele dis
 pose z ordene a maladie z a corrupci
 on. Tut alsi ia soit ceo qe chescun comt
 a chescun deson ne corrumpe pas le
 realme: tote vies ele ordene z dispose
 a sa destruction. Et alsi come l'alme
 tient le cozs en vie. z qm l'alme sen
 part le cozs moert z seche: Tut alsi
 iustice z dexte s'unt les ois z le
 realme. car saumz iustice ne pot le
 realme durer. Dunt p' qe iustice et

droite sunt les gñs biens del realme. Cil qe
fet desordn al realme: il fet gñt desordn a
li z al realme. **E** li rois doit souverement
entendre a ce qom garde bien a iustice z
droite en son realme: z n'oum pas soulement
a ceaus qe sunt de son realme: mes a pe
lerms z as estranges destrange tie. car
aucunqes len deuoie a fere iustice z droi
ture en son realme: len fet desordn al roy.

**ce xij chapitre enseigne qles rois z les
princes doivent entendre dilaumer
a ceo qil soient droians z a iustice z
droiture soit dilaumer garder.**

La soit ceo qe p le deuandit chapitre
no' eoms suffisamment dit z puee q
li rois z liu pñce deuent estre droiers:
tote soies no' pueroms vnore p. m. resoi
qe li rois z liu pñce deuent mlt entend
a ceo qil soient iustes z droiers. z qe
droite soit garde en lur tie. **L**a pre
mie resoi est qe la ley est rulle des ce
ures humaines. p' quei plus les rois
qe les lois establit doit estre droiers
es ceures humaines. et p' ceo qe laler ne
ad point d'aine: z le pñce qe la ley esta
blit ad aine z resoi: de taint come cho
se qe ad aine z entendement surmonte
chose qe nad point d'aine: de taint les
rois qunt aine z entendement: doit s'
mont la ley en ignelete z droite z fice.
Car li rois z liu pñce deuent estre en si
gñt droite qil puissent les lois adreier
Car en asy cas len ne doit pas garder
del tnt si come no' dirrims a tierz liure
Doient li rois z liu pñce deuent estre
iuste z droier: z est la plus clere z la pl
noble des seintes vñs. **E**t dit li filozo

se qe lesteille qapiert al matin qe p' sa
beaute z p' sa clerte est apele **L**utifer ne
est pas si clere ne si noble come est la vñe
de iustice z de droite a clarte z a beaute es
pirtuelle. **E**t de taint come beaute espi
rituelle surmonte beaute z clarte corpe
le: de taint la beaute z la clarte de iusti
ce z de droite surmonte la beaute z la cla
te des esteilles. **E**t p' ceo les rois z les pñ
ces qe deuent an les tres nobles vñs z
les tres loales doient estre iustes z droi
tours z garder droite en lur realmes.

La seunde resoi est qe tut alsi come
cest pfitement sage qe peot asam en
seigner z fere sage: Tut alsi sil est pfit
ment bon qe ad en soi bonte z les autres
fet estre bons. **D**ont taint come li bo
nad agouner for soi mesmes il nape
pas aptement quels il est. **C**ar si bon
ou si malice sestent a autre qasoy. **E**t
p' ceo dit on communement qe lome qen
soit pfitement qñtre: si le mette en a
signe. **D**ont come iustice z droite sed
mustrent la pfitte bonte del lome. **L**i
z liu pñce qe deuent estre pfitement b
a ceo qe lur pfitte bonte apiere: deuent
estre iuste z droier. **L**a tierce resoi est
qe si li rois z liu pñce ne soient droiers:
gñt mal en peot auenir a lur realme:
li filozofe le dit. qe tut alsi come al qe
bon ensi z fet les autres bons en soi z
meillours qe al qest bon: Soulement.

Et alsi al qest maliceis z fet les autres
maliceis a soi. z de taint come la mal
ce al pñces sestent a plusors gentz: et
peot fere plusors maïs a plusors gentz
si sunt maliceis: de taint deuent il pl'

entendre a ceo qui soient iuste & drecter.

**Ceo ruy chapitre s'agie anel chose est force
de corage & en quels choses ea cest vertu
& comier les uns puent avoir force de**

corage.

Vilozofe dit qen choses ou hom
peut feire bien & mal couent don
vne vtiue p que l'en soit reutee a bien fe
re. Et pur ceo qe li hom peut astamefor
auec pouir & hardiesse selon reson. & al
amefor gtrance selon. il couent auec
vne reson p que li hom doute les choses
qe sunt adon. & ne creime pas les choses
qe ne sunt pas a creimbre. Car il n'est
pas fortz qe deot & qe ne creient si gme
li filozofe dit. qe al qe ne creient dieu.
n'est pas fortz. mes n'est pas bien senez
dout n' deuoins d'ue qe force de cora
ge est maen p entre pouir & hardement
& apente le pouir del home. pur ceo qe
li hom p la pouir au ad ne s'atrait de bie
qe selon enseigne & attempre. cest vti
de hardement il n'est pme chose qe selon
defende. Puis qe nous auons dit quele
est force de corage. n' d'atrons en quele
chose force de corage doit estre. Lem
doit au qe force de corage q'apente la
pouir & attempre la hardiesse del home
q'est en peril. Car nul n'ad pouir qe gnt
mal ne lui p'ot abemir. Ne nul n'est har
di. si n'enprend a sone chose d'otouse & per
illouse. Et p ceo q'entre les perils qe sunt
en mer. en maladie. en batailles ou en
autres choses. mes li pil de bataille sunt
plus grieus & plus dotables qe li altre.
& vtiue si est en chose bone. Force de cor
age est pncipalment en pil de bataille

apente la pouir del home qe ceo n'est a
tempre son hardement. & est pl' griue cho
se de sustenir la bataille qe ceo n'est de ba
ir ou de uenprendre. dout n' deuoins d'ue
qe force de corage est pl' pncipalment en
apente la pouir del home qon attempre
son hardement. et est plus pncipalment
cest vti en sustenir & en suffir la batail
le. qe n'est entreprendre & en comencier
Et qe les pils des batailles soient pl'
grieus a sustenir qe liu altre pils de ba
taille. n' le pouns puer p. m. selon
La pmeie si est qe les pils des batailles
p ceo comuissoms n' plus apement
la mort qe n' ne feldoms en pil de ma
ladie. & sentoms plus la blesteure & la
dolur p le touchement des armes qe n'
ne feldoms en pil de mer. dout n' il apert
qe les pils de bataille sunt pl' grieus a sus
tenir qe les autres. **L**a seconde res
est qe le pil qe n' ne pouns eschiner p
sunt. sunt plus grieus a sustenir qe cea
a quels n' s'umes constrains. car n'
pouns eschiner le pil de bataille p sunt
& p au pouir. mes ceo ne pouns pas fe
re p pils qe sunt en mer nen maladie
La tierce selon est qe li pil ou il apert
plus de mort p volente & p nate sunt
pl' grieus a suffir. Car come plus est
la mort griere a nate. de tant l'en
doit pl' redouter. Et p ceo qe les pils
des batailles n' gnuissoms la mort p
de cremetes del cors & del membres.
q'est plus griere ala nature del cors
qe n'est la mort qe vient p maladie
ou p altre cause p ceo qe li pil de batail
le sunt pl' grieus a suffir. qe les autres

et est principalement force de corage en sus
fuy peril de bataille. dont al est fort de
corage qe cest vñ ne donne nul peril:
forz ceo qe vñ en seigne qom doit dot
et attendre et qe force de corage soit pl
en anemiser et en ouster la pour del
home qil ad en peril de bataille qatē
pre son hardement. Nous le poms
puer p vñe resou. Car chescun fuit p
doute chose aruouse. et n peril de batail
le font al home sentir dolour et tristesse.
donc p le pour qe li home ad: il en
peut fuir les perils pourous et doloer.
car chescun fuit p nature. cest plus gre
ue chose a anemiser et a ouster la pour
del home qatempier la hardiesse. Et
come nō auons dit qe force de corage
est plus a sustenir la bataille: qen ce
prendre: nous le poms puer p.ij. resōs.
La pmiere est qe al qe sustient la ba
taille: voit et sent et fet pñent les mal
Et il qentreprend la bataille: pense les
mala auenir. et p ceo qest plus greue
chose a grester les mala qom sent: qe
les mala qom pense p force de corage
et plus a sustenir la bataille: qentre
prendre. Car vñe est en fere et e suffir
chose qest plus greue. **L**a seconde
resōn est qe chescun peot enprendre la
bataille soudainement. et legerement
sainz endurer les mala qil i sunt. dot
come ceo soit plus grief a sustenir lon
gement les mala qe ceo ne soit a en
treprendre. legerement nō deuons dire
qe force de corage est plus a sustenir
et a suffir: qe ceo n'est a entreprendre.
Et apres dirons comēt qo l'hoim

peot aquerre force de corage et sibi mesmes
fere fort. **L**eu doit sauoir qe vñ est maen
entre deu malices et est contraire a deu
mala: et plus a lui qe al autre. si come
force de corage est contraire a pour et a
hardiesse. et plus a pour: qe a hardiesse.
Car cest plus grief a ouster la pour del
home: qe a oster la hardiesse. **D**ont
si li home peot aquerre force de corage
il se doit plus attirer de pour qest plus
contraire a vertu et a force de corage. et se
doit plus encliner a hardiesse qe men
est contraire a vñ et a force de corage. p
ceo qd peot droitement attendre sans
trop grant peme et grant entente. **L**e maen
des vñs qest entre deu malices. dont
il apiert en ceo chapitre: quele chose
est force de corage. Car cest vñe vertu
qe ouste pour et attende hardiesse d
home. et est principalement es perils de
bataille. et plus en sustenir qe a entre
prendre. **E**t auons dit coment nō
peotons aquerre force de corage. Car
li home se fia fort de corage si se vent
de pour: et s'encline a auer hardiesse. et
est meins greue a vertu: n'est pour.

**Ce vñ chapitre enseigne qñtes maneres
dōit de force et selonc la quel li roi et li p**

re doivent estre fors

Les filozofes enseignent et deuise vñ
manere de force. **L**i premiers est
qñt asans qe doute honte et qe beot aq
re honoir: entrepñt aucune chose dota
ble. et en ceste manere fu fort. et encore il
dotoit la blame de polinadis et entre
pnoit les choses dotables. et cele force
dote apele force dōme qe demeure et

les conoissans. Car d'icelam doute l'onte en
tre les conoissans. si come nō beoms asy
de qūt il est en estraininge tū fet plusors
foiz, qū ne fient point en son pais nentre
les conoissans. **L**a seance maniere
il est de force qom apele force de sūage
si come asy l'ome pōz pour de penie. et p
aso constraignement entrepūt asy la
aille nom pas p'auer honour. ne p'
schure l'onte. et en ceste maniere cōā
re troye furent foiz. Car hector esta
lit qe si nul de cōā de troye fuoit: il le
atroit tūt qū ne p'roit chacier les dēs
et en ceste maniere de force: li pūce a
uenent lur ost et establisent peine ac
cū: a cōā qe senfuient. et furent folles
p'co qe nul deus ne sen fuoit. et ensi
unt ostiant p' bataille. si come om
it dūm pūce qe fist brūser tous les
efs p' qū fust venū apōt p'co qe asy
e son ost ne sen fuient. **L**a tierce ma
niere si est de chivalerie. et cōe force est
force de p'ueance. Car li chī pur co
il sunt espuez en plusors batailles
upignent mltz des choies qe semblent
estre d'otables. Car il est clart el lūte
e chivalerie. qe nul ne doute aenpūdre
hoīe qū ad bien ap'is. **D**ont li dīs
re conoissent les perils des batailles
ō la seurete qū vnt a co qū sunt espō
iez es armes: enpignent mltz des la
tailles p' co qū soient tenuz foiz, mes
il ne sunt mie foiz a verite. Car qūt
il voient lur adūsaires a creīre qe la
plente surmonte lur sens: il senfuient
tauntost. **L**a quarte manie de force si
est qe qūt asy enpūt bataille p'ue et p

foiz. et il nel sunt pas. Car si est foiz
solum vite qū enpreigne la bataille.
noum pas p'ue ne p' foiz. Car qū er
mes p' bien. **L**a qūte maniere si est for
ce de custume qom apele force d'acustū
maunce qū vnt attempaunce mltz
des batailles. asere. et vnt espānce
de victoure. et tiels gentz ne sunt pas
foiz. solum vite. Car si l'escoteit asy
mal qūe lur espānce: il senfuient
tauntost. **L**a sūme maniere de for
ce est qom apele force bestiaus qest.
qūt li hom ne liet la force de son ad
necessarie. et l'enhaist et se combat a lui
et al est alsi come beste qe uad point de
sen. car il bat son enem et ne comist
pas la puissaunce de lui. **L**a septis
me maniere est qom apele force de
vū est qūt hom de sa volūte et p' bien
enpūt asam bataille noum pas p' con
straignement. ne p' foiz. Car ne p'
ignoraunce ne p' co qū est espue le
faut d'armes. **E**t cōā manieres des for
ces deuient li roi et li pūce comist
p' co qū sachent quele force lur pre
ple ad: et comest il pussent bataill
cōtre lur adūsaires. **L**i rois et li pūce
deuient estre foiz de force et de vū
qom apele force de corage p' co qū
mettent lur gent en mule bataille:
si nount d'ort. et si ne lur semble q'
cōe bataille p'it venir agūt bien al
realme. **E**t **xv** chapitre enseigne qū
chose est la vertu que apele atempāce
et en quele chose cel vertu doit estre et qū
tes parties cele vertu a et enseigne co.

chap comē nō pūissēs aquerre cele vū

Lilozofe dit de al qe fūt tous les delitz del cors: est bestiaux. Car de fūire les delitz del cors: outre ceo qe resō enseigne n'est pas couenable. et cil qe tous les delitz del cors veot fūire: ia q'plus est de l'atempere. Et cil qe fūt les delitz qe fūint a fūire et en fūint ceā qe fūint a fūire: et est atempere en bien. Tūit alsi come home pot pēher en p'fūire ses delitz contre resōn. Car cil qe se tieno de boire et de mang' et des autres delitz del cors qe resōn enseigne: qe p' uiele abstinance il ne pot gard' sa p'sōne: il n'est pas vūous. Car il fet ceo qe resōn resistent p' quei la v'tue d'atempérance fet loē en fūire les delitz del cors solom resōn: et fūint ceaus qe fūint grece resōn: nūc alsi come force de corage fet l'ome dōter ceo qe doute a enprendre. L'em doit sauoir qe ia soit ceo qe li homs eit dedit en ver et en oier chose delitable et emendee p' les sens q'il ad totes voies le dedit de beure et de manger et le dedit qe fūint en fēmes fūint plus fortz et plus grūz qe liu altre et le p'ouins puer p' deus resōns. La p'mere si est qe come plus est li home p'ces des choses delitable de tant se delite il mēis et plus ardemēt. Li home pot bien veer et oier et fēuer les choses qe fūint loins de lui: mes il ne pot gustier ne taster: fors les choses qe sūt communes alui. dont le dedit de boire et de manger qe li home ad en gustier: et le dedit de fēme fūint plus grūz et plus fortz des autres. La secūde resōn est qe p' boire et p' manger li home garde sa sustenance: et p' fēme: il ad enfant. Nūc est

en boire et en mang' et en compaignie de fēme p' nature plus grūz dedit q'en altre chose p' ceo qe li hom ne se peot garder de li maine lignage. dont come vūi est a si l'omes choses et grūes: la v'tue d'atempérance doit estre p'ncipalment en fūire atempere les delitz de fēme et de mariage. Car plus grūue chose est d'auoir son atempere en dedit de fēme et de mariage: qe ceo ne soit es delitz de boire et de mang'. p' ceo qe nature en ad fet plus grū dedit. et p' ceo li home ad la v'tue d'atempere p'ncipalment: et il est atempere es delitz del cors q'it a tempere et solom resōn en fūint les delitz de mariage: et de boire et de mang' es delitz qe fūint solom les del home. Et apres hom doit sauoir de la v'tue d'atempérance ad. m. parties. La p'mere si est boire sobriement: car li hom q'it il voit l'atempere et solom resōn porte dedit sobriement. La secūde est abstinance: car q'it li home mangue sobriement et atempere il est sobriement tenant solom resōn. La tierce partie atempérance si est q'it li home ne fet l'oeures de mariage nen ad dedit a fēme fors tant qe resōn enseigne: il est dedit. Et q'it li homs relaigne les choses et les nes q'il ne pūnt esmonoir as oeures de luxure: il est honeste. dont amesurā en beure et atempere en mang'. et c. d'atempere en fūire les delitz de mariage solom resōn et honeste. et redotier les choses qe pūnt mouoir as dedit de luxure. Ceaus treis choses comē qe li home eit: a ceo q'il eit la v'tue de atempérance es delitz corporels: et est

a sauoir qe lui homs qe veot auer attem
praunce: il doit eschiver les delitz del corps
solum selon. car al qest desatemppez, et
ensuit les delitz del cors qe sunt contre re
son: il destruit son. Car al qe veot auer
ascun bon: il doit eschiver ceo qest plus co
traire a son: et ensuire ceo qest menz con
traire. *Et xij chap enseigne q cest chose
est plus desconvenable q li ons soit desa
temppez en ensuivre les delitz del cors qe
a autre pourceus: et enseigne ce chapitre
que li roi et li prince doivent estre attem
pez en delitz del cors.*

Nilozofie prue p. ij. resons qe des
atempaunce en delitz del cors: est
pire qe n'est pour. et qe al qest desatemp
pez en delitz del cors: fet plus ablamier
qe al qest pourous. La premiere selon est
qe come plus est voluntiers en gnt delir
qe fet li home mal: tant est il plus a
blamer al qest desatemppez contre res
et fet voluntiers mal p trop gnt delir: qe
celui qe doute les peiz et sensuit. Car
dorez et fuir n'est pas chose delitable: p
quei al qest desatemppez en delitz del cors
fet plus ablamier qe al qest cremetus et
pourous. Car sil fet mal plus voluntiers
qe celui qe sensuit. La seconde selon e
qe come plus est li hom malade p deli
bation et p gnt delir: de tant fet il plu
a blamer. Car al qest desatemppez en
delitz del cors: fet mal p plus gnt auise
ment qe al qe se doute et sensuit. Car
pouv li estant lomme et li tout lusage
de selon. p quei sil fet mal: il nel fet pa
p li gnt auisement come al qe suit les
delitz del cors dont il ne doit pas li estre

estre blamez. La tierce selon est qe co
me plus peot li hom bien fere et legement
et nel fet pas: de tant est il le plus abla
mier. plus lege chose est et aquerre vntue
qe force de corage. Car li home aquiert
attempraunce sans pil. mes il ne peot
aquerre la vntue non apele force de cora
ge: sans entreprendre les choses dremeta
bles et sauns il mettre en pil de bataille
p quei al qe nad attempraunce fet plus
ablamier qe al qe nad force de corage.
Car aquerre attempraunce est plus lege
chose: qaquerre force de corage. La quarte
selon est qe come plus legement peot
li hom aquerre la vntue et il nel ad: de tant
est il le plus ablamier. Car li homs peot
plus legement aquerre attempraunce: qe
force de corage. Car li homs est continuele
ment del delir corporel done a son attempr
et il peot de leger aquerre la vntue d'attempraunce.
mes poi adient qe li hom entrepreigne ba
tailles iustes et droites par quei il peot
auver force de corage. Car al qe entrepint
batailles seles ne sunt droites: il n'est
pas fort de corage. et p ceo sil fet plus a
blamez qest desatemppez et ensuit les de
litz del cors: qe al qest cremetous et pour
Et apres no poms prue p. ij. resons
qe cest chose trop desconvenable qe lui roi
et lui prince soient desatemppez ensuire les
delitz del cors. La premiere selon a est qe
desatempaunce est vice tres especial por
ceo qe bestes vnt delitz del cors come li
home. dont desatempaunce est ensuire
les delitz del cors contre selon. Desatemp
praunce est vice mlt bestial p quei les
rois et les princes sil soient desatemppez en

siunt les deliz del corps: il serroit bestial. et
semble en ceo: as bestes muës: et serroit serf
p nate. Car la beste muë p ceo qe le defaut
de entendement: et selon: et de seruire par na
ture. Dont les rois doivent estre signours
sus les autres gentz: a auoir: sen: et entende
ment. Si ne deuent pas estre desatemprez:
et sil sunt: il serrent bestial p nate: et serf

La seconde selon est qe desatemptraunce
est vire trop enfauntif. Car li enfaunt
p ceo qil nouit mie solom selon sen: em:
ensuent acōplir les malueis deliz del
cors dont li filozofte dit: qe tut als co
me li enfes doit estre adreſce: et goūne
p son mestre: tut als le desir del home doit
estre reulee p selon: et p entendement. Et
p ceo qe desatemptraunce est mis trop en
fauntif: et trop desconuenable chose: et qe
le rois soient desatemprez: car il n'asist
pas a eaus qil soient enfauntifs. La tier
ce selon est qe desatemptraunce est trop
leade vice: et trop despitale. et al qe sunt
desatemprez: p ceo qil desirent les deliz del
cors outre selon qe sunt laids: et despitous
sil sunt en asame signie: le poeple les
ad en despit: p ceo qe Roi qest si digne do
nour: et de si gūt reuerence: ne deuent
pas estre desatemprez. Et de ceo nō a
uons ensumples: et estoies asames.
dun Roi qestoit appelez **Quintus Paulus**
Sil Roi estoit si desatemprez qil estoit tut
dōne: as deliz des fēmes: et de luxure: et
n'ist pas hors de la chambre: p parler
od ses liours em: lur estoit hors de
sa chambre. Car tote vōies estoient le
poles es chambres as dames: et tote se
tenie estoit ensure les deliz de luxure.

dont abut bueſou: qe ceo Roi vout pler a
J. pnce qe lui auoit seru liungement et
leuurent si comanda qe ceo pnce venist
a lui. Li pnce qe vit la vire de la luxure
la ou le Roi estoit: si lout li pnce e despit
et meot guerre cōtre lui: p quel le Roi qe
estoit mlt fēmeu: et tut abandonne a lux
ure senfust: et senclōst lui: et son tresbur e
vne melon: et si ars lui et son flor: dont
nō vons aptement qe leu ad en despit
ceaus qe sunt desatemprez. Et plus si
li rois soit desatemprez en delit de luxu
re: il fereient totz autres homes de lur fē
mes: et de lur filles: et p ceo qe les rois de
uent mlt dot qe lui poeple ne se moeue
cōtre eaus: il asist a eaus qil soient bē
atemprez a ensure les deliz del cors. **Ceo
vñ chap enseigne quele chose est vertu
que on apele largesse: et en quele chose
cele vertu doit estre: et enseigne comment
nous pūssons aquerre cele vertu**

Puis qe nō auons dit qe li rois: et
li pnce: et chescun del poeple deuent
auoir les .iij. vñz pñcials: cest a sauoir
largesse d'or: et force de corage. Nō
d'orons des autres vñz qe sunt en ri
ches: et enſere despens. Li en doit sauoir
qen vñer des richesses: et enſere despens:
et sunt deuz vñz. L'une est largesse qe fe
fere imans despens. L'autre vñe est a
fere gūt: ceures: et gūt: despens couena
bles. Or il i conent auoir vne vñe
meue p entre auarice: et sole largesse
et cele vñe est appele largesse: et liberali
te: et als come force de corage ouste la po
ur del home: et attemprez sa hardiesse

tut alsi largesse ouste auarice : Attem
pre sole largesse . et cest vñ enuier dret
climent de richesse . Apres hom doit auoir
de al doit estre larges et auoir cest vñ p
le droit vñlage de richesse . il couient al
en . iij . choses . La pñme qui ne preigne ne
despende les biens d'autrui . La seconde
est qui garde les pñres richesses et ne les
departe pas follement . La tierce est qui
ne despende ses rentes . et qui face couena
ble despens des richesses . et il doit estre
larges en . iij . choses . mes cest pñcipalmñt
en fere couenable despens . Car celui qui
prend les biens d'autrui et ne les despet
pas si come il doit : est trop couetous
des deniers . p que li filozofre dit el qñt
liure detiques de les vñuers et ceaus qui
viuent de holerie et ceñ qocient les gñt
et ceaus qui nñssent as dees et as tables
sont maluers gam . Car al qui nñsse
dees et as tables n'est pas larges ne libe
rais . car il gaigne de ses amis a quels
il deult bien fere . dont largesse n'est pas
pñcipalmñt en ceo que li home ne pñt
me ceo qui prend ne en ceo que li home
prend ceo qui doit prendre . emz est pñ
cipalmñt en fere despens couenables
et resonables . et le pñoms pñuer p . v . resons
La pñme est que largesse si est en vñlage
de richesse . et vñter de richesse n'est fors des
pendre et doner le a autrui . car home ne
les garde fors pñur despendre . p que li lar
gesse est plus en despendre et endoner qñ
garder ses pñres richesses . La seconde
reson est que largesse et totes vertus est
en ceo dont li home est plus loez . et come
li home soit plus loez en bien despendre

et en bien fere a autrui qui n'est en grand
ses pñres chateaus . Largesse doit estre
pñcipalmñt en bien despendre et en fere
bien a autrui . La tierce reson est que lar
gesse et tote vñue est en fere tote chose
bonne . et pñ ceo que doner et despendre ses p
ñres biens est plus greue chose a fere qñ
ceo n'est en les garder . La quatre reson est
en ceo p que li home soit ame plus . li
home est plus amee si de liur pñres rentes
sunt couenables despens et dñgnent dñs
couenables as autres qui ne sunt en gñd
liur richesses n'en ceo qui ne preignent
me del autrui . dont largesse est pñci
palmñt en despendre et en fere bien al
autrui . Plus que nñ auoms dit que lar
gesse est vñe vertue qoste auarice et at
tempre sole largesse del home et plus
pñcipalmñt en doner . sñous dirons
comment li home pñust aquerre vñe
vñue . Len doit sauoir que li home qui seot
aquerre largesse endoit plus endñner
a ceo qui soit fol larges qui ne doit a
ceo qui soit auaricious . Car al qui est a
uerous est plus gñous a vñue de lar
gesse que al qui est fol larges et auaricious :
dont hom plus esñnme ceo qui est plus co
riere a vertu . et plus endñner a ceo qui
ad meindre mal . et meins gñere a vñue .
*Et vñ chapitre enseigne quapñne
pñet li rois et li pñmas estre sous larges
et que cest chose trop resonnable qui sa
ent aney et enseigne ceo chapitre qui
couient estre larges et liberal .*

L filozofre enseigne que largesse
n'est pas en doner emz est en po
aire et en la volunte de celui qui donne so

l'on les richesses qui ad. Car bien peut auer
un de celui qui moins donne est trop lar
ges de celui plus donne. Par ce li l'on
est dit plus larges ou moins larges selon
la comparaison des deux as richesses celui
qui les donne. Et par ce dit li philosophe que
li tuteur ne peut estre fol larges par ce
que l'on donne n'en despens il ne pout sur
monter la plente des fetz qui sont riches.
Et al getant ad. tant recoit que les dons
et les despens qui fetz surmontent la plen
te des richesses qui ad. il ne peut estre fol
larges. dont li rois et li prince apert po
unt il estre fol larges. Car les dons et le
despens qui font ne pout fors agier pe
ne surmont la plente des richesses qui
vnt. et apert auient il qui ne sont liberal
dont il doivent tous iours penser qui e
deuent menz qui ne donnent. et de ceo
apert il que cest chose desconuenable que
li rois et li prince soient auers. Car li
li l'on doit gouverner il doit en la maniere
de gouverner auer semblance a ceo que
nosseigneurs es oeures de nature. Es oeures
de nature ne peut auer choses oiseuses. et
alli ne doit estre chose oiseuse es gou
la vie humaine. Et par ceo que nature est de
par apert et par des richesses suffisent a
une persone il auient que un homme est grant
habundance des richesses si ne les or
dine as biens des autres gentz. Les ri
chesses sont veines et oiseuses come li
roi et li prince vnt plus grant habundance
des richesses et des deniers que autres gentz.
et de tant est ceste chose plus desconuen
able qui soient auers. et leur richesses veines
et oiseuses. Et apres l'on doit sauoir

que li philosophe peue par. selonc que auari
ce est pire que fol largesse. et si li rois et li
prince pout estre fol large. menz l'un ven
dout estre fol large que auaricions. La p
miere selonc est que la maladie que est torne
a garir est pire que celle que ne peut auer
ne garir. Auari ce est vne vice dont
l'on ne peut estre cure ne garir. Car co
me plus de meisme ou l'on en auari ce et co
me plus enuieus. de tant est plus a
uerus. Fol largesse est vne vice dont
l'on ne peut bien estre cure ne garir. Car
al qui est fol larges en sa iuuenesse ne peut
estre auerus en sa vieillesse. Car viel
homme par nature est auers. Et bien auient
que celui qui veut estre fol larges peut estre
sance de son vice par loing qui est. car
al qui fol larges sont. vnt souvent grant
loing. car souvent descendent plus qu
nont vaillant par que il vnt grant lo
stices. et plus suffisentes qui vnt. il sont
garir de la fol largesse. dont plus que
li l'on ne peut estre cure de auari ce. et
il peut bien estre garir de fol largesse.
dont li ad auari ce. il est assez pire que fo
le largesse. Et par ceo que ceste chose est trop
desconuenable si le roi qui est chef de son
royaume est entecher del mal et del vice dont
l'on ne peut estre cure ne garir. Il a fait
al roi ad tant l'on peut estre auari ce.
La seconde selonc est que come plus est
le vice que auer. de tant est il pi
re. Auari ce est plus contraire a vne de
largesse. que n'est a fol largesse. dont
auari ce est pire et plus contraire a largesse
que le premier par. Car al qui est larges il
pout a enlis et donne volentiers. mes

li amers fet tute conuenance car il pzent to
humiers : doune a enbis. dont de tant co
me auarice est plus contraire a vertue de lar
gesse : de tant est la chose plus destouena
ble si li rois soit entechie auarice plus q
ce sole largesse. La tierce reson est qe li
rois est realme : p la salu de son peple :
p pte ceaus qe sunt de son realme. Li a
miers ne pte ne a soi ne a autre. Cil qest
sol larges pte a mltz des gentz del real
me. dont cest chose pl destouenable qe li
rois soit amers car il ne pte na lui :
na son realme. P qe no auoms dit cia
peme pout li rois : li pnce estre sols
larges p ceo qe les dons : les despens q
sont nest fors la gnt plente de richesse
qil vnt : auoms dit qe trop est destoue
nable chose qil soient amers. Nous mot
tionis p. iij. reson qe rois : pnces de
uent estre larges : liberals. La pme
il est qe tut alsi come il couient qe la so
taigne est plus large entre come plus de
gentz : idement puiet. Tut alsi qnt
il qe li rois soit plus larges come plus e
dnt les biens et les despens entechie de
gentz qe ne sunt li autre del realme. P
quel al qad habundance en doner ce e
despendre : est larges. car il donne : et des
pent habundamment ceo qil ad. p quel
il assiert al rois qil soit larges : liberals.
La seonde reson est qe li amers nest
pas finis enz est seef as deniers :
as richesses. Et pur ceo qil nassiert par
qel li rois soit seef as deniers : as richesses
il ne doit pas estre amers. Car q
doune en despens ceo qom doit : il est a
pelce finis : liberals. La tierce reso

est qil assiert as rois : as pnces qil soi
ent ame de ceaus qe sunt en son real
me. Et p ceo qe li peple aime mlt le
rois qnt il est larges : depart ses biens
si come il doit : assiert qe li rois : li
pnce soient larges : liberals. il doit re
gard la qntite del don p ceo qil nedoit
ne plus ne mems. Il doit regarder a
qi il donne. pur ceo qil ne doit mie a ce
a qil doit doner. Apres il doit garder
qe il doint por bien ceo qil donne : ne
mie pur autre chose. Mes tote fois qe
li rois donne as flatours ou a jngle
ours ou a ceaus a qil doit doner : il
nest pas larges ne liberals. car ioglois
et tiels doient mieuz estre pome qe ti
de : qnt li rois donne : desent por au
reme glie : loenge del mond. ou por
autre chose : ne donne pas por bien
ce qil donne : il nest pas larges ne
liberals. Dont si li rois voit estre li
berals : larges. il doit as bons fere bie
et a ceaus qe sunt dignes por bien :
ne nne por seme glie del mond. *ce qe
chap enseigne quele chose est une vertu
quen apele vertu de gnt afe : et de gnt ome
et en quele vertu doit estre et enseigne
ce qe chap comment nous puietons afe
cele vertu : et estre de gnt afe*

Pus qe no dioms dune vertue
qest apele meen en despens qest
apele largesse : no dirons dune autre
vertue qest enfere gnt despens con
nablement en gnt ome qom apele
solumo le latin magnificence. cest a
dne vertue de gnt afe : et des gnt ome

leu doit sauoir qu'il ayment qacunes gentz
exent defaute a fere gntz oeures por ceo qu'il
ne tendent mie principalement qu'il peussent
fere gntz oeures i gntz fetz. euz entendent
principalement come poi il peussent despen
dre. i tiele gent sunt apelez de petit affe
re. Aaine gent sunt qe plus despendent
en fere gntz oeures qe les oeures ne re
quierent. i tieles gentz le filozofe les a
pele gastours des biens. Car tut alsi co
me le feu de la forneise gaste totes les
choses qe i sunt. tut alsi tiels gastours
des biens gasterent tous les biens cil
unt. Et al qe sunt des gntz despens.
asert gntz oeures solum resbn i sollo
ceo qe les oeures requierent sunt vni
ous. i sunt apelez gentz de gnt affere
Dont come largesse fet fere gnt des
pens conuenables solum le poir del hōe
Tut alsi magnificence est a dire vertue
de gnt afere i fet fere gntz despens co
uenables. Et tut alsi come largesse
ouste la valour i attempre sole larges
se. Tut alsi cest vni fet li hom de petit
affere en fere gntz oueraignes. Nou
auoms dit quele chose est vertu de gnt
affere. Ore dirrons en quele chose cest
vertu doit estre. Len doit sauoir qe
mij. choses a cestm qad cele vni pime
rement il asert qen establisie gntz e
ghes i sacrifices honnables. La seco
de chose qasert a celui qest de gnt affe
re cest qu'il face conuenable despens en
contre sa custume. Car li filozofe dit
qe doum gntun sunt semblantz as
doums de dū i le bien de dū apert
plus cherelement en tote la gite q'il ne

fec en vne seule persone. La tierce
chose est. qe li hom de gnt afere doit li
er conuenablement les personnes qe sunt
dignes. et en ceo nūstre la vni de gnt a
fere qnt li hom fet gnt bien a ceaus qe
de gnt bien sunt dignes. La qite chose
est qnt a la ppe psonne il doit fere gnt
oeures si come gntz chastels i forz q
pount lungement durer en remebzance
de lui. Il doit alsi fere gntz noies i gntz
faitz de chualerie qe poi abienent tiel
et dont apert il bien qe al qest de gnt
afere. ad cele vertue. et il le doit cou
uenablement auoir nomeent en choses
qasierent adieuz i sent eglise. et alsi
il se doit auoir en fere gntz despens cou
uenablement as espicials amis. i a com
munitez. i alsi a soi meismes. Et est
a sauoir qe celui qe veot auoir ceste
me. il doit eschuer ceo qe plus est con
traire a cele vni. Car al qest de pet a
fere i poi despend en ceo gnt oeuvre fere
tut alsi come largesse est contraire
auarice qe ad sole largesse. Dont
li roi i li pnce veolent fere de li gnt
fere i auoir ceste vni. il se deument pl
enchiner a ceo qu'il facent gntz despens
es gntz oeures qu'il ne facent a ceo qu'il
sient de petit afere i facent petit d
pens en grauns oeures fere. *Co se dis
par enseigne que cest chose nūp resone
nable que li roi i li pnce soient de pet
afere. i qu'il asert meismement aus
i aus pnces qu'il soient moult larges
et de gnt afere.*

Li filozofe dit q' quart liure de
ethiques. qe li home est trop au

et ce peut asere: ad en soi. vii. condicions
que mlt avilerient les Rois et les pñces
sil les avoient. La premiere li est que al que
est trop auer et de petit asere: defaut en
totes les choses qil ent asere. La seconde
est que al auient qil facent gñz despens
il perd p petite chose le gñt bien de quei il
fet le gñz despens. dont len doit espñ
que al que sunt de petit asere pdent lur no
ces et lur mangier p dannee de poure.
La tierce condicion est que qñ il fet re
crealment. car il lui semble qñ il despet
l'argent: qom li oste un des membres
del cors. La quart est qil uentent me
comment il face gñz oeures ne gñz des
pens tote sentente est: com il peot fere
petit despens. car il pñ plus le denier:
qil ne fet leoure. p qñ il met plus gñt
entente a poi despendre: qil ne fet en
gñz oeures fere. La quinte est que tut
ce qñ despent: il despent en tristesse et en
dolur. p ceo qil quide q'argent est apor
tenaunt a sa sustenance p quei il nel
peot don saum: istesse et dolur. La sixie
me condicion est que ia soit celun de petit asere
trop auers et ne face tiels despens: tote
voies lui semble qil face plus et despent
plus que ne deult. et la reson est ceo. que
apene peot hom doner si poi de ceo qom
ad doit cher: que ne lui semble qil en do
ne trop. Et p ceo celun qest trop auers
et ad qñ cher son argent et ses richesses: il
ne peot si poi doner ne despendre: qe nel
semble: qil donne trop. p quei il pñt pl
son argent qil ne fet leoure de vñe. Et
comment ceo soit chose desconuenable que
li roi faille cotes choses qil fet et qil pñt

gñt biens poi un poi de chose et tot ceo qil
fet face recrealment et qil nentende pas
comment il face les oeures de vertu mes
entende comment il peot poi despendre. et
tut ceo qil despende il despet tristes et do
leurz. et qñ il fet ment li semble qil fet
trop. Li rois et lui pñce ne deuent estre
trop auers: ne de petit asere. car sil le
sunt: il auerunt tous les vii. condicions
que mlt avilerient les dignetes des rois et
des pñces. et que les rois et les pñces soi
ent larges et des gñz aseres: no le pro
ueroms p dñs resons. La pñme est qñ
il est chief de son realme: et en ceo il ad
semblance de dieu qest chief de tut le
mond: et roi. Et p ceo il asiert que lui roi
soient larges et de gñt asere en establar
les choses q'adieu et saint eglise apñenent.
La seconde reson est que li Roy est gñu
ne pñue a qi tote la gñunete et le real
me apñent. p quei il se doit auer couena
blement en fere et establar le bien pñ
table a la comune del peple et rien
pñdre de caus: si noun p fere lur gñuñ
pñt. La tierce reson est qil asiert al roi
deput ses biens as pñnes dignes do
nour. La qñte reson est que lui rois est
dignes dñ et de reuerence dont il asiert
alun destre larges et des gñz aseres qñt
a sa pñne et a sa femme et a ses enfanz
et a ses pñnes comontes. et qil ent me
sons loñables et face uoces despens et
chualeries (blunc lestat q'asiert al
Roi asiert al Roy qil soit larges et
des gñz aseres en establar les choses qñ
apñenent a seute eglise. et en don ses
bñes a ceo qñ sñt dignes. et en establa.

afere pfitables biens a cōmune del realme
et en fere despens et chivaleries convenables
alun. *Et viij. chapitre enseigne que les co-
ndicions a li rois de gūt afere. et quil asient
que li rois et li pñces les aient.*

Lilozofe dit que li rois qest mlt large
et de gūt afere ad. viij. condicions les quel-
es Roy et pñce mesmelement deivent auoir. La
pñce qil soient sages et amers p que il
sache come gūt oeures et despens il doit fe-
re. La secōde condicion est qil face gūt oeures
et gūt despens noun pas p son mont ne p
aquerre la loenge et la vaine glie del mōd
mes pñcipalment en entencion de bien et
mesmelement il asient a celui qest mlt lar-
ges et de gūt afere qil ait en ces faitz pñci-
palment entencion de bien. Car come pl
peut li rois p ses oeures aquerre la loenge
et la vaine glie del mōd et il nen ad cure
de tant apierit il meillour et plus vñd
Et p ceo al qest mlt larges et de gūt afere
p que il peut estre le meillor loez en co-
siede et il nen ad cure il doit pñcipalment
en ses oeures auoir entencion de bien. La
terce condicion est qil doit fere ses despens
et ses dons pfitement et ad gūt delit. Car
al qeuquert cōtes les nocens choses et ne
donne mie pfitement ne delitablement ceo
qil eudoit doner il n'est pas larges ne de
gūt afere. car est amers et de gūt fere a
afere. La quatre condicion est qil doit
au plus gūt entente coment qil face gūt
oeures convenables qil nait as despens.
dont si li rois de gūt afere voloit establir
une eglise en loñ de dieu ou doner auz
dons a auzunes pñones qen sunt dignes
il deuroit plus entendre a ceo qe leglise

fust bele et auenante et qe ses dons soient
granz qil ne fet a son auoir com bien
dargent il lui comert despendre en loeure
ou en ses dons. La v. condicion est qe al qest
de gūt afere soit mlt larges car cest vñe
mesme chose estre gūt et large habundā-
ment. La vi. condicion est qe al qest de gūt
afere fust vñ mesmes despens en fere auz
unes oeures. al qest larges fust oeures plus
beales et plus convenables et plus ferrunt p
ses en grez. car al qest amers entent
iours coment il peut poi despendre dont il
peut mlt p petite chose. Bien avient auz
foiz qe li amers despend plus en vñe me-
mes tozme qe le large et aeles rois et le
pñces deivent auoir les condicions auā-
dites et estre de gūt afere et larges habun-
dament nō le poms puer. *Primerement
les rois et les pñces deivent auer sen et
visement p quoi il sachent come gūt d-
pens il deivent fere es oeures qil sunt
mz. Apres il asient qe les rois et les pñ-
ces facent gūt dons et gūt despens en
tenaon de bien noun pas p la vaine glie
del mōd. Car al qe tut le realme doit adre-
sser il doit mesmelement le bien adre-
sser. Les rois et les pñces qe tut le realme de-
uient a bien adre-
sser ne deivent pas en-
dre ala loenge ne ala vaine glie del mō-
mes il deivent pñcipalment le bien et le p-
fit del realme. Et apres les rois et les pñ-
ces deivent despendre pfitement car poi a
chose fust ala sustenance del roime. et
p ceo tieles richesses qe les rois ont sunt be-
nes et de nule valour si roime ne les des-
pende et donne solun ceo qom voit. et de tant co-
me les rois ont plus gūt habundance*

de richesse qe lui autres: de tant deuenit il plus delirablement despendre: & plus grant des deuenit doner qe les autres. Et les trois deuenent mettre plus grant entente comeno q'il faicent les grantz oeures de vertu: & il ne font: n'pussent espuiser un poi. car il deuenent estre mult larges: & de grant assere dont li filozofe dit qe chescun ne peut mie estre de grant assere: p' ceo qe chescun ne peut mie estre de grant despes ayes si liunt de grant assere qe sont nobles en grantz oeures: de tant deont il estre de plus grant assere: & auoir les ordons auant dites.

Ce xxij. chapitre enseigne quele chose est une vertu de grant courage que len apele selonc latin magnanimité cest adire forte vertu & enseigne en quele chose cele vertu doit estre: & comment nous la puissions ostre de grant courage.

Come nous auons dit en fere despes habier richesses sunt deux vertus. l'un si est magnificence. cest adire v'ue de grant assere p' quei hom fet grantz despens solum ceo qe les oeures requierent. L'autre v'ue si est largesse p' quei li homs fet meen despens solum son pauir: alsi auons nous y. vertus en auoir honoir. L'un est apele magnificence cest adire v'ue de grant courage par quei hom g'ent couenablement es mesmes honours. Len doit sauoir q'asames gentz sunt qe sunt couenables: & puillans assere grantz oeures dont hom peut aquerir grant honoir: & uel sunt pas p' le grant courage: & le maluers cuer q'il ont: & si liunt apele de petit courage: & de petit cuer. Asme gentz sunt q'emprennent asames choses a fere q'il ne p'unt fere n'accomplir: et al sunt apelez solum filozofie p'sumpans: & de grant

bobain. Asames gens sunt qe ne se croient mie des grantz oeures qe p'unt fere: & accomplir si come al q'est de petit cuer: & de petit courage. il n'emprennent mie grantz choses si nel p'ont fere: & accomplir. & al est apelez l'ome de grant cuer dont ceste vertue q'on apele magnanimité cest adire v'ue de grant courage fere qe li hom p' son maluers cuer ne se retret mie de ses grantz oeures. p' quei il p'ont grantz oeures aquerir: & atempter le courage del l'ome p' quei il emprennent chose q'il ne p'unt accomplir. C'est vertu fet l'ome a fere les grantz choses dont il p'ont aquerir les grantz oeures. Plus qe nous auons dit quele chose est v'ue de grant courage: nous dirons en quele chose ceste v'ue doit estre. Len doit sauoir q'entre les biens temporels: l'un est le plus grant bien. car les gens ord'ement souuentest l'un signurmes: & l'un richesses a auoir honoir dont la v'ue de grant courage est principalement contenu en bien: & en grant honours.

Et p'ont estre ceste v'ue en richesse: & en signurie: & en generalment en tous les biens: & en tous les mals de fortune: p'ncipalment come en auoir grant honours: car al q'est de grant courage: & ad ceste vertue: il se fet couenablement g'entir en auoir richesses: & en s'uffire les biens: & les mals de fortune: si auient: il se n'agouillera pas: ou si est deshonorez: & les grantz mals de fortune lui auient: il ne se desonfortera pas: car il se fiet couenablement auoir en tous estatz. ayes al q'est de petit cuer: & de petit courage se doit s'uffire les biens: & les mals de fortune dont Anaxomais dit qe al q'est de petit cuer:

ne lier souffrir non ne desloü ne bien ne
mal. mes p' un poi d'ou. ou p' un poi des bie
ce fortune sen orgullist trop. Ala poum
no' dire qe p' j. poi de mal: il se desconforte
trop. Plus qe nous auons dit quele est
force de corage: et en quele chose de doit es
tre: no' dir vous coment li homs se pot
fere de gnt corage. En doit auer aen
totes les choses qe pount fere l'ome de
gnt corage: cest pur p'aser les biens te
porels soient l'ous soient hignes ou ri
chesses. La cause pur quei li hom ne
se lier auer ne contenir ou es biens ob
es maus temporels: et pur ceo q' il les p'
se trop. et pur ceo q'nt hom ad. j. poi q' il
li assemble li est amis q' il ait aquis t'p
gnt chose: et sen orguille. et q'nt il p'de
j. poi: il semble q' il est t'nt pdu. et se des
conforte trop. Dont si li homs p'ise le
oeures mlt de v'rai et p'ise les biens te
porels fors tant q' il s'entent a fere les
oemes de v'rai: il sera de gnt corage: et
saura souffrir les biens et les maus. car
il ne sen orguille point p' la plente
des richesses ne des biens temporels
ne il ne se desconfortera point si les
perd. car se prendra conuenablement
Ce xiiii. chap enseigne q'ntes condicions a
li homs de gnt courage: et que il aient met
tement q' les rois et les p'nces les aient.

En filosofe dit qe li hom de gnt
corage: ad. vij. condicions qe les
rois et les p'nces deument auoir. La p'
meie si est q' il se sache bien souffrir
es perils des batailles. Li hom ad bie
ce peril q'nt il ne les eue mie. ne il
ne lui viet mie for p' le gnt p'fit de

sa tre. Et si se met en tiels perils: il
doit estre si ferm et estable q' il ne doit
pas espuer sa vie se lui semble qe ceo
soit al p'fit del p'p'le. La seconde condi
cion est q' il se doit bien auoir en doner
et enguider. car al q' est de gnt coer: il
p'ise poi les biens temporels et p'ise mlt
les oeures de vertu p' quei il donne et re
guerdone solonc ceo q' il doit. La tier
ce condicion est q' il ne doit fere pou deo
ures et ne doit fere fors les choses q' il
p'fit pot venir as realmes. La q'rt
condicion est. qe q' est de gnt corage:
doit estre v'itable et doit haier les maus
et amer les biens. et doit auer plus gnt an
de vite qe de folie quidaunt del siecle. La
q'nt condicion est q' q' est de gnt corage
ne doit auer cure q' il soit loe: ne qe
autre soit blame. car il p'ise poi la
biens et les maus temporels p' q' il en
pou de cure. La s'ine condicion est q' il
doit mie p'ier p' acquerir biens temporels
ne il ne se doit mie complaire pur
f'ire q' il ait. Car al qe se p'ient de
biens temporels si come Genes dit:
peot la chose plus chier atant qe ceo q'
tu as p' p'ier. et demaunde des condicions
dites il aient qe les rois et les p'nces
ne se deument mettre en p'is de bata
le fors pur gnt condicion et holding si
come pur defendre l'estat de sent egl
se et de son realme. Et si auient al
gnt cas p' quei le roy dome mettre
et sa gent en p'is de bataille: il doit estre
si fier et estable. q' il ne doit mie dore
p'dre sa vie p' le gnt p'fit del p'p'le.
Apris il aient qe li roy domine

mult des dons & faire mult des grâces. Car
come plus sunt les rois & les princes en dig-
nité: & come plus ont habundance des
richesses. de cist deuent il plus surmont
les autres en doner & en faire les oeuvres de
La tierce chose est qu'il n'asiet pas al roy
qu'il sentiermette de petite chose de son re-
alme. einz le doit bailler a autrui: por ceo
qu'il peot unes entredre a les grâces & bœu-
ties de son poeple & de son realme. La quarte
chose que asiet as rois & as princes: qu'il
soient veritables & reules des autres.
qu'il ne face tort ne faulsete: & deuent le
rois haur les vices apertement & aqtre
hoi. Car en ceste manere les rois & les
princes pount men haur poeple a les oeuvres
de vertu. La quinte chose est qu'il asiet
as rois & as princes qu'il neient aue de
la loenge del mond. Car cil qui sunt e-
grâces dignes: vint mult des flatours qui
loz ple chose que lui plest. dont cil avo-
ient tiels: il ne sunt pas ceo qui deuo-
ient faire solam reson. einz ensuivent en
leur oeuvres: leur malice & volente. &
leur malice & moeuement de corage.
Et de tant deuent les rois & tous ce-
qui sunt en grâces dignes: genalment le
meuz auer de la loenge del mond.
La sixme condicion est que les rois e-
teement auoir: qu'il ne deuent mie pu-
er mieuz cōplendre p' les biens tem-
porels. Car il doient tant auer: qu'il
lui doit suffire: p' quei totes les condi-
cions augumentes: les princes doient
auoir. Car ce sont les grâces que
l'ome de grâces corage deue auer. p' quei
les rois & les princes le deuent auer.

*Ce vint chapitre enseigne comier les rois
& les princes doient auer & honorer: en
laquelle est la vertu d'amer & courtoier.*

L Il filozofe dit que cil qui nature doit
auer hon. p' ceo qu'il ne veot pas
faire les oeuvres dignes d'hoi: fet mult a
blamer. donc l'ome doit amer hon. nō
pas p' ceo qu'il soit trop conetous. ne p'
auoir hon. il met son dourcin bien:
mes il doit am' hon. p' ceo qu'il face les o-
euvres de son qesunt dignes des totes ho-
nours. Sur quei l'ome doit auer qen
auer meanes oeuvres solam ceo queles
sunt couenables a l'ome: nous auons
vne vme qon apele vme d'auoir hon.
p' quele: li l'ome se gient auenaimet:
es meanes oeuvres. si come la vme de
largesse fet faire meanes despenses
& auenaimet solam le prair del l'ome
& en auer grâces & bœu-
ties: ainsi nous auons
vne vme qon apele vme de grâces co-
rage p' quei li l'ome seoit & se porte a
uenalment les grâces & bœu-
ties: adonc ad
il totes les oeuvres que lui l'ome de grâces
corage fet: il les fet p' ceo queles sunt
dignes de grâces hon. les oeuvres des v-
tus. Et por estre li l'ome de grâces corage
& faire totes les oeuvres des bones v-
tus. Car sil fet les oeuvres d'atempance
p' ceo qu'il se delite & est chastes. cil qui les
fet n'ouit pas por delit mes le fet por
auer grâces hon. & grâces corage. Cil qui
trepit a l'ames batailles & fet les o-
euvres de force de corage p' le delit qui
ad al fait. mes cil qui les fet n'ouit
pas p' delit mes p' auoir hon. & est l'ome
de grâces corage: il fet les oeuvres de v-
tus.

p' ceo qe les sunt dignes : et de g'it l'ou' : et p' est
m'it ho'ice : et de g'it co'v : et de g'it co'rage : et
fer les oeuvres co'v le mieus convenable-
ment p' le g'it l'ou' q' attend avoir q' il
ne soit sil les feroit p' d'it q' est . P' qua
on dit qe la v'tue de g'it co'rage : est aozne
ment as autres v'tus . Car ele fer les al-
tres v'tus mieus : et plus p'fitem'ent : p'ur le
g'it l'ou' qe i est . Plus qe nous auons
dit quele chose est magnanimit'e qom
apele v'tue de g'it co'rage : et comment ele
aozne les autres v'tus : Nous dirons
qe de v'n altre v'tu d'm' maene v'tus : et
est a s'auoir qe cest v'tue est en fere bones
v'tus : solum ceo qe les sunt convenables : et
sunt ordenez as meanes oeuvres . Et alsi
come li rois deueit estre laiges : et de g'it
afere : alsi deueit il amer l'onour et
estre de g'it co'rage . Et deueit les rois
amer les oeuvres p' ceo p'ncipalment q' il
asinent : et conueient fere les oeuvres de v'm
qe sunt dignes : et de g'it l'ou' . Dont les
rois com'ent am' les oeuvres de v'tu et estre
de g'it co'rage q' ne facent chose vilai-
nes ne contre reson . em' facent les oeuvres
dont il enpuissent estre bones . *Et ceo chap'*
enseigne q' amour com'ent puet estre a-
uec humilite q' al qui a magnanimit'e
qom apele vertu de g'it qu'on ne g'it
co'rage ne puet estre sans humilite.

Asmeines gentz, quident qe ceo soit co'
nature g'it adre q' li homs soit
de g'it co'rage : et qe li hom soit humbles
et quident qe la v'tue qon apele amour de
l'ou' ne pot pas estre apele humilite . p'
ce qe len dit qe li hom humbles fer lo-
nour et reuerence as autres . Et li home

de g'it co'v : solum ceo qe liu seuble as al-
tres : en despit . Par ceo qe p' l'ur o'imes et
p' l'ur paroles : il ne lessent pas a fere oeuvres
de vertuz : dont la gent ne quident mie qe
la gent de g'it co'rage pot estre h'ibles :
si est . car sans humilite : len ne pot au-
p'fitem'ent assumer v'tue . Et p' ceo qe li filo-
zofe dit el quart liure de laques qe al qe m-
nement se meot a au' l'ou' : et ateprenem'
Et par ceo q'atemp'raunce en l'ou' est v'
ne maniere d'humilite : la v'tue qon apele
amour donour p' que li hom se g'ient au-
naument : per estre dit humilite . et al q'
lad' est humbles . Et p'ours dedare q'
la v'tue qom apele g'it co'rage de co'v : et de
co'rage ne pot estre sans humilite . J'
merement no' p'ours puer qe les v'tus
sunt bones : en tant come eles sont
malicis moeuent de co'rage q' il ne i-
cline pas a ceo q' est co'v reson . Si co-
no' auons veu q'atemp'raunce fer qe
li hom ne sendme pas as oeuvres de del
del co'v qe sunt contre reson : et de tan-
sunt les v'tus bones q' il les sunt q'
li hom se trait pas de ceo qe reson ense-
ne . si come force de co'rage oste la p'v'
del home . p' que il ne se depart pas de
p'v' del bataille la ou doit de'm' p'v'
dont li home pot p'cher p' reson en de-
maneres . liu q' il fer otre reson : et
tre : q' il se trait del bien qe reson en-
igne afere . Et apres liu dont s'met
o'grande de co'rage est g'it co'rage
p' ceo qe g'it co'rage : et g'it v'tus a-
re : ad g'it p'v' et g'it travail . Li ho-
pot p'cher en ceu maniere en g'it bu-
et g'it l'ou' . Car sil se recet des g'it

et honours contre ceo que selonc enseigne p^r la p^rmiere
 ne le travail qui est en la guerre si come fait
 de honte de petit cuer et de petite corage. il fait
 contre vaine. Et sil les g^rans biens et honours
 voelent faire et enquerre contre selonc. et
 contre ceo qui doit p^r le g^rand hon^r. pour ceo
 qui quident auer p^r les g^rans honours. il font
 contre vaine. come font al que font p^rchep
 nous. Et p^r ceo que ceaus deux maneres li
 hom^r peut p^rcher. n^o en auons mestier de
 eux. Vn liume que fet li home qui ne se
 ret des g^rans honours ne des g^rans biens a
 quierre solum selonc et p^r la peine qui est. et
 ele v^rtue on apele magnificence. Cest
 dire g^randesse de cuer et de corage. Et a
 nous met d^run autre v^rtue que temp^re le
 home en t^rele manere. que p^r le g^rand bien
 il quide acquerre g^rand bien. il n'est pas
 trop couento. ne il ne les acquiert pas ol
 ceo qui doit. ne outre ceo que selonc en
 aigne. et t^rele vertue est apele humilitee.
 Et pour ceo que g^randesse de corage et humi
 litee sunt. ij. v^rtus conuinctes ensemble.
 Et auons n^o que g^randesse de corage et hu
 militee v^rtue d^ruieretes. La p^rmiere si est li
 ot l'homme a fere g^rans oeuvres solum re
 don. et qui ne lesse pas pour la peine nel
 travail qui est. En dit que li hom^r de g^rand
 cuer despit les autres. nous pas pour ceo qui
 est de g^rand vertue. car il enue mieuz ad^res
 pure les oeuvres et les p^res des gentz. que
 ceo qui vult lessier ad^respure les oeuvres
 de v^rtue et ceo que n'acorde atelson. Humili
 te fet que li home acquiert les g^rans biens
 et les g^rans honours pour bien que soit outre
 ceo que selonc enseigne. Pourquoi on dit que
 que li humbles p^r ceo qui regarde ses desal

ces qui pour au^r en aquerre les choses conue
 nables et honestes pour ceo qui porte honours
 et reuerences as autres. La seconde diffe
 rence est que g^randesse de corage oste la cel
 esperance del home qui pour enquerre le
 g^rand biens et les g^rans honours p^r la peine et
 le travail qui est. Humilite atemp^re les
 paumes del home p^r ceo qui n'ent trop g^rand
 esperance de bien. p^r quei il vult enflu
 re les g^rans honours outre selonc. Dont il a
 p^rier que al que est de g^rand cuer et de g^rand corage est
 humbles. Car al que est h^umbles ad^respetan
 ce atemp^re acquerre g^rans honours mea
 nement solum selonc et solum ceo qui doit
 ce v^rbi chap^r enseigne quele chose est
 humilite de qui li philosophe p^role et en
 queles choses ele doit estre. et enseigne
 ce chapitre qui asiert meismement
 aus rois et as p^rinces qui soient humbles

Nous auons dit el chapitre deuant
 que li hom^r peut p^rcher en deux man
 es en g^rans honours. Et al que se met en fe
 re asames oeuvres que sont dignes de g^rand
 honours qui ne peut fere naconplir. il est
 p^rsumptuous et fet g^rand selonc. Et al que
 peut acire asames toutes oeuvres si ne les
 fet. il fet contre selonc. Et auons dit que
 g^randesse de force de corage fet l'homme a
 quierre g^rans biens et honours. et qui n'en
 lest pas pour le travail et la peine qui est
 Et auons dit qu'humilite fet l'homme retrai
 re des g^rans honours solum selonc. Mes h^om^r
 doit sauoir quom^r peut p^rcher en deux maneres
 en soi retrai^re donours. Car sil est orguil
 lous qui ne se retrai^re donours solum ceo que
 selonc enseigne et fet contre selonc. Et al que
 se retrai^re des honours plus que selonc et plus al

ne doit: il pde contre reson. Dont li filozo
se dit qe al qe quierent les honours. 7 ne
quierent les ceures: il ne sunt pas les ce
ures de ver. car. sunt ceure de meete 7
de chetuetee. 7 p ceo humilite est maen
en orgoil 7 en avillance. Car humilite
entent pncipalment a ostier orgoil p q
li home ne se retiree point d'ou solum ceo
qil doit. 7 atempre la villance. 7 la chet
uete p q li home se retiree plus d'ou
qil ne doit. Car sil qa melle plus qel
tat ne requiert. ou il est beste: ou il est
vil 7 chetif. car il ne comist pas son es
tat. 7 bien peot auenir qe lui est orgoil
lous 7 duntiers en soi abesser. Car as
ans quierent hauteses 7 duntiers
de ceo qil melle outre ceo qe son es
tat requiert. Sp ceo li filozofe blame
la gent de Grece p ceo qil se vestoient de
plus vns vestementz qil ne devoient
quidient deenoit gnt bien 7 honour
Puis qe nous auons dit quele chose
est humilite 7 en queles choses ele doit
estre humble. La pme reson est qe le
rois 7 les pnces deuent auer gntesse
de corage. 7 p ceo qe gntesse de corage
peot estre saunz humilite: si come no
auons pue deuant. Les rois 7 les
pnces deuent qtre les ceures dignes
d'ou. non pas outre ceo qe reson en
seigne mes solum ceo qil asiert alur
estat: si come sunt les humbles. Qil
ne deuent pas mettre lur tenete en
hautesse nen hon come sunt li orguil
Edeuent fere les rois bones ceures 7
dignes. 7 de bone entencion. non pas p
caus multier: ne p la venie gnt del

mond. La seconde reson est qe les rois
deuent estre humbles. p les ceures qil en
vnt a fere. Car li orguillous quierent
hautesse 7 hon plus qil ne deuent. dont
nul des foiz p lur orgoil entrepreignent
choses qil ne pount fere nacomplir. p
quei asiert qe les rois 7 les pnces enle
ent humbles. 7 preignent garde alur
sautes 7 a lour poir p q il nattend
mie as gntz hauteses plus qil ne de
Car li orguillous quert signe outre
son. 7 met soi 7 son poeple en pil. 7 ne
peot acomplir ceo qil comence. Et de
les rois 7 les pnces deuent eschiver
goil qil ne chesent en peril. Car il au
souent qe qnt li lires est orguillous: il
truit 7 lunt son poeple. *Et xvij chap*
enseigne qul asiert meisme as ro
7 as pnces qil auent toutes les ven
car il ne puent pncement auoir li
oan, laure.

Li filozofe dit el vij. liure de l'ic
qe li vns entent bien auoir asier
vertue qe n'est pas acomplie ne pnt
ceo qil eit totes les autres. come no
aptemet qascun p nate ou p auis
ou p subtilite de pense. dont il vnt la v
qon apete sagesse. mes il nel vnt pa p
temet. Et peot auenir qil ne sunt ne
chastes ne liberals. et veom qacuns es
lur enfance sentement p nate a fere la
ceures de largesse qe n'est pa d'ast: na
tempre. Et asai natelement sentement
as ceures de chastete: mes il ne sunt pa
larges ne liberals. p auer le filozofe
dit bien qon peot auoir un vertu. n
lautre: mes len nel ad pas pntement.

ar li s'mr: li filozofe accordent a ceo & penent
pfitement ne peot li home auer vne v'tue
nuz les autres: & dient qe al qad pfitent
v'tue: il ad cotes les autres de atemp'ra
en delit del cors: qe p' mule chose qe lui e
ot auent ne fet ne ue veot fere chose
il ient delit de cors outre reson. dont al
p' pour ce mort on p' a l'ame altre chose
et les oeures de luxure. on ensuierent
un delit del cors outre reson: il n'auoit
la v'tue de temperance ia soit ceo q'
eles oeures ne lui plussent mie. Et al
est il des autres v'tuz. dont il comient qe
qad pfitement atemp'raunce: q'il est
ce de corage & largesse. & les autres v'tuz
soi. p' quei p' pour ce mal auer. ne p'z
uerse de gagner. ne p' a l'ame ignora
ne p'z uil altre malice moeuem't
ne face ceure del delit del cors: qe soit
tre reson. Et est a sauoir qe li home
ot fere mal en deux maneres. p'mier
et mal aut il ad en p'pos & entencion al
fin q'il ne deuot. si come li auers se
nt en entencion & en lur p'pos de fere
r oeures de mariage. & al cest de l'atem
ez teot ensuure les delitz del cors cōtre
reson. Et apres li home peot fere mal
it il nad maniere q'il deuot auoir en se
e les oeures de largesse mes il ne lur chāt
ont il preignent les deniers q'il p'ussent
oner & despandre soit p' l'artm. on p' a l'ā
maliceis t'et. dont il comient a ceo: qe
li home est p'fite v'tu. & q'il est p'pos & en
tencion daquerre bone fin. & q'il est bo
ne maniere de oreture de fere les ceure
a ceo q'il peot aquerre cele fin. La reson
p' quei li filozofe pene con ne peot auer

vne v'tue pfitement saunz l'altre si est qe
les v'tuz adressent la volūte & le desir del hō
a ceo qe li hom rende a bone fin car s'olū
ceo qe li home ad bon leiser: & bone volū
te de malice: il teit aquerre bon fin
de malice. si come nō vōms qui saue
our semble douce ou amere s'olū le
gout del home est est bien dispose. La
v'tue q'on apele sagesse: fet l'home ce
ures les oeures p' quei il peot aquerre
bon fin aq' l'home teit p' les autres v'tuz
q'il ad. Et p' ceo q'on ne peot pas pfitement
auver vne v'tue sil n'est p'fite re
son & entendement. & sil na bon desir &
volūte del adressier. et sagesse fet l'home
auver p'fit entendement. et les autres
v'tuz font l'home auer bon desir: & volū
te bien adresser. En ne peot auer sa
gesse saunz les autres v'tuz. car les al
tres saunz lui: ne valent qe poi. Et
p'ur ceo qe les rois & les p'nces deuient
estre alsi come deu d'ieus & mlt semblāt
a dieu: il deuient auer cotes les vertuz
car il ne se p'unt pas exauser p' ce
falte des biens temporels. *Ce xxviii
chap enseigne quele chose est la vertu
q'il apele debonete & en quele chose
debouete doit estre. & q'il asiert que
les rois & les p'nces soient l'ueure.*

Puis qe nō auoms dit d'humilite &
des autres vertuz: Nous dirōs
d'une v'tue q'on apele debonete. et est
a sauoir qe chose on li home peot auer
poi. & trop: il comient auer vne v'tue
p' quei li home soit reulez si q'il ne fa
ce ne poi ne t'p: mes s'olū ceo qe re
son enseigne. Et p' ceo qe hu home

en pot fere mal p son trop corouee: et en
punir troples mals qon lui ad fet: et si
pot fere mal en son p corouee: et alsi
en pot punir les mals qom lui ad fet: il
conient auer vne vntue qon apele delo
nerete. p quei li hom se fiet corouee en tēp
et punir ce qil doit punir p reson: et solā
ce qil ad deservu. **D**onc tūc alsi come
largesse oste lauarice del home et attem
pre la sole largesse de lui: alsi deuons
dire qe delonerete est vne vntue qoste
liue et la salome del home. p quei li co
mient fere vengeance pl gūt qil ne doit
et fet ceste vntue qe lui hom ne fait nme
en punir. **C**ar corouee en heu et en tēps
de ce dont hom ne se doit corouee et punir
ce qon doit punir solonc reson: est ce
me de vntue. **C**ar si pēte et fet mal. punir
mal qom lui face: auz veot tūc pōner
alsi come cil qe fet mal qe trop se corouee
et fet vengeance plus gūt qil ne doit. **L**e
doit sauoir qe vntue est en fere chose bone
et gree. **E**t pur ce qe chescun natūmel
het ceaus de mal lui fait: et le mal nen
pot estre si petit. qe ne semble gūt: cest
plus greue chose son attemperer en corouee
et en punir les mals: qe ceo nest de pōir
Dont delouete est plus pnapalment en
attemperer lome si qil desire ne ne face ve
gaunce plus gūt qil ne doie qe ne soit
en attemperer lomme a ceo qil pōint les
mals qom lui ad fet. **P**uis qe nō auōs
dit quele chose est delouete et en quele cho
se de doit estre: nō puerons p. ij. resōs
qil aient mesmement qe les rois et les
pīces soient delouetes. **L**a pmiere est
qe ne et corouee en pēte le iugement de

reson et entendement. **P** quei les rois et
pīces qe demeurent les autres surmontent en
et en reson: ne doivent pas estre trop
ne tēp selon: si qil ne soient en pēte et
ra leur iugement, solom lei et reson.
seconde reson est qe tūc alsi come nō
qe li homs iuge malueusement les o
qūt il les goust malueusement dispo
plem d'asam malueis hum: alsi iug
malueusement li hom reson des cho
qon doit fere: qūt il ad son desir et fa
te mal dispo. p corouee ou p alsi n
ueis moenement de corage. **E**t p
qe rois doit estre reule des oires et
mames et estre a son peple ensta
plexe de viure: cest chose trop descon
ble: qe lui rois fit trop irrouz et felo
Car trop gūt ne et felonie: en pēte le
gement de reson. **E**t apres hom do
uer qe les rois ne se corouee ne ne p
les mals solom ce qil doit: mltz de
auendunt el realme. car li vns fero
mit de tort al autre et mit de mal: se
quidit estre puni p le pīce. dont ho
se doit pas coroueer ne desirer ven
ce p haine qon est. **M**es hom se doit
rouer et fere vengeance et punir les me
p l'ame de iustice et de dexture et purg
cer le cōmun bien del peple qe ne pe
durer sans dexte et iugement. **E**t si
fust si delouetes qil eust plus chier q
iustice lui defaillist qe vengeance o
nigement fust fete des mals: il ne ser
mie bons ne vntuous. **E**t de tant den
les rois et les pīces estre plus esme
fere vengeance et punir les mals: et
me plus deient garder iustice et dexte

de lui autre. Et p^{er} ceo que la v^{er}tue de debou
ete fet qe les rois et les p^{ri}nces pardonnent
et p^{er}missent solom selon: il asiert q^uil soit
ent debonaures: et q^uil eient la v^{er}tue de deb
nerete. *Et xxx chap enseigne quele
chose est vne vertu q^ui apele amiablete
et en quele chose cele uerau doit estre et q^ui
les rois et les p^{ri}nces doivent estre
amiables.*

Duns qe no^{us} auons dit quele chose
est debouete. Nous dirons de
vne v^{er}tue qon apele amiablete. Et est
a sauoir qe les oeures et les poles del home
sunt ordenees a .iiij. choses. li come auera
miablete. Vite et delit en g^{ra}ns et estate
mentz qe li home solum ceo q^uil gouer
ne et conuise conuenablement ouer les gentz
et les l^ois solum selon: il est amiables.
La secunde chose aq^ues v^{er}tus et les ceures
sunt ordenees del home: si est vite. car p^{er}
les oeures et les poles del home ne p^{er}
uier q^uil est donc vite: de q^ui no^{us} volom^{us}
pler en ceo chapitre: nest altre chose. For^{et}
qe li home ne soit pas trauersiers: et qe
p^{er} pole ne p^{er} fet ne demore plus g^{ra}ns cho
ses estre en lui: qe nescient. En li ho^{me}
ne se face despitable p^{er} paroles ne par
fets: outre ceo qe selon enseigne. p^{er} q^ui
hom le degale: et despire. La tierce cho
se a q^uel les oeures et les paroles sunt
ordenees et qe li home soit iours conue
nablement et se sache bien auoir en
delit des ieus et delatementz. dont
se li home veot conuise conuenable
ment ouer les gentz: il doit estre iors
amiables et veritables. et de ceaus
treis v^{er}tus no^{us} dirons p^{er}meement

de la v^{er}tue amiablete. **L**en doit sauoir
qe conuise ouesqe les gentz: asans
se n^{er}ent amiablement trop. si come
sunt li flateours et ceo qe totes cho
ses voillent plere. Car il loent tous
les d^{eu}x et to^{us} les faitz des autres. p^{er} ceo
q^uil p^{er}sistent a chescun. Asans sunt
qui trop g^{ra}nt de faute de conuise o
uesqes les gentz: si come sunt les mal
uicis. et ceo qe sunt bataillans et ren
ceaus. et ceaus sunt contre selon. Car
nul ne veot estre si compaignable: qe
ne wille estre flaterie et plere a tous.
ne nul ne doit estre si p^{er}lem de renzon
ne de no^{us}: qe ne li comegne oster de
la compaignie as autres. Mes al fet a
loer qe le fet meement. et se siet au^{ant}
en compaignie et conuise ouer les gentz.
Dont la v^{er}tue qon apele amiablete:
oste renzon del home et atempte la fla
terie et la p^{er}sistence: p^{er} q^uel li home est p^{er}
nate compaignable: come li Alorose
peue. et dit: q^uil comient en poles et en
ceures en conuise ouesqe les gentz. don
vne v^{er}tue qe face l^ome conuise auenal
ment ouer les gentz solum selon. et
cest la v^{er}tue qon apele amiablete. **E**t
ia soit ceo qe tous ceaus qe voillent
vivre en compaignie et en comunitie des
gentz comient estre cortois et amiables
al un alsi come al autre. Car adire
selon enseigne. qe solum la diuinite de
p^{er}ones: len doit auer en diu^{er}s ma
nieres ouesqes ceaus. Et p^{er} ceo qe q^ui
g^{ra}nt amitie et trop g^{ra}nt compaignie fet
l^ome despire et auer: les rois et les
p^{ri}nces se demont plus meschamment co

tenir que les autres p^r queu len les porte plu^s
 g^rit honor. & plus g^rit reuerence que la digⁿ
 nite del roi ne soit abillie. Dont li filo^s
 zofe dit que les rois & les p^rnces deuent a
 paroir qil soient per^sones dignes don^t
 de reuerence. Et tut alsi come no^s veoms q^u
 maene viaunde serroit trop g^rit a un ma^l
 lade qe serroit trop petit. Et a celui qe
 serroit sem. alsi est il entre amiablete.
 & v^rte. Car alsi amiablete est al roi so^l
 lom selon qe naserroit pas q^umunet^e
 as autres p^sones q^ummes. *Et xxx chap^{re}
 enseigne que le chose est verite & en que
 les choses ele doit estre & quil aient as
 rois & aus p^rnces quil soient ver^r
 tables.*

Lilozofe dit qe al qe p^roles & par
 fet demustre en lui pl^us g^rit chose come
 sunt vauntiers & qe ne sunt pas v^rtables
 & fet m^ult ablamen qil ne demustre quel il
 est. Car li filozofe dit. qon doit blamer
 & fuir simplement menzonge. Et p^r ceo
 qe ceo nest mie manie de menzonge. car
 li homs demustre plus g^rit bounte en ly
 qil m^ult ad. Et q^uit il ne se demustre qil
 il est. Cil qe ceo fet nest pas ver^rtables.
 et alsi dit li filozofe. qe ceo v^rte defau^r
 te de v^rte qe seignent en eaus alsiu lo^r
 re qil munt mie. & couure choses qen ea^r
 sunt. & nels apele li filozofe estharsus^q
 & despudans. Et p^r ceo couient il auoir vne
 v^rtue ceule del home qest v^rte. si qe p^r parole
 ne p^r fet il ne se demustre en lui plus g^rit cho^s
 se qil m^ult. nul ne se fent alsiu v^ritez
 en lui qen lui ne soit. Dont al qe veot estre
 v^rtables il ne doit mie dire bonte de lui q^u
 ne soit. nul ne doit pas ottrier aucune mal

uaste qil ne quide pas auoir. Et tote voi^s
 es il ne couient mie qil die tote la bonte
 qen lui est. car ia soit ceo qil ne couient pa^r
 mentir nouu pas par ceo destune. v^rte nest
 pas a dire par tout. mes hom pot tere v^r
 ite en temps et en lieu solum leustignent
 de reson. & est a sauoir qe li filozofe dit qil
 nasierit en mille manie a l^ome v^rtable qil
 die de lui plus g^rit chose qe ne soit de ly
 & qil ne wille fere ne dire. come ceaus
 qe dient en eaus alsiu bonte. & p^rmettent
 alur amis g^rit biens & g^rit veritez de
 quel il en sunt poi^r ou ment. & tiels en se^r
 rauntours. & s^unt apele gentz p^remis des
 blaundex p^roles & non v^rtables. & dit li
 filozofe qil a hierit a l^ome sage. qil die de
 lui meins qil ne s^unt & doit pl^us entendre a
 ceo qil die de soi meins qe plus. mes qe
 ceo soit sans menzonge. Et plus il a
 hierit qil ne pas trop mains de soi qil ne
 soit. Car sil die de soi trop poi^r. il ne s^unt
 mie v^rtables. Et dit li filozofe. qe si n^u
 veoms vn qest nobles & fozz si qil p^roc
 batailler od cent homes & hom le scust co^m
 munement. sil m^ult plus de lui qe celui
 qe p^roc bataillier contre vn sieble. ches
 comustroit bien en soi qil p^rent estharsus^q
 sement. Et alsi est de celui qe q^u poi^r dit
 de ceo qil s^unt. Dont v^rte est pl^us p^rincip^{al}
 ment en ceo qe li home ne die de soi. pl^us
 qil ne s^unt qen soi est. ne qil die de soi q^u
 poi^r de ceo qil s^unt mes maen del vn & del
 autre. Et est p^rincipalement v^rte pl^us cotra^r
 re a celui qe dit de soi plus qil ne s^unt. qe
 nest adre de soi trop poi^r plus qil ne s^unt
 mes qe ceo soit sans menzonge. nou^s
 le p^roms p^roc p. ij. resons. La p^rime s^unt

que chescun puaît ad gñt amour a son ppe bñ
 pur quoi chescun quide son bien estre grendre
 qil ne soit. 2 pur ceo communement les gentz
 sunt deceuz deu. mesmes. car il quident pl'
 valoir qil ne valent. Dont li hom se doit
 plus eschire a dire mens de soi qil ne siet.
 Car li filozof dit qe cest gñt gentillesse
 de soi comestre. car les ppres biens del home
 semblent plus gñt qil ne soient. **L**at
 reson est qe ce qe dient deus mesmes plus
 gñt bien qil nout. il se louent 2 sunt van
 teours. 2 p ceo qe les homes communemēt
 heent 2 redoutent ceaus qe se vantent 2
 de trop se loent. len doit tous iours dire de
 lui mains qe ne soit. 2 nafiert en mille ma
 niere a home. car plus de soi mesmes qil
 ne siet. Plus qe nous auons dit quele
 chose est vñte. nō dirons qe les rois 2
 les pñces doiuent estre vñtables. Car
 al qe dit de soi mesmes plus qil ne siet
 2 qe orre en lui vñte qe n'est pas. il est de
 pisables 2 escharnibour 2 vaniteour. **E**
 pur ceo qe les rois 2 les pñces ne doiuent
 nne estre vaniteours nescharnibours.
 einz doiuent estre gñs 2 amable et
 digne donour 2 de reuerence. Il a fiert a
 ceaus qil soient vñtables. 2 qil ne dient
 plus gñt choses en ceaus qil de vñte ne
 sient ne qil ne pmettent chose qil ne
 wellent fere. Et de tant doiuent les
 rois 2 les pñces eschire les flateours
 2 les vaniteours qe pñt monoir les
 rois 2 les pñces a ceaus vanit. Et come
 plus se pñt vanit des diuñs choses.
 de tant doiuent il plus eschire vaniteance
De xxy chap enseigne quele chose est
vñte vertu quen apele selon le latin

Jeunesse. par coi on ce set auenau
ment auoir en ieues 2 en festes
2 enseigne comment les rois 2 les
princes doiuent estre ieues 2 esleues.

N sans se quident qe totes les ceutes
 2 totes les poles sunt ordenees as
 gñs 2 as esletemenz soient ocionses
 2 malueises. mes il n'est pas ensi. Car
 chose qest ordence a bon fin. n'est pas oc
 ouste ne malueise. Et p ceo li gñs et
 li esletemenz honestes 2 atempres
 sunt ordenez a bon fin si come a reconfor
 ter la nature del home. 2 a auoir reue
 aaon. Et si come nous veoms qe na
 ture ad ordene delit pñs des .v. sens
 del home qe se travaillent en sentir et
 en fere les ceutes a quel il sunt ordenez.
 estre ceo. le dormir est necessaire ala vie
 humaine. Et assy deuons dire qe delit des
 gñs 2 de esletemenz sil soient honest
 es 2 atempres. ne sunt pas ocous ne
 malueis. car il sunt ordenez a bon fin. si
 come a auoir alsy sblas 2 recreation. **E**
 apres hom doit sauoir qen loer et esle.
 hom pñt pñer en deuz maneres. cest a
 sñuer en poi iouuer. 2 en trop esleue
 Car asaines gentz desirent tous iours
 fere tñre les gentz. 2 sñfocent a fere pl'
 tñre. qa dire bones poles 2 honestes. si
 come sunt ces iogleours 2 leudeours.
 2 dit li filozof qe tieux gentz sunt semb
 launs as oyseaus qe ransbient la proie
 sñrfier el temple des pñs. Car tut al
 si come ceaux oyseaux quidoient coment
 il pñssent auoir cele pie mes qil lussēt
 Tñt assy ceaus qe tous iours ^{wellent} fere les gñs
 tñre. il ne lunt dñt ne ne tñrent coment

il puissent pñdre les paroles & les oeures
de ceus oue quds il sunt: mes q' il les pñt
se fere rre: & ceus sunt ablamer. Et al
cuns sunt qe ne tollent ne uisier uelut
euz ceus qe dient chose establiuiz: & deli
tables: il heent. si come sunt ceus vileis
durs & felous. Et p' ceo q' en g'ieus & estu
rementz hom peot fere ou poi ou trop: il co
uient auer vne vertue q'ostast le trop: &
le poi & fust l'omme auenamment uisier.
& estuier. et cele vñue rom apele en latin
ioiensente. & ceste vñue est plus pñcipalment
en fere qe li homie ne fuisse trop les deliz
des g'ieus ne deslurementz. qe leu n'estoit
en ceo: qe li homis ne les ensusse pou. car
cest plus greue chose deuoie a teire de
trop: qe de plus. le delit q'est ensi de
uisier & en soi estuier. Espus qe nous
auons dit quele chose est vne vñue qe
hom apele ioie ensente. et en quoi ele
est pñcipalment. Nous dirons qe les
rois & les pñces se deuoient auoir atten
prement en uisier: et en estuier. car si
li altre le fesoient: eusi sembleroit q'il fu
sient vilains felous & durs. Car les rois
& les pñces se deuoient uisier p' recreation
auer des g'ieus finmes & honestes. & si au
uainent q'il semblent cō iors estre meurs.
& uisier en mule maniere estre enfauuiz.
Car les enfauus p' nature se deliteut en ui
uer. dont li g'ieus n'est honestes uatemp
rez: euz est enfauuiz. Et de tant se don
nent garder les rois de uisier despuelle
ment & desatemprement come p' est chose
desauenant: q'il soit enfauuiz. Et p' ceo
il apert bien qe les g'ieus honestes & an
prez ne sunt pas malueis. car il sunt or

deuez a diu' g'fort & recreation p' q' hom peot
muer: & p' uigervissent fere les oeures
de vertue. li g'ieus desatemprez & deshonestes nō
retret des bones oeures. & de tant desahert il
plus as rois & as pñces uisier deshonestement
& desatemprent come plus surmonte en dig
nerez: & en g'ardesse li bien cōmun: li bien del po
ple li bien singulier: & le bien d'une pñone. Quant
l'hom ne doit pas desendre les poles ne les oe
ures ioioustes seles soient honestes. euz hom
doit ioier honestement & attemprement. &
plus meins solum ceo qe les pñones sunt.

*Ceo xxxij chapitre enseigne quētes manie
res sont de bons & de malueis. et enseigne
ce chapitre quele maniere de tence
les Rois & les pñces toient a
uoir*

Si les paroles del filozof se soient diligam
ment entendues el viij. liure de l'ibres
nous pōuns deuiser. iij. maniere des bōs
& iij. maniere des malueis. Asans malue
sunt qe ne pōunt sustenir a j. petite temp
tation na. j. petit malueis moeuement
de corage. euz le lessent tantost cheoir en
pñce: & ceā le filozof apele tendres & mols.
L'autre maniere de malueis est q'asans vñ
g'it temptation malueis & s'efforcent
g'rauer a l'ur malueis volūte: & ne les f'
tiennent pas pñtment: auz lessent resōn
& accomplissent l'ur malueis temptacions
& l'ur malueis desirs. Et uels apele li filozo
fe ment fermes. & dit li filozof q'il sūt
semblant a l'ome q'ad vne maladie q'on
apele palazm. qe q'it il veot mouoir sa
main a desfer: la maladie le meot a seruet
Et alsi sunt ceā qe ne sunt pas fermes ne
concedans. Car selon cōmande fere les

maluéis desus i qul ne les doit pas acom
plir mes il lessent la resbu i sunt les rep
tations maluaises p les maluéis moene
mentz qul vnt p qil qnt il sunt hors des
maluéis temptations il pposent qul ne frunt
iamais mal. Mes qnt il sunt en la maluéis
temptation i il vnt asam maluéis moene
ment de corage il ne sunt chose qil vnt p
se. La tierce manie est qasuns ne ne fnt
pas doulement maluéis reptations mes
euz se delitent en mal fere i ce a apele le
filozofe desatemppez i sunt pire qe les al
tres maluéis. Car ce qe sunt desatemppez
il sunt si acoustume de mal fere qe lur est
mlt delitable. La quarte manie qasuns
contre la custume humaine sunt contre le
ceures qe sunt contre nature si come snt
asuns qe manguent char dome i beuet
lur saunc. Et est asuow qe le filozofe
dit el viij. liure de reges qen vn isle ou
il i auoit vne manie de gent qe mangoi
ent char crue i deuoroient les homes i
mangoiert les enfans i qnt li home
nauoit mie son enfant il puoit leufnt
son veisin i lu pmettoit son filz a fere
sa volunte. Dunt ceaus qe sunt mal ou
tre nate i la custume dome sunt ptre
ment maluéis i bestiaux. Puis qe nou
auoms dit des .iij. manieres de mals
Nous dirons de .iij. manieres de bon
tes. Premierement hom doit sauoir qas
cuns sunt bons qe ppe vne petite mal
uéis temptation ne se les pas cheier
en pche euz sifozcent a puerfer i ceaus
apele le filozofe pseuerantz. La secun
de maniere si est qasuns vnt gntz rep
tations i fozz i les sustienent i venqet

pur ceo qil oissent aentendent i areson
i ce a apele le filozofe grenains. La .iij. ma
niere est qasuns vnt lur desir si chast i si
adressede aapeme sentent il asaine maluei
se reptacion ne nul maluéis moeuement
i sunt bones ceures i vnt gntz delit a bie
fere i ce a apele li filozofe atemppez. La
quarte manie si est qe si come asuns snt
maluaises outre la manie i la custume de
homes alu sunt a des pfitz come sunt li
deuins si come li rois priam disoit qe
Etor p sa gnt bonte sembloit mieuz estre
cusaunt dieu qenfant dome natel i dit
li filozofe qe la vertue p quei li home est
bons i deuins ad signifie sur tous autres
vertus. Et est a sauoir qe les rois i les
pnces deuent eschire totes manieres des
mals i deuent estre souverainement lous
i semblains adieu car ceaux qe deuent sig
nifier sur autres il deuent auer la vtue
qest dame i souveraine des tuis autres et
cest la vtue diuine p quei li home est bon
outre la manie i la custume des homes. E
si les rois i les pnces tirens deuent estre
si bons i si gnt bonte auow donc deuent
bien les prelatz i les signis espirituels es
tre bons a gouier les choses espirituel
chex sage le peot iuger i penser

*Ci comencent les chapitres de la tierce
partie du premier liure du gouvernement
des rois.*

Le pmi chapitre enseigne qntz moe
uementz de corage sunt i dunt il
enbient.

Le .ij. chapit enseigne quels moeue
mentz de corage sunt plus pntz des al
tres i come il sunt ozdenz.

Le .iiij. chapitre enseigne comment les rois et les princes deivent auer et leur principalment
Le .v. chap. enseigne comment les rois et les princes deivent desirer et queles choses deivent auer en aloumacion et orribles.

Le .vi. chap. enseigne comment les rois et les princes deivent auer auant esierer et desierer.

Le .vij. chapitre enseigne comment les rois et les princes deivent auer auant auoir pouruer et hardiesse.

Le .viij. chapitre enseigne quele difference il ad p' entre corou, et l'oyne et comment les rois et les princes se deivent auer auant auer en delit et en tristesse.

Le .ix. chapitre enseigne comment les rois et les princes se deivent auer auant auer en delit et en tristesse.

Le .x. chapitre enseigne comment les rois et les princes se deivent auer auant auer en delit et en tristesse.

Le .xi. chapitre enseigne queles moeuement de corage sunt aloer et queles ablatier et comment les rois et les princes se deivent auer auant auer es moeuement de corage.

Le premier chapitre enseigne queles moeuement de corages sont et dont il viennent.

Dont nous auons dit en la premiere del ceo liure en quel les rois et les princes deivent auer auant auer en delit et en tristesse. Et en la seconde partie de ceo liure nous auons dit comment d'elam doit aquierre les vertus des bones ceures et mesmement as rois et as princes. Nous dirons queles moeuement

de corage les rois et les princes deivent auer et ensuure. et queles moeuement de corage sunt a loer et queles ablatier. Leu doit sauoir de ce alii come .xij. bon des bones ceures sunt. alii .xij. moeuement de corage sunt. cest a sauoir. Amour. hayne. Desir. Aloumacion. Delit. tristesse. Espérance. Desespérance. pour. hardiesse. Ire. et detonete. Et ia soit ceo que nous auons nomme la vni p' que li hom se corou al temps et a lieu p' que li hom ne p'oume pas ceo qu'il doit p'oume p' detonete. cest p' ceo que cele vni n'ad point de nom p'pre. car la nomme detonete mes ceo n'est pas p'prement. Car detonete est moeuement de corage. cest a sauoir amour. hayne. desir. aloumacion. delit. et tristesse sunt en l'esprit de li home ad auoir ioie et delit. Les autres .viij. cest a sauoir espérance. desespérance. pour. hardiesse. ire. et detonete est en l'esprit de li home ad ce corouier ceo qu'il espere son p'pre delit. Et de nous sauoir que le corage del home ne se uer. mes p' mal ou p' bien. Et solum ceo qu'il comist le bien et il lui p'leust meir. a auoir. car amour n'est fors p'leust. Et que li home ateur a aquierre le bien qu'il comist. il le desire. donc le desirer n'est fors attendre a auer ceo qu'il aime. Et que li home ad aquis le bien qu'il aime. dont il se desire. dont li delit n'est fors ioie et repos en ceo qu'il ad aquis. et qu'il aime et ceo a quel len entendit. Et p' nous auons sauoir que le corage del home se p'ot esmouoir p' mal en .iiij. manieres. Car que le mal qu'il comist lui desplest. il le her. et de desplest vient hayne. Car hayne n'est autre que desplest. Et que

li home fuit mal: il ad abominacion ⁊ or-
tablete. et qnt il ad aquis le mal qil ten
doit afuir il ad titeſce ⁊ dolur. dont li hō
est elmu. a auoir am. haine. deſir abom-
nacion. iore. ⁊ triſteſce ſolum ceo qil qnt
diuerſement en bien ⁊ en mal qil comiſt
Et p qnt hu home comiſt aſy bien ⁊ quide
qil ſoit gnt il ceit a eſperance daquerre
ceo grant bien. dont auer eſpance ne
eſt altre choſe fors qe tendre a auoir gnt
bien. ⁊ ceo ſolum qil quide ſullir de gnt
bien a quei il atreit: il ad deſeſperance
Et ſi li home comit aſum mal: ceo ſeot
estre en. ij. maneres. car ſi le mal eſt a
venir ⁊ li home entrepnt ceſt hardement
⁊ ſolum ceo qil reſongne ⁊ ſenſuit: il ad
pour. ¶ Quei de fuir ou deſpndre le mal
auent: vienent. ij. moeuementz de corage
qon apele pour ⁊ hardieſſe ⁊ ſi le mal eſt
preſent. ⁊ li home leſuit a querre ven-
gaunce: il ad moeuement de corage qō
apele ſre ⁊ corrou. Et ſi deſaut a ſere ⁊
daquerre biaunde: ceſt un moeuement de
corage qon apele deloneſſe. Vint il a
piert bien qe ceſ. xij. moeuementz de cora-
ge auantedit. es quels li home ſeot pcher
en ſoi eſmouoir pou ou trop ſunt en lome
ſolum ceo qe ſon corage ſe pōt auoir en
diuerſ maneres al bien ou al mal qil co-
miſt: ⁊ les. xij. vnt auantedit. attempnt
lōme a ceo qil ne ſe moene p bien ne por
mal plus qil ne doiue *Et ſeont chapitre
enſeigne queux mouuementz de corages
ſont plus pnapus des autres*

Puis qen ceo premier liure nō ētendōs
a enſign comē li home ſe doit go-
uerner: ⁊ il ne ſe ſiet gouvern ſil nentent

quels moeuementz il doit enſuire: ⁊ quels
il doit leſſier. Nous enſigneroms coment
les moeuementz de corage ſunt ordnez ⁊ les
quels ſunt pnapalment meillours des al-
tres. Car p ceo qe nō pouns mieus ſauoir
quels nō deuoms enſuire ⁊ quels nō deuōs
fuir: dont nō deuoms ſauoir aam ⁊ haine
ſunt les pmeis moeuementz ⁊ les plus p-
naps. ⁊ aam ⁊ haine: vienent tous les al-
tres. Car li home ne ſe meot en ſon corage: mes
p ceo qil eyme: ⁊ p ceo qil hiet. Et apres
aam ⁊ haine vienent ce deſir ⁊ de abomina-
on. car ceo qelun home eyme: il deſire a au-
ſil nel ad. ⁊ ſi lad. il deſire qil ſoit tenu en
poſſeſſion de ceo qil ad. Et apremient eſ-
pance qeſt deuant pour. et hardieſſe ⁊ p-
our ſunt deuant ſre ⁊ deloneſſe. ⁊ de
taut deuent les rois ⁊ les pnces conſ-
tre les moeuementz de lur corage come
plus ſeot ſere gnt mal al realme qnt il
ſunt manueſſement meū contre reſon: ⁊
come plus pōnt ſere gnt bien a lur pe-
ple qnt il ſunt meū p bien ou p mal ſolā
ceo qil deuort ⁊ ſolū reſon *Et ij. chap
enſeigne comē les rois ⁊ les pnces
doient amer ⁊ hair queles choſes il doiuent
pnapalment amer ⁊ hair.*

Pur ceo qe les moeuementz de corage ſe
diuerſent es oeures humaines et ē
la maniere de viure: il oient auoir co-
ment nō comēnt otenir en amour ⁊ en
haine quels ſunt les pms moeuementz
auantedit. dont nō deuoms ſauoir prin-
cipalment qamour doit eſtre en amer lo-
ne choſe ⁊ honeſte. Et come plus eſt la
choſe pleine de bonte: tant la doit lomi pl
amer ⁊ cherir. Et pur ceo qon deuort ſers

deu estre souveraine bonte & pfit les choses qui
prouent a l'ent eglise sunt meillours que les
autres. Le pfit & le bien commun est meillour
que n'est le bien singulier al ppre pfit dun home.
Et natle selon enstigne que lui home doit pl
amer dieu que lui mesmes. & qui doit plus amer
& mettre auant le bien commun & pfit del poe
ple qui ne doit son ppre bien. si come nous
veons que le bras qest cepz del cors qui lo
vol lome ferir se met d'generalment en pe
ril contre le corp. p ceo que les membres pri
cipals del cors ne soient naustrz. & p ceo que
tut le cors ne perisse: alsi veons nous al
cune **C**eter signifier p ceo que li citiens ne
doient mie a mettre lur cors en peril de mo
rt p le bien & le pfit commun. Car l'amour que
les romains auoient a fere la cite al pro
fit commun de Rome a signier entre les alia
ces. dont chescun natelment doit plus a
mer & mettre auant le pfit commun des
choses appartenent a l'ent eglise: qui ne doit
son ppre pfit. & mesmelement il asiert as rois
& as princes & le poins puer p. ij. resons
La pme est. que li Rois & li tyraunt but
entre eaus deuerses entencions. Car li rois
entent principalement a fere le pfit commun. &
en fessant commun pfit: il fet son ppre pfit
Le tyraunt entent a fere son ppre pfit pri
cipalement & neent pas a fere le pfit
commun: fors entaunt com il peot fere
son ppre bien. Quant li tyraunt si come
li filozofe peue. eune plus son ppre pro
fit: qui ne fet le pfit commun. Et li rois
en doit fere le contraire si que p tyraunt ne
soit tenu. Il doit amer dieu & l'ent eglise. &
plus amer le pfit commun: qui ne doit son p
pre pfit. La secunde selon est. que les rois

& les princes auient plus le pfit commun
que lur ppre pfit. Car tut alsi come nous
veons que cest plus destouenable chose q
li mestres en deserte de science que le dea
ple: car le mestre est en estat p endoctrin
son deaple. Tut alsi est ceo plus destoue
nable chose as Rois & as princes que deuier
estre auueuz des bones vuz. si auient
plus lur ppre pfit: que le pfit commun. Car
sil emment plus dieu & le pfit commun qui
ne sunt lur ppre pfit: il entendent pri
cipalement & diligement a ceo. qui eient
memoire des choses passees: & porueant
de ces choses auener. Et a auoir toutes
les choses qasierent ala vne de sagesse
ce. car il serunt sugetz. & de tant au
runt il plus mest a auoir grant sens. &
lur couent au en fere & en garder. le
pfit commun & ne mie son ppre pfit. Apres
il couent qil soient iustes & droitz.
Car le pfit commun est meismeement garde
de justice & a drite. Et il serunt de
grant corage. Car les biens commun
sunt grant & dignes & des grant honours. &
a ceo rent: al qest de grant coer & de grant
corage. Et apres si les Rois & les pri
ces entendent principalement le bien co
mun: il auerunt la vne qon apele fo
ce de corage. Car il ne doierunt pas
lur ppre pfit mettre en peril de mort
si lur semble que ceo soit al pfit del real
me. Et il auerunt attempnaunce. Car
sil entendent principalement le pfit commun
il despiserunt les delis de lur cors que
soient contre reson. Et p ceo que l'au
del pfit commun fet les Rois & les princes
principalement auer les vuz des bones

coures: il deuent principalement fere le
 profit commun: ne mo luy ppe profit. La
 tierce reson est: de l'amour desordene q'on
 ad a son ppe profit: il fet auer mltz de
 mals. car qnt al ad uel amour: il fet
 as autres mltz mauies. Car il tout le
 biens des seint eglise: et les biens son
 poeple. et ne lui chaut quel mauie il fa
 ce: mes qil pout aquere son ppe profit.
 Vns loms estoit q'auoit auoir uale
 rian le gnt renomee. al estoit de *Chile*
 p' ceo qil auoit plus son ppe ppe qil
 ne fit le bien commun de son poeple: il es
 tolt *Baranto* dame. Car ne li chaloit
 tolir de son poeple luy ppe biens: et les
 biens de seint eglise. Et p' ceo nous a
 uons dit de les rois et les pnces de
 uent principalement amer le profit commun.
 Jus dirons principalement quele chose
 il couent haier. Car d'amour vien
 ent rus les autres moeuements de cora
 ge si come al q'ame droite et verue. il
 hert les latrons qe sunt q'raue a vne
 Et par ceo hom doit au entencion
 principalement a amer: et a haier. Et au
 als come il deuent amer le profit commun:
 au als deuent il haier principalement les
 vices et les pches qe sunt contraires a vus
 Et deuent si au dexture et luy mauie:
 qn ne soient ia moules a fere dexte et uil
 tute. Et par ceo qe les mals et les vices ne
 pount estre lesses si home ne puint et ex
 illort les malfeours: les rois et les pnces
 deuent punir et baier les malfeours si
 qe les profits communs ne soient p defaute
 de eaus cestintes. Et come plus vnt re
 gards a profit commun: de tnt deuent il plus a

mer dieu et haier les vices et les mals. *En*
quant chapitre enseigne comment les rois
et les pnces couent desirer et queles cho
ses il couent auoir de abhominacion et contraires

Plus qe no auons dit quele chose les
 rois et les pnces deuent principalement
 amer et haier. Jus dirons quele chose il de
 uent principalement desirer: et queles il doit
 au abhominacion et horriblete. Et fet a sau
 re qnt vns loms comist alq' bien: p' la ple
 sance qil i ad: il crime: et par la m' qil ad:
 il entent a aquere le bien qe lui plect. Et
 apres qnt il l'ad aquis: et a tme chose ly
 desplet qil comist: il le hert: et p' cele hayne
 il l'ad en abhominacion et fust ceo qe lui des
 plect. Et qnt il ad aquis ceo qil hert et ceo
 qe lui desplet: il ad tristete et dolour. Dont
 ia soit ceo amour et desir ne semblent pas
 au vne chose: ne hayne ne abhominacion
 ne soient pas vn: tote vnes desir vient
 d'amour: et abhominacion vient de hayne.
 Et ceo come plus est l'au gnt: grendre est
 le desirer. Et come pl' est grant la hayne:
 grendre est l'abhominacion: si come nous
 veons d' choses de nature. Car come plus
 est la chose pesant: tant desiert de plus
 tost auai. Et come plus est la chose legere:
 le plus tost va amont. Dont si ne volum'
 sauoir comment les rois et les pnces deuent
 enhaier am: et haier abhominacion. Jus
 deuons pmerement sauoir queles choses
 il deuent amer et haier. Jus deuons en
 tendre qe al q'ent a quere asam a fin
 d'aucun art ou d'aucune science: il le fet et
 q'iert s'ouuerainement al plus qil pout: et
 les choses p' que il pout aquere a uel fin:
 il nel q'iert pas tnt come il pout: ens le

fer : les quert solom ceo qe la cemaide est. li
come li fisiaen fet saunte al cors al meillor
qil poot. mes il ne fet ne la cyrpe ne la seig
me euz lenseigne al plus qil poot car il me
roit autrement le malade. mes il fet solum
ceo qe la saunte cemaide. Car sauntee
est la fin a quei mediane attent pncipalment
Et alsi est il pncipalment en la science de sig
nifier : de gouverner le peple. Car le salu :
la saluete del realme est la fin a qui al qe
doit signifier : gouverner doit tendre pncipal
ment. Et doit souverainement : pncipalment
desirev le pfit comun : qe le realme soit
en bon estat. li qe totes choses qe sunt el
realme soient fetes solum d'icez : solom ce
sou. : qil i ait pais : concord el realme. et
qe d'icez : iustise : totes les choses qe sunt
el realme soient al saunter de li meismes
: ne deivent les rois ne les pnces desirev
les richesses ne les honrs ne la force poissa
ce des gentz fors par le salu : la saluete
del realme : le comun pfit. li come li ho
ne desire la seigneurie : fors par la saunte del
cors auer. Puis qe nous auons dit qe les
rois : les pnces deivent souverainement a
mer : desirev la saluete del realme : le p
fit comun. : doit desirev totes les autres co
ses solum ceo qeles sunt ordenees al saluete
del realme. Nous dirons qil doient huer
: au abominacion de totes les choses so
uerainement qe plus sunt contraires al
salu : a comun pfit del peple. Esmevent
les rois : les pnces au grant abominacion
des choses contraires al realme : a comun p
fit : come plus deivent au grant aue a fere
: a garder comun pfit. : et es queles choses
il pount desesperer : nous dirons el tierz liure.

*Ce v. chapitre enseigne comment les rois
et les princes se doivent auenablement
esperer et desesperer.*

Puis qe nous auons dit oment les rois
et les pnces deivent auer : huer de
suer : auer abominacion : nous dirons
en ceo chapitre comment il deivent esperer :
desesperer auenablement. Et est a sauoir
qe les rois : les pnces li come nous auons
dit auant vnt la vne diuinite p q
il comussent huer ppe defaute : et il ne p
me plus qil ne deivent. Et les rois
deivent au vne vne qon appelle grant desce
ce coer : qe oste la desesperance. Car al q
sunt de grant coer : de grant corage : il ne se
desespere point p grece ne par trau
qen peot auer : en fere les oeures dig
nes de grant honr. Vnt les Rois : les
pnces sunt vmbles : de grant corage : il
esperent ceo qe fet a esperer par la gra
cesse de coer qil vnt : ne desesperent pa
les choses qe ne sunt a desesperer : cest
p la vne diuinite qest en cauz. Et po
uns mustres p m. resons qe les Rois
et les pnces deivent esperer les choses a
esperer : en pndre ceo qe fet a enpndre.
Car si les Rois desesperient rien ne en
preignoient ceo qe fet a enpndre : il se
roient de petit coer : ne tendroient p
conuenablement les choses del realme. La
pme reson est. qe s'auant de bien : de
mal n'est pas esperance ne pour. Et p
ceo qe les rois : les pnces deivent esta
blir les lois qe sunt establies p bien
del realme : il assent a cauz qil esperent
le bien : ceo qe fet a esperer. La seconde
reson est qe le bien omu : le pfit omu

doit estre principalement en l'entencion des Roys
et des princes. et come les biens qu'ils ont
sont de gntz et de gntz dignetez et espérance soit gntz
Il avert as rois et a princes q'il espèrent les
gntz biens solum ceo q'il deivent. La tierce
reson est. q'en tant come est gntz la gntz
altre. de tant i peot plus des choses auenir.
S'come plus est gntz la peple. tant
doit il plus auer de purueance et plus se
conseil des choses q'en pount auenir. car
des choses qe sunt fetes. nul ne se peot co
seiller. Quant les Rois et les princes deivent
auer en eaus purueance et conseil et deivent
regard les gntz biens qe pount auenir el
realme p' espérance de bien. car il avert a
eaus desirer le bien auenir. La q'ite reson
est qe si les pures et les noupnissains
se retraient de asuns gntz oeures fere et ne
sunt pas de gntz corage. leu lur doit p'don
car il nunt pas force de gent ne richesse p'
il puissent fere si gntz oeures. Mes
les Rois ne les princes ne se pount excuser
ne il ne sunt de petit cuer. ne ne auient q'il
puissent aquerre les gntz biens et les gntz
poins. Car il vnt gntz richesses et gntz for
ce de gent et gntz noblesse de lignage p' q'i
il pount gntz biens et gntz hoins aquerre
si en eaus ne demeure. Quant come le
Rois deivent rendre a gntz bien. et deivent
au purueance des biens qal realme
deivent auenir. il avert a eaus. q'il eiet
espérance. Puis qe no' auons dit qe les
Rois et les princes deivent esperer ceo q'il
fet a esperer. Nous dirons q'il ne deivent
pas emp'ndre ne sper chose qe soit outre
lur force et lur poir. Ne pouns puer
p' n' resons. La premiere reson est qe en

prendre ceue qon ne poot accomplir et espe
rer outre ceo qon ne doit. vient de gntz ig
norance. ou ceo vient d'un moeuement
de corage desordenee. dont li filozofe dit qe
de chescun boding qe ia soit ceo qon ne
la puisse fere. les ieuenes homes ont
bone espérance. et ceo auient de lur igno
rance. Car il nount pas esp'ez logez
qe sunt en fere asunes oeures. et bien poot
auenir q'il sunt to' iours en lur ieuenesse
de bone espérance p' labondance de cha
louy q'il vnt en eaus. et enp'ngnent ceo
q'il ne pount accomplir. si come les yue
qe sunt eschansez de vin q'it il sunt ebuz.
il vnt bon espérance q'il pount tnt fere
Et p' ceo qe loite de Roy requiert q'il soit
sage et q'il ne soit esmeu desordenement.
Il avert qe les Rois et les princes n'emp'ng
nent chose qe soit outre lur poir. ne
q'il n'esperent chose. qe ne fet pas espe
rer. La secunde reson est. qe si les rois et
les princes espèrent plus q'il ne deivent
et enp'ngnent chose qe soit outre lur for
ce. il mettrunt souent lur peple en peril
de mort. et ceo nest pas chose auenant.
euz deivent p' gntz diligence et conseil p'et
qe les choses q'il deivent esperer et enp'ndre.
q'il ne soient outre lur poir. **ce vj chap
enseigne coment les rois et les princes
deivent auenement auoir poir et
richesses.**

Puis qe nous auons enseigne q'it
les rois et les princes deivent au' espe
rance et desespérance. Nous dirons ge
neralment coment il deivent auer poir
et hardiesse. Car el second liure et el tierz
no' descendrons plus as choses q'ap'rient

as Roys & as pñces. Et il semble a aucun qe
les Roys & les pñces ne deument nule chose dote
car il quident qe pour a bile la dignete del
Roy. et ceaus qe s'en quident amonestet
& esloignent les Roys & les pñces atant en
prendre & dote dote. & al sunt flateours
& ne sunt pas voir distants. Car al qe tot
ost empñdre. & ment ne creime. n'est pas
fortz em. est sot. & pur ceo il no' comment
enseigner comment les Roys & les pñces de
uent estre pñces & laudiz. Et pñces
puer p ceu resons qe les Roys & les pñces
deument creindre qasaine chose naignue
al realme qe toille & eufesche le bien del
realme. & qe pour attempre est necessa
rie al realme. cest a dire as Roys & as
pñces. La pñme reson est. qe pour fet lo
me a conseilher comment hom peot eschu
re le mal qil doint. pur ceo qe le realme
ne peot auenalment estre goine sanz
conseil. Il asiert qe les Roys & les pñces
creiment & exent pour attempre & p res
p ceo qil eient conseil des choses q'adviene
q' point auent el realme. La seconde re
son est p' quei les Roys & les pñces de
uent cremour & dote p reson. Car il ne
suffit pas qe l'un l'autre se conseille si ne
fait ses oeuvres auenalment qe sunt
iuges a fere p' o'ail. Et p' ceo qe pour
attempre & resonable ne fet pas s'ouient
lome a conseilher. em. le fet fere plus
diligamment les oeuvres p' quei il quide
eschuer le cremour & la mal qil doint.
Les Roys & les pñces deument cremour &
dote attemprement p' h. dotes si qil
eient conseil & aiusement. & qil facent
plus diligamment les oeuvres p'fitable

al realme. Mes nous puevins p' m. reson
qe les pñces & les Roys ne deument pas cre
mour ne dote desattemprement ne des
neement. La pñme reson est qe trop gñt
pour & desobedence constreint lome a ceo
qil ne peot mouoir. Car tut als come lo
qest emm un champaign. si se doint de ne
il sen fuit a un chastei ou a un tour. Et
als li homs ad pour de la chalonge del m
qil ad es membres. & p' de hors sen fuit a
ceu & as membres qe sunt p' dedens. pa
quei li homs est constreint en son m
qil ne se peot mie bien mouoir. Et pur
ce qe cest chose desconenable & desme
nante. qe l'un Roys qest chief del rea
me soit constreint & ne se peot pas b
mouoir. il desasert trop a ceus q'ent
& dote desattemprement plus qil ne
doient. La seconde reson est. qe al
trop gñt pour. est q' d'ob. & ne fect q
fet. p' quei ne l'un membre pas de sei co
seiller. et si on li donne conseil p' le
gñt pour del gñt esluement qil ad.
nel entent mie. p' quei pour desattem
re fet lome ment conseilable. Et
ce q' uasert pas qe les fairs del ro
me soient fait sanz conseil ne qe le
Roys ne soient ment conseilable. Il
nasert pas as Roys n'apñces qil en
cremour. ne pour desattempre ne de
ordene. La tierce reson est qe qñt l
homs ad trop gñt pour la chalonge
qest es membres p' de hors. sen va a
membres p' dedens. & demerent les
membres p' de hors tut froids. Mes
nerfa qe sunt refraide ne p'unt sul
tenir les membres p' quei les mēbrs

tremblent. et pur ceo q'il natiert pas qe li
 rois qe doit estre ferm & estable en les me-
 lies tremblans. car pour desatempree fet
 lome mult tremblant. **P** q' cest d'ost de
 auenant qe rois est trop de pour ob ac-
 mouir desordene. **L**a q'ite reson est qe al
 qad g'it pour il tremble & est effrais & ne
 se peot mouoir ne ne siet q'il fet. **E**t p
 ceo qe liu rois doit mouoir & comand
 reus de son realme a mouoir p le pfit
 de son realme. g'it dolur & mal auie
 de son realme sil ad pour & remouir des-
 ordene. car il ne s'aura qe fere ne qe co-
 mand. **P**uis qe no auons dit qe les
 rois & les p'ces deuent doter & armer
 selon & attemprement. l'un peot lege-
 rement sauoir quel hardement il deu-
 mouir. **C**ar il deuient au hardiell at-
 t'ee & p'eson. **C**ar al qad hardiell
 n'ad en lui desatempree. il quide de son plus
 q'il ne vult. & ceo natiert pas al roy
 qe a p'ce. **C**ar il mettoient tut luv
 realme en peril sans reson. **P** q'el le
 rois & les p'ces deuent au hardiell
 attemprement & remouir & dot p reson &
 attemprement. **E**t vii. chap enseigne
 quele difference il a entre corou & har-
 ne & comment les rois & les p'ces se
 deuient auenamment contenir en corou
 & en deluenerce.

Dur ceo qe corou, semble a estre
 harne. **N**ous dirons quele
 difference il ad entre corou & harne
 & dirons qe harne est pure qe ne soit
 ne ou corou desordene. **H**om doit p
 ap'ement sauoir qe entre harne & corou
 ad un p'apale difference. **C**ar sil qe

het vne chose. sil le veot mal simplemet
Et al qest corou en aaine chose. il neli
 veot mal. mes pur auer vengeance. **C**ar
 corou, n'est fors destrer dauoir vengau-
 ce. **E**t de cele p'apale vengeance li filoz
 se el second liure de rethorike. enseigne
 vii. diuersitez. **L**a p'mere si est qe li h'os
 se corouce de ceo qe lem lui fet. ou de ceo
 qe len fet a seons. **C**ar nul ne se corou-
 ce a autre. sil ne quide q'il soit forfet on
 a lui. ou a ceaus q'alm ap'ient. et
 de lui. il desire auoir vengeance. **M**e
 li home peot auer harne. et de chose qe
 alui n'ap'ient mie. **C**ar tantost come
 l'home siet un altre estre malueis ou
 larron. il le peot haru tut est il alui for-
 fet ou noun. **L**a seconde difference est
 qom peot haru en comun tous les lar-
 rons. & tous ceaus qe sunt contrere a
 verite. mes l'un home ne se peot corou-
 fors od alq larron ou a un home singu-
 lier qe fet lui ad tort & mal. **L**a tierce
 diff. est. qe al qe h'eo ne peot estre al-
 sousti. **C**ar ceo qon h'eo ne peot auoir
 tant de mal come en sousti q'il n'ait
 vncore plus. **M**es al qest corou peot
 estre peest & asouste. car il ne desire qe
 auer vengeance. **E**t q'it il vit qe son
 adu'arie ad tant souffert qe vengeance
 couenable soit de lui fet. il est asousti &
 ap'ele de son corou. & ceo ne fet pas al
 qe het. **L**a q'ite differ. est qe al qest co-
 rouce & tre. veot fere dolour & tristesse
 a celui od en il est corouce. **M**es celui
 qe het. veot fere domage & m'ist'ance
 en q'ichul siet & peot a son ennem. **L**a q'ite
 differ. est. qe al qe ne suffit pas a celui qest

corrouce. car son aduultie est a suffire
qe son aduultie ne fect apremment qil
lui est fet a suffire le mal qil soffire. car
il ne lui semble nne qil fust autrement
vengez. Mes il nenchant a celui qe het
alsy home dono mal abiegnie alui mes
qil est a suffire. **La. viij.** differ est qe
al qest corrouce ne peot estre saiz tristel
ce ne doulur. desques lui semble qe soit
vengez couuenablement. Mes li home peot
bien haur les larvons. et ceaus qe
sunt qiere a vite. sunt ceo qil soit
p ticle hayne en doulur ou en tristesse.
La. viij. differ est qe al qest corrouce
qut il voit qe son aduultie ad asse. sof
fert. il ad pite et misericorde de lui. Mes
al qe het. il nad ne pite ne misericorde
de de son enem. car sil ne peot estre
asoulz. com bien qe son enem est sof
fert de mal. **La. viij.** differ est. qil
suffit a celui qest corrouce qut son ad
uultie soffire alcun mal desque tainto
qe digne vengeance endoit de lui fete
mes al qe het. vdra bien qe son ene
mi fust tue. p qil les conditions dire
et de corrouce et de hayne nardent pnt
Et p ceo chesam endoit fure plus la
hayne. qil ne doit lire ou le corrouce.
P qil seint austin dit. qe celui qe del
corrouce fet hayne. il fet alsy come sil
feist dui festu. j. xxf. Et de tainto en
ceuent les Rois et les princes plus
eschme hayne. come plus pount fere
dammage as gentz. Et ia soit ceo qe
hayne soit pure qe corrouce. tote vices
ne et corrouce desordene sunt ablamez
Et p ceo qe les Rois et les princes sa

chent coment il se demient au en corrouce
et en detoneire. Il fet a sauoir qe li home
se corrouce aucune foiz auant ceo qe resd
et entendement le comande. cel corrouce
et ne est mauueise. et les doit home esche
re. et ceo pueros p. ij. resons. La pme
est qe al qe se corrouce auant ceo qe re
son demande. ne peot pfitement oir
le comandement de resd. einz est alsy
come li chien ou le sergant siel si co
me le filozofe dit. Car tut alsy come
le sergant ignel taintost come il a
oy la pole son sign auant ceo qil
che bien pfitement de lui. il sen com
pnt ceo qil face le comandement son sig
et il nel fet pas. et cest p ceo qil neientent p
pfitement le message son signour. Et a
si veoms qe le chien taintost come il oit
le son de celui qe vient. il haient. et cel
pur ceo qil ne haient si celui qe vient
est enemis ou amis. Et tut alsy fet he
et corrouce qe viennent auant qe resd
comande. Car on dit qon doit fere v
gance al qe se corrouce einz qe resd
le comande. Il court tantost a fere v
gance et narent mie sur ceo qe le iug
ment de resd pnt sauoir coment cele
gance doit estre fete. Dont tienz corrouce
ordenez doit hom eschme p ceo qil ne le
fent home pfitement ou le comande
ment de resd. La seconde resd est o
he et corrouce desordene. enpestient le i
gement de resd. Car en corrouce desor
dene le cors est p esche et eschaufee p
quel li hom est malneusement disposee
p quel il ne peot pfitement vider resd.
Dont tienz corrouce desordene ches le

ont chaire & meismement les Rois & les
 iuges. Car il deuient del tuit ensuire le co
 mandement de reson. Et hom doit au
 lous de ia soit ceo que & cozoiz de vienēt
 un, de reson le commande soit maluei
 despendez. Totes vices iure & letrozoz
 om ad apres ceo de reson demande.
 soit estre bon & ordenez & reals doit hom
 uer. Car qū reson commande fere
 faunes oeures de vū. li home prent
 e & cozoiz solum ceo de dōte reson
 seigne. car il le fet assez mēu & plus
 gerousent les oeures de vūe. Quant
 abient de debonere fere pais. qū co
 zoiz ne vient mie deuant ceo de reso
 seigne. fre & cozoiz sunt debonere
 enpestre mie les oeures de vertue ne
 sage de reson. Car deuant ceo qū est
 ge p reson plemement quele chose est
 ere. il doit estre debonere. Et qū il
 plemement p reson ceo qū eudort
 e. il peot pndre ire & cozoiz p quel
 face le mēu & vūtemēt ceo de re
 nuge a fere. & en ceste maniere. Et
 ceste maniere se doit chesq auer en
 zoiz & en debonere. Et de taunt se
 uent les Rois & les pñces auenalmēt
 iou en debonere come plus affigē
 caus. & vūtemēt fere ceo de reson
 seigne. & chaire ceo qū pestē lusa
 de reson. *Ce vñ chapitre enseigne
 oment les rois & les pñces se couēt
 iou auenalmēt eudort & en cristel.*
Lilozofe dit qū atort vñs homs
 quauort noum Eudoxus al quida
 e tous deliz fussent bons pñ. resbus
 La pñere est qū semble de la chose

soit bone simplement de tō desuēt a au
 ioie & delit il semble tūtes deliz estre
 bons. La secōde reson est. qū semble
 de delit & tristesse sunt otreues. Et pur
 ceo de dolurs & totes tristesses sunt maluei
 des. il semble de tous deliz fussent bons.
 & les autres quiderent le otreue. Car il disū
 ent de nul delit fust bon. & de len deuot tō
 les deliz fūu. et les autres. qū ne disūent
 pas vñe. Car tūo alsi come al ^{de} la parole
 il ple. car il ne peot mēu la pole fozs en
 planu. Tūo alsi est il de celui de dit qū
 doit fūu tous les deliz. Car nul nen fūu
 tous les deliz. qū nen fūu asq delit. Il
 ne dient pas vñe en ceo qū dient qū doit
 fūu tous les deliz. Car sūu, asūu iou
 ou asūu delit. nul ne peot vñu. Elen
 doit sauē quel opmion est mēu entre
 les deū opmions otreues auant dōte.
 Car li filozofe dit de tous les deliz ne
 sunt pas simplement bons. ne tous ne
 fūu pas simplemēt malueis. Mes asūu
 fūu bons solum verite. asūu sunt tōs
 p aparauce. asūu fūu bons simplemēt
 asq fūu bons en asūu maie. asūu est
 bon a vñ. & asūu reson bon al autre. &
 asq est tū bon as autres. Cē nō vcom
 qū asūu vñ le goust malueisemēt dis
 pose si come les malades a qū les ch
 ses douces semblent ameres. Et asq
 vñ le goust bien dispose si come ceū
 qū le saūte. Mesmes la maniere les
 vñs gentz vñ le desir & la volūte mal
 ueis. & les autres le desir & la volūte
 bone & bien adresece. Et tū alsi come
 les choses ^{duas} semblent estre ameres a celui
 qū le goust mal dispose ne deuient pas

estre dres douces simplement. mes hom doit
dire qeles sunt douces a ceaus qui le goust
bien dispose. **T**ut alsi on ne doit pas dire qe
les choses sunt delitables. qe sunt delitable
as malueis qui le appetit corumpu & la vo
lunte mal adresece. **M**es les choses sunt de
litables simplement qe sunt delitables
as bons qui le appetit & la volonte bien
adresece. **D**unt certains delitz sunt bons
solum. Vnt si come les delitz qe les bons
vnt. & certains delitz apierent estre bons.
& ne sunt pas si come les delitz qe le mal
ueis vnt. **E**t plus. nō deuons auoir
qe les delitz qe sunt en chascunement & en re
spon & en fere les oeures de vnt: sunt ppe
delit alome. **M**es les delitz qe sunt en lux
urie & les autres delitz del cors: sunt delitz
des bestes. & nō ne deuons pas vider tieks
delitz. **S**es tū come resbu & vntue eueigne
Dunt plus qe cest desonorable dōit a
chescun qil soit malueis & qil ait la manie
re beste muet: il assiert a chescun qil nen
seigne pas les choses delitables as prude
hommes. & ne mie a ceaus qe vnt de fere
son. nōm pas p ceo tū delitz sunt bons
& puez mūz goust. **M**es tous delitz ne sē
pas bons a chescun. car certains delitz sunt
bons as bestes. & certains sunt bons as gēz
Et de tūnt cel assiert il as voiz qil en
suent les bestes muet. **E** come plus des
assiert a ceaus adūne come bestes. **E**t
apres nō pōm pū p vne resbu qe les
voiz & les pūces se deuiēt delit en fere
les oeures de vnt. **C**ar come plus ad h
lome gūt delit en fere asames ceimes: de
tūnt les fet il mēz & plus vstement
Dunt les voiz & les pūces sil vnt gūt

delit a fere les oeures de vnt: il en fere
dūnt le mēz & les fere plus conuen
bles & plus auenablement. **E**t pūz qe
nō auons dit coment & en queles cho
ses les voiz deuiēt au delit. **D**unt
voiz qe nule bestes n'est bone ne ne
fet aloer ne nul ne doit pūdre a fere
fors qū il voit qil ad fere en asau
mal obvileme: & donc en doit estre d
lentz & tūtes. **D**unt des maiz qū lōme li
ad fait il en doit dolour. & apres tū oū
il doit fuir dolour & tristesse. **L**a pūere
Dunt li filozofe cōche. n. remedies
quei hom pōt eueigne dolour & tristesse
La pūere est qe li homs ait bones v
car les malueis nōm mē pē en au
meines qe liu appetit veolt vne cho
& resbu inge vū altre. & pūz cele desce
qil vnt entre ceaus il ne arriuent en ce
dunt il pūssent auer delit & fuir dolour
tristesse. **L**a seconde remedie est le o
des annis. **C**ar tū alsi come j. fere pū
ne grieve pas tūnt a j. lome qū p
sēs leident pūter. tū alsi li lome n
pas si gūt dolour: qū il voit mēz de s
annis dolour p le dolour qil ad. **C**
tristesse est vū vessel qe grieve lome
Et cest resbu fist platon: mes ele ne
fu pas tous iors vūme. **C**ar il seim
qe li loms doit auoir plus gūt dolour
come plus voit ses annis croūtez et en
dolour. p quei nō deuons dire qe la do
lour del lome nappete pas pū la dole
qe ses annis vnt. mes p ceo qū il voit
ses annis tristes moines pū: il quid
certement qil vūent ses annis: si ē
ad gūt ioie. **C**ar cest gūt delit dū annis

54
Dont la joie & le delit qui ad uns solum ceo
qui quite: il a petite sa dolour. Le nez reme
die est come me iustice. Car comissance de
vire fet pou priver les biens temporels. por
qui si les perd: nen ad pas dolour ne tristesse.
mes p tant de p cele pre leu est en pesthe
afere asaines oeuvres. & bien port auenu q
dormer & laigui & autres choses sunt reme
die contre dolour & tristesse. Mes ceo creis
de n auons dit: ostent pncipalmente la
tristesse. & de tant dument les rois & les
pnces atempier lur dolour & lur tristesse
come plus deument les autres surmont
es eoures des vauz. *Se v chapitre ensig
ne coment asains mouuement de coura*

ge tout contenu & ramene as autres
Milozofe dit el xij. liure de rethorik
q li homs ad. vij. moeuementz de co
rage autres de ne sunt les xij. auant
ditz. Cest asui grace. Jalousie. desdem de
la pferiter des maluers. cylericorde. envie
& vgoigne. Et ceo. vij. moeuementz sunt
cöteniz & ramene as asains auantditz.
E denoms pmerement sauoir de li homs
port au gnt am es bien temporels. Et p ceo
de les biens spirituels & les biens temporels
sunt tiels. de ceo de li vus ad: latre nad p
Le gnt am qom ad es tiels biens. nest q ge
lousie. dont leu dit gmunement de ielousie
nest altre chose: fors gnt amour. p q li ho
ne veot suffire nule gpaigme en ceo qom
exme. & p ceo lom dit de li home est ielou
dastime pldne: qnt il ne veot auoir com
paignon en la pldne qd aime dont la ge
lousie est ramene en amour. & tiele gelo
sie fet mlt a blamer & areprendre. Mes se
li homs ad gnt am & bien de vau & dente

dement: cel am fet mlt a loer. au nul nest
pdr homs ne neyme les biens de vau: si
ne veot auoir compaignon es biens de
vau & dente. & cel gnt amour est
aple ielousie des biens des vau: & fet mlt
aloer. Dont li filozofe dit de la gelousie
qest es biens spirituels est: qnt li homs
est ttes & dolentz de ceo qd nad me les
biens dente. & nest me ttes ne
dolentz: de ceo qd les autres vnt. Et p
ce la ielousie qest es biens spirituels:
est bone. Et la ielousie qest es biens te
porels: fet mlt a blamer & areprendre.
Et asauoir ceo de grace est: li filozofe
dit qd vient d'amoer. car li home est g
cous: a ce de leymment. Dont grace de
quel li filozofe ple est vn moeuement de
corage par qd li home tendme a fere bie
a celui qd aime & qest alu gracions.
dont grace & ielousie vienent d'amoer.
Et dit li filozofe de li homs qd dote a
pore sa vie & les biens qd sunt adenant
lor: il est pourous & deument pale. Car p
ce qd creme apore sa vie & les biens qd
sunt en soy: le saunt li moer es membre
p delors & sen court es membres pdes
p qd li homs ad la face pale: & les autres
membres aparussanz. Et qnt li home
arient a pore sa glie & son qd sunt p de
hors lome: donc deument il vgoigne. & v
gome nest altre chose: fors pour d'amoer
donour: vileme. & rougist. Qd qd vgoi
ne enrougist. & cest la reson. car celui qd
est vgoignous: il arient pore glie & ho
nour qd sunt biens p delors & biens te
porels. Et p ce le saunt se moer des me
bres qd sunt dedens lome & sen court al

vilage & as membres pechiez p quei li home
 entougist. Puis qe n'auons dit qe grace
 & ielousie sunt acordablez a amour & vgoigne
 est vne maniere de pur. n'auons qe tristesse
 se ad.ij. espees. Car li home peot estre tris-
 tes & dolentz. & p le mal d'autrui. & p le bien.
 Et si li home est tristes pur le mal d'autrui &
 quide qe il souffre le mal saunz reson. il ad
 en soi pitee & misericorde. dont li filozofe
 dit. qe misericorde n'est fors tristesse del mal
 d'autrui qom quide qom souffre saunz reson.
 Et si li home est tristes ou dolentz del bien
 q'il voit qe son pchein ami ad. il est enui-
 ous. dont envie n'est fors tristesse & dolour
 del bien qom voit autrui auoir. si come
 J. prier ad envie sus vn autre. & J. fleur
 sus J. autre. Et si li home est tristes & dolentz
 del bien d'autrui. q'il quide q'il est saunz cau-
 se & saunz deserte. il ad moeuement del
 corage qe li filozofe apele desceing & cor-
 roiz. del bien qom quide q'il ait saunz reso-
 n. dont il dit qe desceing est tristesse de ceo q'o
 voit les maluers au' aucun bien q'il ne se
 pas dignes. Et p ceo qe les moeuementz
 de corage sunt diuerses. as oeures huma-
 nes. il affiert qom conuise q'il sunt. ex-
 ceptant deuent les rois & les pnces pl'
 conuise come plus deuent fere meillor
 oeures & plus dignes des autres. Ce. r. cha-
 pitre enseigne que ces moeuementz de
 couraige auans sont a blamer. & enseig-
 ne comment les rois & les pnces se conuise-
 auenement conuise es moeu-
 emens deuant dis.

Li filozofe dit qe vgoigne & mis-
 ericorde. grace & desceing del bien
 q'auent as maluers moeuementz de cor-

rage vous a aloer. envie & hayne sunt
 simplement maluers moeuementz de ceo
 est hayne plus mals des vices. Car li
 les doit haïr & fuir. Et astuns moeu-
 emens de corage sunt qe pount estre bons
 & maluers. & deuons diligement sauoir
 qe al qad honte & vgoigne des tutes do-
 les. fet mlt a blamer. car il est trop en-
 uis. Et al qe nad de nule chose honte ne
 vgoigne. il est saunz honte & fet mlt a
 blamer. Mes al qad honte & vgoigne de ceo
 q'il doit & nad mie vgoigne de ceo q'il ne doit.
 Cil est vgoignous & fet mlt a loer. & al
 qe nad pitee de nuli. est trop curions &
 fet mlt a blamer. Et al qe de n'ad pitee
 de ceux qe souffrent mal saunz reson & saunz
 deserte. il fet a loer. car il ad en soi pitee
 & misericorde. & dit li filozofe qe li enui-
 ous est dolentz des to' biens & de tote p'sp'tee
 d'autrui. Il veot plere atous. & est flateur.
 Mes al qest bons & fet a loer qe seioist del
 bien & de la p'sp'tee de les bons vms. Et
 est tristes & dolentz des biens & p'sp'tez qe
 viennent as maluers. & dit li filozofe qe
 al qest a tous bons & as maluers g'ion.
 Il fet a blamer. Et al q'auant ne veot est
 g'ion. fet mlt a blamer. Mes al qest g'
 aous as bons & n'ou' mie as maluers. il
 est g'ion & fet mlt a loer. P' quei les
 moeuementz de corage qe tiennent le me-
 entre pou & trop. sunt bons. & sunt a loer
 s'blom ceo qe n'auons dit. Et les moe-
 uementz de corage qe sen torent on a
 trop fere. on a trop pou. sunt a blamer
 si come nous auons dit. Et p' ceo envie
 & hayne sunt simplement maluers de cor-
 rage. Des d'oses dont n'auons qe les

Rois : les pñces deüent auoir grace + m
seruorde en caus. Car qñt il douneront + de
partent droitement lur biens : les dou
nent a ceaus qen sunt dignes : il vnt en
caus grace + sunt grñous si come il deüent
Et qñt les rois vnt dolur ou tristesse de
ceaus qe seürent les pñces + les mals
sauns deserte : il vnt en caus misericorde
+ adonc il deüent don droitement les
pñces + les mals : a ce qe hnt deservu
Après on doit sauoir qe ia soit ceo qe v
goigne + desdaing soient moeuementz
de corage qe sunt aloer : totes voies il
asert mlt as rois + as pñces qil soient
hontous + qil neient corrouz ne desdaing
del bien qauent al malueis. Car il ne
deüent pas fere chose dont il pñent au
honte ne vgoigne. dont li filozofe dit
il quart liure detiques. car li vieus hom
al qe bon est : ne fet pas a loer qñt il est
vgoignous. car li vieus ne celui qe bon
est ne deüent fere chose dont il pñent
vgonder. Mes lym doit loer le ieouene
ome qest hontous + vgoignous. Et
ceo qe les rois deüent estre bons + a
uoir mane de viel lome : il ne deüent
pas estre hontous ne vgoignous fors
en taunt sil auient qil farent ascun
mal ou vileme : il deüent au plus grñ
vileme + honte qe les autres. Et alsi
no deuons sauoir qe les rois ne sunt
pas mlt a loer qñt il ad trop grñ des
daing des biens qe les malueis vnt. car
les malueis ne pñent auoir les biens
de vñ + deüement. Mes il pñent bie
sauoir de fortune + des biens temporels
des quels hom ne doit pas auer grñ de

si les malueis vnt. Et pur ceo qom
ne doit pas auoir trop grñ desdaing ne
trop grñ corrouz des biens qe les malueis
vnt. p quei les rois ne deüent pas auoir
desdaing. for pñt qil doignent lur bien
as malueis + a ce qe ne sunt pas dig
nes. + deüent les rois simplement + del
tut sur enbie + hyne. car il ne deüent
hau fors les mals + les vices les qñs
hom doit de tut eschuer. + plus nous
deüons sauoir qe les rois vnt les vi
tus des bones oeures des quels nous
auons auantdit. Il se getendunt a
uenalment + solun reson. Autres moe
uementz de corage qe pñent estre bons
+ malueis. Car al qad la pñme qon a
pele deboneite : il se coroute en temp
+ en lieu solon ceo qil doit. Al qad for
ce de corage : il se content auenalment
en hardiesse + en pour. Car al est for
ce de cora qe doute ceo qe fait a dote : +
oste enpñdre p reson ceo qenpñdre doit
Al qad humilite en soi : Il se fiet aue
nalment contenir en espance : + en
desespance. Car la grñdesse de corage :
oste la desespance del lome p quei
il se peut recouire a fere oeures dig
nes de grñ benneir p la grñete qil i
ad en fere les oeures dhumilite qate
pre lespace del lome. p quei li
lome se porta mettre trop en aq
re grñz honrs p le grñ delit + la grñ
bonte qil sunt. Les autres vñs fñt
lome am + desirer ceo qil am + desir
doit. + sunt lie li lome se delite de ceo
qil doit. + ad tñesse si come il doit. + so
lun ceo qe reson enseigne. Et ia soit

ce que nous auons dit mit en general
en ce premier livre des moenementz de co
rage tote voies no euidirons el tierz
livre plus especialment. Et comencent
les chapitres de la iij. partie du premier
livre du gouuernement des rois et des princes.

Le premier chapitre de la quarte partie del
premier livre enseigne queles ma
nieres et moeurs des ieunes homes se
sunt a loer et quant les rois et les prin
ces se deuient au en leur maniere et moeurs.

Le iiij. chapitre enseigne queles ma
nieres et moeurs des ieunes homes sunt
a loer et queles sunt a blamer et comment
les rois et les princes deuient eschiver de
les manieres et moeurs.

Le v. chapitre enseigne queles manie
res et moeurs des vieux homes sunt a
blamer et comment les rois et les princes
sunt a blamer et comment il les deuient
eschiver.

Le viij. chapitre enseigne queles
moeurs et manieres des vieux homes sunt
a loer et queles moeurs et manieres vnt
ceux qui sont a ceus et ne comencent
pas a faillir et comont le roi se deuient au.

Le vi. chapitre enseigne queles sunt le
moeurs et les manieres des gentils homes
et comont les rois et les princes se deuient au.

Le viij. chapitre enseigne queles moeurs
et manieres vnt les riches homes et co
ment les rois et les princes se deuient au.

Le viij. chapitre enseigne queles moeurs
et manieres vnt les plaines gentils et co
ment les rois et les princes se deuient au.
Le premier chapitre enseigne queles
moeurs et queles manieres de ieunes

**hommes font a loer et comment eles as
crent aus rois et aus princes.**



Dus que nous auons dit
en la premiere partie de ce
premier livre en que
les rois et les princes
deuent mettre leur
sueren bien qui soit
au en ceste vie. Et

en la seconde partie de ce livre comment le
rois et les princes et chescun del poeple doy
uent estre aournez des bones vertus.

Et en la tierce partie queles moenementz
il deuent ensuivre et fuir. Nous euidirons
queles moeurs et queles manieres
il deuent auoir et ensuivre. Et est a sauoir
de le diuers cage et les biens de fortune
sunt grant desir a les moeurs et les ma
nieres des gentils. Car autre moeurs et
manieres vnt les ieunes que le vieil
et autre les gentils que les vieilles. Et
autres les riches que les poveres. Et le
plusant que les despitans. Et de tous
no dirons a apres. Le filozof dit el se
cond livre de rethorique que les ieunes
homes vnt. viij. manieres et viij. moeurs que
sunt a loer. et viij. manieres et viij. moeurs que
sunt a blamer. La premiere maniere de ce
qui sont a loer est qui soient larges et li
berals. La seconde qui soient hardis et de
grant esperance. La iiiij. est qui soient de
grant cuer et de grant corage. La iiij. est qui
ne soient mie mescreants. La v. est
qui vnt de loger par et misericorde en ceus.
La vi. est qui soient honteux et vergoneux.
Et des tous ces manieres le filozof
enseigne a chescun selon. La selon po

quei les ieuenes sunt larges + liberals. est
p' ceo qe les biens qil vnt il ne les vnt pas
aquis de lur p'pre t'ail. ne il ne les vnt pas
suffert plusieurs suffertes p' biens temporels
Car ches garde plus diligement ceo qil
ad aquis de son p'pre sen + son p'pre t'ail.
qil ne fet ceo qe rien ne lui coste. Car qme
pl' conquest als' l'yme als'ne chose p' g'it t'
uail. t'it' tad il plus cher. Et p' ceo qe les ie
uenes gentz nunt pas aquis ceo qil vnt p'
ur p'pre t'ail. ni nunt pas suffert plusieurs
suffertes: il sunt larges + liberals. La se^{de}
manere des ieuenes gentz est qil sunt
hardis + vnt g'it esperance de chescune cho
se. + lexeue le filozofe p. m. resons. La
vme est qil vnt p'ri espue. + nunt mie ch
nt' a suffir. p' ai il quident plusieurs chose
re. La se^{de} reson est qe les ieuenes
gentz sunt mlt' chaud + vnt mlt' les mchre
le coer enflamme de chaud nate. p' quei
sunt de bone esperance + osent ap'ndre
nt' chose. La tierce reson est. qe les ieue
nes gentz vnt p'ri vesai. + solom le cony
se nate: il deuent mlt' vure el temps d
emv. + p' ceo qe li home ad memoire des
hoses qe sunt p'lees. + espance des cho
ses qe sunt auent. Pur ceo les ieuenes
gentz qunt p'ri vesai + doiuent vure lim
temment solom nature: il deuent plus a
ier esperance es choses auent: qa ne de
ient au memoire es choses p'lees. Et
p' ceo les ieuenes gentz q'it il sunt en se
le: nunt pas mlt' de delit en penser ne
recoer ceo qil vnt fet: car il vnt p'ri ves
ai. Mes il vnt g'it delit en penser + en esp
er les choses qil point fere en temp' au
ent. La m. mane est qe les ieuenes gentz

vnt si est qil sunt de g'it coer + de g'it corage. et
ceo p'uns no p'nt p. y. resons. La p'me res^{on}
est. qe si est de g'it corage qil quide qil soit dig
nes des g'it biens + qil seure asere les oeure
dont il peot aqueire g'it honours. Et p' ceo q
les plus des ieuenes gentz deuent estre
larges + liberals hardi + de g'it esperance
Il nunt chose qe les dome retenir qil ne
soient de g'it coer + de g'it corage. La se^{de}
reson est qe chose qest chaude vnt surmont
+ estre mlt' a desus des autres si come le feu
+ li ar + qe sunt chauds elements: p' nate s'it
a desus leas + la tre qe sunt froids elements
Dont les ieuenes gentz qe sunt mlt' chauds
p' nate desirent surmont les autres + estre
mlt' a desus. Et p' ceo qentre les autres cho
ses p'ri avec honour ieuenes gentz quide
surmont les autres + estre mlt' a desus + de
sirent mlt' avec honour p' ai il doiuent est
de g'it coer + de g'it corage. Car si qest de
g'it coer t'ent a auoir g'it honours. La m.
manie est qil quident mie qe les autres
gentz soient malicis. anz quident li plu
sors des ieuenes gentz: qe totes gentz soi
ent bons. Car p' ceo qil nunt pas espue
les fants des gentz: il ne ugent mie solom
ceo qil vnt v'ri es gentz: mes solom ceo qil
vient en caus: il quident qil soient an del.
Et p' ceo qe les ieuenes gentz + les enfans
sunt innocents: il quident qe les autres soient
altreels. La v. maniere si est qil vnt en
caus de legier pite + misericorde. + cest la re
son. car li hom quide ad en soi misericorde q'it
il quide qe les autres souffrent mal sans
reson. Et p' ceo qe les ieuenes gentz qui
dent les autres innocents si come il sunt:
il quident qe ceaux qe mal souffrent: le soef

frent sunz, selon p q̄ il sunt logetement me-
nes a au pitee deaux. **La vij.** selon est q̄
sunt vgoignous + hontous. + la resbn est q̄
chescun aient apdre ceo q̄ ad. dont les
ieuenes gentz, ayment glie + hon + cre-
ment mult pdre. Et p̄ ceo qe vgoigne nest
fors pour a pdre hon + de pdre deshonor.
les ieuenes gentz sunt vgoignous + vou-
gissent voluntiers. **Un autre** selon touche li
lozose p̄ quei il peue qe les enfanz sunt
hontous. + est qe les enfanz, ne comussent
fors ceo qe lur pere ou lur mere ou lur ami
les amonestent + enseignent. Et pur ceo
qe lur pere + lur mere ne les amonestent
fors choses qe sunt bones + lpuettes. il ce-
surent mult a auer hon. + criement mult
honte + deshon. + p̄ ceo qe vgoigne uest fors
cremour de deshon. les enfanz sunt hon-
tous + vougissent voluntiers. **Plus** qe n̄
auoms dit qe. vij. maneres des ieuenes gentz
sunt qe sunt a loer. **Et**
dirons coment ceaus maneres asserent
as rois + as p̄ces. Et est a sauoir qe la
vite ceo qe vgoigne face aloer as enfanz
car il sunt en cage de ieuenesse. la ou il
ne se pount mie contre de tut q̄ ne face
ascuns malz + ascunes violences de quei il
doient auer honte vgoigne. **Totes** boie
les rois + les p̄ces ne deient pas estre v-
goigno. car il doient estre mult familiant
+ ne se deient pas seulement suffir a fe-
re malz + vilenes. car, doient auer gnt
abliminations + gntz orablez, a oer le
vilenes choses + malueises. pur ceo qe les
malueises poles corrompent les bons mours
des queles il endoient au honte vgoigne
entant come il sunt ascun mal ou ascun

outrage. il doient au plus gnt honte qe les
autres. **Primerent** il asserent q̄ soient large
+ liberals. car il firent contre droit + res-
su ne pleurent les gntz richesses q̄ vnt en
bones vsages. **Après** il asserent q̄ eient
en caux bone espuance. + ce cauo deient il
estre de meillour espuance. come plus sime
les fait, comuns del poeple a quei il deient
p̄ncipalment entendre meillours + plus de
vins. qe les autres fait, singuliers. **Et asserent**
a caux q̄ soient de gnt coer + de gnt corage
car il doient rendre as gntz biens + as gnt
hous. + ne deient pas de chescune chose
auoir malueise opinion. car si pnoient
les ceures de lur poeple en la pure p̄te. il
serroient traint + gasteroient lur gentz
+ lur toudroient lur biens. **Et als** aser
il as rois + as p̄ces q̄ eient p̄te + mis-
ricorde en cauz. **Tolum** selon. car il doient
pdon messanz, **Tolum** selon. p̄ la fidelitee
de la nature humaine. **Le secont chapi-
tre** enseigne qe les meus + queles ma-
neres les ieuenes gentz sont a blamer.
coment les rois + les p̄ces les en-
uent elchuer

Tut als come n̄ auoms auant dit
en le chapitre deuant de. vij. maneres
des ieuenes gentz, qe sunt aloer. **Tut** al-
si dirons nous qe les enfanz + les ie-
uenes gentz, vnt. vij. maneres qe sont
a blamer. **La p̄miere** est q̄ enfanz vo-
luntiers les moeuementz de corage + ac-
plissent voluntiers lur desir + meismement
voluntiers le oit de boiure. **La secont**
est. q̄ il sunt de leg mouable. **Le. iij.** est q̄
croient de leg ceo q̄m lur dit + ceo q̄ oy-
ent. **Le. iij.** est q̄ il sunt voluntiers felome

a alne. **Le 5.** est qu'il metent voluntiers et af-
ferment cotes choses estre celines. **Le 6.**
est q'en lui fait, nen lui ceure: il n'ouit pas
manere. car en qu'il fait: il fait trop. **Le 7.**
l'ym doit sauer de li filozofe enseigne deuz re-
spons p' q' les enfanz ensuient voluntiers
les moeuementz de corage. La premiere est qe
les ieuenes gentz sunt mlt chand naturelment
p' le gnt chalur naturel: il vnt voluntiers
celui de luxure. Dont la disposition naturel
de lui cors desint a auoir mlt des malues
moeuementz et malues desirs. La 2e.
respon est qe come plus ad li home de re-
son et deintendement: tant il doit a mms
sauer de malues moeuementz et des mal-
uis desirs. Et p' ceo qe les humors del cors
des ieuenes gentz sunt mlt muable: il vnt
voluntiers et desirs mlt muables. La tierce ma-
niere est q' auient q' de loger p' ceo resons. La
manere s'est q' quidant qe lui autres sient i-
nocentz, als come il sunt. Et p' ceo qe chex
sit naturelment a celui q' quide estre bons
q' quide qe ne ple mie p' malice les iocif-
es gentz en ceo q' auient qe to les autres
oient puz et innocenz si come il auient de
ager a totes gentz. La seconde resons est qe
ce qe ne sunt pas bien sages: il regardent
a poy de chose et ne auient pas de legier.
Quel hom dit en puerbe qe cil qe pense
ost et de legier: iuge de legier. Et p' ceo q' les
ieuenes gentz ne pount mie regarder a
mlt des choses p' le petit sen q' vnt: il
iugent tuitost vne chose come on lui dit
et auient q' soit ensi come on lui dit. qe
il auient mlt des sens et auient les
iudicions des gentz: il n'asentent pas
ne ne crerient si de legier ceo q'on lui dit

em, regarderoient diligement si ceo est
vours ceo q'on lui dit. et solum ceo: le doit on
croire. La quarte manere si est q' fait de
legier auoir. car p' ceo q' quident mlt sur
mont les autres. et estre mis adus: il des-
rent mlt a auoir. La quite manere est q' il
mentent de lager et afferment totes choses
estre certaines. et cest p' ceo q' il sunt en plu-
sors choses porchuer: il ne se conuillent
pas em, quident tuit auoir. Si resons
neut des totes les choses q'on lui dema-
de et afferment totes choses. et wellent
q' il semble q' il s'achetent. et p' ceo a asser-
ment ceo q' il ne lientent. Il mentent de
legier. et q' il vnt mentu: il ne wellent
conuillre lui honte ne lui menconge
p' la honte q' auient si lui mencon-
ge apulont. La seconde manere est.
qe en qu'il fait: il fait trop. car
il heent: il heent trop. pur ceo q' il vnt
gnt desirs. et apres mes moeuementz
de corage q' il ne sunt pas atteuprez
de reson et deintendement p' q' il n'ouit
pas manere en ceo q' il font. **Et puis**
qe no' auons dit quedes maneres et mes
des ieue gentz, sunt a blam. Vous dir-
rons quedes sunt plus a blamer en ceo
q' il font peis. et desahert plus as roys et
as p'ces. Car il doient auoir plus de
reson et deintendement q' les autres. et
doient donec enlumpier as autres
de bien viure. p' q' il ne deuent pas
en liure les malues desirs de luxure.
Et apres il desahert al roy q' soit
muable. car les roys et les p'ces sunt
reules as autres q' il ne deuent pas
de legier muier. em, deuent estre ferm-
Et estables

Secretez il desahert as voirs qu'il ne voient trop de lever. car il vint mltz de flatours qe lui mettent mltz des choses es oreilles p que il devent penser diligamment q's sont cea qe parolent a eulx. sil sunt sage ou ignorans. bons ou malueis. car l'v doit plus croire as bons. q'on ne doit as sages. malueis. ou ignorans. Et allu desahert il as voirs. q'il facent nuices. Car il doivent donner penes z mails. a cea qe les vnt deservies. p d'ouste garter z le bien commun. Et desahert al voirs en as pnces q'il eient malueis corage z pncipalment a cea q'unt signie. Car mien trouge fet hune despuable. Et de tant come il desahert plus q'on est les voirs z les pnces en despit. de tnt doivent il plus attendre a vite. et q'il soient estables. Et desahert as voirs z as pnces q'il nevent pas bone manere es choses q'il sunt. Car il devent attendre z adreuer les faitz d'autrui. p que il asahert mltz as voirs z as pnces q'il soient attempres. et q'il eient bone manere es choses q'il sunt.

Ce my chapitre enseigne q'les meins z q'les maies des vier hoies font ablamier z comit les voirs z les pnces les comit ocluer.

Le filozofe el second livre de rethorice touche vij. maneres malueistes des vielles gentz. La pme est q'il avient a eubis. La. ij. est q' q'chul voient ou oyent. il preignent to iors a la piovre pue. La. iij. est q'il sunt pour z de petit corage. Le. iij. est q'il s'nt auers. Le. v. est qe des choses q'il doivent fere. il mnt pas bone espuance. Le. vij. est qe il ne sunt pas honren ne vergouous. Et la reson por qua

les vielles gentz avient a eubis est. q'il vnt vestu p mltz des auns z vnt este plusys fois deceu. Vnt espue queles gentz dient menconge. p q'il avient mltz a eubis a ceo qe hom lui dit. car il quident tous iors q'on les velle decevoir. La. ij. manere est qe ceo q'il voient ou oyent. il quident mltz del for. mal. z le reportent to iours a la piovre pue. Et la reson est qe les vielles gentz vnt mltz vestu. z mltz vnt pte z fet mal. p que il q' dent qe les faitz d'autrui. soient i tiels. Et p ceo. ceo q'il voient ou oyent. il preignent to iours a la piovre pue. La. iij. manere est q'il sunt de petit corage. Car ont als come la vie z les humors faillent es vielles gentz. tut als faille en eans les coers. et les corages par q'il sunt pour z de petit corage. Et p ceo q' qe sunt natelment froids z peccis. p nate vnt en eans defaut de chaut. z vnt les membres natelment froids. p q'il sunt peccis. z de petit corage.

La. iij. manere est q'il est auers p. iij. resons. La. pme est qe tut als come les vielles gentz vnt defaute de vie z des humors. tut als lui semble il qe cotes choses lui doient faillir. dont il doivent au defaute. z n'ont despendre ne don des biens q'il vnt. La. ij. reson est q'il vnt vestu mltz des auns z s'nt suffert plusys suffreites p q'il doivent auer mesaise. z n'ont despendre ne don ceo q'il vnt. La. iij. reson est q'il vnt mltz vestu en temps passe z pensent q'il vnt p a viure el temps avenir. z vnt gnt affiance en ceo q'il vnt aquis z poi s'ahert es choses qe sunt avenir q'il doivent qquer. Dont p la gnt fiance q'il vnt es choses q'il vnt aquis. il le donnent z despendent.

Ea eubis.

La tierce maniere est cil qui dient faillir en toutes choses. et la raison est que vint mille vesu et poi quider vivre el temps avenir. p que il n'esperent pas plus de choses a fere nul nout pas grant delit en aver esperance es choses que sunt avenir. dont nous veons que vielles gentz qui il sunt eschele se delitent en recoint lur oeuvres qui vint et non pas les choses qui voellent fere. car pensent cil vint mille vesu et poi vivierunt el temps avenir. p que il nout pas grant escheance qui facent plusieurs choses el temps avenir. a. vii. maniere est cil ne sunt pas honteus ne vergoneus. et cest la raison pour que a l'un l'home dit li filozofe. et pour ceo que vielles gentz ne doivent plus fere lur profit que d'aver hon. et al lor plus attendent. Car tuz alsi come il desfailent en humors et en lur chailour naturel. car al desfaillent en cuer et en corage. p que il nunt daquerre honor. am attendent diligalment a fere chose profitable a eulx. Plus que nous dirons comment les rois et les princes les deivent eschever. car ia soit ceo que les rois et les princes ne doivent pas de le aveir a tous si come sunt li enfans. et rois il ne doivent pas aveir tuz a l'om lur dit. eulx doivent garder les qdus des psones et les aveir selon ceo que re et entendement l'enseigne. Et apres il alert pas que les rois preignent ceo qui loit et oient en la pte pte. car sil se dient. revient coroneus et naissent en cans de ne misericorde. p que il auerient la ale volente de lur peple et de lur gentz. Et rois. il desafiert plus al rois et al prince qui ent pereceus et de petit corage. Car il e

doivent estre forte et de grant cuer. p ceo que les boisdignes qui lur realme apertienent. as quels les rois et les princes doivent diligalment entendre. sunt grant et forte a fere. Et apres la grant maniere desafiert tuz as rois et as princes. car il ne doivent pas estre tuz aver eulx deivent estre larges et liberals. et fere grant despens selon ceo que lur estat et lur grant oeuvres a quel il tendent requierent et comment que les princes eient en eulx bone esparance. car sil quiderent faillir es choses qui enpreignent il ne vivierent chose qui dussent p que lur realme soit bien faillir. Apres nous dirons comment de ia soit ceo que li prince deivent entendre as oeuvres que sunt dignes a aver hon. et ne deivent fere chose p que il exent honte. toutes voies il servierent a blamer sil quiderent plus fere lur profit. que de fere les oeuvres dignes a fere eschever p que il eussent honte et vergone. si come les vielles gentz quident plus fere lur profit. que de fere les oeuvres dignes dont p que les vielles gentz ne sint ne honte ne vergone. *Se mi. chap enseigne queles meurs et queles manieres de gentz meil sont aloer et queles manieres ont ceus qui ne sont ne vier ne veimes et comment les rois et les princes se doivent conduire*

Plus que nous dirons dit quele gent se a blamer. nous dirons cil qui vint. manieres. les quels sont mis a loer. La premiere est cil vint les desirs de luxure de femme remez et attemprez. et la raison est. que tuz alsi come le cors se moer a fere les oens de luxure p la chailour qui ad. car alsi le desir de femme et de luxure sunt remez et attemprez qui li cors est refondez et il ad pou sa

chalour naturel. *Et* pur ceo qe les vielles gentz
vnt les cors refroides p nature: il vnt les desirz
et les couetises pdues des seames et des luxures
et remesses et attempres. et pechent plus en re
traire ceo qil vnt qil ne sunt en conetter de
ordeneement et contre reson ceo qil noient pas.
La seonde manere est qil vnt pitee et mis
ericorde en eaus. et cest la reson qe chestun
seofre mal et ad defaute et delivrer qen ait
pitee et misericorde de lui. et p ceo qe les viel
les gentz voient qil vnt en caus defautes
p la mellee deaus: il sechiment de legier a
avoir pitee et misericorde de lui. **L**a tierce
manere est qe fet aloer en eaus. qil ne af
ferment pas certainement la chose qil oy
ent ne qil dient ains qe len lur demande
aucune bosbigne: il dient il est ensint par
aventure. ou il est ensint en aucune maniere.
Car il quident estre deceuz: p ceo qil vnt mist
velai et vnt estre deceuz en milt des choses
a nosent une chose affermer certainement
mes tut ceo qil dient: il dient en douance.
La quarte manere si est qe ce les vielles e
sunt il sunt attempres. car lur delus et
lur mocuementz de corage sunt remez et a
tempres p ceo qe la chalour naturel defaut
en eaus. **P**uis qe no auoms dit les mours
et les maneres des ieuenes gentz et des
viels qe sunt aloer et qe sunt ablamer.
Nos dirons queles mours et queles mane
res vnt ceaux qe sunt en le maen eage en
tre viellesse et ieunesse. **E**t est a sauoir q
tut ceo qe fet aloer as mours et as maneres
des viels et des ieuenes et plus pfitement
en ceo qunt les mours et les maneres del
eage maen. **C**ar lur nature les encline a
ceo qe lur mours et maneres nevent ne

trop ne pou. si come no veoms qil ne sunt
mie trop chaud si come ceaus: il ne sunt
pas trop hardz ne outragous. **E**t pur ceo
qil ne sunt mie si froids come ceaus qe sunt
en viellesse: il ne sunt pas si pouous com
li vieuz euz vnt pour et hardiesse: qnt il do
tent ceo qil doiuent. **E**t p ceo ceal qe sunt e
maen age ne sunt pas espue en si pou de ch
se come les ieunes gentz sunt: il ne avient
pas si de leger come il sunt. **E**t p ceo qil
ne sunt pas deceuz en tantz des choses co
me sunt li vieuz: il ne avient pas si enb
come sunt li vieuz. ains avient as pldm
qil doiuent avire et ne avient pas as per
nes qil ne doiuent. **P**ai li filozofe dit en
entencion si est qe les mours et les man
de ceaus qe sunt en maen eage sunt nat
rellement meudres qe les mours et les m
nores des ieunes ou des viels. **D**ont
filozofe dit qe ceaus qe sunt en le maen
eage iugent mienz solum vire: qe ne fa
les autres. **N**ous deuons entendre et sa
qe ia soit ceo qe no auoms des ieuenes
des viels dit lur nature. et ainsi de ceaux q
sunt en le maen age les encline a ceo q
ayent les mours et les maneres qe nous
auoms dites. **T**ote voies cele enclina
naturellement ne fet pas necessite as mours
et as maneres de la gent. **C**ar ia soit q
qe solum le cours de nature les vielles
soient auers et eyent les desirs de luxu
remes et attempres. **T**otes voies a pou
estre larges et luxurions et fere contre le
clmation naturel qil vnt et auoir mours
et maneres contreres a ceaus qe nous au
auant dites. et ensint est il des ieuen
lymes. car il pouot fere contre ceo a q

naïe les encline : et ce qe sunt en l'age maen . la
fort ceo qe maniere les encline a bons moirs
et as bones maneres . totes voies qit il vint les
pint corumpu : et la volente mal ordie il po
unt fere contre l'endurancie naïe et auer
maluies moirs et maluies maneres . et
euons sauoir qe les bons moirs et bones
manieres des vielles gentz . les rois et les pñ
es les deuient auer . **P**rimement les rois
les pñces deuient auer les deus : et de conei
se de seame remez et attemprez . si qe l'uo
eison ne l'ur entendement ne soient espees
pres il deuient auer en eulx pñce et miseri
corde nout pas pur defaute qil aient si come
les gentz vnt . Mes pñ le bien del realme . car
peuple del realme aime mlt le Roy et le pñ
qit il les voient des bones maneres et
en de misericorde si come il doit . **L**a tier
ce maniere afferit mlt as rois et as pñces . car
l'ur deuient mie es choses dotables affer
mer certainement l'aur pñce pñ ceo qil ne
mble de leger teste . ne de leger iugement .
qñte maniere afferit as rois et as pñces
qil deuient estre attemprez en totes l'ur oe
res pñ ceo qe li Rois et li pñce deuient doner
exemple as autres . **E**t pñ ceo qe ceulx qñ
n et selon et entendement deuient signifier pñ
naïe : les rois et les pñces deuient estre signi
fiaturs et deuient auer les moirs et les
maneres qe selon et entendement enseigne
**le v. chap enseigne queles meins et que
les manieres ont les gentz gentz et co
nent les rois et les pñces se deuient
deuient**

Des qe nous auons dit des moirs
et des maneres des ieunes gentz et des
gentz et de ce qe sunt en maen eage . nous

dirons des moirs et des maneres des ge
ntz homes . **E**n doit sauoir qe les gentils ho
mes vnt . mlt . moirs et mlt . maneres qe fñt
aloe . **L**a pñme est qil sunt de gñt coer et
de gñt corage . et la resbu est qe li homes nest
pas nobles ne gentil pñ gentillesse qil ait
ne pñ biens temporels . Mes il est nobles qñ
nez et chanz de noble lignage aunden to
et honnoble en qilignage vnt estre dauncie
nete mlt des gentils homes pñ l'ensuui
ple qil vnt de l'ur peres et de l'ur auncelors
et tendent a fere gñt oeures et gñt honors
Car par naïe les enfanz ensuient les
fanz de l'ur peres . et pñ ceo les gentils homes
qeregardent les gñt sanz et les gñt oe
res de l'ur auncelors il tendent qil soient
de gñt coer et de gñt corage . **L**a seconde ma
niere est qe les gentils homes deuient estre
de gñt assere . et fere gñt deus et gñt oe
ures selon le poir qil vnt . dont li filosofe
dit qe les gentz gentz pur l'ur noblesse fñt
meus a ceo qil soient de gñt coer et de gñt cor
age a fere gñt oeures et gñt deus selon
le poir qil vnt . **L**a tierce maniere est qil
qil sunt nobles et auenables a apñdre pñ
ceulx resbus . **L**a pñme est qil vnt le cors
bien noz et bien garde et pñ la gñt ante qon
met en caus nout a vnt les cors bien co
plexione et bien dispose a apñdre et a enñ
dre . **L**a seconde selon est qil sunt noz en
gñt compagnie et vnt mlt des gentz qe
regardent l'ur sanz et l'ur contenances
pur que il sunt mlt apñser et aqñre so
tuellement astures choses queles il deus
sent fere . pur ceo qe l'ur oeures qe mlt
des gentz regardent ne fñent a repñdre
La tierce selon est dont li flatus fñnt mlt

a l'au' de l'ent' cō les fairs d'autrui. Et les gen-
tils homes qū il ne sunt regis des mals qū ont
fet. em, sunt loz des flatours qe sunt entourcā
Il sunt si dispose a ceo qū ne conussent pas i qū
enseignent l'ur maliceuse volūte i l'ur malici-
moementz, de corage. dont les gentils hōes
qū il dōient desirer repris: il regardent dili-
gament queles oeures il deuiēt fere. La .iij.
manē est qū sunt cortois i compaignables.
car tūc alsi come li vilein qe vient solitaire
i sūm opaignie sont rude i saluage. Tūc
alsi li gentil hōme qe vit es gūz compaign-
mes est compaignable i cortois. Car il est
acoustūme qen la court as gentils homes est
gūz compaignes. Et ceā bons moirs a
nauntides dōient li Rois i l'ur pūce auoir
car il dōient estre de gūc coer i de gūc cora-
ge i fere gūz despens i gūz oeures i estre
sages i auentūrs i entendre le conseil des
barons i compaignables i cortois si come nō
auons auantdit. Mais qe nō auons dit
queles moirs i maneres les gentils hōmes
vnt i qe sunt aloer. Nous dirons qe li si-
lozofe conche vne maliceuse manere de gen-
tils gentz. Car il desirēt trop a auoir i a ac-
honneur. Car d'icelū a acort volūtiērs le bīe
qū ad. Dont cil qe comēte a enridū: il vōt
estre d'icelū iour plus richz i acroistre l'ur ri-
chtez. Et par ceo qe les gentils hōmes sūnt
nez i chāz, de si gūz lignāges honorables
i l'ur semble qū eient qū ceo honour. n' qūdet
en ceo a creistre honour. S' que li silozofe dit
qū qe desirēt trop a auoir i aquerre honoz
Il sūnt trop ablamē. Car hōm ne doit pas
couuēter les hōns corporels si come sūnt li
orgueilleus. Mes hōm doit couuēter i desirer
les hōns qe sūnt dignes donour. si come sūnt

li bon i li sage. Dont si come li Rois i li pūce
ne pūssent estre signour naturel sil ne sūnt
bons i vertueus. Il asiert a ceaus qū enseig-
nent les bons mōs i les bones maneres des gen-
tils gentz, si qū sūient de gūc coer i de gūc asiere
i qū sūient sages i compaignables i cortois.
i asiert a ceaus qū sūient les maliceus moirs
des gentils homes si qū ne sūient orgueilleus
ne creient les autres en despit. *Et vj chap
enseigne que les meurs i les maneres
qū les riches hōmes ont i comēte les rois
i les princes se couuēt contēir.*

Li silozofe dit qe li riche hōme ad .viij.
moirs i .viij. maneres. La pūme est
sūnt orgueilleus i la reān est qe al qāon
auoir i richesse. il qūdet au le pris i la
dignete des tous autres biens. i il qūdet
de totes choses pūmo estre prisz p deners
p qū cā qūnt les richesses: vnt les coers
orgueilleus. i il sūnt volūtiērs tort i vil-
nie as autres. La seāde manere est qe
pūv ceo qū sūnt orgueilleus i qe orgoil
aparer i surmont les autres. et p ceo
semble as riches hōmes asiere tort i vil-
nie as autres. qū sūient plus nobles de
autres i qū pūssent fere iniurie i vilein
a autre. La tierce manē est qū sūnt desirēt
a delit de femme. La reān est qū sūnt
tūne a vūte si desiaoustement qū ne pōnt
contrester as maliceus temptations na m-
ueis moementz de corage qū il l'ur vie
eūz les wellēt tūcōst fūre i acomplir. p
qū il sūnt femēin i desatēmpre, en delit
luxure. La cūte manē est qe les riches li
sūuāntent i vnt les autres en despit. i la
reān est qe les riches hōmes de ceo qū v-
ent qe l'ur autre vnt sūffire de l'ur bien

il vint les coers plus orgueilleux & quident el
re signors: p que il vint les autres en despit
Dont li filozofe raconte qe leu demaunda de
me feme quele chose estoit mieudre ou de
sire sage: ou riche. Et de oit qele vout
lus des sages homes hauer les huns &
es mebus des riches homes: qele ne fit
es riches homes hauer les mebus & les
uns des sages. p que il semble al peple
il ne comist for les biens temporels: q
chelles soient li plus grant bien qe sicut
es il n'est pas. La dite manere est q
udent estre, qutes p figure p ceo q
able qe richesse soit li grant bien qe tous
qe lunt: doivent auer dignete de figure
ceci Dm maneres malueuses: vnt les
hes home p ceo q
to les richesses estre plus grant biens q
soient. Et ceaus malueuses maneres
ient les rois & les princes estre. Car
ne deuent mie estre orgueilleux p plen
des richesses q
ne il ne deuent
estre qe p
lur grant richesses: q
dignes de figure. Car li home doit
apalment auer dignete de figure por
vnt & les sens q
ad en lui. Et si li
us ordene ses richesses a fere vanite
ou felonies & a autre autres: les riches
ne lui sunt pas bien auoir. em, lui sunt
etif & mecheant. Et p ceo li rois &
prince ne sunt pas dignes de figure: sil
thuent les malins oeures des riches
mes. & sil nozement lur richesses en bie
n vnt. Puis qe nous auons dit des
autres mours des riches homes: Hou
rons qe le filozofe touche el second li
e de retorire vne bone maniere q
en

doient auoir. Car il se doit auer auer auer
nalmement es choses q
adieu aptiennent. et la re
son est. Car les richesses sunt biens de fortune
& ceo qe li home soit riches: il semble qe li
sens humaines ne lui puisse pas suffire. Car
nous veons mie cesser, qe li plus sages: snt
li meun riches. Et p ceo les riches doient q
oer qom acquert plus les richesses par loz
denance de dieu: qe p les sens humaines
dont il se deuent auer auer nalmement es choses
qe de lui aptiennent. Car li filozofe dit doi
uent adue qe les biens q
il vnt: il lunt p
lozdenance de dieu dont deuons diligat
ment entendre qe no deuons arer qe to
tes les richesses qe no auons: nous les
auons p lozdenance de dieu: & ne mie p
sen qe no auons. Et si li riche entendoit
bien a ceo de q
liur richesses liur viennent
plus p lozdenance de dieu qe p lur sen hu
mane: il deuient fere bien as choses qe
a dieu aptiennent: & il ne deuient pas arer
re q
donassent a dieu: em, deuient pens
q
tendent a dieu ceo q
il vnt receu de lui
Et tant deuent auer li rois & li prince
cette bone manere: car plus deuent des
plusz choses rendre reson al souverain iuge.
**Ce vii. chapitre enseigne queles meurs
& queles maneres ont ceus qui sont
puissans & ont seigneurie & comment li
roi & li prince se doivent contenir**
Mult de gent quident qestre noble &
riche & auer puissance des gentz:
soit vne meunes chose: mes noun est. car
ascuns sunt nez de lignage gentil & hoi
able: ne sunt pas riches. Et ascuns st
riches qe ne sunt pas nobles. et bien soit
lun q
ascuns vnt puissance & lignies sus

les autres que ne sunt pas nobles ne gentils. **P** quei estre nobles et puissantz ne est pas tant un. car nous veons assés d'hommes un grant plente d'or et d'argent et des richesses. que nunt pas puissance et signie. car il nunt nul homme sans ceus qui doivent greuer. dont estre riche et noble n'est pas del tout un. **P**uis que nous auons dit des mours et des manieres des riches homes et des gentils. Nous vo' dirons que ceus qui ont puissance et signie un. trois manieres et trois manieres meillours que les riches. **C**ar come celui q'est en assés puissance et signorie par ceo qui est p'sone qui une a qui n'ont de gent regardent. il ad honte a fere chose que soit contraire a son. Car il est q'strent as choses qui appertient a la signorie que soient bones. p' quei ceus qui sont bons puissantz et ont signie. sont meillours que les riches. **L**a seconde maniere est qu'il sont plus attentez que li riches. qui il nunt puissance ne signie sur la gent. il ne sont pas contentz a en prendre les oeuvres de droiture. ens sont oisieux et tendent volontiers a fere les oeuvres de luxure. Mes ce' qui sont puissantz et ont la signie. il ne sont pas de loisir attendre as oeuvres de luxure. car il sont contrainz a fere les oeuvres de droite p' quei il sont plus attentez que les riches. **L**a tierce maniere est que li puissantz, q'ont signie sont meins demours et de volentez, que li riches. et est p' ceo qui sont en estat digne de grant honneur et nentendent fors as grantz choses par qui il ne sont a nul tort. ou il sont grantz meuresz si les sont. Mes il nentendent

as riches gentz queles meures il font. soient des petites ou grantz. dont les meures et les manieres des riches homes sont pures que les meures et les manieres de ceus qui ont puissance et signie. **P** quei nous auons dit auo' diligement que li ceus qui sont riches ne soient nobles et puissantz. li riches ne sont souvent plus chetifs que les ne sont bien as bones oeuvres. Car qui est nez de lignage noble et n'ad puissance. est meschies. le filozofe l'apele le sot bivre. p' ceo qui ne lier p' les biens de fortune. nul ne se lier p' aueualment. **C**ar li p' que ce sont n'ont n'ont riches. il ne lient b' d'orement riches. p' qui il ont meures et manieres et beurees. et auons dit auo' de noblesse une ouelle riche. **C**ar al q'est riche et nobles et dauncienete son pere et sa mere et ses amiceours ont estre riches. il se lient uer meures riches. et il ne son orgueilleux pas par ceo. Car ceus qui ont estre riches dauncienete sont plus aueualment a auer riches. que ne sont ceus qui de nouel sont enrichi. et par ceo il ne present pas riches et p' des ne son orgueilleux. come ceus qui de nouel sont enrichi p' ceo que li homme ne soit beurees. aueualment de noblesse enaigne les riches. **C**ar al q'est nobles et riches dauncienete se lient meures, auo' en toutes choses qui lier li volem q'est enrichi. Et p' ceo d'homme bien de noblesse fere li riche qui il soit sous beurees. Et puissance et signie fere qui ne sont pas attentez. **E**t noblesse et richesse lient plus aueualment et p' les biens de fortune

et par qui vint lignee et puissance et leur conseil
entendre as diverses besognes del realme
sunt retrait des oeuvres de luxure. par qui
sunt attempres. Et deuons auoir iust
egalment que la soit ce que li viel et li
frie et li noble et puissant et li riche eient
d'euchamnce a auer tieles mours et
maneres come nous auons dit. Et de la
mule necessitee ne mule contrainte
nou les mours et les richesses auant
es. car par chescun eschive les malices
murs et eschive lordenamce de resbu. par
si nous auons dit asaines malices
mours ou maneres des viciex ou iocif
des nobles ou riches ou des autres
nous auons dit. nul nen doit auoir
desdem. Car a celes mours ne maniere
nad necessitee. car ad chescun un en
amnce que n'est pas necessaire a auer
mours et les maneres que sunt aloer.
sunt celes que sunt ablaier. Et ce en
ent fere li Roy et li prince come plus
engit estat. Car il sunt enuamples
autres. et tut ceo fu fait aloer as mours
maneres des autres doit plus pite
et estre as mours et as maneres des
et des princes. Et ainsi li premier liure
mectent les chapitres de la premiere
e du second liure du gouvernement
rois et des princes qui enseignent co
me ten doit gouverner sa femme et les
am et sa meisme.

Le premier chapitre enseigne comment
les Rois et les princes doivent gouverner
leures femmes et leur enfanz et leur meismes
Leij. chapitre enseigne qui comment auer
meismes. n'est pas cest a sauoir home et

seame et seruant.

Le. iij. chapitre enseigne que la meismen n'est
pas pite si la femme et son mari neient enfanz.

Le. iij. chapitre enseigne que l'ome se doit par
nature marier. et que cil qui ne se voit marier
ne vit pas si come l'ome doit vivre.
en vit come beste et est pire de beste.
ou il est semblaunt adieu et est meillour
que l'ome.

Le. v. chapitre enseigne que les Rois et les prin
ces et chescun autre l'ome ne se doit pas cep
tir de leur seames.

Le. vi. chapitre enseigne que une femme doit
suffire a. j. l'ome par mariage tant soulement.

Le. vii. chapitre enseigne que l'ome doit
suffire a une femme.

Le. viij. chapitre enseigne que les Rois ne le
princes ne se doivent pas marier a femme
que leur soit trop pires de lignage.

Le. ix. chapitre enseigne comment les Rois et les
princes doivent prendre seames aymes des
biens temporels et chescun autre l'ome.

Le. x. chapitre enseigne que les Rois et les prin
ces ne doivent pas principalement prendre femme
ad biens temporels. mes ad biens corporels
et ad biens del alme.

Le. xi. chapitre enseigne que les Rois et les prin
ces et les autres homes ne doivent pas goiuer
leur seames en la maniere qui gouvernent lor enfanz.

Le. xij. chapitre enseigne que les Rois ne le
princes ne doivent pas gouverner leur seruauntz come
leur seames.

Le. xij. chapitre enseigne que le Rois ne les al
tres homes ne doivent pas trop gisir ad leur
seames en iocune age ne par mariage.

Le. xij. chapitre enseigne que l'ome temporel
doit plus entendre a engendrer les enfanz.

qom ne fait en chaut teps.

Le xvj. chap. enseigne que les femmes ont al
mes q's q'fint ablam & alps q'fint aloer

Le xvij. chap. enseigne q'le rois & le p'ncps
doivent gouir lur femmes auenalmēt

Le xvij. chap. enseigne comēt chesq' home
se doit auenalmēt q'ent' ad sa femme.

Le xvij. chap. enseigne q'ient les fea
mes mariez deuant lur rois alizer.

Le xx. chap. enseigne comēt hom se doit
garder de q' gelouser sa femme.

Le xx. chap. enseigne quel conseil de fea
me est & qe len ne doit pas vire simple
ment lur conseil mes alamefor & en alo

Le xxj. chap. enseigne comēt chesq' home
doit dire son seires a sa femme. **Et se**
nissent les chapistres du seconde livre
du gouvernement des rois & des princes
Ce premier chapitre enseigne comment
les rois & les princes doivent gouverner
leur femmes & leur enfans & lor mesmes



Puis qe nō auons dit ch'p'm
lures en q' les rois & les pa
ces deuent mettre lur soue
rem bien en ceste vie mortel

& queles v'uz & mours il doiuent auir q'le
corages il doiuent eschuer & fuir. en ce
mij. choses nō auons suffisamment ensei
gnē les rois & les p'ncps & chesq' del poeple
deit gouirer solum lor & selon. **Nous** ou
en ce second livre comēt les rois & les
ces deuent gouirer lur femmes lur enfans
& lur meignes. Car il ne luffit pas q' il
gouir solum lei & selon. ain, q'ient q' il
gouir lur meignes lur Cite, & lur roialte
Doit p' qe reudons p'ier des p'sones qe
uent es mesmes des rois & de chesq' li
comēt hom les doit gouirer. **Nous** pu
p' mij. relons qe lome doit p' nātē v'uz
compaignie & estre agreable & q'paignat
p' nature. Car cōpaignie entre les alre
choses est plus necessaire a la luffisance
de la vie humaine. La p'mere raison est
nātē ad donnee a bestes mues d'ure su
ment come des herbes & des frutz as
b'z & as bestes qe ne v'ient mie de re
p' ai l'air, alre p'p'ation: il p'unt v'uz
luffisamment. **Et** as lions & as lions
alres bestes qe v'ient ce rapine: nātē
donce q' v'ient des alres bestes sans
ap'p'aillement luffisamment. Mes li
p' ce q' ad meillour complexion & meillour
attēpre q' nul autre beste de fourme
p' ce qe totes choses de nātē ne l'uz
p'ls conuenable viandes: ain, l'uz
diligamment & subtillement ap'p'ail
a ce q'ome enp'uisse luffisamment sa vie
me nous veoms. Il comēt fere mo
le forment & p' bolet & pestre & fere p'at
ain, q' il soit conuenable viande a v'uz
Et alant comēt il les choses de nature
ap'p'aillet en diuerses maneres: a ce

L'ome puisse v'

l'ome enpuiue viure. Et p' ceo qe a totes ceste
choses faire vne seule p'sone ne p'ot suffire
amz couient qe lu vns ayde al autre. Et
p' ceo qe compaignie fustient ala vie nat'le
Nous deuons dire qe l'ome ad enclinaue
naturele a viure en cōmune et en cōpai
me. La seconde resō est qe ia soit ceo qe
nat' ait douce as bestes et as oyseaus suf
fisantment nature: amz couient al l'ome
p' ceo q'il est de plus noble cōplexion et p'ot
plus tost estre blestie de d'ailour ou de f'oi
dure qe les autres bestes: Il couient qe le
vestures soient diligamment et souent ap
trailliez. Et a ceo faire: vne seule p'sone
ne p'ot suffire si come il apiert. Dont p'
la viaunde et p' la vesture del l'ome al bo
loing couient qe l'ome s'encline a viure
en cōmune et en cōpaignie. La tierce re
sō est qe nat' ad done as bestes nulles
instrumentz p' q'il se p'oit defendre que
ceus de lu wellent mal faire si come as
reptes: cornes: et a astumes bestes ungles
come as ours et as lions: et as heures et
as conins: il ad done legerete de cors par
q'il p'oit elchirer les perils del mort.
Car il sensuient t'ost q'il oient assai
souu. Car nature lu donne qen autre
manere ne p'oit elchirer la mort qe p'
f'aire. Mes nat' ad done al l'ome q'il est pl'
noble qe totes autres bestes: car nature
ne lu ad donne ne cornes de bestes ne
ungles p' lu defendre: amz lu ad donne
mains p' faire et forger armures: et instru
mentz couenables p' quels il se p'ot de
fendre en contre son ennemi. Et pur ceo
q'il face et forg' tiels instrumentz nul hō
ne p'ot suffire: nat'le chose est qe ch'q

desire a viure en compaignie et en cōmune.
La iij. resō est qe nō veons qe les autres
bestes sentent suffisamment de lu nat' a
faire les oeures g'munables a cause: sans
ap'ndre. si come l'uaigne file sa quenouille
ia soit ceo qe le neit vnaes deu filer nulle
yraigne ne tisse. et l'aronde fet son ny
auenalment ia soit ceo qe le ne vit vnq's
ny faire. Et ia l'ice a sa ch'eler f'iet biē
comment de se doit auer: et ceo ne f'iet pas la
seame. Car amz couient qe la ventriere lē
seigne. Et p' ceo est qe lu l'ome ne s'encline
pas as oeures qe s'unt alu couenables. La
nature lu ad done loquence et p'ole: pur ceo
qe p'p'ole les homes se p'ussent entre aloig
ner et l'vns ap'reigne del autre: et ceo ne
p'ot estre: si li l'oms ne vesquit en cōpaignie
del autre. Dont la p'ole qe lu l'ome ad
p' nature peue qe lu l'oms doit viure na
turellement en compaignie. Et pur ceo dit
le filozofe qe puis qe lu l'ome doit viure
en compaignie: ceā qe refusent la comp
aignie et ne wellent pas viure en com
munete: ou il s'unt alsi come bestes qe
n'ont pas manere de viure entre la gēt
ou s'urmontent en l'onte. La manere
humaine de viure si come s'unt li l'ome
q'atendent en contemplacion et ceus q'
alsi come deus et semblauntz adier. Et
p' ceo les Rois et les p'nces deueit obligal
ment entendre com bien compaignie soit
necessaire a la vie humaine pur la vi
aunde et p' la vesture et pur les instrumēt
d'armes dont les homes vut mestier et
pur la parole q'il ad et p' ceo q'il s'achēceant
et lu p'ople ordener abone vie. Le second
chapitre enseigne q'il couient auoir en

en meson trois persones cest assauoir
home et femme et seruant.

Puis que nous auons dit de l'ome p nature se
doit auer q'aignie. Nous dirons qe la
commune des p'sones qe c'estient ensemble en une
meson. Et necessaire a sustenir la vie humani
ue et qe cōmumete de Cite de realme ne peot
estre sumz lui. Et dirons q' a fiers chex
alment as Rois et as p'ces q' sachent go
uerner aus et lur meistres. Car doyuent
p'ncipalment aueu gouverner aus lur mes
nee et lur Citez. Et ceo ne pount il fere. Sil
ne pount gouner aus et lur realme. Donc
l'om doit s'auoir qe l'assemble dome et de fea
me est p'ncipalment p' engendrez. et l'assem
ble del sign et del sergaunt en est pur le sa
lu del sign et ceo pount puer. Car il apert
a chex qe l'omme et la feme s'assemblent p'
auer lignee et enfanz. Mes l'assemble del
sign et del sergaunt. est p' la saluete del vn et
del alax. et ceo n'est pas chose si aperte dont
nous le puerons en ceo chapit p' ceo reson.
Car si est fere p' nasse qad deserte de subtilite
te cest cengin et cōtētement en lui. et ne s'iet
gouu' n'adrese p' q' il comient qe al q'est sire
et seu et entendement en lui l'adrese et gouue
Car il ne p'roit autrement vure nestre sus
tenir. si come li aungel q' ne se s'iet mener
n'adreser a mess d'un home qe le s'iet me
ner ou adreser ou autrement len serroit
cost blesce. Et p' ceo il p'ste al sergaunt q'
il serue adon sign et q' il doit estre gouer
nez et adresce. et p'ste al sign le s'uce de so
sergaunt p' la saluete de lui. Donc li fi
lozose dit qe la p'mere assemble est dome
et de femme p' mariage p' engendrez et p'
multiphaunce des enfanz. Et l'autre al

semble est del sign et del sergaunt pur la salue
te del vn et del alax. Car le sergaunt doit es
tre garde et adresce p' son sign. Et le signoz
p' son sign doit auer p'ste et seruire. Et p'ot
estre q'asme meson p' m'pouete et sergint
qert assaue reson ou entendement en lui. amz
ad assaue assue ou chival en lui del sergaunt
p' q' il ad assaue seruire. Et assaues gentz
sunt si p'oues q' ne pount au sergaunt ne
champhere ne chival nature beste. emz. Vn
loel ou bestie en lieu de sergaunt dont il
pount fere les c'ies et auer p' aus assaue ser
uire. Et bien apert q'entores mesus il doi
auoir. m. p'sones. L'une est li s'ires. l'autre est
la femme. le tierz est le sergint ou alax ch
se en lieu de sergaunt. Et ceo domert bien
s'auoir les Rois et les p'ces. a ceo q' s'achet
bien gouverner lur meistres et les p'sones
qe c'estient en lur hostels. *Et tierce chap
enseigne que la meson n'est pas p'fete si
la femme et le mari n'ont enfanz.*

Lilozose peue p. m. resons qe la me
son d'un home n'est pas p'fite si le
mari et la femme neient enfanz. La p're
mere reson est qe la chose est p'fite q'it el
peot fere chose q'est aui semblable. si om
l'ome q'it il peot p' engendrez fere home
semblable a lui. Et si ne peot engendrez
ou cest pur la deserte del home ou de la fe
me ou deserte del vn et del alax p' q' il l'asse
ble del mari et de la femme n'est pas p'fite
q'it il ne peot venir lignee ne cele meson
n'est pas p'fite. L'autre reson est qe l'ome
ne peot pas au perpetuelle de soi ne ne
peot vure co' iors pur q' il desire natu
rellement au perpetuelle en la vie humaine
p' succelhon des eyes et p' multiphaunce de

de ligne. Car la meson est tote cedere la ou il iad
ceuvre des enfanz. p ceo qe la meson ou il i
ad enfanz ad ppetete en asaine manere por
succession ou p mltiphannee des enfanz. Et
chose qad ppetete en asaine manere est mel
lour z plus pfit qe cele qe nule ppetete na.
Dont l'assemblee de feme z de mari est parfit
qnt il enbient lignage z enfanz. La tierce
resbu est qe la feme z le mari qnt estz
vnt la beunete de ceo siecle z viuent meuz z
plus derement. Car auoir enfanz z ^{amis} lous
fer plus pfitement auoir la beunete de ceo sie
cle qnt on les ad. **D**ont se la meson doit estre
pfit si coment qil ait assemblee dome z de
seame z doit estre p nature lome lires sus
la seame. z coment qil i ait sign z seigaunt
p le pfit del vn z del autre. z coment qil i ait
pere z enfanz z qe le pere comande as en
fanz. Et cele meson est pfit. Car il iad
seme z mari sign z seigaunt: pere z filz z
en cest mari doit estre lires z pere. **E**t biē
piert qen second liure nō ceustoms en
ij. parties. En la pmiere partie nō enseigne
om comit on doit gouverner la seame. Et e
la seconde partie comit on doit gouverner les en
fanz. Et en la tierce partie coment on doit
gouverner la mesnee. En les rois z les pnces
sient gouverner lur seames z lur enfanz z
lur seigauntz z lur meignes: il auerunt
gnt aide z gnt auantage a sauoir qment
il doiuent solue resbu lur Cite, z lur real
mes gouverner. **Ce quart chapitre enseigne**
que lome se doit p nature manier. id
al quil ne se vlt manier. ne vit pas
si comē homme doit viure auiz vit comē
beste. cest pue qe hōme ou il est semblat
a dieu z meillour que homme.

12
Pus qe nō auoms dit el second liure
comit hom doit gouverner la seame z les
enfanz z la meigne. **N**ō dirons pmiere
ment del gouuernē de mariage z qe les fea
mes les roys z les pnces doiuent apndre
z coment les homes doiuent lur seames go
uerner z a queles vitz z a queles ceures il
les doiuent ordener. Et entre ceaus choses:
nō dirons pmiereement ceo qe mariage est
naturellement z qe lome se doit p nature manier.
le pmiere puer p. m. resbu. La pmiere est
qe lui home est p nature qpaignable z doit
viure en communere si come nō auoms auāt
dit. La pmiere compaignie z assemblee est de
lome z de seame. p qī lui home qe p nature
doit viure en qpaignie: se doit manier. La
seconde resbu est p les enfanz qnt on les
ad qnt la chose est naturele a qilui home se
clue p sa nature. Et p ceo qe lui home z tote
les autres bestes tendment pur lur nature
fere p lur engendrures choses assemblees a
ceaus: z les homes pmiere ceo fere p mariage:
il se doiuent p nature manier. La tierce resbu
est pur les ceures qe lome z la feme comēt
fere. car les ceures des homes sunt afere le
doyles p dehors l'ostel. Les ceures de la fea
me sunt agauder les choses z les pntz del
ostel p dedens. **D**oit qnt li home oūt orde
ne ses biens a ceā de la seame. et la seame
ses biens a ceaus del home: il iustifient a lur
vie. Et p ceo qe lui home ad naturele enchi
nante a auer suffisance de vie: cest cho
se naturele qil se velle manier z ordener ses
biens de la seame p qī il puisse auer sufficiē
ce de vie. Et pms qe mariage est sufficiē
ce de nature: il apert bien qe ches doit el
chure formation: z genalment totes ceures de

luxure qest contraire a mariage. Et de tant les
deuent plus eschuer les roys & les princes co
me plus douient estre meillours & plus sage
ces autres. Cestes choses dites p qe mariage
est solum nature. & qe lui homs se doit par
nature marier. il sembleroit a aucun qe al
qe ne se vozoit marier na femme pūqse fet
ablauer & arepūdre. Mes il n'est pas ensi.
Car il peot auenir qe lui homs p q. choses.
ne se veot marier. L'un est qd veot plus sa
gement fere formation p qd il put vie de tel
te & uevit pas si come home doit viure. et al
fet contre resbn. & veot estre malueis. La
cause est p qeui hom ne se marie mie. car
il se veot tenir de femme & veot attendre
a vite & fere ceures diuines p qd il est se
blable a diex & uevit pas si come home en
doit viure. auz vto come aungel. Et por
ce ce qe ne se voellent marier auz attē
cent a plus grāz biens qe ne sunt biens de
mariage il ne sunt pas mal ia soit ceo qd ne
menent mie come home p mariage. enz il
sunt alsī come diex & aungel & meillours q
les autres homes. **Se v. chapitre enseigne**
que les rois & les princes & chescun autre
home ne se coueēt pas repair de lor fāmes.

Puis qe nous auons dit qe lui homs
p nature se doit marier. nō pueroms p
ij. resbn si come li filozofse peue qe la fēme &
le mari qnt il sunt assemble p mariage. il ne
se deuent pas deptir ne lessier l'un l'autre.
La pmiere resbn est por lām naturele & lām
qe doit estre entre home & fēme. car nul ne
ayme voluntiers a lāme p sone leaument
si se depart de lāmour. dont li nō voloms
gardey foy & amour leal entre home & fē
me. il couient qe mariage soit sūy. deuision

car autrement il ne porroit gāy entre eaus
foi & natēl amītoz. & ceste resbn touche li grāz
naturels el second liure des fāz remembra
bles el chapitre des estatuz amīciens ou il dit
p qe rome fu fete iustes a Cent & aubāte
auns nule mariages ne furent deuistes. Et
le pmi qe lessa la fēme p ceo qe cele estoit bāuz
ne. fūvū home qauoit anoum Spurius Carbu
lus. & ia soit ceo qd fust mēy resbnablement
a lesser la fēme. tote voies il fu mīti blāme
& repris. Car tous quidoient qom dūst plus
gardey amey la foi de mariage. qom ne fēt
les enfāntz ne la lignee. Dont solum ceo
chesh home doit estre oueo la fēme sūy
deuision p la foi & la loialte de mariage grā
& de tū le deuent plus fere les roys & les
princes come pl deuent en eaus grā leaune
& honte auer qe lui autre. La seconde resbn
est p les enfāntz de lome & la fēme vnt.
Car ia soit ceo qe mariages ne deue pas
estre deuistes tut eit il defaute de lignee p
ce qe la foy de mariage est plus qe les enfāntz.
Sotes vies sil eyent enfāntz p natē il dep
tuient le plus tāt. car les enfāntz sunt
biens cōmuns del home & de la fēme sūy
depte ou deuision. & ceste resbn touche li filo
zofse d'ā. liure de lātes ou il dit qe ceaus fē
baraignes & ne pount auer enfāntz. se dep
tent plus tost li vns del autre. **H**om pas p
ce qe cele depte soit couenable. car ia soit
ce qd neient enfāntz. tote voies il ne se
deuent pas deptir p la foy de mariage qd
deuent li vns al autre. **E**t vien auient ce
li home & la fēme vnt enfāntz p lām
naturel. il sentayment plus p nature & co
me plus vnt grā amour eit eaus p les
enfāntz qd vnt li vns vō l'autre. munt

vint plus grant foy de demorer li uns ouc la
tre saunz deptir. **D**ont il apiert bien qe por
la foy qe de mariage ⁊ p les enfanz: mari
age doit estre saunz deuision. **E**t de tant e
doient les Roys ⁊ les pnces plus garder la
foy cel realme come plus doient auoir
grant cure de lur enfanz, qe lu autres. **E**t
p ceo aam ⁊ diligence qom ad as enfanz,
qe lome ⁊ la feame vnt grant amor entre eans
p q les rois ⁊ les pnces doient auer grant
cure ⁊ diligence de lur lignee ⁊ viure onco
lur feames saunz deptir ⁊ auision. **Ce vij cha
pitre enseigne que vne femme doit coustire**
et home par mariage tant seulement

Dus qe nous auons dit qe mariage e
doit estre saunz deptir si come nous a
uons dit. **N**o pueroms qe ceaux qe quide
nt ceo ne soit pas contre reson qil ait assen
ble plusieurs femmes ou malueuse qdaunce
sole: ⁊ le pueroms p. ij. resons. **L**a pre
miere est. qe tunc alu come plusieurs viam
es reemplent trop le cors des homes tunc
alu plusieurs femmes aressent en lome le
cuer ⁊ la coueust del home en luxure. **E**t
ceo qe les delis de luxure enpestent le
iugement de reson qnt il sunt fort ⁊ grant
des aherit a home qil ait plusieurs feame
pour ceo qe sil les auoit: il attendroit trop
as ceures de luxure: ⁊ se croiroit a fere les
ceures de sageste ⁊ les ceures de vne: ⁊ ce
tant se deuient les Roys ⁊ les pnces plu
garder auoir plusieurs femmes qe les autres.
⁊ come plus doient auer bon ⁊ greign ten
tendement q les autres. **E**t come plus
doient estre curions a fere les ceures pfitab
les al realme qe les autres. dont il natiert
pas qil aient plusieurs femmes. **P** ceo qe par

trop grant luxure il ne soient retient de ceo
qil doient fere en lur realme. **L**a seconde
reson est. car li homes doit mult amer sa
feame qil ad p mariage ⁊ auoir amor en
lui: ⁊ ceo ne porroit pas estre sil auoit plu
sors feames. car lami del vne: ameu
seroit lamour qil ad en lautre p qi li
home nameroit nue sa feame tant co
me il deuroit. **E**t de tunc des aherit il plus
as rois ⁊ as pnces qil eyent plusieurs fea
mes: ⁊ come plus deuient grant a lur fea
mes soit de mariage ⁊ auer am en els. **L**a
tierce reson est qe si li home auoit plu
sors feames il namroit pas si grant cure
a nri ⁊ a sustenir ses enfanz, come il de
ueroit. ⁊ ceo n'est pas auenant. dont est
le pfit del home ⁊ de la feame: ⁊ pur le p
fit des enfanz: il aherit qe li home ne
ait quune feame p mariage tunc come sa
feame viue. **Ce vij chap enseigne que**
un homme doit coustire a vne femme.

La soit ceo qe les sarrasins ⁊ aliaunes na
tions estranges quidant qil puissent a
uoir plusieurs femmes ensemble. **T**otes vo
es nules nations de come lous qeles soient
ne quiderent unques quune feame peot auer e
semble p mariage plusieurs iurons. ⁊ bien pter
auoir qel viel testament p asaine dispen
sation ou p asain signifiante. **N**o lous qe
un home ad plusieurs femmes. mes ceo ne doit
pas enpder la comune ley. **C**ar ceo qe po
abient p asain cas. ou p asaine resonable
cause: ne doit pas enpder la ley comune
⁊ est plus desmenante chose ⁊ plus otre
areson qe la feame ait plusieurs maris p ma
riage: qe ceo n'est qe li home ait plusieurs fea
mes p mariage. **J**a soit ceo qe li uns ⁊ li

autres ne soit pas auenantz : le puius puer p
un. resons. la pmiere reson est. car en maria
ge est ordenance naturel. car la feme par
nature doit estre subiet al home. p' ceo qe
lome p nature doit auer plus des sens z en
tendementz, qe la feme. Et si la feme auoit
plusors maris. ele serroit subiet a plusors
hommes alu pncipalment, come al autre. z
ce ne doit pas estre. Car p' qe la feme p
mariage donne tut son cors z tut son prau
a .j. home. cest que reson z est que reson na
turel de mariage. qe le soit obligé a .j. autre
tut come il viu. La seconde reson est qe
si vne feme soit obligé p mariage qnt
desord en pout auer. car ches est dolent
z corouciez qnt on pelliex en vser de mape
chose la ou il se deite. Et si vne feme auo
it plusors maris. il ne porroit estre qil m
auoit entre eaus qnt guerre z qnt desord
Car h vns empcheront le deit del autre. et
auoient les uns la feme qnt doel z ire
de ceo qil auoient done lur fille a plusors
maris. Et de taunt desliert il plus as
femes des rois z des pnces dau plusors
maris, come plus est pillous le desord de
rois z des pnces. La tierce reson est qe ma
riage est ordenez p auer enfantz. Et si v
ne feme auoit plusors maris. l'engendru
re del enfant serroit empelliex si come no
uons qe les soles femes sunt plus la
raignes qe les autres. car eles vnt asere
a plusors homes. z ia soit ceo quns homes
peot engrosser plusors femes tote vies
vne feme ne peot conceiure des plusors
hommes enu. empesche l'engendrure des e
fantz qnt feme ad asere a plusors hois
Dont il uastert pas quine feme ait plu

sors maris ensemble p mariage. Et de tant
desliert il plus as femes des rois z des pnc
ces de lur enfantz qe des autres. Dont ch
une feme doit plus diligamment enten
dre a ceo qe le garde lur chastete z soi z local
te a lur mari. La qtre reson est qe si la fe
me ad plusors maris p mariage assem
bles la noxture des enfantz serroit mlt
empelliex. Car ches est auous anozur
les enfantz qnt il quide qil soient sours
Et totes choses sont ablamier en mariage qe
pelliex la certaintete des enfantz z qe sunt
qe les peres ne porroient mie lur enfantz
en mariage ou en hermage ou en noxture
Dont qnt la feme ad plusors maris h vns
nest mie certains qe les enfantz ne soient
sours p' quei il ne les pnoit pas en noxture
nen hermage si come il doit. Et p' ceo qe
lui homes doit estre certain de ses enfantz
est chose deshonorable qe la feme ait enu
ble plusors maris. Et de taunt desliert
il plus as femes des rois z des pnces come
plus doient auer qnt auer z diligence de
lur enfantz. **Et chapitre enseigne qe**
les rois ne les pnces ne autres hois
ne se couuent marier a femme qul
soit trop pres de lignage.

La soit ceo qun home doie suffire a vne fe
me. z vne feme a .j. home p mariage.
Totes vies no puius puer p. n. resons
qe nousloms ne se doit marier a feme a
soit pres de son lignage. La pmiere reson
est qe p nature nous denoms estre subietz
a nos peres z a nos meres z denoms puer
honour z reuerence a ceus qe sunt nos
colins z colines. Et p' ceo qe cele subiection

et cele reuerence ne pout estre gardée entre home et
seame qe sunt ensemble p mariage p les ocures
qe sunt entre eaus. Naturele resou enseigne
aom ne doit pas pūdre seame en mariage q soit
pres de son suum. Car il ne fust vnques suisset
entre gent de quele loy qil fussent qe le filz
se pout marier a sa mere. Car la seame doit
estre subiet a son mari et la mere ne doit
pas estre subiet a son filz. Ne ceo n'est pas ch
se auenauit aascun home preigne seame
qe lui soit trop pres del suum: sil ne soit p
dispensation de seime glise. Et aascun cas p
asq bien qe pout auenir: len otroit aascun
a aascun home aascun cas: qe len notroit pas
communement a un altre. La seconde resou e
ne mariage est ordenez a auoir pres et cōcord
entre ceaus qe se marient. Et p ceo qe entre
ceaus qe sunt del lignage et p la pchete
de lignage qest entre eaus: il ad fustituit
lamour pes et cōcord. Resou naturele ensig
ne qe len ne se doit pas marier a seame de
du lignage mes a celes qe ne lui apuenent
ne: p ceo qe ceaus qe ne sunt pas am de
hau: aient amou entre eaus p mariage
Dont nul ne doit pūdre seame qe lui soit
trop pres del lignage. Et plus desastier
is Rois et as pūces qe ne fet as autres au
ome plus sunt en haut estat et eudignete:
de tant coment il auoir plusys amis et pl
gūz. Car li filozofe dit come plus est li
arbzes gūz et haut: de tant ad il plus gū
metier desustrenement si qe lui ventz nel
abate. et tut als est il des Rois et des pūce
La tierce resou est qe p mariage hom doit
esthure le pēx et desatempnuice. Car
ceame qe ne se pount reuē de seime: il se
deuent marier: qil ne soient desatempres

ne qil ensuient les despoiz des mīz de se
mes. Et pur ceo qe seame qest de sa lignee
liu home ad greignour delit en auer asere
de lui qe si li hoins preignoit seame qe lui
fust pres de lignage: il lamerait plus qun
altre por quei il pout estre desatempres, trop
as ocures de luxure. Et qe le delit soit
plus gūz a gūz ouesqe seame de son lig
nage solum la lei de mariage qen un alt.
Nous le pouns puer si come li filozofe le
peue. Car come plus est lamour gūz ent
home et seame: de tant ad lome plus
gūz delit de gūz od la seame. Li home ad
amou ala seame qest de son lignage. et
sa preignoit seame de son lignage p ma
riage sur lam qil auoit alui p natē de
lignage: il auoit a lui am de mariage: p
quei il auoit a lui trop gūz amou. et por
lamou del lignage et p lam del mariage
p quei il pout p le gūz amou qil auoit:
trop euprendre les delitz de seame. Et p
ce qe li hoins ne soit desatempres, il n'est
pas auenauement qil preigne seame qe li
soit trop pres de son lignage. Mes qū li
lignage comence a eloigner p astime
dispensation ou p aascun gūz bien auoir
ou p asq gūz mal esthure: len pout pū
dre seame de son lignage si come del tierz
degre ou del quart. **Le ix. chapitre en
seigue coment les Rois et les pūces et cher
am homme coment pūdre seimes souuerete**
Plus qe nō auoms dit qom ne doit
pas pūdre seame p mariage qe li
soit trop pres de lignage. Nous dirons
qe li Rois et li pūce doivent diligamment
entendre a ceo qe lur seimes soient de noble
lignee et de gentz et qeles aient mīz de anns

riches. des richesses. mes il ne deuent pas queire si
principalment richesses en lur seames come il fust
come il fust amis de noble lignages. Car le
seames des rois et des princes deuent estre
de noble lignee et auoir multz des amis et des
richesses. ne le poums pu p. m. resons. ce
vieneut de trois biens. a quel mariage est que
ne. La pme reson est ce mariage est ordene
a auer compaignie auenante et au seame q
lui soit auenante compaignie. et p. ceo qe les
rois et les princes sunt nobles. il aherent q
preignent seame gentile et noble. Car no
ble seame est noble compaignie a noble home
et si le feroit autrement. il n'auoir pas no
ble compaignie ne auenante. La seonde re
son est p. quel hom doit p. seame auer q
est des bons amis p. ceo qe mariage est or
dene a auer pes. Car tut alsi come il
coment q. ceo qe lui home est siuue del
coz. q. est nature tiele q. puisse oster hu
mors instables al coz. Tut alsi coment
il a ceo qe lui home soit enes q. ait force des
gentz p. multitude d'amis q. p. quel len dote
fere alu minnes et vilemes. p. les minnes et
p. les vilemes qe lui vus fet alatre. vienent
souent discusions et batailles. dont lui aloz
se dit qe les homes sunt voluntas minnes
q. il point. a ceaus qe n'ont me force des
gentz. ne ne sunt pas garniz d'amis. il locher
legerement minnes et vilemes. Car home
ne les lest pas viure enes. Et p. ceo qe mari
age est ordene p. auoir auenante compaignie
et auoir pes et concord a la gent. Les Roys et
les princes deuent p. seames nobles et gen
tils. et puissantes d'amis. Et alsi doit fere
chex homes solum son par. Et de tut domet
les Roys et les princes p. seames nobles

et puissantes d'amis come pl. sunt en plus gnt
estat et come plus vnt mest. de plus gntz amis
et de plusz sustenementz. Et deuent les rois
et les princes p. seames auer richesses
et deniers et p. port les fairs de mariage et p.
auer suffisance de vie. Mes p. ceo qe les
rois et les princes vnt si gnt. habundance
des biens et des richesses. il doient plus en
teudre a ceo qe lui seames soient nobles et
gentiles. q. ne sunt a gnt. richesses. Plus
qe nous auons dit coment les Roys et les
princes doient estre nobles et puissants. ne
d'ont queles seames chex home doit auer
et p. se. Car si les rois et les princes doient si
mes p. seames nobles et riches p. ceo q. d'ont
pes et aient compaignie auenante. Nous di
rons qe cotes les ygals soit dome et de se
me sunt eschueez en mariage. Car si li
home et la feme ad gnt. desgalte ou en
noblesse ou en richesse ou en cage ou en
autres choses. cele desgalte souent estre
se de tencion. Et fet souent qe tiele deshe
tee q. li vus ne porte pas foy al altre. Et
si vus homes qest tres nobles p. vne se
me vileme. il vora trop estre sire d'ont
ce qe mariage demande. et n'aura pas
auenante compaignie. Et si vus homes t.
vieuz p. vne ieune amicele. li vus ne
gardra pas foy al altre. Car ieunes ge
ne se deltent pas p. nate en la compaignie
vieuz. Dont les. iij. biens auant d'ont
a auer noblesse. honnabete. et plente d'ami
doient estre en la seame q. om p. mari
age solum lest et la dignete de celui
q. se marie et la p. Et soit hom bien re
garder q. vne lome et la feme est p. p. de
de ygaltee en noblesse en cage en richesses

en amis : en autres doctes solum ceo qe resbu
enseigne. Car trop deligence: fet trop de dis
cession : des mala en mariage

**Ce .x. chapitre enseigne que les rois
et les princes comment prendre femme q' auoir
non pas seulement les biens temporels
mais mes les biens corporels et les biens de lame**

Duns ce no' auons dit qe les rois et les
princes et lur femmes doivent estre noble
puissantz duns solum ceo q' asert a son es
t. No' dirons qeles doivent auoir les
biens del cors et les biens del ame: cest a di
re beaute de cors et gudeste. car ceaus deux
biens sunt al cors. et doivent auer les fea
mes les biens del hyme. car eles doivent
auoir attempraunce en fere les oeures qil
e tiennent pas a seruage. Et qe les feame
doivent estre beales et graundes: no' le po
uer pay. resbu. La premiere resbu est qe
soit ceo qe mariage soit ordence a auoir
ueniaunce copaignie et a auoir pes et coe
et suffisance de vie si come nous auons
dit deuant: totes uoies mariages est prin
cipalment fet a ceo qe lin home et la fea
me li un a l'autre garde foi et loiaute: et
auoir enfanz. Dont hom doit auoir en
a feame totes les biens qe sunt a eschue
formation et qil facent foi et lealtie en lo
mariage garder. Li uns biens qe doit estre
a la feame si est gudeste de cors. Car les
enfanz q' ala q'ntre del cors: il en sui
ent nist del foy la nature de la mere. Et
si ali come no' veons as autres testes q'
es gntz peres et des gntes meres. viennent
a lame for, gntz flous: Tnt ali dome et
de feame viennent a lame for, gntz enfanz
Dont pur ceo qe les enfanz soient gntz

de cors. et de tant destahert il plus as rois et as
princes come plus doyuent auoir gntz cure de
lur lignee et de lur enfanz qe les autres.

La seconde resbu est. qe tnt ali come del
gntz pere et de graunde mere viennent gntz
enfanz: tnt ali de beal pere et de bele me
re viennent souent beaus enfanz. Et p
ceo les rois et les princes comment estre curi
ous qe lur enfanz soient gntz et beaux.
Il asert qe lur femmes soient gntz et beales.
et p' tant le plus: qe la beaute de feame
li fait nist eschue formation. Car q'nt
les femmes sunt beales: lur barons se re
tiennent de formation et de luxure. E puis
qe no' auons dit qe femmes doivent estre
gntes et beales: no' dirons qeles doivent
auoir les biens del ame. qe ia soit ceo
qe les femmes doivent auer solum lur
poir les biens des totes vnz. Tote uoie
principalment q'nt hom veot p'ndre a stu
ue feame en mariage: len doit diligam
ment enq're se ele est chaste et attempre.
Car attempraunce fet fuir les malices
mouementz de coage et les malices de
lins de luxure. Et doivent les feames
fere oeures qeles ne soient pas serues
ne vaines. Car q'nt vne p'sone est oc
onse et neient pas fere oeures auenanz
de est tntost pleme des malices p'sees
et des vaines et sendme legierement a
ceo fere q'est contre resbu. Car li filoz
se dit qe pensee humaine: ne liet estre oc
aonse. et p' ceste resbu: il p'ert bien que
le chose est mariage et queles feames
les rois et les princes et chesun autre en
doient p'ndre. Car il doivent premiere
ment enq're qe lur femmes soient nobles

et gentils. et celes soient des puissantz a
mis et celes eient pleure des richesses. et
celes soient beaux et gins et attempres et d'ar
tes et fissent oeuvres de ne fissent avileme
na seruaiges. *Li sixieme chapitre enseigne
ne que les rois et les princes et les autres
hommes ne doivent pas gouverner leur
femes en la maniere qui gouvernent les enfans.*

Pur ceo qui ne lussist nre a sauoir que
mariages deuent estre. et queles fe
mes hom doit prendre a mariage. si hom
ne siet comment hom doit gouverner la femme
com ad pre et ad reser. Nous enseignie
rom en ceo chapitre a femme com ad pre
homme ne la doit pas gouverner en la maniere
qui gouverne les enfans. si que. Ho
deuons sauoir de tut alsi come le pre
ple q'ellit un home a signifier et establit
les conuenaunces selonc ceo que lui sires
qui vnt esli les doit gouverner et ad reser
Tut alsi en mariage sunt certaines lois
et certaines conuenaunces solum ceo que lui
marri doit estre sires. et la femme si le gou
ne et ad reser solum les certemeutes de mari
age et les conuenaunces. Mes li pere gouer
ne les enfans solum sa volente et solat
ceo qui vnt plus gins p'fz as enfans.
Car entre le pere et les enfans n'ad nul
les certaines conuenaunces solum les q
reles: li pere gouerne les enfans. Mes
alsi come li Roy et li prince gouerne sa
gent selonc sa volente et solum ceo que li
semble p'fz ou greuaunce de son realme.
Tut alsi gouerne le pere les enfans so
lonc sa volente et solum ceo que lui semble
p'fz as enfans. Et est assuon que la sig
nific que lui pere ad sus les enfans: est

plus naturel que la signification que lui mari ad sus
sa femme. Car les enfans n'ont nule obe
issance al pere nul n'ayent pas qui valent le
pere. enz viennent naturellement de lui pere
si que la signification que lui pere ad sus les enfans
semble estre naturel. Mes la soit ceo que lui hom
doit p' nature marier: tote voies il en est a
sa volente deuant ceo qui en est mariez et
qui preigne cele femme ou aucune autre. et
ad la femme aucune maniere degaitee al di
marr. Et pur ceo que la femme auant ceo
que soit marie p'igne quel mari que ele
p' que la signification que lui mari ad sus sa fe
me n'est pas de tut naturel. Et deuons sa
uoir de lui pere de tut les enfans as al
ceures tenir ke sa femme. Car li pere doit
les enfans aprendre et entreprendre a fer
les oeuvres de chivalerie a bien de la gini
ne et de la vile que lui appartient as quel
il doivent diligamment entendre que il
sunt prous. Et a cele chose faire: hom en
doit pas sa femme aprendre. Car des
doivent pas attendre a faire les oeuvres de
chivalerie. mes a queles oeuvres eles doi
uent entendre. Ho dirons apres. A
il p'ert q'altre signification ad li home sus sa
femme que li pere n'ad sus les enfans.
et altre maniere de gouverner sa femme do
it li home au: que li pere n'ad de gouer
ner les enfans. *Ce xij. chapitre enseigne
ne que les rois et les princes et les autres
hommes ne doivent pas gouverner leur
femes en la maniere qui gouvernent les
enfans.*

Plus que nous auons dit et enseignie e
chapitre deuant de mariage ad a
tre signification sus sa femme que sus les enfans.

bons pueroms p'ij. resons qe lui mari
ne doit pas ala vser de sa femme: come de
son s'iaunt. Car p' nate: la femme est or
dennee a autre chose qe a seruer. La p'emie
reson est qe tote nate si est menee a adze
ce de diex & daungel. tut ala come nous
coms qe liuz qest fete de tres sage mes
re: il ne met ne pou ne trop mes ceo
ne reson demaunde. Et tut ala. nate sele
est enpelchee. p' ceo qe dieu qest tres sage
adzelle i gouverne ne fet maie chose tp:
e ne defaut en chose necessarie. enz tut
ce qe le fait: est tres ordeneement. Car
nate ordene p' celu: de q' vient tote or
denance. & p' ceo la chose est tres bien or
denne: q' nate ordene alam office. Et
feme p' nate est ordenee a engendrer et
por' enfauntz. et ele ne doit pas estre
dennee a s'uir. Car nate ordene la chose
ala ceure & ala office. p' q' q' n' n' na
ad ordene la femme a por' enfauntz
si come alon p' office naturel. par
cei on ne la doit pas orden' a s'uir. Et
aux qe n'entur h' femmes come h' f'
es & h' ch'amb'eres: il ne f'ut pas le
denance de nature. & sunt al q'nt de
lute deintendement & de reson. Donc il
est bien qe le mari doit pas goiuer sa
feme en la manere come il goiue son
s'iaunt: ne il ne doit pas auoir uelc sig
ie sur lui. La. ij. reson est qe la mes
e le mari uent sa femme come son ser
uant: n'est pas p'fit. enz iad de suffren
e come en la meson d'un p'oures homs
Car p' ceo qe lui p'oures homs ne peot
mer sergaunt ne habundaunce des b'ies
e sunt necessaires en son ostel: il vse

sa femme come son s'iaunt: & t'ele meson n'
est pas parfit. La. iij. reson est pur quel
home ne doit pas tenu sa femme come
son s'iaunt. Car entre l'ome & la femme
doit auer egalte: & iadit ceo qe li home
doit estre lires sus la femme: cest p' ceo
q' il doit auer en lui plus de sen & de reson
p' nate qe la femme. Et li home ne doit
pas auer sa femme come sa ch'amb'ere
son sergaunt: enz la doit tenu com sa
compaignie. Car entre l'ome & la femme ne
doit pas auer si g'nt cel egalte: come il iad
p' entre le s'iaunt & son signour. pur ceo
qe la femme ad astunes choses en egalte
a son mari: mes li sergaunt nad pas
egalte a son signor. p' q' home ne doit pa
tenu sa femme come s'iaunt: mes come
sa compaignie come n' la nous puez p'
treis resons auant d'ites. *Ce xij. chap
enseigne que les uns ne les autres hoies
ne toient en tropieune age g'fir
a leur femmes ne vser de mariage.*

Lesilozofie el. vij. liure de Politike
trouue. iij. resons qe peue qe nul
ne doit g'fir od sa femme deuant qe li
vn & l'autre soient en eage conuenable:
& sil facent: liuz enfauntz auent mal
el cors. Car il auent mlt de forz qe les
enfauntz n'ellent del co'dition dome & de
seme q' est este fait en trop ieune ca
ge: il ad f'ible cors & n'est pas p'fit. Or
veoms la reson pur quor. Car de chose
q' n'est pas p'fit n'acomplie ne doit venu
chose qe soit p'fit & accomplie & ceo p'oe
uent les choses de nate. Car n' veoms
q' la chose q' n'est pas p'fitement ch'ant

ne peut pas pfitement eschauffer. Et si la chose qe doit receuoir la chalour n'est pfitement disposee a receuoir chalour: ele ne peut pas estre pfitement estre eschauffe. et p ceo qe lui home & la feme qe co deuz sunt en eage q' ieouene. ou si l'vns est en eage q' ieouene & l'autre ad le cors pfitement: de luv cōiunction ne proo uenir sunt pfitement. enz en n'issent enfanz q'nt les cors pfitement: & mient pfitement. Siels enfanz vnt souent defaute de sen & de resbn & de entendement. Car l'ame ensuit souent la complexio del cors. & q'nt le cors est malheureusement cōplexioime & fieblement: il ne pas pfitement conuistre nentendre verite. Dont ceo qe naissent de cel cōiunction & de tie le mariage nouit pas le cors pfitement ne bō cōplexioime. n' nunt pas pfitement resbn ne pfitement entendement en eaus. et de tant se deuent les rois & les p'nces plus eschurer tieles mariages & tieles cōiunctions en feme de trop ieouene eage: come plus douent auer enfanz g'nt & beaux & pfitement plus qe les autres. & come plus douent auer luv enfanz de pfitement resbn & de entendement en eaus. Et si l'auent q' preignent femmes en luv ieouene eage: il ne deuent pas g'nt od eals deuant ceo q' il soient en eage pfitement & acōmpli. La seco de resbn est. qe si les homes gisent od luv femmes en trop ieouene eages eles en seruent trop desirantz des deliz del cors. Car chescune p'sone desire trop & conente ceo q'ele ad en custume en sa iuente. p' que l'philozof dit qe les femmes q'nt vlt en trop ieouene eage de mariage. s'nt p' iolues & p' desatempres qe ne sunt les

autres: & ceo n'est pas auenant. La tieue resbn est qe les ieouenes femmes vnt plus g'nt dolur en luv enfant qe les autres et moerent plus souent qe les vielles ne sunt. Dont les sarazins q' en arriere auoient un lieu especial ou il prioient p' les ieouenes femmes qe deuoient enfant. & cest bien figure qe les ieouenes femmes q'nt enfant sunt en g'nt p' qe les autres. & pur ceo home ne doit pas g'nt od trop ieouene femme: p' les mals q'nt auent. La tierce resbn est qe si les homes gisent ouerol luv femmes en trop ieouene eage: il blesent luv cors & asieblerunt come dit l'philozof en le viij. liure de p'ntikes. & de tant se deuent les rois & les p'nces plus g'nt der de g'nt od luv femmes en trop ieouene eage: come p' deuent eschurer les me auant dit. Et deuons sauoir qe l'philozof dit qe la feme doit auer .xxj. au au q'ele gise nat'ement ouerol son baron. et ia soit ceo q' soit en p' nat'ement: tote fois len peut bien le temps del un & del autre a broger selon ceo qe resbn enseigne & d'le le pfitement del home & de la feme. Ce .xij. chapitre enseigne q'nt soit temps & en p' & en temps q'les veus se lise ventent len doit plus entendre a engendrier les enfans que ou ne fet on temps teste ne ou temps de les autres veus nement q'nt il fet chaut temps & l'ouet.

Puis qe no auons puer q'nt trop ieouene eage len ne doit me vlt a mariage. Mo d'itons q'nt soit temps q'nt les froids ventent ventent len doit me entendre en vlt a mariage a engendrier

l'homme ne doit en chaut temps: & quant les chauts
 ventent: & a ceo s'accordent li naturel
 ceo qe lient des medecines: & pouns p
 uer ceo qe no' auoms dit p'ny. resons. La
 meure reson est: qe come plus sunt les
 natures des seimes chaudes: de tant en
 unt il plus couenables a conceure ma
 des & femelles. Et p' ceo qen temps dyu
 es femes vnt plus grant chalur naturel
 dedens lur ventres & dedens lur cors qe
 es ne vnt en estee ou en chaut temps
 & p' ceo fet il mieuz plus vser de mari
 ge en yuer & froid temps: q'il ne fet
 a chaut temps. car d'esch le poet puer
 & soi. Car nature donne quant mieuz la
 aide en yuer: qe ne fet en estee et
 o est pur la chalur qest dedens le cor
 & quant li air est pur: si naist la froide
 la ice. & restreint la chaur & reboute la
 chalur naturel dedens le cors & nel les
 pas issir. p' quel les membres dedens
 ont plus chaut, quant li temps est froid
 il ne sunt quant li temps est chaut. S
 ceo dit li filosofe qe quant les vents de
 se ventent: conceuent plus tost ma
 des & femelles p' la grant chalur q'il vnt
 a lur ventres: & p' ceo pount mieuz gar
 der lur conceuementz en froid temps
 & ne pount en chaut temps. La reson
 est qe le cors del homme ne se gree
 & mie tant en vser de mariage en yuer
 en gisir oue la feme en froid temps: co
 me il fet en estee p' ceo qe la chalur na
 tuel qe lu homme ad dedens son cors est
 plus fort en yuer qen estee: & l'ome e
 xort plus fere de coteuance en yuer
 qen estee. p' q'il ne greeue pas tant en

yuer de gisir oue la feme come il fet en
 estee: & ceo lient bien li naturel. La m
 reson est qe quant la complexion del homme
 est meillour: lors fet il meillour engē
 d'ev. & pur ceo qe li ventz de bise fet li
 air pur & net: ^{meillour} de tant est la complexi
 on del homme & s'engendrant pur ceo qe
 yuer temps est: qe les ventz de bise be
 tent: & adonc doit l'homme mieuz gisir oue
 sa feme & pl' tant qen estee. Et p' ceo en
 douient pl' les rois & les p'ces fere co
 me plus en douient auer enfanzz beaux
 & grantz & plus p'fz qe les autres

*Ce xv. chapitre enseigne que les fa
 mes ont aucuns meurs qui font abla
 mer & aucuns aloer.*

Plus qe no' auoms dit en quel rep
 l'homme doit mieuz gisir oue sa fea
 me & vser de mariage: q' il dirons des
 mouys & des maneres de les seimes vnt
 pur ceo qe les rois & les p'ces & les al
 homes sachent mieuz gouverner lur seimes
 solom ceo q'il deuient. L'en doit sauoir p'
 merement qe les mouys & les maneres
 des seimes sunt assis come les mouys &
 les maneres des autres enfanzz. et cest
 la reson naturel. qe li enfes n'est pas
 l'ome p'fct. nul n'ad pas p'fctement l'u
 sage de reson. Et la feme est assis come
 l'ome mieuz p'fct. car la feme n'ad pas p'
 fctement l'u sage de reson. Les filosofes
 dient qe les mouys & les maneres des se
 mes sunt assis come les maneres des enfanzz.
 Et no' deuons sauoir qe les seimes vnt
 vne manere entre eulz qe mlt fait alo
 er. car eles sunt honteuses: & p' deus re
 sons. La p'mere reson est: come plus des

te alune psonne glie i loenge del mond: de tant
est ele plus honteuse i vgoignouse apze la
Car si la femme ad gnt desle del cors i dautre
ele desire trop qe hom la loe p ceo qe ne snt
pas bien pfitz. Et si la femme est alain en
tendement en lui de sen: ele desire trop de
estre loe p quei eles doutent trop vileme
i crument ppe la loenge i la glie del mod
queles desirent mlt dont eles sunt hontou
ses i vgoignouses. Et p la honte i la vgoi
ne qe femmes vnt: eles lessent mlt des
mals i des vilemes a fere qeles feroient
si vgoigne ne les retteroit. **L**a seode
manere qe les femmes vnt qe fet aloer
si est qeuns vnt en cans voluntiers pi
tee i misericorde i la resbn est qeles vnt
le cuer trop mol pur qe eles ne pount nu
le dire chose sustenir dont tantost come
eles voient come alain homme sustenir
alune chose dure i cruel: eles vnt tan
tost pte de lui. **L**a tierce chose nous de
uons sntoir en femmes coo est. si eles so
ient deloneres: del sunt mlt hontoules i
lones. Et seles soient queles: eles snt
voluntiers gntz aualez. Et si eles snt
vgoigne soient: eles snt trop effrontez.
Car p qe la femme pnt alain alain hardi
elle se fere alain mal: apeme cremeroit
de alain honte ou home qolast fere si
gnt mal ne felonie come ele feroit. ne
si gnt desloiaute puis qe nous auom
dit qastunes maneres les femmes vnt
qe snt aloer: Jo dirons qeles vnt
ij. maneres qe snt mlt a blamer. **L**a
pimere est qeles snt souvent des atepes
en delit de cors i ensuent voluntiers les
malueis moeuementz de corage. **E**la

resbn est. qe resbn i entendement si cesant
en cals p qe eles nount pas qe les retter
des malueis desirs i des malueis moeu
mentz de corage si come les homes si
come les homes qe snt plus sages qe
eles ne snt. Et p ceo eles ensuent p
voluntiers qnt eles orent i pount lur
malueis moeuementz i desirs de corage
qe ne snt les homes. **L**a seonde ma
niere est. qeles snt bourdresses. car ele
nount pas resbn nentendement en cal
p quei eles snt cruouses. Et si auent
queles se tiennent de bourder i de teuer
eles le snt plus p la vgoigne qeles e
vnt qeles ne snt p sen ne p resbn qe
eient. Et p ceo qnt eles snt aquillies
bourder i atene: eles bourent et tentent
sntz resbn i mesure. **L**a. iij. malueis
manere est qeles snt trop muables. e
vnt lur volonte i lur pps poi ferm i p
estable et deceient p auent lur alain
p la fieblece de lur complexion. Car le
me ensnt souvent la complexion del
Et ut alsi come les femmes vnt les
mols i poi estables: Ut alsi vnt eles
volonte i lur pps poi ferm i lur desire
trop muable. **C**e xij. chapitre ensei
ne queles rois i les princes doivent
femmes gouverner auentement.
Plus qe no auons dit queles mo
i maneres les femmes vnt: au
dirons en ceo chapitre comment hom
les doit gouverner i adrester p quei
il doit sntoir qe al qe se veot adrester
en alain: il doit au especialment diron
auentement i gntz cauteles en ceo qil
che plus voluntiers i plus souvent. **E**

ce doit mult efforcer a adrester son ou altre en
la chose ou il chiet plus voluntiers. Et par
ceo queles feames si come nous auons dit se
trouuerelles + desatempres en delit del cors qui
des point + ofent: en les veot gouverner: il se
doit especialment efforcer a ceo queles soient
atempres, en delit del cors + queles soient
estables. Et est a sauoir que la b
ue datempment n'ad .iij. parties cest a
sauoir. Chastete. honestete. Abstinence. +
sobriete. Et les feames sunt atempres
en delit del cors qui eles sunt chastes par
foi queles doivent garder alur mari
+ p' les enfanz queles vnt. Car si la fea
me ne garde a son signour tost p'ra veni
re cil que ne s'ra pas engendre de son ma
rri. + tendra le mariage de celui que n'est pas les
seins. Et de tant deiment les feames
des rois + des princes estre plus chastes +
plus peot auenir grantz maus + grantz dissel
ons de lur enfanz qui n'ne sunt leal
pres coment que les feames soient ho
nestes p' quei eles se gardent des signes
des poies que courent en aucun deshonet
ete. Car qui lur marz voient en lur
seins aucun signes ou aucune poies
chonestes: il vnt suspicion de lur fea
mes p' quei il ne sunt pas certaines quele
s'rauntz soient loirs. Et de tant deiment
s feames des rois + des princes auoir
s. vj. vices, susdites come plus peot
uenir grant mal + pil al reame.

**Le xvij chapitre enseigne comment les
rois + les princes + chescun auar ho
me doivent contenir auenagement avec
leur femmes.**

Une suffit pas a sauoir comment len

doit gouverner sa feame + a quele toutes
len la doit adrester: auz doit hom sauoir
comment les homes se deuient otreuer ouer
lur feames. p' quei no' dirrons que les ho
mes se deuient contenir ouer lur feames. + no'
dirrons que les homes doivent diligen
ment entendre a .iij. choses. Premièrement
p'mierement il doivent garder fermement
+ atemprement od lur feames + vser
de mariage. Apres il se doivent tenir
honorablement. La .iij. chose est qu'il eient
bonnes maneres + auenanz de comen
+ de viure ouer les eles. Espous p'ueu
p' .iij. raisons que lui home doit vser at
tempement fet de mariage. La pre
miere raison est que home ne peot sauoir
son desir de luxure. pur quei il desire p'p'
de nature ne demande. Et par ceo
si home ne gise attempement od sa
feame: il destrinera son cors si que no'
vrons que les ois + la ceruele + les al
tres membres del home asfeblerunt p'
trop vser de mariage. La seconde re
son est. que tant alsi come le fieur ome
siblement qui si martial est asfebli
tant alsi l'ome tant s'ablement vnt
qui li cors est asfebli. La tierce raison
est que trop gise ouer feame + trop vser
de mariage: fet li home + la feime des
atempres. Dont chescun doit gise od
sa femme attempement. Et de tant
il s'iert plus as rois + as princes come
plus des asiert a ceux qui s'ient s'ablement
de cors + de pense. + come plus des asiert
a ceux qui s'ient liur desir desatempres.
+ no' dirrons comment il doivent auenai
ment viure + comment il deiment vser

ouehes eaus. **D**ont nō deuons dire quele
querelacion est auenauit entre lome & la
seame qnt li lomes lui demustre conuenab
le signe d'auuise. & qnt il enseigne les vie
afere & auuise auenement. La seame
qest sole il ne luffit pas beal plev & s'lef
auu. la doit hom blamer p ples & p'faut
Dont il p'ert bien qe chescun lome solā
son estat & les condicions des p'sones dont
mustrer li seame conuenable signe d'auuise
& la doit p'ncipalment auu' solūm ceo qil
en ad p'fit de lui.

**Ce royn capistre enseigne coment
les femmes mariees deuont leur
cors agourner.**

Puis qe les roys & les p'nces & chescun
lome deuont leur seames a d'recter a
bonnes ceures & honestes il deuont sauoir co
ment leur seames se deuont vestir et attour
ner p' quei il s'achent ouster le trop ou le pou
si eles nel farent. Car les seames destrū
mēt qeles semblent estre beaus p' quei hom
doit sauoir qeles vnt deu' auuementz.
Li vns si est appelee fard. de quei les dame
se fardent. & se dentrent ou plus beales
ou plus blaundres qeles ne soient. et tel
opnement est simplement malueis. et
ceo doit hom defendre. Li auns si est en
auer vestementz. & ceo solūm leur poair & leur
estat. dont liu gnt valerien loe mēt les lō
mes de Rome. p' ceo qil p'ueoient a l'ur se
mes vestementz beaus solūm ceo qil deuoi
ent. Et p' ceo qe nō ap's plus especialmēt
d'urims coment les seames se deuont
vestir & agourner auuement. l'en doit
sauoir qen soi vestir. l'en peot p'cher en .ij.
maneres. Li une manere est qnt l'ome

se vest trop plus richement qe n'ast a
son estat ne a sa richesse. Li autre manere si
est qnt l'om se vest plus d'extremement q
n'ast a son estat. mes pur plere alur
marz & p' eaus retiaue de p'che de fornic
aon. eles sunt humbles. Li autre v'ue si
est attempnee. car les seames sunt bien
attempnez en eaus vestir. qnt eles ne qe
rent pas plus gntz auuementz qe na
stert alur estat & a l'ur p'sones. Car q
astert qe la seame dū chūuier soit
meuz vestue qe la seame de un simple ho
Et alā doit la seame dū royn ou dū p'nc
ce estre meuz auuice & vestue qe la se
me dū simple l'ome. dont ia soit ceo q
la seame ne soit pas auuice pur leme
ghe. tote v'ies si le querroit ou destrū
outre ceo qil n'astert a son estat. ele
clerroit. La tierce v'ue si est simpleste
Car la seame est simple. qnt ele n'est p'
trop curieuse en li vestir & auuier. E
bien poait auuier qe ia soit ceo qe la
me ne se vestit ne auuast ne p' v'ue
ghe. ne p' qe a son estat apendist. Ho
pas pur ceo plus en deuons sauoir qe
en soi trop poi vestir & auuier. l'en po
p'cher en .ij. maneres. Primierement pa
peretee & p'ligence. Li autre manere si
est. car al'unes gentz se vestent ne a
ourneut si come il deuoiert & ne lessent
pas p' p'esse ne p' p'ligence emz le lessent
p' ceo l'ur vil habit. qil aient la loeng
& la v'ue ghe del mond. Et bien soit
adient qa'unes de celes gentz de l'ur
surmuetee sen orgoillent de l'ur vil ha
bit qil vnt. Ap's l'en les doit ensei
qeles soient humbles. p' ceo qe l'en qm

venie glie en eles vestir : aurner. et qe
soient aumprez p co qeles ne quierent pas
aurnementz outre ceo qil nasient a lui
est. Et qeles soient simples p a qeles ne
soient trop curieuses en eals aurner. Et
a eals doit hom enseigner et amonester
qe p peste ne p negligence qeles ne se
vestent plus vilement qeles ne devoient
et qe pur lui vil habit eles ne couvent
pas la glie ne la loenge del siecle.

**Se. xix. chapitre enseigne que les rois
et les princes ne autres homes ne doi
vent pas estre trop jalous de lor fa
mes.**

Distz gentz peccent souent en es
tre jalous de lur feames. et cil ne fait
pas bien et qe trop gnt ielousie fet ablam
nous le poums puer p.ij. resous. Et li
iert trop jalous de sa feme il susceione
otes les choses en la pure pte. Et alor
ne font les jalous blament lur fems
ne vivent bien et sementent. et qe p la
ielousie deus il susceionement tous iors
ala pure pte. et vnt tous iours lur feames
en susceion. et de lur susceion viennent. ij.
mials. des quels hom pnt p.ij. re
souns qe peuent qe trop gnt ielousie fet
ablamer. La premiere est. qe lun oere enyel
de l'autre. et tant de l'autre il plus trop gnt
ielousie as vns et as pns come plus
peot auentir gntz mials as realmes. p
la susceion et laugouille del cuer qil vnt
ilissent a fere les oeres convenables
as realmes. La seconde selon est qe le
feames qnt eles voient les gntz ielousi
es de lur maris. a lors se moient il
plus voluntiers a mal fere. Par hom

dit communement. Come plus hom la
desent chose asere. de tant la desire ele
plus voluntiers asere. et cest p la desir
ence gelousie. et p la desordene desir
qe les gelous fient alur feames. car
les fems vnt plus gnt desir et plus
gnt volente a mal fere. La. iij. selon
est qe qnt il semble ales feames qe
lur maris les gardent de trop pres. et
qil susceionement mal en eals sains
selon solum les condicions des psones
et solum la couuente des psones del
pns auoir cure et diligence convenable
alur feames. et doit li home auoir del
am et de le gelousie ala feame qil iert
ent eans amite naturel et honeste. **Se
xx. chapitre enseigne quel conseil de fe
me est et qe len ne doit pas simplement
user de leur conseil mes auant fors len
en doit user en aucun cas.**

Leslozofe dit en le premier liure
de politique qe conseil de feame
est de petit value. Car come plus est
li cors meuz en complexiounes. de tant
peot hom meuz entendre vertee et re
son et adoner bon conseil et pnt. Par
counsel de feame nest pas si bon ne pnt.
come conseil de mestre et dome. Et hom
doit sauoir qe conseil de feame est de pe
tre value et hors de selon. car li filozofe
dit en le quint liure des nates des bestes
qe les choses meuz pntes viennent pl
tost ala pfection qil les doit auoir de lur
nates. qe ne fient ceans qe sunt plus
pntes. Et p ceo qe conseil de feame est
meuz pnt qe conseil dome et plus unau
et plus hastifs. Par qe si aucun homo

voloit fere aucune chose & ne pout auer sus
 aucun deliberacion a sa volonte si cotes
 les autres choses estoient offrees & igneles
 conseil de femme lui serroit plus profitable
 que conseil d'ome & que les choses meins no
 bles viennent plus tost a leur perfection que ne
 fient ceus qui sont plus nobles: selonc na
 turele enseigne. Car dieu & ses anges a
 dresse nature a ses oeuvres. p. q. l'ome dit q.
 les oeuvres de nature sont oeuvres de dieu
 & de ses anges. p. q. nature ceo que le fer.
 est sageement & ordeneement. Et p. ceo que
 cest maniere de celui cest sage de soi. de.
 poi d'herir des choses viles. de quoi l'ome
 doit poi auer & de poi de temps mettre en
 cause fere. Nature est mlt sage & met plus
 poi de temps en mener les choses meins
 nobles & meins pfectes a leur pfection.
 car ele aue meins deus que des autres
 Dont l'ome dit puerle que male hbe se
 cest voluntiers. car nature se repente
 tost de lui. Et ainsi come la femme vit
 plus tost a son acroissement que l'ome.
 ainsi est son conseil plus igneaus & plus
 hastifs. car femme en suit la complexion
 del corps. *Ceo xxij chapitre enseigne comt
 les rois & les princes & chescun autre home
 doivent dire de leur secrez a leur femmes.*

Plus que nous auons dit & enseigne
 que conseil de femme est de petite
 valeur & est ignel & hastifs. *Mo pueronny
 p. ij.* selonc que l'en ne doit pas dire son
 secre a sa femme. car les plus des femmes
 ne pount pas bien celer ceo que l'en lui
 dit. La premiere selonc est. que qnt l'ome la
 dit aucune chose en secre & la defend a di
 re la: ele desire a sauefou le plus adue

la si selonc ne la retient. Car p. nature chose
 defendue est plus contee a fere ou a dire
 p. la defense que l'en ad fait. Et p. ceo que
 les femmes ont en eals desire de selonc et
 entendement: naturellement eles ne pount
 pas contrer leur volonte queles ne rediet
 ceo que l'ome lui ad dit en conseil & defendu
 Dont come chose defendue p. la defense
 soit p. contee a dire ou a fere si l'en n'ad
 selonc & entendement en soi. p. q. l'ome la
 deesse: de tnt fient les femmes plus enclin
 a fere ou a dire ceo qom lui ad defendu.
 que ne fient les homes come plus ont de sen
 & de selonc en eaus. Car les femmes meins
 pount contrer queles homes a leur malice
 desirent. La seconde selonc est que la femme
 ad le cuer mol p. nature. & pur la molice
 del cuer qom ad: n'ost come p. sone lui
 & lui mustre leal semblant: la femme
 quide que soit saine. & q. soit sis am
 p. quoi ele lui dit de leg. les secrez de son
 cuer ou d'autrui qnt ele le fient. La tierce
 selonc est que les femmes desirent mlt glo
 & loenge del mond. Et p. ceo communement
 les femmes dient les secrez des homes
 qnt eles les sient q. eles quident q.
 soient lui amies. Et de ceo queles sient
 les secrez de leur marz: eles quident q.
 mlt amez deus. Et eles les dient a al
 trui. pur ceo que ceus sont mlt lez qnt
 l'en quide queles soient amez de leur ma
 rz. L'en doit sauoir que les iours & les
 maneres que nous auons dit que les ioe
 uenes gentz & les vieuz & les femmes
 ont naturellement ne sont pas necessite
 necessite ne force. car il peut bien estre
 autrement. car les femmes & les iouen

gentz & les vieuz pount ventre lur en
diannces nateles as mours & as ma
meres deuant d'iceles. Car ia soit ceo
de les seames eient p nate memz de sen
& d'entendement de les homes & soient
naturellement muables: totes voies ele
pount bien auer sen & entendement en
chus: & estre ferm & estables en lur po
rs: & pount auer bons mours & bones
maneres seles wellent entendre & met
re pme. Dont il piget bien de le rois
les pnces & les autres homes ne deuent
pas dire lur sears a lur seimes: sil ne les
ont elproues p long temps celes soient sa
ges & estables en lur pps & celes ne soient
pas lour cereilles ne ne dient les sears
celes seient. *Si comentent les chapi
tres de la secont partie del second liure
du gouvernement des rois qui enseigne
doner les rois & les pnces & les autres
hommes douient gouverner leur enfanz*
Leo pmer chapit enseigne de les pie
res douient estre aourous de lur enfanz
Le. ij. chapit enseigne qil aient as rois
as pnces meismement qil soient aourous
de lur enfanz
Le tierz chapit enseigne de les peres se
ient gouverner lur enfanz par la
mour qil vnt a eaus
Le. iij. chapit enseigne de la m nate
le doit estre ent le pere & filz peue luffi
dument de les peres douient goiuer
lur enfanz & les enfanz deient obeier
a lur peres
Le. v. chapit enseigne de les rois & les
pnces & d'elz autre home deient apndre
lur enfanz en ieuenesse: & la foi q'ien

51
Le. vi. chap enseigne de les rois & les
pnces & d'elz autre home douient lur aures
apndre en bon mours & bones maneres
Le. vii. chapit enseigne de les enfanz
des gentils homes & meismement des
rois & des pnces deient apndre ^{de l'art} science
Le. viij. chap enseigne queles sciences
les enfanz des gentils homes deient
apndre
Le. ix. chapit enseigne quels doit estre
le mestre des gentils homes & nomeent
des enfanz des rois
Le. x. chap enseigne comment len doit
les enfanz enphdre apler veer & oier.
Le. xi. chap enseigne en qntz des manes
len pout pfer en manger & comet le en
fanz se deient auenalmement greiv
Le. xij. chap enseigne comment hom doit
apndre les enfanz a ceo qil se sachet
auenalmement greiv en bouure & e delit de seame
Le. xij. chap enseigne qmet les enfanz
se deient greiv auenalmement en greiz
& delit del cors & en auenement
Le. xij. chapit enseigne qen ieuenesse
len doit mlt eschauer malueise compaignie
Le. xij. chapit enseigne quele cure hom
doit auer des enfanz de ceo qil sunt nez
oit qil soient de. vij. ans
Le. xij. chap enseigne quele cure hom doit
auer des enfanz de ceo qil soit de. vij.
ans: desqes il soient de. xij.
Le. xij. chapit enseigne quele cure ho
doit auer des enfanz de. xij. ans en
Le. xij. chapit enseigne qom ne doit
pas apndre aus les enfanz a luffir
un meismes travail deces
Le. xij. chapit enseigne de les rois &

princes : les autres homes deument defendre le
filles aces ne voient ne ne courent par
un les rues.

Le .xx. chapitre enseigne de les filles des
rois ne des princes ne deument pas vivre en
vduelle

Le .xxj. chap enseigne de les rois : les prin
ces : les autres homes deument lur filles
apndre a ceo qeles soient trishbles. **Ceo
premier chapitre enseigne que les peres
deument estre soigneus de leur enfanz.**

Dis qe no' auoma dit en
la pmiere pte de ceo sead
liure coment les rois :
les princes deument goin'
lur femmes solum lei :
reson. : coment il se dei
uent contenir ouehes eals. Nous e
druons en ceo seond pte del seond li
ure del gouvernement des rois : des pnce
coment il deument goinier lur enfanz.
Et pouns pmerement puer p. m. res
de les peres deument estre signors : cur
ous de lur apres enfanz. La pmiere
reson est de nate est mit soignouse et
mit curiouse des choses qele fer. Car a ceo qe
nature fet ele donne suffisamment ceo : p que
seunt soit garte en la substance et en la
nate si come no' veoms de nate donne as les
res touche p q' il puissent mang'. Car nate
fiert bien qe s'unt mang' testes ne pout
vivre. Et p' ceo qe les enfanz viennent na
telment de lur peres : il a fiert. Alur peres
soient soigneus : curieus de tuer a lour
enfanz les choses dont il puissent vivre
et estre sustenu. La .ij. reson est de li peres
est fies a ses enfanz. et no' veoms es ce

mes de nature qe les choses soient mes p
peient les choses qe s'unt desour eals : si co
me li solail : li autres choses del ael ren
sent : et gardeint les choses qe s'unt en i ceo
mound. dont ceo est chose naturele qe al
qest fies : et soverens ruse : et garte les ch
ses qe s'unt desour lui. : et li peres p nate
est fies a ses enfanz : et desur eaus : il af
fiert q' il les garte : et q' il les chaste : et q' il le
puruoie des choses dont il puissent estre
sustenu. La tierce reson est qe nate le pe
re : et son enfant est natele amitie. : et nate
ment chesun est soignous : et curieus de co
q' il aime. pur que li peres de ses apres en
fanz doit estre soignous p' amour nat
el : q' il ad en eaus. **Et seond chapitre en
seigne q' il a fiert merement as rois :
as princes q' il aient gite aue : et q' il so
igneus de leur enfanz.**

La soit ceo qe chesun pere doit estre soign
par nate de ses enfanz : tote voies il
fiert mit as rois : et as princes q' eient g
aue de lur enfanz : et le pouns puer p. m.
reson. La pmiere est. qe p nate : chesun
me ceo q' il ad fer. : et p' ceo natelement ch
apme ses enfanz. Et come plus est li ho
mages et ad ensoi plus de mentement. et
come plus conist les oeures q' il ad fait.
de tnt ad il plus gite aue : et plus gite au
a eaus. Et p' ceo les peres come plus vnt
de sen en eaus de tnt deument il estre plu
soignous de lur enfanz. Et de tant le
rois : et les princes deument auer en eaus p
de sen : et de reson qe les autres. si soient fi
noue natele : de tant deument il estre plus
soignous : et curieus de lur enfanz. Car li
enfanz deument au en eaus plus de sen e

de resbn: de les enfansz dentru. La secon
de resbn est. qe les enfansz des Rois & des pn
ces deuent auer plus gnt bonte en ceus q
les enfansz dnn autre. Car ceus qe sunt
en gnt estat & dignete haute: a deuent
estre plus pfit, des sciences & des vertuz
qe li autres. Pur ceo qe ceus qe deuent
les autres gouverner deuent estre li bons
& si sages: a preignent en sample d'vne:
vne vices d'esh est en gnt estat. & a l'ame
figure i ad: ou il doient les autres go
uerner. dont il doient estre bons & sage
pur ceo qe les enfansz sunt meillours
plus sages qnt lur peres sunt soignei
curious ceus: de tnt doient il plus e
re soigneus & curions les Rois & les pn
ces de lur seames: come plus deient lur
enfansz, auoir de sens & entendement
en ceus. La tierce resbn est qe tnt al co
me nous trouus qe la saunte del corps e
ment de la saunte des membres & pncipal
ment del cuer & des autres pncipals men
bres. Tut alsi la bonte & la saunte del
realme deient a ceus qe sunt signors &
nt a gouverner le realme. pur q' les ro
les pnces doient estre mlt soigneus
curious a ceo qe lur enfansz soient
sages: pur le gnt pfit del realme. Et
tant deient les Rois & les pnces
plus gnt cure mettre: a fere lur enfansz
sages & bons: come plus gnt pfit & sal
utee vient al realme del sen & de la lo
ce lur enfansz: qe del sen & de la bon
ee des autres. *Et. ij. chapitre ensig
ne coment l'amour naturele qui est
entre les peres & les meres & les enfansz
demonstrent que les peres coment gou*

Lier l'our enfansz.
E filozofe dit qe li sirez doient sa
me governi dolum les memes lois de ma
riage & dolum les conuenaunces qe sunt entre li
& sa seame. Mes li sirez goune les subietz d
lum sa volonte. Car li subietz ^{ant a} si vielleseet
il ne preignent pas agn' tuel come il vellent
ml in ad miles conuenaunces ne certemes
lois entre les subietz & les agns p que li
sires soit constreint de lui gouner autrement
ail ne vuelle. & alsi doit li sirez gouner ses
enfansz: dolum sa volonte & dolum ceo q
quide qe meuz soit. car li filz nad miles
conuenaunces al pere. ne li emes ne peot
pas pndre tuel pere com il vee: eny vie
nent naturelment de lur pperes peres por
que li peres gouvernent lur enfansz
p le bien & le pfit datus. *Et ceo qamer
altru & volow a lui bien: les peres qe go
uernerent lur enfansz: cest pur lur bien
& lur pfit & p l'am naturel qil vnt a ceus.
p q' il ne les doient pas gouverner en la
manere qil gouvernent lur subietz. Et
poms puer p. ij. resbns qe li peres gou
ne les enfansz p l'am naturel qil ad a
ceus. La pmeire resbn est qe li filz est
vne semblance naturele al pere: & d'ose
semblable p nate: sentre aiment. p que li
peres ad amour naturel a son enfant. ce
p l'am naturel qil ad a lui: il tendme a son
enfant p gouvern & adrester. L'autre re
sbn est qe li filozofe dit & qe nate peue.
qe lors est la chose pfitre qnt de peot fere
& engendrer chose semblable a lui. Et p
ce qe le filz est engendze del pere. & resmoig
ne le filz qe le pere ad sa nate & sa sub
stance pfitre p que li pere come naturel*

son enfant. Car chesum p nature: come la
nature: et la pfection: et plain qui aime: ille
doit gouverner natelment: et adviser. Et
li pere ne doit pas gouverner son enfant
alsi come ses esiauns. nul ne doit pas user
de caus alsi come de ses esiauns. si ceo n'est
qil soit si pomes qil ne peod alre sergaint
amer fors la femme: et ses enfans. *Ceo
my chapitre enseigne que lamour na
turele qui est entre les peres et les meres
et les enfans demostrent que les peres de
vent gouverner leur enfanz.*

Plus qe no anoms dit el chapitre deuant
qe les peres gouvernent les enfanz
pur lamour naturel qil ont en eaus: no
pueroms en ceo chapitre par ceo deuyre
sons qe les peres et les meres emment pl
les enfanz qe les enfanz eaus. Car
nous s'moing come grant amour les pere
et les meres ont a leur enfanz. *No s'a
uons mien comment il devent gouverner
et comment les enfanz devent obeir as pe
res.* La premiere raison est come plus dure
lamour: plus est grant et fort. Et pur
ceo qe lamour des peres et des meres dure pl
lungement qe lamour des enfanz: les
peres et les meres emment plus les enfanz
qe les enfanz ne sont eaus. Et ceo poe
no puer. Car nous deoms appartenent q
tost come lui enfes est nez: les peres et
les meres les connoissent: et les emment na
turelment. et ceo n'est pas les enfanz
eaus. Car quant il sunt nez: il n'ont pas
tant de conissance qil sachent conistre
leur peres ne meres: tant qil soient de y.
eaus ou de y. et dono les emment il par
nature. La seconde raison est p quei les

peres et les meres aiment plus leur enfant
qe les enfanz ne sont eaus. car les pe
res et les meres sont plus certains de lo
enfanz: qe les enfanz ne sont de au
Car les enfanz ne pount estre chies: si
nom p signes: on p oir dire: ou p ceo q
vient a l'ame psones quant pl grant affec
cion a les vnes qe les autres. Car les en
fanz tantost come il sunt nez ne pount
conistre de quel pere de quele mere il su
nt nengendrez. mes ceo sont les peres et
les meres p q il enpount estre les plus cer
tains: et eaus le plus amer. Dont pms q
entre les peres et les meres et les enfanz
ad am naturel: de tant come lamour est
plus certain des peres et des meres as enfanz
qe les enfanz ne sont a eaus: de tant
ement les peres et les meres plus leur
enfanz: qe les enfanz ne sont a eaus.
Car come lamour est plus certain: tant est
de plus fort. Et par lamour qe les peres
ont a leur enfanz: il devent gouverner les
enfanz: et estre soigneux de eaus et cur.
Car ches doit estre soigneux de ceo qil est
et les enfanz devent obeir a leur pere
et as meres et porter a eaus hon et reuer
ce. Car ches doit obeir a son souverain.
a celui qe lui gouerne et porroit ceo dire
il en ad mestier. Et p ceo dient li filoz
qe les peres et les meres aiment plus les
enfanz qe as biens temporels: qe les
enfanz ne sont eaus. Car les peres et
les meres gaignent et assemblent l'au
pur les enfanz. et ceo ne sont pas les
enfanz pur eaus. Mes quant al bien
donour et de reuerence: les enfanz
ment plus les peres et les meres: qe les

peres & les meres ne sunt eaus. Dont
 simplement: les peres & les meres emēt
 plus lur enfanz. car il pensent plus con-
 tinuellement de lur bien & de lur pfit de le
 enfanz ne foit de pōr hon' & reuerence
 a lur peres & a lur meres. *Et quint cha-
 pitre enseigne que les rois & les pūces
 & chescun autre hōme doiēt loienfōs
 en prendre a la foy de sainte eglise & de chēre.*

Dis qe nō auons dit & pūce qe les
 peres & les meres doiēt gouner
 lur enfanz & estre auons de eaus: Jo-
 pueroms pū. resbus qil doiēt lur en-
 fanz gouverner en la foy de sainte egh-
 se & eaus enseigner les articles de la foy
 cristienne. La premiere resbn est. qe les
 articles de la foy de la sainte crestiente
 est desus tote resbn dome. et pur ceo en
 couenece les enfanz ne quereut pa-
 resbn de ceo qil oient dire a lur peres ou
 a lur meres ou a autrui: emz les auient
 simplement ceo qe len lur doit enseigner
 les articles de la foy cristienne en iuente
 ceo qil la auient fermement. La secon-
 de resbn est qe les articles de la foy sunt
 desus tote resbus humaines par quele
 es doit creire simplement & doit hom
 plus obeir as articles de la foy p simple
 creance & p la uoite de dieu qe len ne
 p resbn humaine ou p subtiltee enten-
 dement. Car nuls ne doit douter qe les
 ens de dieu ne surmontent totes resos
 humaines & tote subtiltee d'entendement
 humain. Dont plus qe len doit creire
 simplement les articles de la foy: il a-
 fiert qe len les apreigne as enfanz
 en lage ou il auient simplement ceo qe

hom lur dit et cest li sage de iuenece. Car
 ioune gent auient de leges dont li filozofe
 dit dont les peres & les meres doiēt a-
 pndre lur enfanz tantost come il po-
 unt apndre la foy cristienne au tienent
 de tant doiēt plus fere ceaus qe tienēt
 la lei cristienne. Car la loy cristienne est de
 asles meillours qe les autres lois. Car
 en totes autres lois ad aucune faulsete.
 mes en la loi & en la foy de cristiente nad
 nule faulsete ne nule errouy. La tierce
 resbn si est qe len se doit fermement acroire as
 articles de la foy cristienne & fermement creire.
 Et nō uons qe qit on ad en aucune astu-
 ne chēre fere: de cist le fere hom plus acubis
 & plus fermement. *Epur ceo de chescun sa-
 cret fermement a ceo qil ad en aucune de
 iuenece len doit as enfanz apndre les
 articles de la foy en iuente pur ceo qil
 les auient fermement. Et doit hom gr-
 slement & generalment a eaus pposer les
 articles de la foy. Car il nel point pas en-
 tendre sotillement & p grō inquisition
 si come sunt les sages deus dont il suffit
 qe hom lur die qil est ou dieu tut pūssant
 acatour des totes choses. & qil est pere & filz
 & saint espritz. & qe le filz dieu pst dnr en
 la uirge marie. & est nez de lui p recheuer
 humain lignee d'adam nre prier pere et
 qe le filz dieu fu mort & enseueiz pur nō
 & puis descendi p nō reindre des peines de
 enfer qit il amena les chēifs almes
 qestoient. Et al tiers iour resuscita de
 mort a vie. Et puis monta il en ciel &
 mist a la destre dieu le pere. et puis ven-
 dra reure son iugement. & nō tous resus-
 citrons deuant lui. & rendra chescun resbn*

de les apres eures en telle maniere que al
qui aura fait bonnes eures il ma en la
vie pardurable. e al qui mal auront fet ont
ou feu. z en la douleur sanz fin. **D**ont cha
cun doit aprendre a son enfance les articles
de la foy en ieunesse z de tant le doient
il plus fere les rois z le printes con plus pu
ent la religion auoir grant bien sil aime
mont la foy de sainte eglise z con plus en
puet uenir grans mar a toute cristientie si
ne croient les articles de la foi si come il coi
uent. **Se vi chapitre enseigne que les**
rois z les printes z chascun autre hom
doient leur enfans aprendre en ieue
nete les sciences de clergie.

Puis que nous auons prouue que
les peres doient estre son guens
de pourueoir les biens temporels a leur en
fants dont lor cors puissent viure z estre
sustenus. **N**ous prouuons par. m. re
sons que comme de tant cōe l'ame est plus
digne que le cors de tant doient il plus en
tendre a ceo que leur enfanz aient leur
aues parferes en bones manieres e en
bons meurs. **L**a premiere reson si
est. Car chascun en la ieunesse naturel
lement commence a auer tel. **D**ont les
enfans tantost come il sont neez se deliue
ent a auer le let des mamelles. **E**t par ceo
que chascun deliue naturellement les deli
en doit con est a ceus deliue par couena
bles amonues remeuz entoir les enfanz
tantost come il pueent entendre la parol
de la gent z enseigner en bones meurs
z en bones manieres. **L**a seconde re
son si est. Car ou doit l'omme enseigner
en bones meurs. z en la age ou il est pl^{us}

meuz a faire ioluer z a ensuivre les eures
des manues mouuemens de courage la
ou il a moins de sens z de reson z pour auoir
en ieunesse len est plus meuz a faire iol
uer z a ensuivre les manues mouuemens
de courage z a ou en soi moins de sens z
de reson. **I**l assiert que len aprengne les
enfans a ieunesse en bones meurs z
en bones manieres. **L**a tierce reson
si est. Car que li hors seuchine en aciu
mal il se doit mont acoustumer aubi
qui est contraire a celui mal si come nō
ueoms que al qui nent dieuer vne ver
ge terre z fere droite il aploie ala perue
la ou ele nest mie terre. z ausint la fet il
droite z ausint est il des hommes. **C**ar
pur ceo que li homes a grant enclina
a mal fere. z a ensuivre les deli, de ceo cō
reson il le doient acoustumer en enfance
a bien faire z a ensuivre les deli, des cors so
lonc reson. Car ou fet plus legierement
ceo que on a a coustume de enfance e par ce
doit aprendre les enfanz en ieunesse en
bones meurs e en bones manieres. **L**a
quatre reson si est. Car tout ausint com
nous auons q la arce est mole. e ele prent
legier sein prance z la figure du seer. **C**
ausint les enfanz qui sont mor z mor
nables prennent de legier malues oeur
e malues manieres que il ensuient de
leur ioluer z leur malues mouuemens
de courage pur quay ou doit les enfanz
prendre en bones meurs en bones ma
nieres z en leur ieunesse. de tant doient
les rois. z les printes aprendre leur
enfanz en leur ieunesse en bones meurs co
me pl^{us} est leur vunt ne ceuue e lou

exemple est a leur royaume & con plus puet
uenir gnt mal & gnt peril au royaume si
ne sont de bones meures e de bones manie
res. **Ce sen chapitre enseigne que les
enfants des gentils hommes & meisme
ment des rois & des princes doivent a
prendre en ieunesse qd soient plains de b
meurs.**

Il aloit ceo que chascuns hoims doit
conuistre les lettres e les sciences p
estre plus sages & pur meure eschuer les cho
ses des honnestes. Contre vries aucuns si
me les pures homes sil uia prement sont
insuffisamment esause. Car il nont mie co
puissent vivre ne estre sustenuz mes les
uns; hommes & meismeement les rois
es princes qd ont gnt plente de biens
improneus dont il puissent vivre insuffi
sament & estre sustenuz font moult estre pren
e ablaier sil ne mettent leur enfant
prendre en ieunesse les sciences de clergie.
Que len doit comencer a apprendre
ieunesse les sciences de clergie. Nous
pronons par trois raisons. La pre
miere s'est car cote ausint come nous ue
ns es autres langages des homes lais
t ausint est il ou langage de latin. S
oms que ce li hoims a aucun langage en
ieunesse il ne le puet parler bien & distin
ement auq la parfetement tens du pais
u nest mie neste de ceste terre e qd il est es
langes dont nus ne puet bien parler
langage du home lay sen ne la pient en
ieunesse auq se aproit ou bien courtois
qui nest mie nez du pais & puer qe les
langages du latin est moult pl^{us} fect e mor
aus lonc que ne soient les autres langa
ges de homes lais il le convient apprendre

en ieunesse a ceo qe len les puisse bien par
ler e distinctement e de tant le doit len pl^{us}
apprendre en ieunesse qe les autres langa
ges con plus est fors & lonc & a coumplir.
E que le langage du latin soit pl^{us} parfet qe
li autres il apert. car le philosophe pur ceo
qil ne pvoient exprimer tut ceo qul enten
doient par les autres langages. Il trouue
rent le langage du latin si par fet e si coum
plet qul puissent insuffisamment exprimer
ceo qd sauoient des natures des choses
e de meures e de maniers des homes e
ceo qd sauoient du cours des estoilles e
des autres choses dont il pvoient pter e
desputer pur quel se li langages du latin
e solonc & si gnt sil qui neulent bien parler
e a prendre les sciences de clergie. Ille doit
apprendre en leur ieunesse. La secon
de raison s'est. Car li hoims entent plus di
lignement a ceo qul a a custume e plus
li plect & pur ceo len doit les enfans ap
dre en leur ieunesse le langage de latin
p ceo qd aient a custume a parler e leur
pleient mieur pur quel il soient plus en
tendibles a apprendre les sciences de clergie
car chascun entent diligemment a ce plect
& qul la custume. La tierce raison si
est. Car nus ne puet aquerre parfetement
aucune science si qe la comence a apdre
en sa ieunesse. Car la soit ceo qe home
soit de meillor engin que li autre. tute
vies chascuns homes de sa nature ea
mauueusement disepolez a apdre ea
entendre nente donc pur que il n'et
mout de res de son age auant qul pste
au quer parfetement aucun science & res
qe li hoims en mauueusement disepolez.

a aprendre et les sciences sont longues et
la vie del homme si est brève. Il appartient
en joenneste len comence aprendre. Et
les Rois e les princes si neulent que leur
enfantz parolent bien e distinnctement
e aient grant volente e grant diligence d'ap-
prendre et aquierent pferement aucune science
Il toient leur enfantz en joenneste fere
commencer a aprendre et de tant le toient
bien fere les Rois e les princes come pr-
toient leur enfantz estre sages et amies
e entendans. Car par les sciences len a-
quiert moult de sens e de entendement
Et espécialment nous pouvons pro-
uer par une raison. que les Rois e les prin-
ces doivent auoir sens e entendement.
en eus. Car sil n'auoient en eus sens et
entendement et raison. Il iuseroient mlt
les biens temporels et les biens de ver-
tu par quei il serroient legier tyrans et
ne leur chaurroit comment il peussent
richesses aquere mes quil les eussent
e par ceo que les enfantz des Rois et des prin-
ces arant. Il appartient qui sachent les sci-
ces de l'ergie par quei il aient plus de res-
on et de sens e d'entendement. **Et un chap-**
enseigne que les sciences des enfantz
des genals homes et mesmeement des
Rois et des princes doivent aprendre.
Le philosophe dient quil sont viij.
sciences franchises e liberales cest
a sauoir. Gramaire. Logique. Rhetorique.
Musique. Arismetique. Geometrie. et Astro-
nomie et les apele les philosophes fran-
ches et liberales par ceo que les enfantz
des genals homes se souloient aprendre
et aprennent les enfantz des genals homes

premierement gramaire par ceo quil seut
seut parler latin et entendre les sciences
et les dis des philosophes qui sont en l'illie
ou langage d'latin. **L**a seconde sci-
ence franchise e liberales si est logique qui
enseigne la maniere d'arguer e de res-
pondre. Car ou il a une question que
une raison ou une argument conduie bien
est uerite et quide len a sauoir de ce que
pouue bien qui ne respont pas bien. **L**a
tierce si est raison que qui enseigne.
maniere d'arguer gros et par exemple.
des sciences qui determinent des oeures
humaines. et ceste science est necessaire
ad enfantz des Rois et des princes qui doivent
conuerter entre moult de gent et seingner
reuerent au peuple quil ne puet entendre
fors grosse choses e legiers. **L**a qua-
science si est musique qui apert a cha-
ter et est moult convenable ala nature
denfant. Car les delz qui sont en mu-
que ne sont pas muables et a ces delz
se doit les enfantz ordener et cel sient
aprendre et mesmeement les enfantz des
genals homes et des Rois si come nous
dirrons par auenture si apres. **L**a
quinte science si est arismetique qui
enseigne les preparations des nombres
quele les enfantz des genals homes
aprennent par ceo que la maniere
len ne puet parferement sauoir mu-
La sixieme si est geometrie qui en-
seigne les mesures e les quantitez des choses
sa science aprennent les genals homes
par ceo que astronomie qui enseigne la
quantite des choses et la distance et les tou-
tes escolles ne puent estre parferement

55
eue sanz geometrie. **C**la sepasme sci
ence si est astronomie la quel par auen
ure les gentes homes aprennent ca enar
iere pur ceo quil estoient trop anciens en
auoir. le iugement des estoilles. car il ne
oloient ouges comencier oeures ne la
il les iusquatait quil seussent tout le
ours e les disposicions des estoilles i te
r par astronomie pur quei il aprenoiēt
olentiers. **E**t la soit ceo qe ses sciences
uant nommez soient dites franchises et
liraus. pur ceo qe les fuis homes rles
gentes les aprennent ta en arriere. **C**ote
mes il sont mout ca autres sciences pr
obles acoi qe se sepe deuant dites dics
e les sciences de nature qui ensigne i
commoite les natures des choses. e la sa
nce qe len apelle methaphisique qui tont
moissance de deu etes anges par resons
sont atouez par suallete cententemēt
maigne i este teste science plus digne
plus noble de toutes les autres qui soit
ueez par manieres humaines mes le
ence de diuinite que hom apelle theoro
ie est plus digne e plus noble qe nul
s autres. **C**ar ele donne conoissance de
u etes anges. **N**on pas par felous
ouez mes par subtilite. cententemēt
main i par inspiracions de deu. **C**e
apres nous deuons sauoir qe tres
autres sciences sont cest asauoir enque
re ensaigne lomme acoi meismes go
erner. i la science qe len apelle pcono
mique qui ensaigne agonerair la
mesmee. **C**e en la tierce si est politi
que qui ensaigne a gouverner les cites
les roiaumes i ces .iii. sciences tougē

primapament aprendre. les enfans des nob
i des princes uivre en cōmunete i sauoir
gouverner i eus i autr. **C**e est a sonoir
qe les loys e les deors des homes i des
fes qui sont contenuz sus poltique. qui
ensaigne les gouvernemenz des royaui
mes i des cites tout ausi come lscience
de medecine est contenue sus les sciences
de natures. **C**es choses dites il apert
bien qe ceus qui sont luns clers de diu
inite i seient theologie il doivent estre
plus honore qe nul autre clers. **C**ar
ausi come leur est sire de tout. **A**usint est
le science de diuinite daine e plus no
bles des toutes autres sciences. i les au
tres clers doivent honorer solonc ceo
qe les sciences qui seient qui sont pl
dignes i pl nobles les vus qe les autres
Plus qe nous auons amtees les si
ences. **N**ous diroms qe les enfans des
rois etes princes doivent estre ausint cō
ue tenu deu e moustrer semblant a deu
i se doivent conuenablement i sanz negligēt
contenir es choses qui a deu appartient
i estre bien eutroduit i fermement en la foy
i doivent sauoir i aprendre les sciences
de moralite par quoi ien saet gouverner
soi e autr. **C**ar pur ceo qil doivent entēde
as besonges du reiaume. **I**l nont pas ceus
deuquere souuainement les autres sciences
de clergie i bien assiert a eus qui sachent
le langage du latin pur ceo qil pussent
lire i escrire leur secrez a eus qui les uen
lent manier sanz le seu dautr i conuēt
asans choses sanoir de logique i de retho
rique pour qil ensorēt plus soual a
entendre ceo que on leur dira. e puis apē

il doivent mettre tout leur enging et tout
leur entendement a sauoir les sciences de
moralite par quei il sachent gouverner eus
et autr et sil couient sauoir aucune chose
d'arismetique et des autres sciences cest en
tant que les seruent a acquerir biens
meurs et bones uertus et sil auenoit que
les enfans des rois et des princes ne sen-
tissent le langage de latin ne les autres sci-
ences toutes uoies il deuient entendre deli-
catement a ceo que les sciences de bones
meurs fussent exposees en francois gros-
sement elegrement et par assamples.
Car les sciences de moralite est adire sci-
ences de bones meurs. Les rois et les prin-
ces sont souffisamment entroduit et ap-
prent comment il deuient seigneurier et comment
il deuient eus et leu peuple enseigner et
entroduire a auoir bones meurs et bones
uertus. *Et ce chapitre enseigne quel
doit estre li mestres qui doit enseigner
les enfans des gentils homes et mesme-
ment des rois et des princes.*

Les philosophes dient que tout
austint come resons et entente-
ment doivent adrester et gouverner le telier
et la uolunte tel home. Tout austint li
mestres doit gouverner et adrester les en-
fanz et li fere sauoir .ij. tres bons biens. Cest
a sauoir science et bones meurs et bones
uertus. Or qu'il home doit sauoir et
il qui doit estre mestre des gentils homes
et mesmement des enfanz de rois et des
princes. Il doit auoir en lui .iii. choses.
La premiere si est quil soit sachant
es sciences de clergie. La seconde si est
quil soit sages es meurs humaines et

es choses que l'en doit faire. La tierce si
quil soit de bonne vie. Et est a sauoir
a ceo que li mestres soit sachant es sci-
ences de clergie il couient quil ait autres cho-
ses. La premiere si est quil soit surs et
sage par lui trouuer aucuns biens et auons
uertus. Car cil qui siet trouuer par son en-
gine aucuns uertus en ceo rager les dis-
tautur il sera plus ra couner rois que en
seigneurer. La seconde chose si est quil
sache et entende ledit distautur. Car tout a
si come li homes a mestier de gaigner
par quei li vus ait laurier de ceo quil am-
aui viure et sustenir. Tout austint a li
mestier de voir et entendre. les dis des
philosophes. a ceo quil puissent parfement
sauoir aucuns sciences. La tierce chose
si est que li mestres doit auoir quil sache
autres choses quil trouent es dis des philo-
sophes si eles sont bien dites ou manue-
ment. Or si couient quil ait ces .ij. ch-
ses a ceo quil soit sages es sciences de clergie.
Car il couient quil soit surs de ceo uer-
par son enging aucuns biens et auons
uertus et quil sache entendre les dis des
philosophes et quil sache li gner quelle chose
est bonne ou mauuaise. en ceo quil trou-
par son enging. et en ceo que les philosophes
et les autres ont dit. et la soit ceo que les
rois et des princes ne uulent ou
ne prestent ager par fondete. et a g-
pfection de sciences. Toutes uoies il
neut auoir son mestre et bien sache
car tant po come il veulent sauoir
entendront et sauueront plus legiere-
ment. et puisse clerelement d'un home
bien sachant quil ne feront d'un autr

Car hom dist que qui clerement entent ele-
 ment parole & que doctrine de sage home
 & legiere. Puis qe nous auons dit comē
 mestres tout estre sachant en science de
 erge. nous dirons qui ouient estre sa-
 es es choses qe on dit fere e es eures hu-
 ammes pur quoi homme doit sauoir que
 mestres des enfanz aus gentils hommes
 ceo qui soit sages en ceo qe len doit fere. il
 ait auoir en lui .iij. choses. **E** le premier
 est qil soit remembrans des choses qe sont
 aliez. Car tout ausint come nous ueons
 vns hommes ne puet vne rorte verge
 eaer si ne la fer de quel part ele est roite
 tout ausint li mestres ne porroit iames
 resiaer les enfanz sil ne se remembrroit
 des choses qe les enfanz ont manueisse-
 ent faices. pour quei il conient que celui
 adoit auoir adieser au maniere des
 oses qui sont passez. **E** la secont
 ose si est. Car il conient que celui qui
 ait auoir adieser. quil ait purueance des
 oses qui sont auent la ou les enfanz
 ueent mal fere. **E** la tierce chose si ē
 il doit auoir ceste qil soit auisez pur ceo
 il sache qnt les maus sont mellez avec
 biens. Car aucune chose de primere
 nue semble estre bon qui est mau-
 ue simplement. pur quei tout ausi
 me fil qui doit enseigner a l'ain sacre
 clergie ne doit proposer ne enseigner for-
 ne uent a ses disciples. Tout ausi al qui
 ait les ieunes hommes e les enfanz adie-
 er il ne leur doit proposer ne enseigner
 des bonnes meures & bones oeures pur
 quei il doit estre auisez a ceo qil sache conoi-
 re les biens e les maus. **E** la quarte

chose siest que il doit sauoir les condiaons
 de lenfant qui doit enseigner & de ceus qe
 doit adieser. que solonc ceo qe les enfanz
 e ceus qui doit enseigner ont diueres
 condiaons se len doit enduier les maniers
 enseigner dont ceo doit estre li mestres
 des enfanz des gentils homes a ceo qe par
 bones paroles e par bones amonestemens
 il puisse les enfanz fere bones & sages.
 mes pur ceo qe hommes paroles e bones
 enseingnemens len ne fet pas seulement
 l'omme bon auiz q'ient qe ou li doit ef-
 sauple de bien fere. Il assiet qe li met-
 tres qui doit auoir adieser e enseigner
 soit de bonne vie & de honestete. Car les
 enfanz senchinent moult a ces attemps
 & a ioliete pur quei bien qe leur mes-
 tre leur enseignast le bien a fere par bo-
 nes paroles se leur mestres fesoient le
 contraire de ceo quil dient les enfanz sen-
 diuerment de legier a fere leur oeures.
 contre reson. **D**ont il conient qe les
 mestres as enfanz des gentils hommes
 ait .iij. choses en lui. Car il doit estre sa-
 chans es sciences de clergie e estre sa-
 ges es oeures humaines & en ceo qe len
 doit fere. e quil soit preudons e de bone
 vie e de tant come les rois e les prin-
 ces doivent plus auoir leur enfanz
 qe leur richesses de tant doivent il estre
 plus longneus & auoir qnt ains de met-
 tre preudomme e sages avec l'ain enfanz
 pur eus enseigner e en saer ces et
 en bones meures. **Ce .x. chap. enseigne**
comment hom doit les enfanz apudre.
apudre & enueoir & enoir.

Le philosophe enseigne ou septe
me liure de politiques que on doit

les enfanz enseigner & enueoir & enoir
& en parler. premierement on les doit enseig
ner en parler. Car les enfans pechent
en iij. manieres en parler. pur ceo quil p
lent delegier paroles qui tournent aoli
uetes & ately de fame e mettent uolentiers
e dient uolentiers paroles qui sont folles
& nient apensees. pour quei ou les doit bla
mer & reprendre qnt il dient paroles trop
uolues qui tournent ately de fames & la
reson si est. car par vilainnes paroles le
sencleue de legier a vilainnes oeures fere
Car qnt on dit vilainnes paroles len se
remembre de choses delitables & en a on
plus gnt desir du fere. dont on dit com
munement de mauuestes paroles & vi
lainnes corrompent les bonnes meurs
des hommes dont on doit defendre a les
enfanz quil dient paroles qui turnent
a gnt honnestes & a trop gnt uoluer.

La secontre chose si est que on doit
defendre a les enfanz que il ne dient fau
ses paroles. Car Joeneue geut mento
de legier e pur ceo que on doit four fau
setes & menconges. **E**ntoit les enfanz
conuenablement reprendre & enseigner
a ceo quil dient en leur paroles uerite q
est simplement bonne & qui fet aloer.

La tierce si est qe lentoit defendre as en
fanz qd ne dient paroles des apensees

Car ioueneue geuz pur ceo quil fa
uent pur ceo qe on doit aprouer aparol
lent uolentiers tost e desapensement
pour quey ou les doit amonestier
quil ne respondent inye tantost.

saiz penser a ceo que len leur demande
e les doit en acoustumer apenser pur ceo
quil ne dient paroles quil fatent a repren
dre ne a blamer. **P**uis qe nous auons
dist coment les mestres doivent ensei
ner les enfanz en parler. **N**ous dirons
coment il les doivent aprendre en uoir
e qnt ala maniere de uoir & qnt au djo
ses qe leu deit uoir. **P**remierement len
doit les enfanz defendre quil ne uient
pas les choses legres ne vileignes. en
gntes genz aiment ceus qui ont en m
moire les choses qui noient en leur ieu
Car qntquil uient leur semble nouel
silaient que ioueneue gens uient a
cunes choses legres & vilainnes il se rem
bient uolentiers & sencleuent de legier
a la fere & couuoier dont le philosophe
dit qe len ne doit tant seulement defen
dre as enfanz a uoir les choses qui son
t legres & vilaines. selonc verite au li
bre on defendre e amonestier quil ne
uient ledes peintures & vilainnes.
Dont se une fame estoit peinte ou
taillee en pierre on ne la doit pas mo
a ioueneue geut qe la age de ioueneue
geut sencleue moult a fere oeures de
liure. e des mauues monemens de
rage ensuivre. **P**ur quei on ne l'ou
doit pas monstrer vilainnes peintu
res. **P**uis qe nous auons dist coment
on doit les enfanz defendre quil n
uient vilainnes choses. **N**ous dir
ons coment on les doit enseigner
a ceo quil aient bonne maniere en re
garder. et est a sauoir que len le doit
enseigner de leur eus mentement p

ui naient les eus trop legiers i trop muua
 es pur ceo qe ieouene gent ueulent cor
 voir i qu'il uient leur semble nouuel
 cest mout de la venant choses as Rois
 as princes e as touz ceus qui ueulent
 ingueurie auoir e tenir. Car qu'il ilour
 eulz trop legier e trop muuable ien les
 nt alegier de quoe i te cors e quite ou
 i soient de peat quoe. pur ceo q'il sem
 quil uient pur quei ou les doit ensei
 r en ieunesse quil aient bone maniere
 voir e en parler solonc ceo que nous
 ons dit. **¶** Puis que nous auons
 coment ou doit les enfans aprendre
 enseigner en voir i en parler. Nous
 ons coment ou les doit aprendre en
 pur quei ientoit enseigner les en
 s. e eus defendre quil naient nul pa
 vileme. Car la ieouene gent s'endi
 t uolentiers aserueles ledes choses.
 launues quil oient dire en parler i
 ien defendre as enfanz quil ne voient
 homme parler qui soit mauuais et
 honestes. Car tote auant come il
 uient ouz leles paroles i honestes tor
 uit aient il a eus quil oient parler
 nes genz i honestes i leur doit hom
 endre quil noient pas parler gence
 mucesse e deshonestes. **¶ Ce .xj. chap**
seigne en quites manieres en puer
chier en mengier i en boire glou
ment i soi contenir auenamment
nettement.

¶ Puis que nous auons enseigne
 coment ientoit les enfanz en
 ieunesse enseigner enueoir i en parler
 en ou. Nous dirons coment homme

se doit contenir. auenamment en man
 gier pur quei ientoit sanoir qe ien pi
 et pechier en .vi. manieres en manger
¶ La premiere s'est qu'il en menue trop
 ardaument que teles genz sont glous
 i desatempres pur quei meniere de i
 mengier mult mout alame e au cors. car
 nature auis les denz en la bouche pur
 machier la viande pur ceo que la cha
 leur naturel puet plus de legier cuire.
 i de legier la viande i plus de legier sus
 tenir la substance delomme e qu'il en me
 nue trop ardaument i trop gloucesse
 ien na pas bien sa viande machiee so
 lonc la nature de viande. **¶** Pour ceus
 qui menuent si gloucement il ne se
 delitent pas mout en auoir la viande
 en la bouche auz la couuoitenc mout
 a engloutier pur quei la viande ne est
 pas machiee ne bien conuenable solonc
 ceo que nature le demande a sustenir le
 cors. **¶** La seconde maniere si est qu'il
 ou menue trop. Car il nuist mout a
 cors i alame. e la reson s'est. car a ceo
 que li corps soit bien nourris i sustenu
 il couient quil ait propocon auenant
 i conuenable entre la viande i la cha
 leur i la chaleur naturel quil la doit
 cuire i digerer. **¶** Pour qu'il il ia tant
 demande e la chaleur naturel ne la
 puet ne cuire ne digier naturel de
 cel viande ne puet pas le techour bie
 sustenir. **¶** La tierce maniere si est
 qu'il ien menue lecement. Car au
 tans genz qui ne se leuent prest ne ne
 seuent mengier si ne couchient leur
 drapier. et pur ceo qe lete menue de

manger est signes de glotonnie & depense
desordenee len doit moult eschauer le teme-
rue demengier & entendre a ceo que len ait
tele mesure & auenair. **L**a quatre me-
sure s'est ains leu ne mesure pas a eue
conuenable. Car qnt on mesure deuant
heure cest signes de glotonnie & enuient
gnt nuisance. **E**ncor qnt len acoustume
a manger a aucune heure determinee & leu
mesure deuant cele heure lun viant en
presche l'autre pour quoi nature ne puet
pas bien nourrir les oes. Car qui veut gar-
der la sante du oes. il ne doit pas mangier de-
uant ceo qe la viande qui a en son cors soit
dreege. **L**a quinte maniere s'est qnt leu
quiert viandes trop deliaueses outre ceo qui
na sient a son estat & a sa persone. Car ou doit
quiere deliceuses viandes solonc la condiaon
de l'omme & solonc son estat & sa noblesse.
pur ceo qe cil qui quiert viandes plus de-
liaueses qui nasient alui il semble estre
glous & plus de des atempance. **L**a
sixme maniere s'est qnt hom quiert vian-
des trop soungeusement & trop deliaue-
ment appareillees. Car en pures viandes
le sen puet bien monstrer trop glous qnt
len les veut apeiller trop soungeusemet
& trop deliaueusement. Car il semble que
tele gent villent nuire pur ceo qui ne
nuient non pas mengier pur vint. **E**s
choses dites il apert de legier arment len
doit les enfantes aprendre amengier.
Car la soit ceo que len puisse fere tantost
a l'homme sage & bien appris. Toutes uoies
len le doit petit a petit acoustumer a bien
fere pur ceo qui lache auenaiment a
nou en mengier & en autres oeures fere

quant il vendra en age. **C**e vij. chap
enseigne coment len doit les enfans ap-
dre & enseigner a ceo qui se sachent au-
uainement conuenir en boire & en user
de mariage.

Puis que nous auons dit enqncez
maniers l'homme puet pechier
en mengier. **N**ous dirons coment ho
puet pechier en boire. e pur ceo que iocues
gens pur leur nature sont moult enclins
a des atempance & len doit touz iours me-
tre plus gnt paine & plus gnt remede
la ou enuient plus gnt peril. aparoir len
doit moult garder qe les enfans ne soient
des atempies en leur iuence. **C**est a
sauoir que atempance est en boire & en
mangier & es delis de fame. tout ausint
come les enfans qui touient estre acens
de mengier solonc reson pur ceo qui ne
soient glous. **T**out ausint touient il estre
solue en boire pur ceo qui ne chieent en
fureste. Pour quei hom doit sauoir que
li vin qnt home le boit trop & sanz mesure
fer. iij. maus en l'omme. **L**e premier
s'est qnt elinuer le cors del home a fere les
oeures de luxure. car li vins eschaufe mor-
te le cors. e qnt le cors est eschaufe il se elinue
plus volentiers a fere les oeures de des-
temprance. e de tant sedoit plus garder
en iuence come plus est liages de jeu-
ne enclins a faire les oeures de luxure.
Le seconde maus s'est qnt len prent
trop de vin sanz mesure & il empesche
moult l'usage de reson & de centement
pur les flumoitres qui mouuent ou
chies & troublent la test & le cuer par
quoi home ne puet pas si user de reson

ne d'entendement. Et selonc ceo que asains ont la teste plus feble et le ceruel il sont plus tost pures. e pur ceo que les enfans ont feble teste et feble ceruel len les doit defendre en ieuere quil ne louent pas trop de vin.

Et tierce maus sient. Car de trop boire vin viennent batailles et discissions. pur quei ce qit la teste et le ceruel est troublez de trop boire et hom a pdu l'usage de raison et d'entendement et dit ou plus volentiers paroles mauueilles et des honestes dont batailles et discissions pussent venir. **E**pl^e le vin fet l'homme plus hardi et plus courroucheable. Car par la chaleur delui il enflambe le sanc del homme par quoi il a viroir et hardement dont il met souet batailles et discissions. Et pur ceo que ches un fet volentiers ce quil a acoustume et en ieuere ont les enfans acoustumer a boire follement et par mesure e mangier selonc ceo que selonc aparoit. **E** puis que nous nous dist coment len doit les enfans en ieuier quil ne sient les delz de l'ivre cest que gloutonne. ausint come la fille fet de la mere. Pur quoi len doit sauoir qe les meres soient estre vertueus e qit leurs enfans ne se ueulent acoustumer des delz de fauue. len les doit amonestier e mener a ceo que il se tiennent a leur pres fames. pur ceo que touz delz de fame sont contre selonc il ne sont pas par mariage. Et dit le phi losofe ou septieme liure de politiques que la fame doit auoir. xvij. anz par nature tenant ceo qe le soit mane. e li homs xvij. Car en tel age il ne pueent engendrer menbres enfans et plus parlez. mes pur ceo que la vertu engendriere est maintenant trop

feble et trop corrompable. Il souffit que tote letens d'avisement qui dure commune ment iusqua. xxi. anz. len se tiengne des delz de fame et sil auient que telen tel tems il vident de mariage il aqi erent trop grant ioluerie e en est empeschez leur acoustumer et ausint temoit ou vser de mariage se li desus tel homme nestoit maintenant trop forbles et trop corrompus tout si li mestres as enfans aprouent que les enfans ne fussent attendre le terme desus dit. Il portont le temps acoustumer selonc ceo qui leur sembla profit a enfans. Quant les enfans se doient acoustumer auecques les femmes quil ont prises par mariage e queles choses len doit regarder en la fame qit ou la doit prendre par mariage. Nous lauons dit plus plainement en la partie disecote liure. **E**t **xiii^e** chapitre enseigne coment les enfans se doient contenir et iouer et esjouuer les membres et eus vestir.

Puis que nous auons dit coment les enfans doient estre sobres et atenant en ieuere et en mangier. Nous dirons coment il se doient contenir auecques naument en iouer e en mouoir leurs membres et en eus vestir et prouerons prumierement par. ij. raisons quil couient ains estatenement et ains recreacions. **L**a premiere si est car la pensee humaine ne se soit estre oiseuse. e pur ceo qit hom ne se ioue ou en ne se soit lena souuentes fois pensees malaines et des honestes pur quoi il adient que len se ioue et estare auant fois selonc selonc. **L**a seconde raison si est. Car nous homs ne puer con

nuelement labourer en aauer la fin a coi
il leur amz ouient auoir auant repos : au
cunes retractions par quai ligien ne es
tatement honestes li sont moult profita
bles. Car il confortent moult la uertu : la
nature tel homme a ceo quil puisse muer
fere les oeures qui entendent a fere tout
hom ne doit pas despendre as enfanz con
genz e touz eslargement mes ceus qui sont
malains : tel honestes. **P**uis que nous
auons dit coment les enfanz se doiuent
iouer auenablement : nous dirons com
il doiuent user convenablement de leur
membres. Car nos veons que li sages
hommes muer en tel maniere ses mains
e ses autres membres que ou apert en
lui ne orgoil ne soie ne folie pense ne
tel atrempance ne desir par quoi ou
dit enseigner l'omme generalment
quil ne meue membre quil ait fors
a ceo que nature la ordene. dont cest
gnt folie de tenir la bouche ouverte
gnt en uult oir : i. homme parler. Car
ten puet oir de la bouche. Et ausint est
ce gnt folie e gnt des honestetes que
li homs qnt il uult parler esteint trop
sa bouche ou ses ouies ou quil meue
trop ses bras : e ses mains ou quil leue
trop haut ses espaulles. ou qil face cho
se quil ne soit pas trop desordenee a la
parole tel homme. Car ten parole ne
tes mains. ne tes espaulles. ne tes piez
amz parole ou de la bouche tout man
uoir ses mains e ses autres membres
e user de eus a fere autres oeures que
nature adrees ou ce vieno de gnt orgoil
ou de folie pensee. outacune autre vice.

Puis que nous auons dit coment les
enfanz doiuent aprendre en uirt e en
monuoir leur membres. Nous dirons
coment il se doiuent auenablement con
tir en eus vestir par quoy ten doit sauoir
que ten quert les aourneementz : les robes
par .iiij. choses : pour auoir delit e honneur
e pour auoir profit. Dont si ten quert
les robes pour auoir delit. ten les quert
molles : e deliaues : e si home les quert
pour le profit du cors. ten les quert cha
udes ou froides selonc ceo que te tens le
demande. e si hom les quert. pour auoir
honneur. ten les demande velles e auenans
e tel assiert trop estre moult curieus enquer
re robes trop molles : e trop deliaues : e par
ij. raisons. **L**a premiere si est : car si li fer
est des atempees : e n'est pas lions vigereus
enm est trop mor. e trop fammeus. e volen
tiers senclue a voluer e a fere les oeures
de luxure. **L**a seconde raison si est : car al
qui quert robes trop molles e trop delia
bles il resongne les armes apertex qui sont
durs e apres tout qnt les enfanz viennent
a la age tout il sont auenables a souffrir
aucuns trauais de l'armes. ten les doit
enseigner quil ne quierent pas trop mol
les robes ne trop deliaues uestures par
ceo quil ne recourent apertex les armes.
e veons sauoir que selonc les diuerses
temps e les diuerses ages. e les diuerses co
placions ten doit quere robes e vestures di
uerses par le profit du cors. Dont nous
veons que les fames que sont moult fleu
maties e ont la complexion plus espee
ele s'effient mains chaleur ou froidure
que ne font les homes e ceo queles nomme

pas tant de peus come ont les hommes et
ausint doit len regarder la diuersete des
tens qe tendoit uestir deduertes robes so
lonc ceo que li temps est d'hauc ou froit ou
solonc ceo quechise uent ou autre vent et
ausint doit len regarder. les diuerses ages
Car pur ceo qen vielesce leua mains de
chaleur naturelle que on a en iennesce len
se doit plus chaument. uestir en vieles
ce qen iennesce. **D**ont les robes solonc ce
queles sont ordenees au profit du cors doi
uent estre diuerses solonc la diuersete du
temps des ages et des afflictions. Et est
honour que si len quert les robes et les
lestures pur auoir honneur. len doit re
garder la custume du pais et les condia
us. des psones. que solonc ceo que les
iudiaons des psones li homes et la feme
doiuent quere teles robes et honorables cor
om doit les enfanz enseigner que il
e soient pas trop curieus enquerre sy
voies robes ne trop delitables. mes qn
gardent les condiaons des psones et
la custume du pais et les temps et les q
derions et les ages a ceo quil aient ro
bes couuenables au profit de leur cors.
**e xij. chapitre enseigne qen age de
iennesce len doit eschuer mauues
compaignie.**

Dus que nous auons dit co
ment len doit les enfanz en
seigner en iouer et en vestir. e en mou
oir leur membres auenauement. et
enseignerons aucunes quele compa
nie il doiuent mener et coniser et prouue
rous par. m. resons qe les enfanz esche
raument doiuent mouit eschuer mau

uesse compaignie. **L**a premiere reson si
est. q les enfanz par nature ont les
cors mouit. e par la moulette deus leur
ames en siuent volentiers la copleront
des cors et se conferont volentiers as m
e as manieres de ceus auelque qui il
paignent et auelque qui il uinuent. cor
ausi come la are come ele est molle el res
cor plus de legier lemprente et la forme
du seal quele ne fet qnt ele est dure. Et
pur ceo doit hom en iennesce mouit eschi
uer la mauuesse compaignie. **L**a se
conde reson si est qe li homes en iennesce
par la nature est mouit enclines a mal
fere et a ensuure les mauues monemenz
de corage. e pur ceo len doit mouit eschuer
la mauuesse compaignie et la age la ou len
teschue plus amau fere. et la ou en senclime
plus amauues monemenz de corage et cest
l'age de iouenesce. **L**a tierce reson si
est. Car les homes en iouenesce si auient pas
muire en compaignie quil ne font en auar
age. Et plus auient leur compaignons qn
ne font enuilece et pur lagit amour quil
loir en leur compaignons. si prennent
de legier tele manere auire come il ont
pur quoi len doit mouit defendre et ioumes
gens quil ne siuent pas mauues com
paignies. **L**a quarte reson si est. par
ioue gent si come nous auons dit de
uant croient de legier e uont pas parfit
ment l'usage de reson pour quoi si siuent
mauueses compaignies. si croient
de legier a leur compaignons mannes
qui leur diront que les tems qui sont
contre reson et les choses mauueses soient
afere e a ensuure. et pur ceo len doit mouit

eschuer manuelle compaignie en la ro-
uence. **Se .xv. chapitre enseigne quele**
aurz len doit auoir des enfanz de ceo qd
sont nez ielsques a vy. anz

Li philosophe dit ou sepalme liure
de poliaques. vii. choses qe len doit
ferre & garder as enfanz desquelz sont nez
ielsques a vy. anz. **La premiere chose si**
est: car qnt il sont nouuains nez len les
doit nourrir de lait. car la nature de lait
est moult conuenable au cors tel enfant
& selonc ceo qui auoir ielsques a vy. anz len
le doit nourrir de molles viandes & de moi-
tes. Car viande molle e moult nourre de
leger & sil auient que li enfes alaite au-
tre lait qe la lait la mere. len doit quere
teliaument femme nourrice ait sembla-
ble complexion a la complexion de la me-
re a l'enfant pur ceo qe le lait de la mere e
plus conuenable a la nature de son enfant
que li lait de lautre femme & plus ala
femme semblable complexion ala mere
De tant est son lait plus conuenable a
l'enfant. **La seconde chose qe len doit**
garder aus enfanz si est qd ne liuient
vi. v. temps qd sont nour de lait pur
les gñz maladies qui empueent venir
tout aucuns dient que si les enfanz la
coustument aluure vi. ou temps qd
alaiteut il sont disepolez a estre mes-
aus. **La tierce chose si est** car len
doit les enfanz acoustumer a sustenir
froideure pur .ij. choses. e pur la sante de
cors & pur les armes & les oeures de la
maine sustenir. Car froideure si contrait
les membres & les a ferme pur quei il
sont plus conuenable a coustumer les

oeures de batailles. Dont le philosophe
dit qd si a custume en aucunes nations
gaignast les enfanz en froide eue pur
ce qd en use plus foiz. **La quatre**
chose si est que hom doit les enfanz acous-
tumer a aucuns trauais. conuenables
& atrempez. Car li philosophe dit que li trauais
atrempez & conuenables fet .iij. biens as en-
fanz. **Le premier si est:** car il fet auoir
sante de cors. **La seconde si est:** car les enfanz
la custument a aucuns mouuementz de cors
& a aucuns trauais conuenables. il euant
leur cors plus auenables. Car sil ne la cus-
tument a aucuns trauais il seront pesanz
& preceus. **La tierce bien si est:** car li tra-
uais conuenables & atrempez fet que nait
euer muer la viande de cez le cors. par qd
nature nait muer & accroit le cors tel hom.
La quatre bien si est: car li trauais qd
il est conuenables & atrempez conforte & afe-
me les biens tel home si come chascuns el
proue en soi que al sacustume a aucuns tra-
uais de cors conuenables & atrempez il en
a les membres plus fermes e plus atrem-
pez. & pur ceo que les enfanz ont les mem-
bres trop tendres. len les doit acoustumer
a aucuns mouuementz de cors & a aucuns tra-
uais conuenables & atrempez pur les mem-
bres a fermer & enforcer. Dont li philo-
sophe loe tant mouuement de cors e trauais
es enfanz qd il dit tantost cou les enfanz
muer. len le doit ferre a aucuns estrumens
par quoi len puisse les enfanz mouuoir
tourner. **La quinte chose si est:** qe len
les doit ferre iouer conuenablement & a-
trempeement. Il mouuent lor cors par
quei il ont les cors plus legieres & plus

auenables par: quoy il ne sont pas si pensés
 ne si preceus. e dit li philosophes qe len
 doit dire as enfans, asaines fables: mais
 estours tantost come il comencent aente
 dre paroles de gens: et doit on chancier bier
 chans: et honnestes deuant eus: et pur ceo qe
 ne puent pas souffrir colours: et tristesses. len
 leur doit acoustumer a asains engins hon
 nestes: et auans delz honnestes: et nient mi
 sables. **La sixieme chose sient: que hom**
oit les enfans defendre a plourer. Car les
 enfans qe il plurent il metent hors leur
 alaine: et leur esprit. e qe hom leur defet
 a plurer: il retient leur ame: et leur spi
 rit en eus. Dont li philosophes dit qe rete
 nir l'alaine: et l'esprit fet auoir force: et p
 co qe les enfans soient plus fors de cors
 en lout doit defendre a plourer. **Et xij.**
Japiaz enseigne quele cure on doit
auoir des enfans de vij. anz ielsqz a xij.

Dis qe nous auons dit comēt len
 doit nourrir: et en quele cure len doit
 auoir: delquel sont ne: iusqz a vij. anz. Et
 nous quele cure il en endoit auoir de
 vij. anz ielsqz a xij. anz. Et p ceo que
 uans sont plus fors a xij. anz. que les
 autres ne sont en xij. ne a xij. len ne
 met certem enseingnement. ne certai
 ne rrule de nourrir touz enfans. anz: don
 en moult leger de leur nourrir au iu
 gement de leur mestre. qui les doit apu
 ner: et eueroduire a ceo qui puissent le
 tens de la norrice abregier: et alongier so
 lonc ceo qui lor semble qe l'onest pur
 quoy le doit sauer que de vij. anz ielsqz
 a xij. len doit a. iij. choses pmi eremet
 qe il meue le cors sans bien dispoier qe il

aient la uolente bone: et bien adresee. **La**
 tierce chose sient qe il aient bon entendement
 et bien ordene: et a ce que les enfans aient les
 cors bien dispoiez: il assiert qe de vij. anz. iel
 ques a xij. il se acoustument a auans tra
 uais plus fors. et a auans manues mou
 uementz de cors plus gns que ne sont ceus
 a qui il se acoustument es premiers vij. anz.
 de leur age. dont li philosophes dit que iui
 tier: et iouer a la plore sont apres trauais
 as enfans. e le philosophes dit: qe en l'age de
 vij. anz. ielsqz a xij. les enfans ne doiuent
 pas entreprendre a iutemir qns trauais
 ne a fere les oeures de cheualerie pur ceo
 qe les acoustument empeschent. E a ceo qe les
 enfans aient bon uolente: et bien ordene: len
 doit les enfans entreduire a fere les oeures
 de uertuz. Dont li philosophes dit qe cest
 trop mauuaise chose qe hom acoustume
 les enfans a fere les oeures de uertuz: et a
 garder les leis pfitables du pais. Dont
 de vij. anz. ielsqz a xij. qe les enfans
 comencent a desirer: et a conioir il nont mie
 pfetement l'usage de se sou. len le doit auoir
 plus gnt a ceo que les enfans aient bone
 uolente: et bien ordene que len fet a ce qui
 aient facheusement. e pur ceo que
 nous ne puer auoir uolente bien ordene
 si na les desirs: et les mouuementz de courage
 bien acoustumez. Car de mauues desirer: et
 de mauues mouuementz de courage. vie
 nent les desordenees: uolentes: e conient
 que len ait desiriers: et mouuementz de cou
 rage bien acoustumez. Car par ce len a uolente
 bien adresee: et est a sauoir que al qui uient
 acoustumer les desirs: et les manues mouue
 mentz de courage as enfans il doit espedier

regarder a ceo ou les enfans prenent plus souent
Dont il es enfans ensuient mauues monue
mens i mauues desirs i mentent de legier i es
choses qui sont uolentiers. car quant il ayment
trop i quant il comencent a iouer il iouent trop
len les doit esparauement enseigner quil ne
suient pas leur mauues desirs. auis soient
sobres i ateneus. e quil ne mentent pas auis
soient ueritables i qen lour sens i en lour me
moire il aient bones paroles i bien atepere.

Et la soit ceo qe de .vij. anz i esques .xiiij.
len doit principalement entendre aceo que
les enfans aient volente bien ordene i leur
desirs bien atempiez. Toute uoies len les
puet bien aprendre en laige qui est de .vij. anz
i esques a .xiiij. engrainure i en logique q
enseigne la maniere d'aprendre. les autres
sciences. par ceo que quant les enfans comen
cent a auoir usage de reson en eus il puissent
mieux aprendre les sciences par qu'il lour
sens i purueance en eus. *De .xviij. chapitre
enseigne quele cure len doit auoir des en
fanz de .viij. anz en apres.*

Puis que nous auons dit coment
len doit les enfanz nourrir iusques
a .xiiij. anz i enseigner. Nous dirons co
ment hom les doit nourrir i enseigner puis
xiiij. anz. en apres par quoi len doit sauoir
puis que .xiiij. anz. apres len doit entendre
principalement a enseigner les enfans pu
riquement. iij. choses. La premiere s'est
que il aient les cors bien dispsez i bien nor
ris. La seconde s'est quil aient leur desirs
i leur volente bien ordene. La tierce cho
se s'est quil soient sages. e quil aient l'ente
tement en lumiere des sciences. tout le phi
losophe dit que puis .xiiij. anz en apres len

doit les enfanz aprendre a chmancier i
aluer i as autres oeures fere qui sont
requises de cheualerie par ce que quant il
ueudont. a .xviij. anz. qui puissent iustifier
les trauais de cheualerie. i fere les oeu
res de cheualerie. Car chescun ad le cors
bien dispsez quant il puet fere i a complir
ceus qui apartiennent a son office. si com
chir a le cors bien dispsez quant il ne puet
fere ce qui appartient as oeures de cheua
lerie. i ceo ne puet pas estre sanz grant a
custumance de iustifier gns trauais i fois.

Et par ce quil coment que ceus qui uen
lent uiure en communete de gent quil se
comburent auant fois par desendie
lour terre i leur pais. par desendie le bien
que mun du peuple il afferit quil soient
acustume a iustifier gns trauais par ce
qen ceus i en len. quant li peuples en a
mestier quil puissent iustifier tel trauai
par quel lour terre i leur pais i les biens
que munus puissent estre desendiz qe le
gent le doit plus acustumer a iustifier
tel trauais i quele gent mains le dir
ront apres. **P**uis que nous auons
dit coment len doit estre curieux des en
fanz. puis .xiiij. anz. en apres est comee
il aient les cors bien dispsez. Nous di
rons coment len les doit bien enseigner
aceo quil aient bones desirs i volentes
bien ordenez. par quoi len doit sauoir q
les ieunes gentz puis .xiiij. anz en ap
quant a leur aprent desordenee mes font es
parauement en ij. choses. La premiere
se s'est. car puis .xiiij. anz il commencent
plus parfetement a auoir l'usage de reson
par quel il lor semble quil doient estre

seigneurs & sen orgueillissent & ne ueulent
estre songiez a autrui. La seconde chose la
ou il meffont si est puis .xiii. anz. Il comen
cent plus ardemment a fere les oeuures de
iure & par ceo que len doit esprouuer
mettre remede laou enuoit le greignour
vul apparoir puis .xiii. anz en apres.

Lentoit les ieunes gens amonestier
qui ne soient orgueilleux. mes qui soient
age e olerant a leur pieres & au vier hoies
et a sauoir que li philosophe touche
sons par quoi il asiert que les enfans
euissent a leur pieres & as vier homes.

La premiere si est: car les pieres ne
meient comander a leur enfans fors lor
m. E chesans doit oler a celui qui ser
il ne lui comande fors son ppe bien a
e & a fere par quel les enfans toient
a leur pieres. La seconde selon si est
les enfans qui il sont en ioneste doi
it oler a leur pieres par toner estam
as autres en ceo que qui les autres
anz vendront en age. les autres oler
a eus. La tierce selon si est: car tote
si que nus nest tous mestres si na este
is disciples. Tout ausi nus homes ne
s feres si na este tous songiez. Dont
r ceo qui puissent bien seignier il doi
it estre singier & oler aus vier homes
leur pieres. dont on doit premierement
leger le reir & la par des ieunes hoies
eo qui veulent oler a leur pieres. Et
mes hom doit sauoir que puis .xiii. anz
l apres lentoit les ieunes hoies amonest
r a ceo qui se tiennent du tout de fernes
il ne sen ueulent du tout atenuir. Len
s doit amonestier e enseigner qui se

tiennent a leur ppees femmes. Et doit
home les ieunes gens a seignier a ceo qui
aient lentement enlumine des saetes
par quel hom les doit a prendre & enardune
esperaument es sciences de l'ouie meurs
par quel il sachent gouverner & auier eus &
autrui. Et ainsi doit len enseigner a
nourir les ieunes gens puis .xiii. anz
iesques a .xxi. ou iesques a .xxv. ou iesques
a .xxvii. et si len demande comment home
les doit gouverner & enseigner. puis .xxvii.
anz. il sont ausi come en age parfer. il
vit ausi du tout leur pfection par quel
il toient estre tel qui se sachent gouu
ner. & lors il nont pas mestier de mestre.
mes par ce que n auons dit ou premier
liure qui enseigne comment ou les doit go
uerner. il pueent prendre enseigneines
suffisanz par quoi il se pueent gouverner
& adierer selonc les & reison. *Le xiii.
chapitre enseigne a ne doit pas acoustu
mer les ieunes hommes a mesmes
trouail de cors souffrir.*

Puis que nous auons dit que le
aure lentoit auoir des enfans en
eud eueit, nourrir e enseigner. Nous
dirons en ceo chapitre qui a fere a eud
hoies & par ces. & a tous autres hommes
qui ueulent uivre en communete qui
soient exercez & acoustume en auons
travaus. & en acans armes porter. car
exeratement des cors conuenables fere le
cors plus fort a sustenir les armes plus
legierement. & fere les travaux des cors
etes mouuement des membres qui il soit
a tempie a auoir sante & le cors bien dis
pose. E par ceo que par deffendre le bien.

commun se couuent aucuns fois cōluer
par force. & sustenir les armes. Il assiert a
ceus qui uiuent en gminute de gent qui
soient exercitez en aucune maniere en lu
sage des armes. La soit ceo que nous auons
dit que toutes iornies gens se doiuent ex
erciter en aucuns maniers a aucuns tra
uaus. Toutes uies les enfans des Rois
& des princes se doiuent exerciter amēdres
trauaus de cors que ne font les autres. c
onquore al qui sont premier nez qui doi
uent regner & seigneurir doiuent pūdre
meindres trauaus qe le autres. e la reson
si est selonc le philosophe en luitisme li
ure de phtiques. car trauaus de cors &
mouuemens des membres endurent
la char del hoīe par quoi la souallēte
de l'entendement est empeschee. Car a
rien conoistre & arien entendre uerite
il couuent auoir moleste char qui vīē
de hoīe complexion ceo qui est elant ou
secont liure de lame. Et pur ceo que al
qui doiuent gouverner les roiaumes &
les atez. doiuent plus estre sage quil
ne doiuent estre comblant. Ien doit les
jeunes enfans des Rois & des princes
gouverner & eulz acoustumer es meindres
trauaus de cors come font les autres.
Et est a sauoir qe un Roiaume plus uat
que ne font les autres. Car la soit ceo
qe les Rois & les princes & touz ceus qui
sont seignurs du peuple qūt a coluer
& a souffrir les trauaus des armes ne ual
lent pas plus que un seulz hoīs auais
foiz manns. Toutes uies il doit ualoir
qūt a sens & a reson q̄ cōte le peuple &
cōte la gent du roiaume si ne sont bī

ms & bien ordenez il pūnt pū fere.
mes qūt il sont ordenez par le sens dū
Roy & dū prince il pūent fere moult de
biens & moult de gū oeures. Dont la soit
ceo que les Rois & les princes ne doiuent
pas souffrir les trauaus de cors & les usa
ges des armes qui soient femein & qū
nolent pas defendre leur reauines ou p
aucun cas prendre les armes & souffrir
le travail cōtes uis pur ceo qūl doit
estre comblant. Les enfans des Rois
& des princes & meismement les aīz ne
qui doiuent regner & seigneurir se
doiuent manns exerciter a travail de
cors. que les autres. pur ceo qe par les
gūns trauaus leur char ne soit endura
& l'entendement empeschē plus entē
a auoir sens que force & est a sauoir q
ancient senz & reson en eulz si entē
tent diligamment a sauoir les sciēces
des livres meins pur qū il pūssent
conoistre les fēs & les meins & les ma
eres des hommes. Dont ceus qui doi
gouverner il doiuent eschuer peste &
maueilles acoustumances pur entē
des sciēces de livres meins & eulz
souent les hommes coustumes dū
aume en oant souent les fēs de l'en
ancestres qui bien ont gouverne le
roiaume. Et plus doiuent les Rois &
princes & leur enfans eschuer peste &
maueilles acoustumances pur aqu
sens selonc eueus que par eus exercit
e acoustumer en trauaus de cors. **Chapitre enseigne que les Rois & les prin
& chescun autre hoīe doiuent defendre
leur filles queles ne soient par les**

ne ne eurent pas si souvent come elles
retrouvent.

Dvis que de mariages ierement fu
et filles i par ceo que nous auons
dit que len puisse amment on les ten gouer
ner i enseigner les filles. Foras vns no
durons espciaument de leur enseignement
en toutes les autres choses. **N**o pueros
par. in. resons que les femmes i les filles
retrouvent pas moult come ne mist aler par
e pas ne par les rues. **L**a premiere tie
ar deuant sont les femmes p^o actives de
mal faire que les homes. Come mains
ar de sens i re selon en eles. Et pur ceo
it eles les ont temps i leu de mal fere.
es messont plus tost que les homes.
ar qu'il en soit moult garder qeles naient
temps i leu de mal fere ace queles aient.
urte i innocente. Et puis que l'en doit
nter les homes qui n'ont temps
leu de mal fere. En qui soit plus anoir
sens i tentement par nature que
femmes leu doit moult plus garder les
mies i eschuer qeles naient ne temps
leu de mal fere. Pur quoi hom loit doit
fendre qeles ne visent pas souvent par
ans ne par les rues. Et p^o soit hom te
adre aus puceles que as autres. **L**e
ont selon si est. car qit les femmes la
ustument a aler par les rues i par lez
les homes. eles ne sont pas honteu
s si come eles deuroient. Pur quoi eles
nt p^o tost moult de maus e moult de vi
nues. Car le peupl e les fames se retien
nt de maun mal fere pur la honte e pur
a vergongne qeles en ont. Car vergongne
a ausi come frain a femme i qit eles ont

p^o du vergongne. eles ont p^o du le frain qui
les retient de maun mal fere. i pur ce qe
leu les doit moult garder daler i conuerser a
uec les homes trop souvent. Car qit eles
couerlent avec les homes trop souvent eles
en sont trop mains vergondeuses i mais
honteuses i s'enclinent plus tost a mal fere
queles ne deuroient. **L**a tierce reson si est.
car qit les femmes sont sauuages i estrange
tes homes. pur ceo qeles ont p^o conuerser avec
ques eus. eles ne p^ouent m^ox garder leur
cors i leur chastete. Mais qit eles sont acustu
mes de viure e conuerser avec les homes eles
sont plus prives deul. si come n' i vms es
testes sauuages qui se leient prendre e
taster par la custumance qui ont de couerter
avec la gent. i ceo ne feroient eles pas si
eles estoient enus de la gent. i ausi est il
as femmes. Car si eles ne sont acoustumees
de viure e conuerser avec les homes eles en
sont plus sauuages i plus estranges deul.
Par quei eles s'enclinent plus extant a fere
aucun mal e aucuns vilonies de cors. Et
pur ceo generalement coes gentz doiuent
mettre qit cure a eulz garder leur filles
que eles ne visent pas trop avec les homes
e deuant les Rois i les peintes doiuent p^o
qit cure e p^o qit diligence a leur filles
garder. Et les autres con p^o puer i viure
qit maus i qit peus as roiaumes si leur
filles ne sont bonnes i honestes i celes come
eles doiuent estre. **C**e x chapitre enseig
ne que les Rois i les princes i chescun
ce homme retrouvent pas souffrir
que leur filles soient gastees.

La philosophie ou premier liure de
retrouue dit que les femmes sont m^ox

aloer qnt eles aiment a fere alains oeuvres lres
rhonestes. e que les femmes de chascun home et
mesmement des Rois et des princes se touiet
exerciter en auaines oeuvres fere honestes
Nous le prouons prouuer par iii. raisons. La
premiere raison si est. car li philosophes dit
que sans aucun delit la vie humaine ne puet
durer. Pur quoi il asiert que nous enten
tons a auaines oeuvres delictables rhonest
tes et tout ausi come les homes doiuent eueindre
a fere les choses qui appartiennent au gouue
nement du royaume ou a gouverner les mees
ou a fere autres oeuvres bones rhonestes p
ce qu'il ne soient oiseus. Tout ausi les fe
mes se doiuent exerciter en auaines oeuvres
conuenables pur auoir recreation et deli ho
nestes. tant coment les femmes eueindre
afere alains oeuvres lres rhonestes. Com
mains ont ce sens et ce selon en eles que les
reasons des homes. Et de tant queles pnt pl
toit cheor en alains manniesses pensees e
en alains manniesses oeuvres fere si eles sot
oiseuses que ne font les homes. La se
conde raison si est. que les femmes mesmement
les puceles sont le plus en leurs mees
que de hors rhentendent pas afere les oeuvres
qui appartiennent a toute la comunete ne en
tendent pas a gouverner le peuple ne a de
uer le bien commun. Et pur ce que la prouise
humaine ne puet estre oiseuse tantost q
auaines nentendent afere alains lres
oeuvres. Il pense as choses viciues et des
honestes et de tant coment les femmes.
plus eschauer oloir uere que ne font les
homes com plus tost pense manniesses
choses rhont manniesses oeuvres qnt eles
en ont temps. et leu plus tost que ne sot

les homes. La tierce raison si est. que
si les femmes entendent afere alains
oeuvres bones rhonestes. n'en puet venir
gns pns et gns biens rhempuent auoir
les femmes leur pensees bones rhonestes
pur quoi l'entort les femmes amonestier
que eles ne soient pas oiseuses rhueles
entendent afere oeuvres honestes. pur ce
que de leur oeuvres vieng alains pns rh
par lur oeuvres eles soient bones rhueu
euses. rhil en demande queles oeuvres les
femes doiuent fere. Nous dirons que en
ouient parler selonc les diuersitez des p
nes. Car tistre e filer rhourer de soie sem
ble estre oeuvres conuenables as femmes rhil
estoit auaine fame si haute rh si noble que
ele ne deuit pas estre a filer ne a tistre u
rhourer de soie ou par la dignete de lui
ou par la custume du pais. Toute uies
eue l'entort pas oiseuse tistier. au
am l'entort ou fere entendre a apren
dre aucun lre ou auaine science alu
profitable. pur ce que ele ne resquit ne
oiseuse. *Et ce chapitre enseigne que
les rois rh les princes rh chascun autre ho
tont leur filles aprendre a fere rh aple*
Puis que nous auons dit rh en
ne que les femmes rh les puceles
tont pas uure en oiseuse. rh ne doi
pas souuent aler par les rues ne par le
vies. Nous prouons par iii. raisons
que l'entort les femmes aprendre a fere rh
ppler. La premiere raison si est que
les femmes qnt eles se sentent rh parlent pou
les ne sentent pas si familiars a
homes dont il semble as homes
la compagnie de tel femme leur toi

de faillir par ceo il les desuient et annent plus
 Car le philosophe dit que terre et pou parler
 et traire acouement a femme. Et par ceo
 que chescun semble tel e auenant et qui a
 ne se les femmes qui se raissent en parlat
 ou solonc ceo queles touient sont plus amies
 les en aprent plus leles et plus plesans.
 Et par ceo en enfance len doit aprendre les
 vices a terre et apou parler eles en font mieu
 mes de leur mans. Car nous vons que
 n a en gite despit femmes trop loiterres
 et trop parlans. **L**a seconde selon sicut
 en pole sagement. par ceo que len a sens
 selon en soi. et come plus a l'enfance de
 les et de selon trop plus ple len solement
 mains auilement. Et par ceo que les femmes
 en eis mains de sens et de selon que
 hommes et les puerles mains que les
 unes qui sont en age. len doit seigns
 femmes par ceo queles ne parlent soie
 ne et pou auilement. La chose entre les
 res qui plus fet a ceo que homme ne pou
 uement. Sicut que len pense et examine
 laument. La pole qom doit les femmes
 rendre est en pou plet et a soi terre et dili
 gement penser et examiner la pole quele
 uient dire. **L**a tierce selon sicut car
 et aussi come les enfans pour la defaute
 leur et de selon queles ont parle de legier
 paroles qui appartiennent a simple et a
 et de sens. toute aussi par la defaute
 eles ont et eles pueent plet de legier
 oses qui appartiennent a hautes et a tecs
 et par ceo il assient que eles examinent di
 laument leur paroles que eles ne diet
 oses dont len les puit tenir a l'oreille. a
 ni auilement ne ne dient chose dont eles

pussent fere hustin ne discessions entre
 les gens. et par quel len les doit aprendre
 a terre et apou parler et douient mesmes
 les femmes garder de dire paroles contraires
 par quoi que eles comencent a tenaer eles
 ne sen seuent reciter ne abstenir. Car eles
 ont en eles defaute d'usage de selon par q
 la defaute de tenaer doit estre oite et ape
 tice. **E**t comencent les chapitres de la tierce
 partie du second liure du gouuernement
 des rois et des princes qui enseignent co
 met on doit gouerner les serians et la me
 ne mesmes.

Le premier chapitre enseigne que
 al doit determiner a parler des cho
 ses dont la vie humaine puet estre suste
 nue. qui veut coner art et conuissance
 de gouerner la maison et son hostel.

Le seconde chapitre enseigne. que les
 maisons et les censements des rois et des prin
 ces et de chescun autre homme doit estre sou
 tilement fet et en bon air.

Le tierce chapitre enseigne que les edifi
 cements des rois et des princes doivent estre
 fetes en lier la ou il a plente de bonnes pa
 ues et de saines.

Le quatre chapitre enseigne que li ho
 me par nature en aucune maniere doit auoir
 possessions que ceus qui renoucent aus
 possessions ne viennent pas si come hoins
 aus sont muerdre que homme.

Le quinte chapitre enseigne que cest
 gite plus que la vie humaine que ches
 cun vult de leur apres richesses.

Le sixme chapitre enseigne comment
 on doit user des biens temporels et que le
 maniere de meins est bonne et honeste

Le vij. chapitre enseigne que chascun ho
meisme les rois et les princes ne doivent
pas desirer trop grant habundance et richesses
de possessions.

Le viij. chapitre signifie qu'elles manie
res sont deuenues et dachaner et par quel il
coment premierement fere ceus et forger.

Le ix. chapitre enseigne que il sont nui
tredies manieres de gagner deniers
et sans de tel; manieres sont auenant
au rois et au princes.

Le x. chapitre enseigne que virure est
simplement manieres; et que les rois et les
princes la doivent deffendre en leur terres.

Le xi. chapitre enseigne enseigne que
aucun gent sont serfs par nature et que ce
leur prouffit qu'il soient seruant a autrui.

Le xij. chapitre enseigne qu'il sont auai
geur qui sont serfs par droit et par loy.

Le xiii. chapitre enseigne que aucune
gent sont qui sont serfs et seruent p loier
et auant par l'amour qu'il ont en leur seigns.

Le xiiii. chapitre enseigne comment ho
me doit huiher les offices aus serians et mes
de Roy et de princes.

Le xv. chapitre enseigne comment les
rois et les princes doivent purueoir a leur
serians roles.

Le xvi. chapitre enseigne quele chose
est courtoisie et quele il appartient as sergans
des rois et des princes qu'il soient courtois.

Le xvij. chapitre enseigne comment les
rois et les princes se doivent contenir en
vers leur serians.

Le xviii. chapitre enseigne que celes
qui seruent et ceus qui lient as tables des
rois et des princes et generalment de touz

ioeunes hommes geus ne doivent pas
mout parler. **C**e premier chapitre en
seigne que al doit plier et determiner des
choies dont l'ame humaine puet estre
sustenu qui uelt doner art et conoissance
de gouverner sa maison et son hostel.

Puis que nous auons dit en la premi
partie de ce secon comment leu doit
gouverner sa femme et en la seconde partie
comment leu doit gouverner ses enfans. **N**ous
dirons en ceste partie comment on doit en
seigner la mesmee et dirons que ce
ce des choses qui gardent la vie humaine.
Si come edifices que ce edifices les rois
les princes doivent auoir en auant ho
me et comment il se doivent contenir en leur
chies et en leur possessions et que nous de
uons parler des choses deus dites. nous
prouer par ij. raisons. **L**a pre
miere li est que les riches et les teners
edifiement sont a bien vivre et a auoir su
sant vie et par ce que nous entendons
doner art et conoissance. comment li sire
gouverner son hostel a bien vivre. Il a
que nous parlons des edificement et des
sessions et des teners par quoi li tel ho
me doit estre sustenu. **L**a seconde
li est: car tout ausi come celui qui ve
ut doner art et conoissance de fere les o
res qui appartient au feure il doit pa
ier et determiner du martelet et de l'endun
des autres estrumens qui a ces afiers.
Tout ausi qui veult doner art et con
sance des edificement et des possessions
des deniers qui sont necessere a l'ou
la vie humaine. Et par ce nous
seignerons comment homme doit gou



la meisme solonc loy et raison. **Le second**
chapitre enseigne que les rois et prin-
ces doivent auoir edifiementz, gins et sou-
uerainement. ses en un air et sain.

Des que nous auons dit que nous
enseignerons comment les rois
et les princes doivent gouverner leur meismes
nous dirons premierement que les meismes
qui ont edifiementz doivent auoir rai-
sons nous dirons des possessions et des terres
des sergens comment hom les doit gouverner
et est a sauoir que un home qui a amou-
ralais doit oïr de telcoustmer les chanz
et le doit regarder. et choses al edifiement
Lune sacre que il soit bien et coustume-
ment fait. **L**autre sicut qu'il soit
en un bon air et acoustmez et que les edifi-
mentz doivent estre gins et beaux et coule-
ment fers. **N**ous le prons puer par in-
ous. **L**a premier sicut: car les rois
et princes doivent faire gins despens et
de regner afeire pur quoi il affiert les
elons et merueilleuses et doivent les au-
es homes auoir teles meismes come il
affiert a eus solonc leur estat. **L**a se-
conde selon si est li peuples uoir que li
princes fer gins despens et gins oeures et
edifiementz et fors e en agins admi-
ra-
un et mains se muet li peuples en-
prince de li gins afeire. il quide que li
princes soit si fors que homme ne le pue-
en uoir et destruire et se garde chescun du
ample desnouuoir chose qui soit en-
adignete du prince. **E**t ne doivent pas
s rois et les princes pur ventance ne
ur uaine gloire faire gins edifiementz. et
ors me prout que li peuples ne lair entef-

pit. et qui se puisse defendre si li peuples
se mouuoir en contre eus. **L**a tierce
son sicut car la ou il amou de richesses il
doit auoir moult de gent qui les menue-
et despendent. et pur ceo que les rois et les prin-
ces ont gins habondance des richesses il doi-
uent auoir gins multitude de serganz par
quei leur meismes et leur edifiementz doivent
estre grandes et teles e regner afeire. pur ceo
que la multitude des serganz il puisse de-
morer. et est a sauoir que uns homes q
out a non paladius. dit que par in. cho-
les nous prons connoistre en quele leu
le doit fonder edifiementz. **L**a premier
sicut que li aires qui est esuales par fontez
et grosses et mains. **C**ar tout ausi
nous prons que li aie qui airt est pro-
saine que cele qui est toie deuent pro-
tote perie et crasse que cele qui heurt.
tout ausi li aies qui est enclos des mon-
taignes et des ualles deuent gros et main-
sains. pur ceo qui ne se pout mouuoir
pur les montaignes tout il est enclos.
La seconde chose si est car home ne doit
pas edifier en air qui est oblians ne en leus
bons ne en leu ou il ait moult de fumees
et moult de mores. **C**ar li aies en tel leu
ne est bons ne couuenables ne sainz a memo-
rer. **L**a tierce chose sicut: car si leu
veut edifier en aucuns leus le doit re-
garder les cors de ceus qui en leu demou-
rent et tout hom regarder sil ont bele co-
leur et saine et sil ont bones testes et fermes
et sil ont bon uene et agiter ague et sil ont
bon oie et dure et sil ont bones uoices et
chers. **C**ar par toutes ces choses deuant
dites leu puet connoistre si li aies est bons

et sains et ceus qui idemeurent ont mauuele
couleur et ont volentiers mal en lor testes
et si ont la vue trouble et mauuele oie et non
en roee. Et sont signe que li ans soit mau
uele pur quei en tel air len ne doit pas edi
fier si len le puet eschauer. Si come est hös
qui ont non paladius. *Ceste chapitre
enseigne en quele paue et en quele partie
de terre les rois et les princes doivent edifier*

Puis que nous auons dit que les
rois et les princes doivent edifier
edifices grands et hauts en l'yn air et sam
nous dirons que len doit mout enten
dre a ce que li edifices soit ainsi fondez q
il ait plante de bonne yauue et de saine pur
ce que ceus qui y habitent en le edificie
naquirent auaine maladie pour l'enferme
te de li aue. Car li aue est mout queneime
et mout necessaire a l'ame humaine pur
quoi len doit sauoir que paladius dit en
son liure qui fist que par sis choses len
puet conoistre si l'ame est bone et saine.

La premier chose si est que li aue qui est
saine ne doit pas ueuir des estans ne
des fosses. Car estans et fosses sont mout so
uent yauue qui n'est pas saine pur ce que
n'est coie. *La seconde chose si est que len
doit regarder que li aue ne soit pas de leu
ou il ait aucun metal. Car qui li aue
passe par les uaines de la terre la ou il
a aucun metal ou fer ou arain ou au
tre chose ele en est plus malaine. La
tierce chose si est que len doit regarder
que li aue soit de clere couleur et que len
puisse bien veoir par my. Car qui li aue
est noire et obscur. C'est signe que ele n'est
pas saine. La quatre chose si est que len*

doit regarder son bon sauoir. Car qui
li aue a mauuele sauoir. C'est signe
que ele n'est pas saine par aucune uaine de la te
re et par aucune mauuele leu et mauuele saine.
Donc ele a apres tele oeur et tele sauoir.

La quinte chose si est que len doit re
garder que li aue nait bon ne l'yn mou
te le paue ne puet estre saine. *La six
ieme chose si est que len doit regarder que pa
ladius dit que la disposicion de ceus qui
usent de tele paue car len doit regarder
si leur den et leur genailles sont noires et
si ont les testes bones et saines et doit len
regarder si leur reins ou leur entrailles
ou leur odour ou leur rain ou aucune to
leur ou aucune enflure. Car touz les m
ou auains deus viennent mout souuent
de la mauuele et des enfermetez des pa
ou vult fonder aucun edificie ou a
un leu ou il doivent garder qui y ait ple
yauue saine qui ait les condicions tenar
dites. Et si il auent qui comengne edifier
en leu ou il nait pas plante d'auue saine
paladius dit que len doit fere asterne
pur recevoir des yauues des pluies. Car
paladius dit que li aue des aers et des
pluies est meilleur a boire que nulste
tres. Et doit len mettre en cele asterne
prisons noie pur ce que par leur mou
men et par leur noie li aue qui est coie se
mueue et enlue la nature d'auue corant.
Car yauue corant est plus saine que n'est
yauue qui est noie. Puis que nous a
uons dit comment doit fonder les edifi
ces en yauues saines. Nous dirons que
len doit en choses regarder a ce que le
testement soit convenablement assis.*

La premier s'iest que la disposiion du ciel
La seconde s'iest: que l'adulce des uenz
La tierce s'iest: que la disposiions des chies
n'ia la disposiion du ciel: i'en doit a l'ete
ment. n. choses regarder prumierement
il ait en pui allez de clarte solonc ce qu
ert. Et en apres qen este il ne soit pas
euz de trop grant chaleur. Et ces n. cho
aura l'edificas de larges parties de li
droit encontre le lieu ou li soleil lieue
ust en yller atonc aura le edifiement
q de clarte en yuer porce quil est drois
contre le soleil. Et en este: il auira cha
atremperement pur ceo que les rays
soleil viennent a l'edifice par encoste
trauers et ne font pas grant chaleur
ie font les rays du soleil qui viennent
enient a l'edifice. **L**a seconde chose
om doit regarder a l'edifier q'it ala di
sion des chambres. s'iest la diuerce
renz. Car li vent de bise semble plus
s pur ceo qil fet l'air plus net et plus
e que font les autres. Dont pur le
ips testee la ou les gens sont mala
telegier: l'en doit auans chambres
ier doit encontre le vent de bise pur
s sainement garder la vie de l'auie
pres q'it a la disposiion des terres l'en
regarder que li edificas ait vergiers
hout de viar lier et de viar iardins pres
lui. Car li regar des iardins et des ar
s et later par lui fet moult auoir sance
este. Et est a sauoir que nous dirons
en dire moult de choses autres qui couue
arder a l'edifier sicom q'is toient estre
s chers. Car il toient estre froids et ol
s et doit encontre ce vent de bise et d'ouue

estre loins des pances et des asternes et des fleu
nes et loins des estables et toufour et loins des
fumiens. et moult d'autres conditions des edifi
ces pouvon nous reuer mes nous nen dir
rons pl' auis le roms adire et afeir a ceus
qui toient edifier. **Et quart chapitre en
seigne que nature encline l'ome a auoir
possession de tout il puet viure.**

Puis que nous auons dit coment
on doit edifier. Nous dirons des
possession pur lui viure et sustenir. **L**a
premier s'iest car nature encline l'ome a
viure en compagnie si come nous auons
dit. Et pur ceo que les choses naturelles
sont en aucunes manieres qui sont neces
saire en la vie humaine. **L**es possession
qui sont necessaire a sustenir la vie huma
ne sont a l'ome naturelles pur quoi nature
l'encline a auoir possession de chose dont il
puist viure et sustenir. **L**a seconde re
son s'iest car li homs est plus digne crea
ture que nule autre chose corporele et pur
ladignete de lui il doit seignurir par nature
sur les autres corporeles et user d'elz pur leur
viure et sustenir. **D**ont le philosophe dit
qe li homs par nature adroit a l'ele l'acaille
aus bestes muces q'it eles refusent a seuer
a l'ome. Car par nature li homs doit seignu
rir a eles. Et ceo ne poroit pas estre quil
eust seignurie seur les bestes et seur aues
choses se nature l'enclinon a auoir les p
lui viure. **L**a tierce reson s'iest. Car na
ture as bestes muces appareille conuenable
nourriture. sicome nous ueons que nature
ad ostenee en leur blanc et rouge. porce qe
du blanc est engendrie li oisier et du rouge
qe l'en appelle moel. li oisier qui est tere;

les chaule donne convenable nourissement
et aultre pourroit nourrir ussement et
mande convenablement aus autres bestes
qui viennent par engendement. Car tantost
nature est loingneuse de mettre les
os mameles de leur meres pur leur faos
viure e nourir. Dont appertelle ausi as ois
aux et as autres bestes mues nourissement
et mandes convenables. Il Affiert plus que
dout alomme qui est digne e plus noble
chose que nul autre chose corporele conue
nables nourissement. donc il se pousse
viure et estre sustenu. Et par ces diu
philosophie que nature a fet les choses que
ten a fet pur home pur quei nature en
chue lomme a auoir possessions de bestes
et des choses dont il puisse viure et sustenu
tout ausi come ceus qui refusent maria
ge qui ueulent entendre a plus grant biens
que ne sont les biens de mariage qui
viuent viure come bestes il ne viuent
pas come hommes ainsi viuent ausi
come meilleurs homes et ausi come sem
blables a ceu. Dont l'entencion du philo
sophe est que la possession et la seigneurie
d'aucuns choses temporels est naturelle
alomme par la suffisance de sa vie. car
il dit que nature a fet les arbres et les li
vres et les autres choses viure principalement
pur ceo que li homs en puit viure et

estre sustenu. *Ce quint chapitre enseigne
que cest qui prouist alame humaine de
chastuns des les apres choses et les apres
possessions.*

Deus philosophes des queux li vi
ot non socrates et li autres plote
rodot que les richesses et les possessions
feussent communes a tout le peuple e que
pur doit il distrent que les femmes et les
enfants denoient estre communs. par ceo
qu'il lor sembloit que les femmes et les en
fants estoient communs et auoir moult gr
auoir entre eux qui en aucunes atez den
roient. Car chastuns hommes ameroit
chascune femme outouz les hommes a
meruoient toutes les femmes ausi come
pur leur propres femmes et touz les ho
ameroient touz les enfants par ceo que
peres ne sauroit son filz ainsi quideroit
que chascun fust son propre filz. de ceste op
nion dirons ou ceste liure et prouuer
que c'est faulse et desloiaue. mes nous pro
posons espraahment. par. iij. raisons que
les possessions et les richesses ne deuient
pas estre communes ainsi doit chascun
les possessions et les richesses. **L**a pre
mier raison li est que chascun aime de
son propre bien qui est plus loingne de
son propre bien et son propre profit que l'au
Dont se vns bons n'auoit propres posses
sions et apres richesses. ainsi finissent tou
les biens et touz les richesses communes
et ausi grant doit pens li vns come li
autres. Il porroit auenir que la vilt
la cite soit toute appauvrete. Car ceus
qui auroient auoir auroient les posses
sions communes ne ne serroient pas

seingis de gaingner les terres ne les pos-
sessions ne de les a haner ne a pareiller
come il seroient se chascuns sauroit asener
a sa ppe partie. **L**a secontre selon sicut
car tencions i tantilles auement soues
entre ceus qui ont ascuns choses de queun
si come nous ueons que les freres qui sot
ne diu pre ne diue mere qui se conuent
entrainer par nature ont souent tantil-
les i discessions entre eus pur leitage
quil ont de ommun entre eus. Et al agns
descordes i gñ discessions entre les freres
charner pur le commun heritage quil ont en-
tre eus pur ceo quil se conuent entrainer na-
turellement. **S**ont auoir il gñ discessions
i gñ discordances entre ceus qui demorent
en asaine vile ou en asaine cite qñ il
ont pas entre eus amour charnel. **S**i
auoient leur possessions i leur richesses
doutres communes i se ne leust nus asener
a ses pps biens i pur eschimer si gñ des-
cords i si gñ discessions gñ profit est q
chascun puisse iour de ses pps biens i de ses
pps possessions. **L**a tierce selon sicut
car tout ausi come nous ueons que lachos
commandee a plusieurs se flauz nest pas fer
pur ceo que li vuns serant facent mout
de fois a lautre asere ceo que hom ieur a
commande. **E**t si la chose est fer sieste ele
fere mout descordement. **E**t tout ausi est il
siles terres i les possessions eserient omis
les seingis ne les gaingneront ne ne
haneront pas si bien come il feroient
si chascuns voit a asener a sa partie. **E**n
li vns seroient a lautre. **S**ont pur
quoi les terres ne les possessions ne ser-
roient pas gaingnez ne gantez tout il

apiert que cest gñ profit as viles i as a-
tes que lache asener i a la ppe richete
i a la partie de terre i que les richetes
i les possessions ne soient pas communes
si come plato i sotrates dient. **C**e dy dy
*enseigne comment on doit vser des biens
temporels i quele maniere de viure est
conuenable.*

La philosophie ou premier liure de p-
laques dist que tut ausi come di-
uerses bestes ont diuerses manieres de viure
car aucuns sont qui viuent de rapines.
aucuns sont qui viuent de frumes i de frum
i aucuns qui viuent bestes. **T**out ausi est
il des hommes. **C**ar diuers hommes ont
diuerses manieres de viure. pur quoi il
est asauoir que li philosophe resuomgue
iij. manieres de viure de frum i de terres
de terre de bestes puees. **S**i come de bestes
de vaches de berbz i dautres bestes. **C**haque
maniere sicut des bestes sauages. **L**a
tierce sicut de possessions. **L**a quarte li
est viure de rapine i de larcin i bien
auient que aucuns viuent des frum
de terre i de bestes sauages i de larcin
si come il apert en aunnies genz. **S**ont
le philosophe dist que les iij. manieres
de viure tenant dites. **L**a maniere
de viure de couste i de larcin nest pas
conuenable. **A**ges les autres ma-
nieres de viure sont bonnes i conuen-
ables tout le philosophe dist i preuue de
la maniere de viure de frum i de terre
i des puees. **S**i come de berbz de bestes
i de vaches i dautres bestes est bonne
i conuenable. **C**ar nature les a fez et
ordenez pur le profit de loine i p son

user: et tout ainsi come li aue: et la terre sont
ordenez a auoir les arbres: et les plantes.
Sont ainsi les arbres: et les plantes sont
ordenez les bues: et les vaches: et les autres
bestes muables sont ordenez par nature a no-
urir: et a susteindre la nature humaine. par q-
nature lesa ordenez au profit del homme.
et a ceo que homis ait seigneurie seur eus
Dont li philosophe dit: que viure de fruit
de terres: et de bestes puices est vie bonne: et
conuenable. et apres len doit sauoir que
viure de possessions: et de bestes sauages
est vie bonne: et conuenable. Car tout ainsi
come li home a seigneurie naturele sus
les fruits de terre: et sur les bestes puices: tot
ainsi ait seigneurie naturele sus les bestes
sauages: et sur les poissons. Dont li phi-
losophe dit que les hommes ont droitu-
ere bataille aus autres bestes: et les pueent
prendre simplement: et ordener en leur u-
sage si auains sires ne les desent en la terre.
Et plus nous deuous sauoir que la ma-
niere de viure de couste: et de lartean n'est
pas bonne: ne conuenable. Car li home n'a
pas droituere bataille as bestes muables.
et ne fet pas mal de eles tuer: ou de eles gre-
uer. Ce se ne sont propres bestes: ou apres
de son prime ou d'autr: et semble que li phi-
losophe wille que les homes n'aient pas
d'ordure bataille aus bestes. ainsi dit
li philosophe que les hommes sau-
ages: et les estranges qui ont defaute de ses
et de reson: doivent estre songiez: naturele-
ment a ceus qui ont sens: et reson: et soua-
lere entendement en eus. par quoi ceus
qui sont sages ont seigneuries naturel-
les seur les noursachanz: et ont les sages

droiture bataille a eus: si ne veulent
au sages otre: et solent cest maniere de
parler les atreus qui sont sages: et ont
reson: et entendement en eus. ont droitu-
ere bataille contre les vilains qui doi-
uent estre songiez: et otre a ceus qui sont
sages. e qui ont bonne reson: en eus: et sem-
bleroient solent ceo que li philosophe dit:
que len ne deuot pas seulement prendre
les biens as vilains: q- ne veulent otre
a leur seigneurie: et a ceus qui sages sont
ainsi: deuot prendre leur propre corps: p-
qu'il refusent a fere a ce a quoi il sont ce-
nuz. Mes par ce que simplement ap-
artenent ne doit fere nul tort: ne nule vici-
me a autr: viure de toute ne de lartean
ne de tolir les biens d'autr: n'est pas vi-
conuenable. Car chescuns doit viure de re-
son: et non pas de lartean. Et par ceo q-
les rois: et les princes doivent viure bien
solent reson. Il assiert fu veient bien
sauoir gouverner leur meson: qui sachent
quele maniere de viure est bone: et conue-
nable. Car nus ne puet bien viure: et
droiturement: si vident manuellement
des possessions: et des biens d'autr. *En
un chapitre enseigne que les rois: et les
princes: et chascun autr home ne doivent
pas querre trop grant habondance de rich-
ces: et de possessions.*

LE philosophe dit: ou premier li-
tre de poliaques que li chescuns que li
hommes adaquere ne pueent estre a sa-
tis. ainsi: con plus ont auains gentz de
richces: tant enuient il plus auoir
edit li philosophes. Car par q- causes
li chescuns de richces ne pueent estre a sa-

La premier s'est que les gens qui vile-
ment entendent auivre. Et qui conques
neut vser des choses corporeles pur bien
viure il ne querit pas richesses contre res-
contre mesure. Dont les hommes qui
nont cure de viure bien. et uertueusement
amir mettent que lor encens au viure
selonc les delis du cors. il ne puent estre
asanez de richesses ne de possessions p-
tes quil leur semble. que par leur richesses
il puent aquerre les delis du cors quil te-
sirent souverainement a auoir. **L**a se-
conde cause si est. car li philosophes dit
qui delir la fin aquoi hom. tent autrement
que ou ne fet les choses qui sont ordenees
a cele fin. Car celui qui tient a une fin
il la delivre a force le mieur et plus quil
puet. Si come nous ueons que li phisicien
desire la mieude chose et la mieude sante
quil puet. mes la mediane ou la sante
qui sont correnes a auoir sante. **E**li phi-
sicien nela fet mie la plus grant quil puet.
amir la fet selonc ceo que la sante le desire.
Dont pur ceo que aucunes gens qui
tent leur souverain fin et leur souverain
bien soit en auoir richesses. il ne puent
tant auoir de richesses quil nen veillent
encore plus auoir. et leur delir ne puet
estre accompli. Et pur ceo dist li philo-
sophe. que le delir que aucunes gens ont
d'auoir. richesses ne puet estre par ces.
et causes tenant dices rases ne ac-
ply. C'est a auoir pur ceo quil entendent
a viure entelz de cors non pas a viure
selonc vertu. Et pur ceo quil merent
leur souverain bien et leur souverain fin
en auoir richesses et possessions

Mes tenoit sa uoir que li philosophe
premier par. ii. resons. que celui qui doit
gouverner son hostel et sa maison. ne doit
pas aquerre possessions. ne richesses ou-
tre selonc ne outre mesure. **L**a premier
reson si est. car tout aussi come nature
ne met pas en l'oeil trop de rouge pur nor-
rir loisel qui est dedens le faulle. ne ne met
mie trop grant habondance de lait es ma-
meles de la femme outre la femme le pr-
uoir les enfans. amir ne metent come
suffisance norreture aus enfans. et aus
bestes. dont come les richesses et les posses-
sions soient ordenees auoir les cors. et au-
uoir suffisant vie. En qui veut gouverner
son hostel. et sa maison. il ne doit pas de-
sirer richesses ne possessions. outre ceo quil
asist a lui. et outre ceo quil souffre a lui
viure et a son hostel gouverner. Car sil fust
autrement. il fet contre nature et ne go-
uerner pas son hostel ne sa maison selonc
la manere et l'ordenance de nature. pur
quoi grant li homs a tant de richesses ne
selonc son estat est li pueent souffre a lui
viure et a gouverner son hostel. Il litout suf-
fire et soit tenu apais. de ceo quil a. **L**a
seconde selonc si est tout aussi come nous
ueons. que le feure ne met autre menel-
terel ne auerent estramens fors tant
quil souffist a force les oeures quil ont a
force ou a l'iceil. qui entoit gouverner
sa maison et son hostel. il ne doit pas
querre possessions ne richesses fors tant
quil soit fist a soutenir et a gouverner ceo
quil doit gouverner et soutenir. Et pur
ceo que les rois et les princes. et chescun
autre home se doivent tenir apais.

qu'il ont tant de richesses qu'il souffist a
eulz sustenir & gouverner solonc son estat. **De**
viij. chapitre enseigne quites manieres
font de vendre & auoir il couuent pmiere

ment fere deniers & fager.

Le philosophe ou premier liure de
politiques dit que .iii. manieres
font de vendre & d'acheter les choses de ceo
monde. La une si est auz homz veulz vin &
len recoit ble ou qu'il que len doit vin & len
recoit ble si come fesoient liancez lor ca
en aneres. La autre maniere s'est de vend
re ou autres choses necessaires ala vie hu
maine par denier ou d'oner denies par ble
ou par autre chose necessaire auoir & cest
maniere de vendre & d'acheter fu trouuee p
ceo que ceulz qui demeurent en .i. royaume
& en .i. puinte ont lozlong l'un de ce que l'aut
re a. Car auantageur d'une vile & d'un
cite ont gnt pteure de vin ou d'autres cho
ses. dont les autres qui sont d'autres viles
& d'autres atez ont gnt souffertes & par ceo
que ce estoit moult gref a porter le vin le
ble & les autres choses pesans d'un cite en
autre a ceo que len conast vin contre ble
& ble contre vin. Les hoies en eu arriens
trouuerent les mercauz vianx & nobles
Si come or & argent qui estoit legiers a
porter d'une cite en autre par quel il auoi
ent tant de vin & tant de furement par
tant d'argent & par tant de lor. Solonc ceo
qui ptesoit au peuple qui lors estoit & so
lonc ceo que les princes lor auoient esta
bli en i ceo temps. Et puis il auint qu'il
sembloit au peuple que ceo estoit trop
grief chose de passer lor & l'argent d'ores
qu'il on wuloit acheter ble ou vin ou

ou autre chose par plus legierement vendre
& acheter. Len fist fere en or & en argent au
ans signes. si come la figure du prince
de la terre ou un autre signe commun par
quel len seust de quel pris & de quel valeur
lor & l'argent fust sanz peser. Et par ceste
cause fu premierement denier fere & trouue
par quel len puet solonc sa valeur auoir
ceo dont on a mestier ala vie del homme
sustenir. La tierce maniere s'est de ven
dre & d'acheter qu'il homme donne denier par
autre. Et par ceo cest maniere fu trouuee
premierement que enduers royaumes
& enduertes promues sont diuers seigns
qui n'issent pas de cez denies ne de cele mon
te li uns come li autres par quoi il couuen
tes deniers d'un royaume ou d'une terre ch
a d'ens d'autres royaumes. ou d'autres ites
par quoi on puint aler par diuerses terres
par auoir les choses qui croissent & soust
ou royaume. donc l'autre royaume a souf
ferte & ces manieres de vendre & d'acheter
les choses en general dont len souoir par
quoi les deniers & les monnoies furent tro
uees. par ceo que len s'ache muer & plus
auentureusement parueoir son hostel & la
mesmee. **De ix. chapitre enseigne que v**

lure est si pient manieres & qu'il rois & les pces
font de vendre & d'acheter les choses
philosophe prelude par .ii. resles
que la maniere de gouverner p
vune est maniere & contre doctrine. La
premier reslon s'est qu'il les choses de na
ture engendrent l'une & l'autre & multipli
ent en eles meismes qu'il eles mannes
ensemble si come il apiert que ceulz qui
ont .v. verbi par l'engendure que l'un fer
a l'autre il en a .xx. ou .xxx. tout auchiefuel

an. Mes les choses qui sont par art & par engien ne pueent l'un sans l'autre engendrer. Je l'une ne puet monter plorer l'autre. sicome nous ueons que. une maison & une forme ne puet faire autre forme ne autre maison. **D**ont cest contre nature de chose qui est faite par art & par engien humain quele face & engendre chose semblable a lui pur ceo que le temer est chose faite par art & par engien. Celui qui veut q'x deniers facent. xx. & se monteplient au chef de la rue lesques a. xx. il veut que chose par art se monteplie & face son semblant & cest cont' nature. **L**a seconde selon s'iest. car usure n'est fors rapine d'usage pur quoi len doit sauoir que chascune chose puet auoir. q' usages. u. vns si est pres alui & l'autre si n'est mie pres sicome nous veons que li pres usages de la maison mendre & temer d'usage qui ne lui est pas pres est li vendre muer en autre chose. Et l'usage pres du denier s'iest li despendre & l'usage qui ne li est pres s'iest que aucuns marchans ont deniers tantun tenant ens pour aparoir & pur sembler estre riches. Et doit len sauoir diligamment que aucuns choses sont quei hom doit recevoir la propretie & la seigneurie & rendre l'usage de la chose si come len puet bien rendre l'usage de la maison ou d'un cheual & retenir la propretie & la seigneurie & en toutes choses doit on puer rendre & oster l'usage & retenir par diuise loy la seigneurie & la propretie il n'a puet d'usure fors l'usage a celui a que est la seigneurie & la propretie de la chose. **N**os si veut l'usage de la chose ou si en prent aucune pension de ceo qui sien est pur q'

il ne fet nule usure ne nule rapine mes q'nt loine ne puet rendre ne oster l'usage de la chose qui ne rende & oster la propretie qui y a q'nt oster ou uenit l'usage il oster la propretie & la seigneurie qui ia pur quoi l'usage n'est pas siens. plus que la propretie n'est pas seue. **D**ont ceo qui veut uenit l'usage. ou ten veut prendre aucune pension. qui veut rendre chose qui n'est pas seue & prendre l'usage qui n'est pas siens pur quoi il fet usure. Car usure n'est fors rapine d'usage qui n'est pas siens. Et pur ceo que le pres usage du denier est d'usure & de l'usure. **N**us ne puet ne rendre ne oster l'usage de deniers li oster la propretie qui y a. Et q'nt il oster la seigneurie & la propretie qui a aus deniers li usage ne n'est plus siens car la propretie n'est mes seue. **D**ont celui qui oster la propretie & la seigneurie qui a aus deniers ensemble si prent pension de l'usage des deniers qui ne sont pas siens. Car plus qui oster la propretie des deniers. Il n'a ne propretie ne seigneurie ne l'usage pur q' cest usure. car il rauist autrui usage & prent pension d'autrui usage. & doit on sauoir diligamment que al auient q' vns homs preste ses deniers a. un aut' pur aparoir & pur sembler a estre riche. Il puet retenir la propretie & la seigneurie des den's il puet prendre pension de cele aparance & de tel usage. Car plus que propretie & la seigneurie des deniers est seue il puet rendre quele usage des deniers q' ceo soit a aparoir soit a autre chose faire que despendre mes qui ne tiengne la propretie & la seigneurie des deniers ne en

ael marche ferre na pout durer ne plus
 qui a enleuer un meson ou un chenal. Et
 si auent choses que uns homo auent
 une meson et ne recoine tantost l'argent
 quele est vendue au le doï receuoir a
 aucun terme. Si n'eust par ceo ou propre
 usage de la meson receuoir loage et pensi
 on. C'est usure. Car puis qui a par vce
 otroiee la ppietee et la seigneurie de la
 meson soit qui soit tantost paie. Soit ceo
 qui attende ppiement resques au fine
 se tel usage de la meson. Il prent puis
 cest usure. Car apres la vente de la ppi
 ete de l'usage et de la meson n'est pas liens
 par quoi il prent. ou il raut autrui usa
 ge et vent usage qui n'est pas liens. C'est
 usure. Et par ces raisons deuant di
 tes usure est qtre nature et conax selon
 et la couent les Rois et les princes de
 de songneusement en lor terres. Si
 veulent seigneurir naturellement. Car
 usure est contraire a nature et a droit na
 turel. *Ex chapitre enseigne qntes ma
 nieres de gaigne de diners et que asais
 en affect aus Rois et as princes.*
L Le philosophe tesmoigne et teui
 se vers la fin du premier liure de
 politiques en maniere de gaigner des
 deners. L'une si est que on a haluitance
 de possessions et de leur fruit que len ne
 Len enaquent deners. Dont celui qui
 veut bien gouverner sa meson et son hos
 tel il doit diligamment sauoir que les
 possessions sont mieudres et qui ont
 meilleur fruit que len puet mieue estre
 soustenir. La seconde maniere n'est.
 car len gaigne parfaitement par meuer

marchandises par mer ou par terre. La
 tierce maniere de gaigner des deners si est.
 que on loe par aucun afere. ou par aucun
 pris aucunes oeures. La quatre man
 ere n'est. que len gaigne deners. que on
 set les fcs particuliers par quoi aucuns ge
 ont aquis deners. Dont li philosophe ra
 conte y. cas. L'un si est. Car uns philo
 sophes qui fu uns des vii. sages. qui pre
 mierement entendirent philosophie fu
 moult pource et le blamoient moult de gent
 e disoient que la philosophie ne valoit
 riens. puis qui vuoit en puerie. C'est
 mestre nor mie pour conuolaise de diners.
 mes par ceo qui monstrast que de legier
 les philosophes aqueroient richeres si
 voloient entendre vie par astronomie il
 serroit gnt plente tolues et acheta a celle
 du pais toute l'isle que il deuoient auen
 tir en l'annee a venir. e l'alla l'argent
 par ceo que nous ne prust vendre l'isle
 fors lui e par ceo qui en auoit moult gnt
 plente. Il gaignera moult de deners et de
 monstra que de legier les philosophes se
 roient riche si li vuloient entendre.
 Li autres cas n'est. uns homs achata
 touz les ferz de foires par quoi il touz
 tous les vendi. apres si come il voit et
 gaigna gnt auoir. Dont li philoso
 phe dit. que par mille maniere len ne pu
 aquerre si gnt auoir que par vendre tou
 seul aucune chose. ou marchandise que
 lors ipuet ou mettre tel fuer come len
 Et celui qui veut aquerre pecunie et gaigni
 il doit auoir memoire en tel cas et sem
 blans par ceo qen temps e en leu par
 tieux fcs qui soient bons et honestes il

69
pussent aquerre & gagner auoir. **L**a que
maniere si est. que aucunes gens font par
leur art. & par leur sens & par leur engin
aucunes oeuvres par quoi il pueent gam
gner. Si come les feures & les chers & les
autres ouvrieres. Dont la soit ceo que la
fin de chier soit vitour. La fin de phiso
phie soit fere sante. Toutes voies il enten
tent a aquerre auoir. par les oeuvres qui
font & aussi font les autres. Et par ce ne
chescuns qui veut vivre en communete
il doit entendre a aquerre richesses par
son hostel gouverner & sustenir selonc sa
estat. Les rois & les princes doivent sauoir
ou par eulz. ou par autrui. les condicions
particulières de leur ancestreurs par que
il aquerrent convenablement les richesses
laudour & doivent garder les bones cou
stumes du royaume. par que il puen
tent convenablement & ne prennent pas les
biens d'autrui sans raison. Dont le roi & les
princes doivent avoir grant multitudes de
seignours & d'officiers & d'autres possessions men
ables & non menables par eulz. & par
leur meisme sustenir selonc ceo qui ap
pert a leur estat & par donner exemple
a ceus qui sont en lor royaume. Et par ce
qu'il ne sembleroit pas qui vivent aussi
come estiges & pelerins. Car celui qui tout
ce dont il a meisme achate auantier il vit
come pelerins. & come estiges. & par ceo li
empereurs fereient qui fu tant sages come
leu disoit conuers de ses propres lances & de ceo
apres d'officiers auoir viandes. la soit ceo
qui fust sire d'une terre plene de richesses
ou en auoit moult de richesses par & par
argent. Car il n'estoit que meindre

chose & plus lites estoit d'auoir viandes
& nouritures de ses propres possessions que
ce n'estoit de tant acheter au demer. **E**
xi chapitre enserigne que aucuns gens soit
qui sont cers par nature & que cest lor
profit qui soient seignours a aucuns

Puis que nous auons dit au chapi
tre deuant de delectement & des
possessions & des demers. Nous dirons des
seignours & prouuerons premierement par
un. selonc que aucuns gens sont cers par
nature & qui proufite a eulz. qui soient
seignours a autrui. La premier selonc s'est
Car plusieurs choses ne puent fere une
chose si l'un de les ne seigneurie sus les au
tres si come nous veons que plusieurs rois
doivent fere conuenance & un bon chano
il doit que l'un de rois seigneurie
l'autre. Et aussi est il des. un. elements que
il font les cers de l'homme ou d'autre chose
il doit que li uns des elements seigneurie
l'autre. Et par ceo que la compagnie des
hommes est naturelle que li bons est com
pagnable a l'autre par nature si come
nous auons prouue par deuant de ce plu
seurs hommes doit estre par nature une
compagnie. ou une communete. il doit
que l'un surmonte l'autre & soient seig
neurs es autres par ceo de plusieurs leu
ne puent fere une naturelement si l'un
surmonte les autres. **L**a seconde s'est
car li bons a en soi. un. parties. C'est a l'auoir
le cors. & l'ame. Car le cors doit obeir a l'a
me. Car il ne puet fere eoures qui soit
fere convenablement si l'ame ne la dieroit
& tenoit en vertu. Dont l'ame doit auoir

la seigneurie sur le cors. Et par ceo que au-
cuns gentz ont gporison as autres. Si com le cors
a gporison al ame. Tout ausi come l'ame est
tout ausi auais gentz sont seigns par nature
as autres. Car cest gentz profis. A ceus d'ont
defautent entendement de sens quil ne ce-
ser ne adiection neruiller solonc ceo qui touue
qui sougez et oisillans, a ceus qui ont sens et
entendement en eulz. Et tout ausi que nous
vons a ueoir a vuytisme qui est trus et vertu
eus l'ame et la seigneurie leur le cors et le cors
oient al ame ausi encommunde de gentz qui
est bien ordene les sages et les brues ont seig-
nurie sur les non sachans et les non sachans
oissant aus sages et donnent a eulz oier
tout ausi come le cors fet a l'ame. Et tout
ausi come nous vons aen l'omme qui est
mauues et plain de vicietez le cors nobleit
me al ame. ne l'ame n'ad plus seigneurie
au cors si come ele deuroit. tout ausi que
la commune de gentz est manuellement
ordene. les non sachans et les mauues seig-
nurissent aus brues et as sages oissant
non pas a ceus qui deuroient oier aus
sont les brues et les sages sougez a ad-
re l'ouez. Car gentz contre nature.
Ela tierce reson s'est car toute au tele
comparison come les bestes muet ont as
hommes en ceo que les hommes sont seigns
teles par nature par ceo que les bestes
muet n'ont ne sens ne entendement de
eles gouverner et adiection. toute au tele
comparison ont les non sachans a ceus qui
ont sens et reson en eulz. Dont tout ausi
come ceste chose nature que li homes a
seigneurie sur les bestes muet qui n'ont
pas sens ne entendement en eles par quoi.

eles sachent remuer et adiection. Toute ausi
les brues et les sages doivent seigneurier par
nature aus non sachans par eulz remuer et
adiection. et donnent par lor profit. les non
sachans a eulz oier. **E**la quarte s'est
car li homes par ce qui doit auoir par na-
ture plus de sens et reson en lui que la
feme. il doit seigneurier ala femme et ala
feme doit oier alui. **D**ont come auais
hommes auent en eulz plus que de faute de les
et reson que les femmes. il doivent estre
par nature sougez et oisillans, a ceus qui
sont sages et qui ont sens et entendement
en eulz tout il a puer bien que auais
gentz sunt seigns par nature et que cest gentz
pfit a vie humaine. que auais gentz sou-
ent sougez et aucunes soient seigneurs
*Se ry chapitre enseigne que il sont auais gentz
qui sont seigns par droit et par loy.*

Aout ausi come avec le droit com-
mun. et la droit naturel. il com-
me auoir les loys de l'empour. et les loys de
rois et des princes puer mient gouverner
les cites et les roiaumes. Tout ausi ceus
qui les loys establirent. voient que au-
cunes gentz fussent sougez et seigns par le
commandement de la loy. si come ceus
qui sont venu en bataille. **D**ont le ph-
losophe dit que les vaincus lesont. Et ce
doit estre que ceus qui ont victoire soient
seigneurs de ceus qui sont vaincus. Et ce
ce soit droit. ten le puet prouer par
ii. reson. **E**la premiere s'est car ou
a en soi naturellement deus parties. cest
al'ame et le cors. Et ausi come
l'ame doit seigneurier au cors. tout
ausi les brues de l'ame sont plus seigns

que les biens du corps. par ceo qui ceus
qui conuent seignunt naturellement co-
mient surmonter les autres en auals
biens de alme. Ceus qui ont en eus les
ou bonce. sont seigneur par nature
Car celui qui a en soi leu. forte. doit
estre sire par nature. Mes que ceus qui
sormontent les autres en force de cors ou
en force. ou en balance de gent. si co-
ceus qui ont victoire soient seigneurs
les autres. Eco n'est pas droit naturel.
un est droit establi par la loy. et par cet
establisement du roy. et du prince et q
ce soit droit. il apert que ceus qui les
lois establirent. les bns ducors sont
conuenz. que ne sont les biens del
alme. Et p' ceo que la loy conastat in-
ement d'aucune chose certaine. il loy
semble que ceo estoit chose auenant
que ceus qui auoient victoire surmon-
tent les autres en force de cors edo-
mage. et en puissance de gent. et de-
voient estre seigneur a ceus qui un-
us estoient. Donc li philosophe dit
e hom doit plus prendre la seigneurie
nonc les biens del alme. que solonc
les biens du cors. Mes ceo n'est pas si
egier chose auoir la biaute et la bonte
et l'ame. come la beaute et la bonte deu-
ent. Et par ceo dit li philosophe que
ceus qui surmontent les autres solonc
les biens du cors si come en victoire et en
force et en puissance doivent estre seig-
neurs a ceus qui vaincus estoient si
come les rois sont establi. La secōde
reson si est car par ceo que les homs
se combatent forment par defendre

leur pais leur atez et leur roiaumes. il
fu establi par les biens omuns et par la
defence du pais que ceus qui eussent vic-
toire en bataille fussent seigneurs a
ceus qui vaincus seruoient. Et par ceo
les bons et les sages ne toient conser-
uer a l'ordenance de la loy. Car le bien
omun est meindre et doit estre auant uns
que le propre bien de chascun. La tierce
reson si est car p' ceo que la loy commande
que ceus qui auront victoire soient
seigneurs a ceus qui sont vaincus.
Il auient que ceus qui sont vaincus. ser-
moient de fors sauuez et ne sont pas serf
par ceo que les homes qui ont victoire
seruoient plus enclin a cuer a ceus q
sont vaincus que si lauoient qui ne
ceussent auoir nul profit de eus ga-
rantir. Mes que il p'issent que ceus
qui sont vaincus seruoient leur seigneur
il les gardent et garantissent de mort
par le profit qui en espourent auoir.
Et par ceo il sont aucuns gens qui
sont serf par le commandement de la
loy si come sont ceus qui sont vain-
cus en bataille. La soit ceo que aucuns
gens soient serf par nature et si come
nous auons dit el chapitre deuant.

*Ce iij. chapitre enseigne que aucun
gent sont qui sont serf et seruent par
loier et aucuns pour l'amour qui ont
en leur seigneurs.*

Si come nous auons dit deuant
aucuns gent qui sont serf par
nature. si come ceus qui ont defaute
de sens et de reson. Et aucuns gent qui
sont pais et vaincus en bataille et aucunes ces

ij. maneres de seruaiges deuant d'ic. il avient que aucunes gens serussent pur aucun loer. & pur aucun profit & autres gens serussent principalement pur l'amour qu'il ont pur lor seignours. Car pur ceo que les gens ont en leur desir & leur appetit corrompu. Il ne gardent mie l'ordonnance de nature selonc la quele ordonnance les nonseachanz doivent olvir aus l'uns & as sages. Il auient moult de fois que les seignours sont malices & desordonnez pur ceo que les malices & les ignoranz ne veulent olvir ne servir aus preutres hommes & a ceus qui ont gens & resou en eus: pur quoi il convient estre aucuns serganz qui seruent pur aucuns luers & pur aucun profit & p' il sont aucuns gentils homes que ia tant come il viuent n'arront ne ne feront bataille pur quei il pussent aquerre aucuns serganz. dont pur ceo que cele gent ne fussent sanz aucuns serganz. Il convient aucuns gens servir pur aucuns loers ou pur aucuns p'ss. & comment que aucuns seruent pur le bien & pur l'amour qu'il ont a leur seignour. Et sil auient que aucuns gens seruent principalement pur le bien & pur l'amour de lor seignour. non pas pur le bien qu'il i'ait. Il avert que li seignour se conuenient en vers eus: ausi come en vers ses enfanz. & les gouverne en la maniere qu'il gouverne ses enfanz. & les courtois plus les seignours honorer & querre doner. qui ne font les autres serganz qui seruent pur loer & pur gagner. & ceo prouons nous prouer par. ij. raisons. La premier li est: car come plus est li serganz dig-

nes & l'uns. tant le doit hom plus honorer. & plus gens biens doner. pur ceo que ceus qui seruent pur l'onestete & pur l'amour de leur seignour principalement sont mieudres & plus dignes que ne sont ceus qui sont serf par uacure ou pur ceo qui sont vaincu en bataille ou pur auant bien fere. I'en les doit bien plus honorer & plus gens biens fere que hom ne doit as autres. La seconde raison li est. car come plus a le sergant d'amour a son seignour. tant est il plus g'oum a lui & le doit le sire plus amer & plus honorer. & plus de biens fere. & pur ceo que les l'uns serganz qui seruent pur l'amour & pur l'onestete qu'il ont a leur seignour. auent plus leur seignour. & plus sont g'oum a leur amir. que ne sont les serf par uacure. & que ne sont ceus qui seruent ou pur ceo qui ont este vaincu en bataille ou pur loer. Leur seignours les doivent plus honorer & plus de biens fere auant ne font aus autres. dont il apert. que. iij. manieres sont de serganz. & apert queus eudont mieur amer & plus honorer. Ce xv. chapitre enseigne comment les rois & les princes doivent purueoir a leur serganz rois.

Puis que nous auons dit quantes maneres sont de serganz. & les quantes hom doit plus amer & honorer. nous dirons comment l'en doit traier les offices aus serganz. des rois & des princes & mesmes pur quei l'en doit sauoir que l'en doit regarder a. iij. choses. a bien traier les offices es mesmes des rois & des princes. La premier chose li est coue-

nable ordonnance de servir. la quele ordonā
te len garde bien qū en ne baille pas une
office a plusieurs serganz. len leur doit
donner .i. sergant qui soit souverain
te ens tous qui soit sougnerens de esmo
nuoir & de ordener les serganz a fere
leur services qe hom tour a baille. Et
la reson si est. car aucune foiz len est pis
servi te plusieurs qe len est de pcar qū
hom baille .i. service a plusieurs serganz
si uns est negligent pur tantre. e qū
que li autres ne doi fere son service. ep
tes que tout par tut ou il a multitude
il a confusion. si n'a aucun souverai
te qui ele soit ordene. **E**len doit es me
sons des rois & des princes bail. .i. me
ne office. & .i. meisme service a dūis ser
ganz. car uns homs ne doit ne ne puet
oufure a fere a complir .i. office es me
sons des rois & des princes. car ceux of
tes sont trop gūis. **L**a seconde chose
ne hom doit garder en baillier les offi
ces. si est as serganz que len le puisse
ien fere legierement poi quoi len doit
avoir que si len ne baille plusieurs of
ices a .i. home. li services enseront
mier ses & plus legierement. Car tout
ausi come nous vomis qen une gūce
cite len ne doit pas baillier plusieurs
offices & plusieurs seigneries a une pso
ne. Car les seigneries & les gūis offices
des gūis apes ont signū aue qe une pso
ne ne puet suffire a fere les offices le
gierement & les choses qui apertienent
as gūis seigneuries. qes en une peccie
Cite len puet baillier plusieurs offices
& plusieurs seigneries a plusieurs psones.

Ear en une peccie ville. les offices & les
seigneries ont peccies aues. pur quoi hom
puet un seule suffire a fere les & a complir
& tout ausi est il en un gūis meson & en une
peccie. Car en la peccie meson ou len a peccie
desirans. & les offices ont peccies aues. len
puet bien baillier a une psonne plusieurs
offices. car une meson puet bien estre
si peccie que uns mesons homs pporit
bien garder la peccie & servir la table. mes
au mesons des Rois & des princes la ou
il a moult desirans. e moult d'offices qui
ont gūis aue. len doit les offices deuiser
& baillier as divers serganz. dūises offices
Car si len bailloit plusieurs offices a une
psonne. il ne seroient pas bien ne de le
gier a complir. La tierce chose qe len doit
regarder en bail. les offices as serganz
si est a sauoir les condiaons as serganz
pur quoi len doit sauoir que les serganz
doient auoir en ens .ij. condiaons. cest
a sauoir senz & leaue & doient estre pur
tes que l'ordenance pil ne soient pas te
ceus. e pur te que par lor ignorance il ne
soient empreehez en fere les oeures qui
apartienent en leur services & doient es
tre les serganz torant & auoir l'one in
teute. e bien adiecte. pur tes qe par leur
manuete par leur defaute il deuenoient
lor seigneur & les autres gens & ne de
traient les biens de leur seigneur. ne
les deois d'autrui & doit au sauoir que len
puet conoistre la loiaute du sergant.
qū par long temps il cest demenez total
ment en dūises offices. que hom li a bail
& puet hom conoistre les sens du bail
qū il la en son memoire des choses

passer. et purueance des choses qui sont a
uenir. et quant il est surs et aualer. et quant il a les
autres condicions de sagesse que nous a
uons dit ou premier liure. si en doit tenir au
premier sage des condicions qui doit auoir a celui
de sagesse a en loi. et dit ou si on se doit tenir
au premier sage ou au mauvais sage. *Ce xv. chap.
enseigne comment les rois et les princes
doient purueoir robes et donner a
leur meismes selonc ceo qui sont en
estat ou clers ou lais.*

Pur ceo qui semble que les barons
oumenent et les tres robes des serans
des rois et des princes sont en grant estat et en
nourables. nous enseignerons comment il con
uient purueoir robes honorables a lor meil
mees. Dont len doit sauoir que en ce fere
les robes et les pences doient. v. choses gar
der. La premier s'est de grant largesse que
li rois doit auoir. Car par ce que les rois
et les princes doient estre moult larges et
de grant asse. flahier a eus qui purueoient
de telles robes et de baron aoumenent non mie
pur eus moustrer ne pur vaine gloire. mais
pur leur grant estat garder. et par ce que le
peuple ne les aient en despit. si come le phi
losophe pue ou. vi. liure de politiques.

La secont chose que len doit garder. s'est
que touz les serans qui sont en un seruaice
et meismement des rois et des princes. soient
les condicions des personnes soient vestus
dun meisme robe. et par ceo qui apert que
il soient a. v. meismes seigneur. ou a. meil
mes prince. La tierce chose s'est que len
doit garder selonc les condicions des serans
et des seruites ou il sont. len leur doit donner
dignes robes. Car en si grant meisme ome soit

les meismes des rois et des princes auais
sont lais. et a. clers. et entre les lais
les clers sont a. clers plus dignes et plus
seuerains les uns que les autres. tout
touz les lais. et touz les clers ne doient pas
estre vestus ne aouner dune meismes robes
ains doient estre les meillours et les plus co
uerains vestus. mie et premier honorablement
que les autres et en ce apert bien la pur
ueance. et le sens du prince quant d'estons
de ses serans. est vestus selonc ceo qui
asert a son estat et a son seruit. La que
si est qui len doit regarder la custumede
pais. Car toute chose qui n'est pas acustu
mee semble estre lede et desordonnee et en la
grant affliction. a ceo que len a acustume en
jouissance. Sont nos rois communement
les hommes auoir si grant affliction as acustu
mes du pais et a la maniere de coustume
de leur propre pais. Car la soit ce que les
soient pires et premier laides que les autres. tou
z rois communement il leur semble que la
custumee. et leur coustume len doit garder
en a. clers manieres les coustumes de son
pais si eles ne sont trop mauueses. et trop
des honestes. La quinquiesme chose que
len doit regarder s'est la diuinite des rois
que selonc ceo que les rois sont diuins. et
robes et les viues et les autres choses qui
necessaires a soutenir la vie humaine
doient estre diuers. *Ce xv. chap. enseigne que
chacune est courtoise et que les serans des rois
et des princes doient estre courtois.*

Puis que si auons dit quant les rois et les
princes doient purueoir touz serans
de telles robes et de honorables. nous dirons
quele chose est courtoise et qui asert a

sergans des rois et des princes qui soient
courtois. par quel nous pouvons prenuere
ment deuiser. y. noblesces. L'une si est verite
que l'en apele noblesce de meurs et de vertu. La
seconde si est. selonc la quidaunce du peuple que
hom appelle noblesce de lignee. Et est a sauoir
que noblesce est fonde eulleur montee d'auai
bien. car hom ne diroit iames que. i. on fust
plus noble que. i. autre si ne se monte l'autre
en aucun bien dont tout auant que il soit
y. maners de gens biens. Car aucun bien
ont selonc la quidaunce du peuple. Si come
les biens corporez et les biens temporez et
mains biens sont gens. selonc verite. si ce
ne sont les veritez et les biens de loine. ausi
si il y. maners de noblesce. L'une si est selonc
les biens de l'ame. Et l'autre si est selonc
les biens de la l'ame et ceste noblesce.
est noblesce selonc verite. **E**t soit hom
sauoir que le peuple. et les gens que nous
ent ne gnoissent ne na peuvent fies les
gens temporez si ce n'est richesse puissance et gens
honorables de signes. Dont ceus qui sont nez
de lignage honorable. si come de riches homes
de puissance. en telle manere que le peuple na
as en memoire que leur pieres et lozances
ne fussent onques pures il ont noblesce de
lignee et sont nobles selonc la quidaunce du pe
uple. Mais vraie noblesce qui adorne le corage de
loine de bones mœurs. et bien est chose prouable
icelle qui est noble selonc la quidaunce du peuple
soient nobles selonc verite. Car il sont en ef
fect la ou il a siert qui soient meillours et plus sa
ge des autres mes il ne puet auenir que
ceus qui sont noble selonc la quidaunce du peuple
soient meillours et nont pas en eus vraie noblesce
amont plus manuelles meurs et plus mau

uelles manieres. et par ces honnestes qui sont les
autres. de se noblesce de lignage et noblesce se
lonc la quidaunce du peuple et noblesce de bones mœurs
et noblesce selonc verite. il a siert que ceus qui sont
de noble lignage meut bones meurs et les biens
de l'ame par qui il soient noble selonc verite. **E**t
est a sauoir que par ces qui il a siert que les gens
homes et les homes de lignage soient nobles
par bones meurs et par bones maniers. Il a siert
qui soient courtois par ce qu'il ont meurs et nobles
manieres. Car courtoisie n'est fous noblesce de
bones meurs et tout auant que droitice de
lois commande a fere toutes les oeuvres de ver
tez. tout auant noblesce de bones meurs consiste
a fere toutes les oeuvres de vertu et tout auant
come droitice de lois a en soi toutes vertus. cor
ausi courtoisie a en soi toutes vertus et puet l'homme
estre courtois en fere les oeuvres de toutes et de bo
nes meurs. Si come est donner et recevoir auenau
ment et en l'onneur en mangier convenablement
et en fere les oeuvres de temperance et en ces cho
ses fere auenauement puer hom bien estre cor
tois. Car celui qui est courtois et celui qui est d'oi
tureus selonc la loi. et celui qui a aucune vertue
especial si come verite et fere de corage ou de pite
soit vnes manieres ceus. Car celui qui est de se
et de se piteusement et selonc ce qu'il doit par
la piteance. et par celui qui a est larges et libe
raus. mes si come les biens et les desirs au
nauement. par ce qu'il la loi se commande il est d'oi
tureus selonc la loi. mes si come est de se auenau
ment non mie par le desir qui a ne par la loi
acomplir. mes par ensemble les uns et les au
niers des nobles homes. Il est courtois qui il
fer auant homes deus par recevoir les
meurs et les maniers de la courtoisie nobles
homes. **E**t puis que nous auons dit

quele chose est courtoisie. Et d'iceluy que les serans
des rois et des princes doivent estre courtois quant il
vont en l'onneur de la courtoisie. la tonte et la noblece
de leurs seignours q'ont a avoir les vertus
et les biens de l'ame par quoi il sont noble et loz
vire. **Exuy. chapitre enseigne comment les
rois et les princes se doivent conduire
envers leurs serans.**

Plus que n'ont aus dire que les serans des rois
et des princes doivent estre courtois en
leur nobles n'ont et nobles manes. Et d'iceluy contre
les rois et les princes se doivent auenir auenir
cōtenir en vis loz serans. que il font v. choses
que leu doit se faire aduisee convenablement auec
sa mesme. La premier si est que les rois et
les princes doivent baillier loz serans et leur
offices aus serans qui sont sages p'ce que
ne soient de ceus et l'uns et l'autre p'ce que il ne
coment l'os seigns ne auec. Et que plus soit
loz serans sages et loz. tant loz soit ou baillier
meillour office et plus soit et est a sauoir que
nus ne puet esprouuer ne sauoir p'ce que
la tonte et la loiaute. come sen ne la veu en
lu demener et cōtenir bien loiaument et sa
gement p' long teps es serans que leu a baillier
loz. doit on doit mettre les serans p'miere
ment en auaue p'ce seigneurie p'ce que
loz enloiaute et il aient qui soient loz en
p'ces offices. leu leu doit baillier p'ce g'ns of
fices et loz leu baillier sauaire q' il aais
serans q' soit v' et est de p'ce lieu se de
maniere sagement et loiaument en aais
p'ces seignures. leu ne leur doit pas baillier
tantost t'ce g'ns offices. auant on espue
p' long teps p'ce et p'ce loz loiaute ains q'
hoz les met en auaue g'ns seigneurie. Car
li philosophe dit que les rois et les manes

des p'ces hois si soit tenonnes en t'ce et q'
nouuellement viennent au auaue g'ns et
sont p'ces q' ne soient les meurs et les manes
taua. La secōde chose q' les rois et les p'ces
doivent auoir en eus g'ns auenir auenir
en vis loz serans. si est que les rois et les
princes et les g'ns seignours qui doivent
entendre au bien quemun et as g'ns biens
q' touchent as royaumes ne se doivent
pas entremettre des menues t'ce que
ne esnouuoir chascun de loz serans a fer
loz serans auant doivent auoir auaue p'ce
vers q' soient seigns desnouuoir et aduise
loz serans a fer leur serans. La tierce
chose si est car li philosophe dit ou qu'il
liure de p'ces q' la p'ce d'un p'ce
ne soit une approu a estre creueuse au
doit approu quele soit digne d'auoir et
reuerence. Dont il na fient pas q' les rois
se moient si familiers et si amiables que
leur serans les aient entendus. Ne il ne
doivent mie moient q' il soient de si g'ns a fer
q' apert q' soient creueuse et seignans au
se doivent les rois et les princes moient
humiles a trempement a leur serans et a
ceus qui soit de loz eus et a ceus q' soit en
milie uns et enseignures. Et se doit moient
q' il soient de g'ns cuer et de g'ns a fer et de
home d'iceluy sauaire que auaue a
m'ce et aais familiars feru a ordre en
et l'uns et l'autre en en. Et q' ne feru pas loz
et loz. car il a fient que les rois et les princes
moient auant soient p'ce g'ns p'ces que
mis auaue et que bon les soit plus resoi
q' mis des auaue non mie p'ce eus moient
ne p'ce auaue. mes p'ce q' li p'ces ne
en despit. La quante chose est que les rois
et les princes doivent sauoir d'iceluy
comment il doivent dire leur conseil et leur
secrez a leur serans p'ce que leu doit sauoir
que les rois et les princes ne doivent pas dire
leur conseil ne loz secrez a ceus qui sont
ceus p'ce nature. Car il ont de fient en eus

de sens & de raison. & de amusement. Je ne
doit pas dire les consens a ceus qui sont ser
par nature. dont est unuau. Car il seruet
plus par pour q par amour. Je on ne doit
pas dire les sears a ceus qui sont ser p loiers
Car il auient pl^o toer qil ne soit la p sonne
de leur seignour. ayes a ceus qui seruent
par lamour qil ont a leur seignour prin
cipalement. li surs leur puer bien dire as
consens & les sears. qnt il a espoue p loz
temps leur luntre lor loiauce & lor sens &
solonc ce q les pnces & les rois ou les aues
seignours seruent les senau plus sages
pl^o loiar solonc ceo qul toumet pl^o dire
a ouuir lor co sens a ceus. **La sime**
hose est. car les rois & les princes ne coi
ient pas recevoir les loiers ne les salers
e leur senau. auis tes toumet gnerter
plus & moins solonc ceo que leur senue
nil auent pl^o oumoms deserv.

Le Xviij. chapitre enseigne a ceus q seruet
ceus qui sieet as tables des rois & des
princes & generalement de cez gentz hois
qil ne touvent pas mouo parler.

Duns q n'auos dit qles toumet estre
les senau des rois & des pnces &
toumet les rois & les princes se donent go
uerner & maintenir en tres eus. Apres
ceus q seruent ceuz q meurent as tables
des rois & des princes. & generalement de
ceuz autres gentz hois. si ne touvent
pas mouo parler. tant come il senue oust
a table. **La premier** selon sicut car trop
parier a table qnt len meune e chose trop
contraire a l'ordenance de nature. Car le phi
losophe dit ou premier liure de polits qe
hesain chose est par fere solonc nature qnt
l'estaument naturel est ordene a fere & ou
uerer naturele. Car es couus de nate q sot
ceus de dieu. & des anges ne doit nne auoir
confusion. & sil auient q nature face. & es
trument naturel. & lor done a fere q ceus
qnt nature veut user en euvre fere len

doit resier de l'autre fere. p ce q lune nenem
pelsche. **Par** come nature au la sage forme
& par magier & p pter. **Ja** nature e raison enseig
q qnt home meque. ientoit desier pter. p ce
q pter empelsche le mang^e q est naturellement
ordene. asustemr le cois. **La secont** selon sicut
car trop pter. aqulq est orre l'unes m^os p ce
q ceus q sieet a table parloient trop il sem
bleroit estre fures & des attrepe. Car li uis
eschauce l'ome & le fere hardi empier. **Par**
les rois & les princes q touvent gnerter le
tenance de nate & estre de l'unes meurs toi
nent establi q cez q sieet a table ne poient
pas trop. & toumet diluammet comater que
ceus q senient a table narent pas trop de
gangle. p ce q ne soient empelsche a seruir
en leur senue se & teuroient ordene q on
lent a lor tables aucis choses plicables
& leur l'unes costumes du royaume si eles
estotent esclares ou aucis fers l'unes ho
nestes de les ancestours & meismemet de ce
q seintemet & religionsement ont veia
qui droitemet ont goune le royaume
ou il teuroient ordene que len lent a leur
tables le liure du gouuemet des rois. p ceo
qil sentent coment il prroient seignour
& les autres sentent coment il teuroient au
prince oter. **Ja** finit le secont liure du go
uernemet des rois & des princes ou quel o
auos enseigne a l'adre de dieu coment
les rois & les princes & chesl auar homme
touvent gouuerner selon lor & selon leur mel
mes & leur femmes & leur enfanz.

Et comence le premier de la premier pte
du tierce liure du gouuemet des rois &
des princes.

Le premier chapitre enseigne du gou
uernemet des rois & des pnces q les viles &
les atez sot establies par aucun bien.

Le secont chapitre enseigne que ce
si qnt pnt ala vie humaine q anelque
la qunimetre des viles & des atez establiue

la commune du royaume. **L**e tierce chapitre enseigne comment plato & socrates ont dit que l'en deuoit ordener & gouverner les citez.

Le quart chapitre enseigne que les rois & les princes doivent sauoir a toutes les choses ne doivent pas estre communes si come plato & socrates disoient.

Le quint chapitre enseigne que les manueuvres si les femmes & les enfans estoient communes.

Le sixte chapitre enseigne comment les possessions doivent estre pres & comment elles doivent estre communes selonc le phisicien des vi

Le septieme chapitre enseigne les & des citez comment que les rois & les princes ne doivent pas ordener les loies a l'arbitraire si come socrates disoit que l'homme deuoit faire.

Le huitieme chapitre enseigne que les rois & les princes ne doivent pas souffrir que une meisme gent soit courrouce en une meisme seigneurie.

Le neuuiesme chapitre enseigne que l'en ne doit pas ordener les citez ainsi que socrates les estoient.

Le dixieme chapitre enseigne comment l'homme peut traire a bon entendement les paroles que socrates dit du gouuernement des citez.

Le onzieme chapitre enseigne comment le philosophe qui auoit auou felleas disoit que l'en deuoit ordener les citez.

Le douzieme chapitre enseigne que les possessions ne doivent pas estre communes si come le philosophe disoit que l'en deuoit auou fel

Le treizieme chapitre enseigne que celui qui seigneurist en auant ne doit plus principalement entendre

a oster le mauues desirer & les mauueses conuocances qui ne font a oster la violence des possessions.

Le quatorzieme chapitre enseigne comment le philosophe qui ouit auou ypmodus.

disoit que l'en deuoit ordener les citez.

Le quinzieme chapitre enseigne que les choses sont a reprendre en ce que un philosophe dit qui auoit auou ypmodus du gouuernement des citez. Ce premier chapitre enseigne que les milles & les citez sont establis par aucun bien. La comence le tierce liure.



Le philosophe dit ou premier liure de politiques que toutes milles & toutes citez sont establies par aucun bien & la selonc du philosophe li est car nature a donne a l'homme naturel enclinaison a faire & a establi commune de ville ou cite pour mieux vivre & pour auoir les choses qui sont necessaires a la vie. C'est a l'auoir que par ceo a eu une maison ou en une rue ou ne peut pas trouver toutes les choses qui estoient necessaires a sustenir la vie humaine. Il convient principalement faire

et establi aucune vile et aucune cite ou il
eust plusieurs mesons. par ce que en l'une les
seurs fissent les mestiers et leur oeuvres et les
celliers reussent en l'autre qui sont
necessaires a auoir la suffisance de la
vie humaine. **D**es les villes et les cites furent
prumierement establis par auoir les cho-
ses necessaires a sustenir la vie huma-
ne. **C**e premier nous deuons sauoir que apres
ce que les homes eurent veu que en viure
seul ceus ne pouoient auoir suffisant
vie. ainsi establirent aucune vile ou au-
cune cite. la ou de morastour ensemble par
quoi li home peut aidier a l'autre a vi-
ure. et regarderent que ce estoit qui per-
fit a eus qui resquissent dieu et valent-
ment selonc loy et droiture. par quoi il est-
tablirent les cites et les villes non mieulx
seulement a viure et auoir suffisant vie
mes a viure vertueusement selonc loi et droi-
ture. car sans droiture et sans iustice les vil-
les et les cites ne pourroient durer. Pour
ce apert que par moult de biens auoir leu
establi prumierement les villes et les cites
par quoi le philosophe dit ou premier li-
ure de politiques que celui qui prumiere-
ment establi vile ou cite fist moult de bien
et apres nous deuons sauoir que
la soit ceo que nature endine l'homme a
viure en comunete de gent. soit en vile
ou en cite. toute fois cele enclinaunce
naturelle ne fet nulle necessite ne nul co-
tingement a home. ainsi auient bien que
aucun home ne veulente pas viure avec
des gens ne en villes ne en cites ainsi vi-
uent ceus ou aus champs ou aus bois
selonc li philosophe ou premier liure de politiques

toucher. et selonc. par quoi aucunes gens
ne viuent en comunete de vile ou de cite.
La prumiere chose s'est trop grant prouice.
car aucuns gens sont si prouices quil ne puent
viure en comunete de vile ou de cite. ainsi
sont certains a iurer hors des cites et a guer-
rir et a iurer les tres et les champs. **L**a se-
conde chose s'est trop grant mauuaise. car au-
cunes gens ont leur desir si corrompu
leur volente si mauuaise quil ne puent
viure en comunete selonc loy et droiture par
quoi il ont des villes et des cites et les lu-
mieres ou par la mauuaise desir. **L**a tierce
chose s'est par quoi aucuns gens ne viuent
pas en comunete de vile ou de cite s'est auel-
gite l'onte. car aucunes gens sont de si
grande l'onte que ne lor soust pas auire en
comunete et puent mieulx vie et plus per-
e la soit ceo que al qui se mane qui vit en
comunete de gent selonc selonc face bien
toutes fois celui qui ne se mane mie. e
qui refuse viure en comunete de vile ou
de cite par ceo quil y puisse mieulx et plus
franchement entendre a contempler la verite
et a oraison et a connoistre verite il fut nuer
toute la soit ceo que li homes se incline
naturellement a viure en compaignie
et en comunete de vile ou de cite. toutes
fois aucunes gens sont qui ne viuent
pas en compaignie de gent. par les choses
deuant dites. pour ceo li phi-
losophe dit que celui qui ne vit pas
en comunete de gent se ne le fet par
la grant prouice qui a ou il l'este ou
mauues. et maudit et ne puet porter
la loy ne la compaignie tantum.
ou il est moult semblant a dieu. car

il peut mendre vie & plus haute que
ne soit la vie de homme a en commu-
niete de vile ou de cite. **Le second chap**
enseigne que ceo fust grant profit ala vie
humaine que auelcune la communiete
des viles ou des citez les hommes es-
tablissent la communiete du royaume.

Nous pouvons prouuer par .iij. re-
souns que cest grant profit a
la vie humaine que plusieurs vi-
les & plusieurs citez soient desous .vii.
roi. ou de souz .vii. prince. **La premi-**
er si est. Car courte ausint come il co-
mient plusieurs mes assembler en vne
vile ou en vne cite. pur ceo que ceus
qui demeurent en vne rue ont mestier
de ceo de tenfer en lautre a viure suf-
fisamment. Tout ausi est il des citez.
Car aucunes citez ont grant ha-
bundance de ceo dont les autres
ont defaute. pur quei lune a mestier
de londe del autre. **Et pur ceo fu grant**
profit ala vie humaine soustenir
que plusieurs viles & plusieurs citez
fussent desous .vii. roy ou .vii. prince
pur ceo que lune peut mieur aider
a lautre quant es choses dont on a mei-
tier asoustenir la vie humaine. **Et**
tout ausi come plusieurs membres
sont assemblez en un corps. e ont di-
uerses offices pur le cors mieur viure
& plus souffisamment. **Toute ausint**
il comient plusieurs citez est desous .vii.
roi. ou de souz .vii. prince pour mieur
viure & plus souffisamment. **La se-**
conde selon si est. car leutenon du
seignour a ce que ceus qui demeurent

es citez viuent selonc loy & selonc .i. estat
come la vie est plus digne que le corps
de tant comieus eus estre plus seignours
des biens de l'ame que des biens du cors
par quoi il comient que ceus qui les citez coi-
nent gouverner qui aient plus sante de pu-
uir ceus qui ne veulent viure selonc
selonc & qui troublent la pais & le bon estat
de la cite & pur ceo que les maues noles
mie contrerest au prince de la cite. quant il
a grant seignurie & grant poir. Il pourra
moult de viles & de citez que des sou-
ers de souz .i. roy ou de souz .i. prince.
Il mieur viure & plus en pais & plus
maifesteuz. mes que le prince euen-
tent par aparence le bien de son royaume
& de ses citez. car si le prince estoit cyrauz
n'estoit pas le bien commun par aparence
ains euentendit le bien commun comendie
puissance & merdie seignurie il auoir ai-
seron ce greigneur profit a son royaume & a
les citez. **La tierce selon si est.** car les citez
sont desous .i. prince. ou de souz .i. roi. eles se
pourroient mieur defendre contre leur ennemis &
contre ceus qui les veulent greuer. car si une
cite est assaillie ele salue a. & lautre a
par mieur defendre & merdier a ses ene-
mis. & pur ceo que .i. royaume est ausint
come un aliace de plusieurs citez. par ceo que
sont assemblez de souz .i. roy. ou de souz .i. prince
qui doit chascun partie de son royaume
defendre & ostener la puissance & la for-
te d'une cite defendre lautre si auient
que le soit assaillie des tranges gens.
Dont pur ce que plus legierement
mieux les viles & les citez fussent mieur
gardees & se pussent mieur defendre

contre lur ennemis & mieuz vivre enpes. et
 ceo fust grant pait ala vie humaine qe plu
 sors viles & plusors citez fuissent de souz
 J. roi & desouz vne prince qe les peot tenir
 & garantir. et deuons sauoir qe ceo tierz li
 ure en quel nous entendons a enseigner
 comment hom doit gouverner les citez & les roia
 mes. Nous demostrons en .iij. parties en
 la premiere partie nous raconterons les ditz des
 filozofes de gouverner les citez & demostreus
 en quoi il dient bien: & en quoi il dient mal
 p' ceo qe les rois & les princes puissent mieuz
 sauoir gouverner lur citez & lur roialmes
En la seconde partie nous enseignerons qe
 le est la meuzie partie & maniere de gouver
 ner les citez & enseignerons auels au
 ticles & quels aussementz les rois & les prin
 ces doivent gouverner lur citez & lur roial
 mes en temps de pes. **E**n la tierce partie
 nous enseignerons comment hom doit esliue
 reus qe se dient combatre & comment
 on doit defendre & contrester contre ses e
 ennemis & comment hom doit ordener les
 batailles & queles auticles & queles ausse
 mentz ceus dient auoir de se comba
 ttre. **C**eo aierre chapitre enseigne comment
 plato & socrates distrent que leur deuoir q
 rner & gouverner les viles & les citez.

En doit sauoir qe plato & socrates
 qe furent .ij. grant filozofes distrent
 .iij. choses a lur ordonnance des viles &
 des citez. La premiere chose si est car il dis
 trent qe les possessions deuient estre
 communes. car il leur sembloit qe les posses
 sions estoient communes. & nul n'ust rien de
 p'prie q'il n'auoit nule riens ne nules des
 possessions entre les gens. & distrent ceus

.ij. filozofes qe les femmes deuient estre co
 munes. **C**ar il leur sembloit qe si les peres
 n'estoient certains de lur p'prie enfans, qe
 chescun quideroit qe chescun enfes en fust le
 son & serroit p' la commune des femmes
 mit grant amour entr'eux. p' ceo qe les au
 aens ameroient tous les ieuenes alsi
 come lur p'prie enfans. & tous les ie
 uenes ameroient tous les vneus alsi co
 me lur peres si come il quideroit. La
 seconde chose qe ceus .ij. filozofes distrent
 ceo est qe les femmes deuient aler en
 batailles come les homes & les deuient ho
 ap'ndre a combatre & prenoient la re
 son de lur ditz de ceo q'il voient autres
 bestes. car les males & les femelles se
 combattoient. **D**ont es bestes & es oy
 seaus qe viuent de rapine. les femelles
 sunt plus crueles qe les males. **C**ar
 entre les oyseaus qe viuent de pie. les
 femelles sunt plus grates del cors & ont
 les aers plus delure & plus fortz qe
 ne vnt les males. si come nous veos
 qe tous les espuers sunt femelles & les
 males sunt muelles cest plus vil qe
 l'espuer. **E**t alsi est li ostours femelle
 & li males si est terriereil cest plus vil
 qe le ostour pur q'il p'ns qe ceus bestes
 & oiseaus se combatent males & femelle
 ensemble. il semble selonc l'ordenance
 de nature: qe les femmes deuient al
 en bataille alsi come les homes. & hom
 les deuient ap'ndre de combatre. La .iij.
 chose qe ceus .ij. filozofes distrent si
 est qe ceus qe sunt p'prie & officiaus
 en alant autres singuliers: il deuient to
 iours estre en lur offices. & en leur sig

mes & furent mis p cele resbn. Car il veult
qen alaine pte cete ad vne veine d'argent
& en vne altre veine d'or et en lautre pte
ad vne veine de fer si come uate le fet.
& ne fet une nate de veine de fer. veine
d'argent. ne veine d'argent ne mue mie
veine d'argent en veine d'or. Dont si no
volons ensuivre les oeures de nature. ce
aunt plus grant signes. sunt alsi come
veine d'or. Et ceaus qe sunt en memoire
signes. sunt alsi come veine d'argent
& ne deiment pas estre mis en subiect
on cest ausint come veine de fer. n'i
ne doit pas estre subiect. ne oste de sa
signe. La .iiij. chose si est q'il distret
qe leu deoit chescun dree deuiser en
.v. ptes. pmerement il couenoit qe al
cuns fussent gaigneours des tres
p auer l'ouure & manger. Apres il co
uenoit q'astuns fussent meneustres
p coustir robes & fere melons & les al
tres choses qe sunt necessaries a la
vie humaine. Et plus il distrent q'
en alain dree bien ordenee deuoient
auer al menz. .v. l'atailliers & al plu'
.v. pur defendre la citee contre lur e
nemis. Et distrent qeas pntes alains
conseillers estoient necessaries p adref
aer ceaus de la citee a fere bones oe
ures & agarder couenables lois droit
els. & en ceste maniere distrent les
.iiij. filozofes del gouvernement des citez.
*Et quant chapitre enseigne que les rois &
les princes conuent sauoir q' toutes les
choses ne deuoient pas estre communes si
come platon & sotates distrent.*

Nous volons en ce chapitre deuntier

p. .iiij. resbns qe les possessions ne deiment
pas estre communes si come distrent ceaus
.iiij. filozofes. Car la pmeire resbn est. qe
cambien qe les possessions fussent commu
nes. toutes vies l'usage des choses aaigne
neut a bonur & amang. serroit apres a
chescun. Car il ne peot estre qe meisme ce
le viande qe n'it le coze d'un l'yme. qe
ne n'ist le coze d'un autre. Pur quel si
les possessions estoient communes: il en co
ueniroit apur a chescun solum ceo q'il co
ueniroit a sa vie sustenir. Et pur ceo
qe chescun quide plus valoir q'il ne vait
& estre meillour q'il ne soit. chescun qui
deoit q'il deust plus receuoir q'il ne res
ceit. & p ceo. pment venir grant conteng
Car il ne peot estre qe to' ceaus de la citee
soient oshelent l'ons & sages. p que
il coueniroit a chescun donec solum des
sens. & solum sa l'ouuree. & ceo ne p
hom pas sans descord. Car chescun qui
de mienz valoir q'il ne vait. dont les de
cordz ne cesseroient pas es citez. si les
possessions fussent communes. emz en
auroit plus: si come no' auons dit de
uaint. La seconde resbn est. qe si toutes
les choses estoient communes: il ne con
roit pas qe chescun l'ome quidast qe to
les enfanz fussent siens si come
disoient. emz pndroit apur alz celun
verroit semblable alun. si come li filoz
fre raconteit qen un pais les femmes
sunt communes: & les homes deissent li
enfanz solum la semblance q'il vo
a ceaus. Car chescun hom pnt celun a
qe ad semblance alun. Donc a les
mes estoient communes il ne coueniroit

pas de chescun quidaist qe tous les enfanz e
 fussent sons si come platon disoit. enz ser
 roit deuilez les enfanz solum la sembla
 ce qil aueroient alur peres. La tierce re
 veson si est. qe si les femmes estoient commu
 nes il naueroient pas si grant am^r en la cite
 come platons quidoit. Car no^r veoms qe
 l'ontem lignage qnt il est etam fet plus
 grant amour qe ne fet le bien p^rhem ligna
 ge qnt il n'est pas certem. Dont ia soit
 ceo qe li peres doit plus amer son filz. q
 l'unde ne donne son neveu. tote voies
 l'unde ap^rne son neveu qnt il est ^{plus} certem
 qe ne fet li peres qnt il doute qe n'estes
 ne soit pas seon. P^r quei p^rert lignage qnt
 il est certem fet plus grant amour qe ne
 fet p^rhem lignage qnt il est noun etam
 Et p^r ceo qe les femmes seles soient commu
 nes toillent la certemetee qe les peres e
 doient auer de lur enfanz. et tiele co
 munete n'est pas p^rfitable ala citee. car
 plus qil m ad etemetee de lignage. il m
 p^rot auoir grant am^r. Et a ceo deuient di
 ligamment entendre les Rois et les p^rin
 ces p^r a qil farent les citez. solum le p^r
 fit deaus. **Ce quint chapitre enseigne**
quies maus auenient siles femmes et les
enfanz estoient communes.

E filozofe el second liure de polithi
 touche. d. maus q'auendroient sile
 femmes estoient communes. Le premier
 mal si est qe ceus del lignage feroient vo
 luntiers inuies et vilemes a lur neueu
 et alur cosines et ceo ne serroit pas auenat
 Car de t^ro sunt les batailles et les inu
 ries et les dissensions plus des auenanz
 come plus sunt p^rhemis de lignages ceo

qe les sunt. a ceus. qil denoient hon^rer
 Dont cest grant p^rfit p^r honestete et pur loy
 mouz. qe chescun pere soit etems de ses
 enfanz et de ses cosines p^r ceo qe pignoraunce
 de lignage les enfanz et les cosines feroient
 plus de leg^r inuies et vilemes les vnes
 alautres. Et p^r ceo qe la comunete des
 femmes oste la etemetee des enfanz et
 la comunete del lignage len doit pas suf
 fir. Le secnd mal qe auendroient si les fan
 mes estoient communes si est qe les gentils et
 lur enfanz serroient trop abillez pur ceo q
 les femmes ne p^rroient estre communes qe
 len eust alsi auer des enfanz des vilemes
 et des gaignours de t^re. come len aueroit
 des enfanz des gentils homes. et ceo ne
 serroit pas chose auenaint. Car en ceo
 les gentils homes serroient trop en viltz
 et les vilemes serroient eshaueez. ne il m
 auoit entre eaus. amiste ne conoizance. car
 lors vint les gentz entre eaus amiste qnt
 ceus qe sunt bons et nobles sunt desus
 ceus qe ne sont pas bons et nobles. et qnt
 il obeissent a ceus. Et pur ceo qe la commu
 netee des femmes fet auoir alsi grant cure
 des enfanz as gentils homes. hom ne
 les doit pas suffir. Le tiers mal qest qe
 les peres naueroient pas cure des lur en
 fanz. Car si chescun home quidoit qe chescun
 enfant fust son. il aueroit poi chescun
 et p^roit de cure en aueront. p^r ceo qe si m^r
 serroit de p^rte ad trop grant multitude des en
 fanz. Ma ne serroit nuls homes sil n'estoit
 trop s^rch qil quidaist qe tous enfanz fust
 sent seons. Et sil auenot qe pur. h. enfant
 ou p. m. ou p. m. qil quidaist qil fussent
 seons il voloit amer tous les enfanz.

il n'auoient pas nūc gūt amour a eaus. car
 tut alint come un pou de miel qūt l'om le
 met en gūt plante deusse pur fere tote le
 casse douce. Tut alint l'amour l'ameur
 de deus enfans, ou de iij. ne pot fere auer la
 multitude des enfans, qe sunt en la citee. et
 pur ceo len ne doit pas suffire qe les feames
 soient cōmunes. car il n'auoient pas cure
 des enfans. Le quart mal si est qe si les
 feames estoient cōmunes: les homes serui
 ent desatemprez. Et nō veoms qe qūt lū
 vms nad quie femme vncore est ceo gūt
 fere qil se contienne auenablement et atem
 prement ouer lū. Le qūt mal est qe si les
 feames estoient cōmunes: la femme ne con
 uoit pas son filz. ne lū pere ne ne conu
 uoit pas sa fille. ne lū colins ne conuist
 uoit sa coline. p̄ quei de legier le pere p̄
 uoit gūit charnellement od sa fille. et le
 filz od sa mere. Et a ceste diuere resō.
 vout respondre Socrates et dubit qe les pū
 ces des cites deuient mettre gūt aue et
 gūt diligence a ceo qe les filz gūissent od loz
 meres. Mes li filozose dit qil ne suffit pas
 qe ceus filz et filles sunt gūmes et lē
 nenstaigne pas lūz p̄pres peres ne qil sunt
 lūz p̄pres meres: de legier p̄ra auenir qe
 lūz gūma od l'autre charnellement. et ceo
 est gūt habonnacion ne lū p̄ces ne p̄
 ra sauoir qil sunt p̄pres peres ne p̄pres me
 res ne filles. p̄ quei il pūisse defendre qe le
 pere gūit ouche sa fille. dont les Rois et les
 p̄ces deuient defendre qe les feames soi
 ent cōmunes. et qe les peres et les meres soi
 ent certemes de lūz filles. *Et li chap
 enseigne comment les possessions deuient
 estre propres et comment eles deuient estre*

*communes selonc le prouist des villes
 et des cites.*

Puis qe nō auoms dit qūt des mals a
 uendroient si les feames estoient cōmū
 nes si come dient Socrates et platon. Nō
 pueroms par. resbus qe les possessions ne
 deuient pas estre gūmes. car doit chetis
 auer ses p̄pres possessions. La p̄miere resō est
 qe qūt alame chose est gūme a plusieurs ge
 n̄s et lūz enp̄ste l'autre en vser de la chose cō
 mune: il i ad entre eaus desord et disension
 si come nous veoms qe ceus qe sunt fere
 germans p̄ heritage gūman cest eintre
 ilz ont souent desord et disension qūt h vū
 ne pot vser del heritage solūc ceo qe h
 semble qil en deuient vser. Donc si les fi
 res gūmans vnt entre eaus desord et dis
 cion p̄ heritage gūman qil vnt. et mlt plus
 auoient entre eaus desord qe sunt des
 diuers lignages: et vnt diuers volūtes
 si auoient heritages et possessions cōmū
 nes. La seconde resō est qe nous veoms qe
 les sign̄s et les seignants qe deuient a ceo
 obei: i ad mlt des noies et desordz pur ceo
 qil conient qe les seruauntz conuist l'or
 gement et poient mlt a lūz sign̄s. donc si
 ceus auoient heritages et possessions cōmū
 nes qe ne voillent pas obei h vns
 l'autre: il i auoit entre eaus mlt plus
 desord et desension p̄ ceo qil lūz conuendroient
 mlt pler et cōuier ensemble. La tierce resō
 est qe si les possessions estoient gūmes
 en alames cites p̄ ceo qe len ne p̄roit pa
 tant auer destaininge gentz a labourer
 les t̄res et a cultiuer: il conuendroient qaschū
 de la citee les labourassent: et qaschū
 gardassent la citee. Et de tūt come ceo

79
de gardent les oies sunt plus nobles q'cel
de labourent les chies: de cest quideroient il
auer plus grant partie des biens & des poressi
ons. Quant il auendroient grant desord & grant
distellion entre ceus: & les gaigneours. p'
ceo qe ceo qe les oies labouroient & les biens
gaigneroient: il en aueroient la meindre
partie q' les autres: & ceo ne luy serroit mie
auenant. Et p' ceus raisons auant dites:
ne deuent pas les poressions estre communes:
en villes nen enz. p' q' l'om doit sauoir q'
li filozofe dit el liure de politique qe cest un
grant profit as villes & as oies qe chescun ait
la poressie & la signie de ses choses: & de ces
p'p'ies poressions: & de l'usage de poression:
dit commun. entant q' qe l'un p' sa larges
se aide al autre: & lui donne de ses biens se
lon ceo q' il voit qe reson est: & qe reson len
reigne: & q' en ad mest'. *Et vii. chap. en
lequel on ordene que les rois & les princes ne doiuent
ordonner les femmes a bataille si ce
ne soit par le conseil de leur conseil.*

Platon & socrates disoient qe les fe
mes deuoient bataille & le pouoient
p' ceo q' il voient es autres bestes & es oy
s: p' ce q' il n'est pas enuie come il disoi
ent: ne p' ce q' il n'est pas enuie. La p'mie
est qe en bataille il couent auoir grant auise
ment & grant poissance. Car adunco
ient qe p' de gent q' il s'ont sages
& auistz benoient & s'ordonnoient mult des
gens, plus p' le sen q' l'un: qe p' force
q' il eient. Et p' ceo qe les femmes ont co
seil de p'ce value: & il ont en ceus des
aides de sen & d'auisement: il ne s'ont pas
si sages ne si auistz come les homes. p' q'
l'om ne les doit pas ordener a bataille: al

si come les homes. Car. f. filozofe q'out a
nouu vegesius dit el liure de chualerie q'
len p'oit bien asseines choses mal fetes reco
uer: & mettre en ceus remedies: Mes quant
il mesmeient en bataille qe len est mort:
remedie ne p'oit l'om mettre ne recouuer
ni est. Pour q' il couent auoir grant sen &
grant auisement en bataille: & p' le sen q'
couent: l'om ne doit pas mettre les fe
mes en bataille. La seconde reson est qe
ceus qe deuent aler en bataille doivent
auer grant corage & hardement en ceus
Pour ceo qe ceus qe se combatent metent
lur cors en peril: et mort est: la plus pou
roit chose qe soit. Et p' ceo qe femmes
sunt communement p'ouueses & de petit co
rage p'ur la sieble complexion q' il ont:
len ne les doit pas enuier en bataille.
Et est assuer qe ceus qe se deuent co
bater ail p'fiteroient plus a ceus q' se co
battissent en l'ur o'paignie: p'ur ceo qe les
p'us & les hardiz tremblent adunco
ient q' il voient les p'ous trembler. Car
chescun p' naitte doute la mort. La tierce re
son est qe ceus qe se combatent il deuent
sustener l'ungement le ses d'armes & doner
grant coup p' q' il couent q' il eient fortz &
p'ables & fortz remz a sustener les ses d'ar
mes: & couent q' il eient fortz bras por
ferir grant coup. Et p' ceo qe les femmes
ont mole char & ont defaute de force de
cors: len ne les doit pas ordener a combat
naler en bataille. Et est assuer qe la re
son Platon p' q' il mist qe les femmes en
deuoient aler en bataille: n'est pas bone
ne suffisant. Car li l'oms n'ad pas sem
blance a beste ne a oyseau de p'pe en ceo

que les femmes dussent estre plus sages que les homes si come les femelles des oyseaus de pie q' sunt plus fors & plus hardies que les males & ceo auons no' p'uee p' les resons auant d'ice. *Et vuy chapitre enseigne que les rois & les princes ne doivent pas souffrir que vus meismes gentz soient rounes en vne meisme signurie.*

Platon & socrate muistrent que ceaus q'estoient p'notz en altre signie mis: tant come il vuoient deuoient estre. mes il n'est pas ensi: p'p'os p'uer p' m' resons. La p'miere reson est q' li filozofe dit qe len ne pot pas bien sauoir la toute ne la malice del home iusques adonc q'il ait eue ascune signie. Car p'ur ceo qe celui qad ascune signie pot meye fere mal & plus malices: il apert meye quels il est. & l'oe fect meye, adonte ou sa malice p'ur ceo qe plusieurs gentz regendent plus celui q' est ensigne: q'il ne s'unt celui de nad' p'it. Et p' ceo il aherit qe lui Roy & lui p'nce q' demont depar les p'notz, les baillies & signies s'achent: quels il mettent en lui p'notz & baillies & q'il les eient bien espuez. Et puis q'nt il conoissent quels il sunt: & illes ont bien espuez: il les demont en p'notz mettre & en baillies solum ceo q'il eussent dignes & q'il lui semble le p'it de son realm. La seconde reson est qe si le p'not. & baillif & ceaux qe sunt en offices muoient q'il dussent estre tote luy vies: il feroient plusieurs maures & males a luy subietz. P' quei il se gardent nuiz q'nt len les pot oster & renuer de luy offices. La tierce reson est qe les Rois & les p'nces & ceaus qe les Citez demont go

neru: demont p'ncipalment entendre ala pes & al concord de luy gentz p' quei il p'fite qe les Citez soient en pes & en concord: qe les Rois & les p'nces liurent luy p'notz & luy baillies a ceaus qe sunt p'uez p' bons & conuenables. Car si j. meisme p'not & j. meisme baillif estoient tote luy vies en offices: il sembleroit as autres: qe len les eust en de p'it p'nei il p'roient bien mouoir ascunes discensions: & troubler la pes & concord de la cite si estoient c'agant gentz. *Et ce chapitre enseigne que hom ne doit pas q'tener les Citez sicome socrate les establi*

Puis ce nous auons dit qe les p'nots & les femmes & les enfanz ne demont pas estre g'mmes. uil n'ast pas qe les femmes soient ordenez ala taillier ne ceo ne seroit me chose conuenable q'unes meismes gentz fussent iours en vne signie sicome dit Socrate. No' dirons de la demou et de l'ordenant q'il feroit en la cite. Car il disoit qe len Cite doit auer p'nce. conseillevs. batall' c'eneffels: & astenours. Et voloit qe les batallours fussent al plus: v. m. & al meins. m. et q'il fussent deus & alax. p' quei no' p'nerons p' m' reson qe lestatut q'il feroit des batallours: n'iert pas bon ne conuenables. La p'miere reson est qe len doit plus auer le bien g'mun: qe le bien singulier. Car p'nat la p'tie se doit mettre en peril p'ur le tout si come no' voons qe le bras dome est mis contre le coup p' defendre le cors. P' q' chesli home fet contre l'ordenant de nate' si ne se met en peril p'ur defendre son pais & le bien g'mun: q'nt il ont

74
que les bataillours deuoient estre deusdes, des
autres idesouues. Car hom doit dire qantre
come il ad done qe pout por^r armes en la a
cee: il i ad des bataillours qe defendent la pas
ceunuy. La seconde resou est qe cest mlt gre
ne chose + nist changamte qe ceus dme
Ctee pnt se ptre et sustenir. aj. homes
del qumun bien de la Ctee qd ne seruissent
dautre office fors de batailler qnt temps +
lieu enserroit. + fust plus griene chose a
sustenir. v. unliera qe ceo ne pout estre si
cele ctee n'auoit vitaille a sa volente par
qz li filozofe dit en le seonde liure de po
litik^s qe cele Ctee qe voloit sustenir. v. in
talieour deueit estre assis el realme de
tabloigne la ou il i ad gnt espees des de
la gntesse des deus p qz gnt nstade des
em, pnt estre peus + sustenue. La tierce
resou est qe Socrates fist mal en dire ctain
nombre des bataillours. p ceo qe li filozofe
dit qe celui qe veot establir aaine loi ou
cete aaine ordonnance en la Ctee: il doit
regard^r a iij. choses cest aaine ala gent
de la Ctee. a la religion + as hug. pchena
a Ctee. Dont si aains voloit establir vi
tauntz des qumuns de la Ctee: il denoit a
ij. choses regarder. La pmiere est qz deue
roit assaier ceus de la Ctee: si soient
lindiz ou poutous. Car sil estoient pout^r
il aueroit mett^r des plus gnt pleure des ba
tallours: qe sil estoient hardiz. La sece
chose qz il doit regarder si est la tre + le real
me la ou la Ctee est assise. Car come pl^r
dit la ctee assise + gnt le realme + en
gnt espee de tre. + come pl^r peot auoir
de vitaille: tnt pxtout ele plus des bat
tallours ptre + sustenir. La tierce chose

a quoi il doit regarder si les voisins sunt
pcheins a la Ctee la ou il veot establir les
bataillours soient enemis ou amis coqz
ou lardi. Car solum ceo qe les voisins
eient condicions: len doit establir dius
nombrs des combatauntz. + par ceo qz
veot donner comissiance de goiner les
Ctes: il ne peot donner nul etem nom
bre des glatauntz. em, le doit lesser al
iugement del sage goinour de la Ctee
qd doit regard^r les condicions des gentz:
+ la manie de la tre + les circumstancie^s
des voisins. *Le x chapitre en seigne comt
len puet tre a bon ententement ce qz platon
+ socrates distent du goinement des ctees.*

Ladit ceo qe no eions dit qe les paro
les p quei platon + socrates distent
de les pcessions les femmes + les
enfants, qestient communes ne pnt
estre pfectibles as Ctes solum ceo qom
peot entendre qumunement de lur paroles
Cote voies no enseignons coment len
peot trane lur paroles a bon ententement
Caria soit ceo qe les pcessions ne deuent
pas estre communes. Cotes voies chesuns
homz par la gelle doit don^r de ses biens
a aicun: solum ceo qe resou enseigne. Es
tut alsi come chesun doit am^r autre come
soi mesmes. Tut alsi doit il am^r les fem
mes + les enfants + les pcessions dau
treu: autre tut come les liex ppres. et
doit chesun estre amours des choses dau
treu qnt il en est temps + lieus: an aut^r come
se les fussent seules. Et en ceste ma
niere doit hom entendre qe les femmes
dument estre communes. Car chesun doit
am^r la femme dau treu alsi come la seue

noum pas p' g'lar od eals charnelment: mes p'
 bien & honestete. Et q'nt Socrates dit qe les fe-
 mes deuient aler en bataille p' combatre.
 ia soit il qe ceo ne soit pas simplement si
 come no' anoms p'uec deuant: Cote v'ie
 son dit par auer verite en astun cas. Car
 il auient asameforz en astunes contrées
 outre rone qe q'nt les homes les sent lur
 p'pe Citee & senbont aillors air vn altre
 Citee q'nt il sunt hors: len assaut lur cite
 q'il vnt lessee: p' quei p' defaute des homes
 il couient les femes batailleier & defendre
 la citee. *Se xy. chapitre enseigne que les po-
 cessions ne deuient pas estre igueles ne
 inegues li aidit. pl' qui ont a uon felleas*

L filozofe q'auoit noum felleas dit
 qe cestoit chose auenante p' la pes-
 & la concordie des gentz qe li vns eust alsi
 g'ntz rentes come lui autres: & disoit ceo si
 lozofe q' ceo deuient p'ncipalment eme-
 dre li p'nce de la citee. et dit felleas qe q'nt
 hom establiroit p'ncierement asame que
 le p'nce p'roit de leg' fere qe les rentes et
 les possessions fussent o'ueles. Car il de-
 uient garder la multitude des gentz & le
 nombre des champs & des possessions. So-
 lom ceo qe li p'nce deuot a chescun les re-
 tes & les possessions o'uelement: si come
 felleas disoit. Mes es citez qe sunt es-
 tablies la o' li vns ad plus de rentes et
 possessions qe lui autres: Ceo n'est pas le-
 gere chose a fere qe les rentes & les po-
 sessions soient o'ueles. Et si li p'nce les
 donne fere o'ueles: il li couient establiir et
 commander qe les p'ncies se marient as
 riches: & qe les riches doignent as p'ncies
 g'ntz s'ime des deners p' q' les p'ncies en

pouent auent a alsi g'ntz possessions & rentes
 come les riches: & p'unt les possessions estre
 remenees a o'uelete par auoir pes & concordie
 entre la gent si come dit li filozofe. Et
 est assauoir qe ceo filozofe q'ouit noum felleas
 si mieuz adire li vns deuient auoir alsi
 g'ntz rentes come li autres: p. m. resons.

La p'mere est qe les homes p' les g'ntz co-
 munitates q' vnt a auoir richesces: ple-
 dent souent & tencent par p'nt possessions
 & par lur rentes. p' q' il sembloit a felleas
 qe si les homes sauroient qe si li vns po-
 arit surmoult l'autre en possessions & ri-
 chesses: li vns ne pledeiroit mie al autre
 par ces possessions ne p' ses richesces. Car
 si pledeiroient ensemble celui qe gaigneroit
 le plet: ou q' le p'droit ne gaigneroit mie
 n'lt: p'ns q'li couendroient qe les rentes &
 les possessions fussent o'ueles. Dont il se-
 bloit a felleas p' ceste reson qe si li vns auoit
 atant des rentes come li autres: il n' auoit
 nulplait par richesces entre les gentz.

La seconde reson est qe n'nt felleas qe
 p' ceo qe les gentz apprient voluntiers
 les rentes & les possessions il ne sunt pas
 seulement le plet entre eus: euz sunt
 li vns al autres plusieurs inuities & vilenies
 & m'lt des toutes & homines par con-
 tist de q'nt rentes & possessions. p' q' il se-
 bloit a felleas qe li vns eust atant de
 rentes come li autres & des richesces: qe to-
 tes inuities toutes larcins: & tous om-
 ades cesseroient. La tierce reson qe lui
 n'lt est qe n' plusieurs cites bien ordenees
 le p'nce auoit m'lt g'ntz cure des rentes &
 possessions a ceo qe li vns en eust atant
 come lui autres: p' q' il sembloit p'ncipalment

que len deuort auer auec a ceo que lui vns eust
 tant de biens come lui altre. p^r la pes^r la
 concord^e de alui sembloit que len eust. *Cexy*
chapitre enseigne que les possessions ne
doient pas estre riveles si come i phislo
phy dit qui out a uon felles.

Dus de no^m auons dit q^u felles quida
 que lui vns eust a t^utes des rentes co
 me lui altre. Nous p^rueuons p^r m^r ces
 q^uil ne dit pas bien et de les richesses et les
 possessions ne deuent pas estre ovelles. La
 premiere res^on est de chescun home ad a t^utes
 de rente come lui altre. et lui vns ad plus^r
 q^uil de lui autres. si les enfans tiennent les
 heritages lur peres. il ne p^roient estre de
 les possessions fussent ovelles. ne uelle lei ne p^r
 roit estre garde. Car come plus p^rib hom
 a lames choses en plus^r p^res. tant en
 ad a lami mains. p^r que si un home auoit
 m^r enfans. et j. autre en eust deuz et eus
 ent a t^utes des rentes li vns come lui al^r
 des m^r enfans. nauront mie tant
 come auoit vn des deuz. Et par ceo dit
 li filozofe de les rentes et les possessions ne
 p^roient estre ovelles. si les enfans n'estoient
 nez de li vns en eust a t^utes come lui altre.
 et ceo ne p^roit estre. Car a lames mariage
 s^runt plus plentiuons les vns de lui al^r.
 Et a lames mariages s^runt ou il n^r ad e
 s^runt. Et par ceo uelle lei et ad establi
 ment come felles disoit de les rentes et
 les possessions ne p^roient estre gardees
 p^r q^uil de n'est pas bone. La se^ronde res^on
 est de si les riches donoient g^ris deniers
 as p^res et les p^res ne doient rien as
 riches. il p^roit de legier auent^r de les ri
 ches deuen^r p^res. Car si a lams

riches home auoit plus^r enfans de li p^res
 les possessions des p^res seruient deues^r en
 plus^r p^res et adue^r seruient les enfans
 des riches plus p^res de les autres dont il a
 uend^r g^ris de l'ord^r et g^ris distellion en deuz
 maneres. La premiere si est de les p^res
 homes deuent suffire les richesses q^uil
 les vnt bonement. Mes les vns sen orgoi
 lent. et par lur orgoi il s^runt mie^r de uile
 mes et murres a ceaus de la citee. L'autre
 manere n'est p^r q^uil nauront distellion de l'
 cord si est de les enfans des riches home
 de s^runt mie^r des foy de g^ris honour et de
 g^ris corage q^uil ueroient p^res et de l'ord^r
 il seruient auous et moueroient plus^r
 de l'ord^r a ceaus de la citee p^r q^uil a p^rerbie
 de les rentes et les possessions ne deuent
 pas estre ovelles. La se^rconde res^on est de
 ceaus de la citee deuent estre liberais
 et larges et atempres par quei il ne s^ruffit
 pas adue^r de les rentes et les possessions
 deuent estre ovelles. Car les possessions o
 uelles p^roient bien estre si p^res de conē
 droit les gentz vure trop pouement et
 ne p^roient les ceures de largeste s^ruffe
 m^r et ne seruient ne larges ne liberais
 Et al^r s^runt p^roit il auent de les rentes et
 les possessions ouelles seruient si g^ris de les
 gentz vure trop dehaouement et ne ser
 uoient mie atempres en ensure les del^r de l'
 cord solum t^radu p^r q^uil a p^rer bien de les
 possessions et les rentes ne deuent pas estre
 ovelles si come dit felles. *Ceuy chapitre*
enseigne que celi qui seigneurist en auame
ate d^re plus p^rim^r p^rim^r entendie a o^r
ter les manues desirables et les manues
conuocables qui ne fet a oster les posses^ros.

Les Rois & les princes deuent faire mlt des loiz & estatz de possessions & des rentes. Car un sage dont anon pponodus dit bla des rentes & des possessions des gentz fist mlt des leis & estatz dont li filozofe dit qen un contre i auoit vne tiele lei & tiele establisement qe nul ne poat vendre ses possessions ne ses trespas: il ne mouroit suffisamment qe gnt mesteuance lui fust adueni. Et ia soit ceo qe les leis deuent mlt dure des possessions & des rentes des gentz: tote uoies nule lei ne mlt establisement ne dit qe les rentes & les possessions doient estre ousteles fors felleas. Je l'entencion del prince ne doit pas estre en ordener les rentes & les possessions: enz doit estre principalment l'entencion a ouster & arrephre les malices des trespas & les malices conuenticels de la gent. Car maliceuse conuenticelle est manie des totes malices: & ne vnt mie les rentes ne les possessions. Et par ceo qon doit p' auer la maladie en la racine & en la cause dont ele vient: qen ne fet en altre lieu. Dont le prince de la cite & ceaus qunt la cite a goneruer se deuent plus p'ncipalment entendre a ouster & arrephre les malices des trespas & les malices conuenticelles: q'il ne fuint a ordener les richesses ne les possessions de la gent. Et est asauoir qe no puerons p. m. reuons qe l'entencion del prince ne doit pas estre p'ncipalment en ordener des rentes & des possessions. La p'mere resbn est qe felleas si quidit qe tous les pletz & totes les dretines & totes les desordz venissent por les possessions & pur les sigules des biens

temporels: et en cel quider: effort felleas acieu. Car ia soit ceo qe les p'mes gentz eient ples & distordz entre eaus & les autres pur les biens temporels dono il vnt loz sig: totes uoies les p'sones honnables & riches fuint mlt troubles & vnt mlt g' desdign q' il ne fuint honn'z si come il deuoient. Et p' ceo si alauns de la cite fuint pour & alauns honnables riches & gracios li fures de la cite & ceaus qe fuint gonerueurs n' ceuent pas seulement entendre diligant a ceo q' doient ordener les richesses ne les possessions: enz doient entendre a ceo q' les honn'z & les possessions soient departiz bien & droitement. Et de tant doient il plus entendre a ceo q' les honn'z bien & ceterement q' ne fuint a ordener les richesses come plus fuint p's des ples & de desordz de la gent. La seconde resbn est qe li homme ne fet pas tant de tort a autre seulement p' la richesse en la uant de lui le delit: come il quide fetz: dont les Rois les princes ne deuent pas faire totes lur loiz tous lur establisementz des possessions des gentz doient faire establisement & plusieurs ordinaunces p' ouster les malices moenes de corage p' q' les gentz ne soient des arripes & qe li vns ne face tort a autre de filles ne de lur seines. La tierce resbn est qe les gentz se fuint a lur p'pre tristesse dolour. Car il voient iouer de lur delit sans auoir nule richesse: pur q' il aient q'alaune gentz fuint tort liu alantre: & non pas pur autre chose: pur ceo qe li vns quide qe li autre engesthe ses delits ou li face asauoir d'outrage ou tristesse fuint. Dont il puet bien p' ceo qe no auons d'

que les loys ne sunt pas establies soulement
p^r les rentes & p^r les possessions de la gent
si come felices disoit. Enz sunt fetes le
lois & les establissemens p^r les possessions
& plusieurs autres choses. si come no^s auos
Anaintdit. *Ce viij. chapitre enseigne co-
ment .i. philosophe qui auoit auou ypo-
modus dit que len doit ordener les ar-
mes.*

Un filozofe qout auou ypmo^d dist
vi. choses del gouuement des cites.
La premiere chose est q^{il} dit de la multitude
de ceaus qe sunt en la cite doit estre mi-
des a .x. Et cele multitude il deuisa en
iij. parties. cest assauoir en bataillours
menestrels & cultiuours des t^res. Et vo-
loit ceui ypmo^dus qe les bataillours e-
ussent armes & ment de t^re. & les men-
estrels nussent ne t^re narmes. Et les
cultiuours neussent armes. mes t^res. Et
la selon de cel philosophe si est. qe lu sem-
ble qe lu homs ad mestier des .iij. choses cest
assauoir boire. mang^r. & de meson & des her-
temens & des plusieurs autres choses fetes
par engin humain. La tierce chose dont
hom ad mest^r. si est. q^{il} se defende de ses e-
neims p^r les plees & discensions qe point
auent en la cite. Et a cestes .iij. chose^s
treis maneres des gentz pouot suffire q^{il}
deussent. Car a les cultiuours des t^res.
fussit assauoir auenaint vitaille. Et de
nommes entendre p^r les cultiuours des t^res
et nomeement ce^a qe gardent ^{les} bestes. p^r
quei nous deuons viure. Et disoit alsi
le filozofe qe les menestrels fussient
a au meson vestures & autres choses. et
a auoir suffisquant defense contre ses ene-
mis. Et pot alsi suffire a les bataillours

mesmes la manere. La seconde chose q^{il}
disoit si est qe len deuot la t^re ^{de la cite} deuiser en .iij.
parties. L'une est qe al eussent qe sussent
eglises. & cele part de la t^re. il apeloient seu-
tee. Et la autre partie de la t^re il disoit q^{il}
les bataillours deuot auoir p^r ceo q^{il}
deuoient defendre le pais. & le bien q^{il} g^uis
Et la tierce part il disoit qe les gaig-
neours de t^re la deuot auoir. Et il
dit qe les menestrels ne deuot point au-
de t^re. car saum t^re. il se poient bien vi-
ure de lur mestiers. Et voloit qe ceaus
qe le pais deuot defendre. eussent com-
me t^re p^r q^{il} il relasussent alsi come del bien
g^uis de la cite. La tierce chose est q^{il}
dit. qe il deuisa les iugemens en .iij. parties
selon ceo qe les gentz pledoient des .iij.
choses. cest assauoir de iustance. Inuie.
& de mort. Car q^{il} qe vnkes fet tort a al-
tre. ou il fet tort a ces choses en ces pos-
sessions et en ses iustances enflant do-
mage. ou il fet tort a sa propre p^rsonne. Et
il fet tort alsi propre p^rsonne. ou le deshon-
re & li fait g^uis vilemes. ou il le coronte en
li lacer & malmenier. Et est assauoir qe
liuie qe lenfelbit en ces choses. ypmo^d
lapeloit iustance. Et q^{il} le deshonroit
la p^rsonne del home. il lapeloit especialit
inuie. Et q^{il} len corongoit lome en
sa propre p^rsonne fust en lacer ou en ferre.
le filozofe lapeloit mortel inuie. La
qu^re chose q^{il} disoit. qe len deuot auer
deux maneres d'iueries. Li vns estoit or-
dinaries denant q^{il} len terminoit les
causes. Les autres iuges estoient p^rincipals
denant quels. len felbit les apels. pur
ceo. qe si les iuges ordinaires eussent

lur aultes malueusement iuges: tiels iuges
principals qestotent sages: & de gnt eage les
pusissent adrescer. **L**a qnte chose qe le fi
lozofe dit est. qil disoit. qe les iuges ordi
naires auant qom fesoit les apella: de
uoient auer ceste maniere de iuger. Car
il disoit qe to iours iuges principals & ordi
naires deuoient feire lur iugementz sam
pler li vns al autre. Car tantost come
la cause estoit oie: chescun iuges deuoit
penser p soi & deuoit sa sentence escrire
en sa main. Car qnt al qestoit en cause de
uoit estre condempnez: li iuges apoit
sa condempnacion escrire. Et qnt il de
uoit estre deliures: il portoit sa main to
te veede. Et qnt il deuoit estre condemp
nez en aucune maniere: & en aucune ma
niere estre deliures: li iuges lui fesoit a
saouir par son escrit qil apoit. et lui
mies a doner tiels manieres des iuge
mentz a iuger p reson. Car il sembloit
qe si les iuges fussent ostantz p lur
serment adre ceo qil sentoient de la cau
se qil auoient oie: p auenture il se par
uissent. Car il corassent par auenture a di
re ceuant les autres ceo qil ensement. p
quei il ordina qe chescun estrist sa senten
ce pntement. La sixme chose qe ceo filozofe
fist est qil establi. m. loys qe touchent. m.
maniere des gentz. La pmiere si touche le
sages & dit. qe celui qe troueroit aucune
chose pfitable a la citee: il serroit honnrez
conuenablement. La secunde lei touche ceo
qe deuent gard la citee p defans. & disoit
cele ley. qe les enfanz de ceaus qe mroi
ent en bataille qe serroit fete pur defendre
le pais & pur le bien comun de la citee: il

aueroient lur viure: des biens comuns de la
citee. **L**a tierce ley si touche tute le poeple
& disoit cele ley qeint le poeple cest astener les
gentz del mest les gaignours de tre & ceo
qe le pais deuent defendre. domeno estre en
semble a eslire le pnce de la citee. dont il
dit qe la lignie de la citee: ne deuoit pas
par heritage: mes par election. La qtre ley
touche le pnce & dit cele ley. qe li pnces qn
il est esliu: doit auer pncipalement cure de
trois choses. cest astener des choses comu
nes des pelerins & des orfelins & apeloit or
felin coes perduees nom puauntz qe n
pout p eaus mesmes querre lur dote.
il asiert pncipalement as rois & as pnces
deuent diligamment garder dexture qu
ent especial cure des choses communes des
lerins & des orfelins p quei len lur fce
luntiers tot: p ceo qil ne pout mie b
defendre lur dexture. **Ce xv. chapitre**
seigne quele chose font a reprendre en a
que le philozofe qui out a non ypinod
disoit du gouernement des citees

Puis qe no auons reconte qnt des
le filozofe
les auoit anoun ypinod dit de
gouerner les citees. Nous puerons qil dit
uentement en. m. choses. La pmiere chose e
quei il dit mal si est. qil dit pncipalement
li poeple cest astener les gaignours de
bles menestres & ceaux qe defendent le
Aloient ensemble al eslire le pnce. Il dit
les menestres & les gaignours des tre
naoient mles armes: & ces. q. choses
prouient pas bien estre ensemble. Car
pus qe les batillours auoient les ar
& la puaunce: il vouroient estre signou

ne voudroient pas suffire de les autres de mille
autres n'auroient eussent puissance en lelec
tion del pnce. p q'il semble de ceau. ij. esta
blissement. q'il fust. ne porroient pas estre
ensemble. La seconde chose en quel il defail
li est. q'it a la maniere de iuger. Car il vo
loit qe les iuges ne passassent point ense
ble en comun de la sentence q'il doivent
doner. ne redout mie q'il puissent bien p
ler ensemble apuee. Et de ceste maniere de
iuger soit malueus. no le pueuons par
ij. raisons. Car p ceste maniere de iug. les
iuges se puent le plus tost. Car les iuges
sunt plus tost puez q'it il puent parler en
comun. Pur q' le filozofe dit q'il est establi
en plusieurs cites bien ordenees qe les iuges
puent parler ensemble en comun. et q'il ne po
unt pas auer conseil en priuee. Et plus
la maniere de iuger ne fu pas bone. Car
i les sentences des iuges ne fu pas bone.
mz desordable en aucun iugement. il
vouldroit qe len plaist. et fust en comun
la quele des sentences hom deuot tenir.
La tierce chose en quel le filozofe defail
li fust. qe la loy qe touchoit les sages ho
mes de la cite. qe a chescun sages estoit
pueue p toutes les choses q'il trouuerent
pfitable ala cite. chescun sage sauroient
a trouer noneles loys. et apuer qeles fust
sunt pfitables a la cite. p quel len mu
eroit continuellement les leis des cites
et ceo n'est pas bon. car est pillouste chose.
Car les loys. vnt grant force et vnt p quel
eles soient espuez de long temps. Car
len dit en folake. qe ia soit ceo q'il sem
ble chose qe ceu qe trouue a l'ame pfitable
ble chose a la cite doit auer benouir.

tote roies cest mlt pillouste chose ala cite
pur ceo qe chescun sauroient a mouer les
choses viles et controuer noneles.

*Et finit la premiere partie du tierce liure
du gouvernement des rois.*

*Et comencent les chapitres de la seconde
partie du gouvernement des rois.*

Les pmer chapitres enseigne comment lo
doit gouverner les cites en temps de pes et q'it
des choses lo doit garder en tel gouernement.

**Et ij. chap. enseigne q'it des manieres
des signies. et queles s'ont bones. et quele malueus.**

**Et ij. chap. enseigne q'il vaut mieuz qe
les cites et les realmes soient gouvernez
p. i. seul home qe p plusieurs. et qe cest la
meudre figure qe soit. q'it. j. seul home
est surs et il entent le commun pfit.**

**Et ij. chap. est. p queles raisons as
sime geut vdrunt p' q'il valloit mieuz
qe les cites et les cites fussent gounez p
plusieurs homes qe p. j. home. et enseigne
ceo chapitres q'it hom doit rep'ndre uelc resons**

**Et v. chap. enseigne q'il vaut mieuz qe les
realmes et les signies soient p succession
deuantage des enfans. qe p election**

**Et vj. chap. enseigne qe les sunt les cho
ses en quel li rois doit les autres surm'nt
et queles differences il i ad p entre le roy
et le tyrant**

**Et vj. chap. enseigne qe la figure cel ti
rante est la pire qe soit et qe les rois et le
pnces se deuient bien garder q'il ne soient tyrants.**

**Et vij. chap. enseigne qe cest li office des
rois et des pnces com' les rois et les pnces
se deuient g'entir en gou'nt luy cites et
luy realmes.**

Le xv chap enseigne queles les sunt de lui
bon rois doit fere et queles lui tyrannit fait

Le xvi chap enseigne de cest mlt de lauerat
as rois et as pñces qui dient trauantz por
ceo de tous les malices de sunt es atars
signures: sunt en caus qñt trauantz

Le xvii chap enseigne qñt des cantelles
les trauantz asofoceut a gard e lur signie

Le xviii chap enseigne de les rois et les
pñces deuent elhune la oaignie del u
raunt pur plusz encheidons

Le xix chap enseigne queles choses gar
dent et sauient la signie del rois et qñ les co
mient fere al rois si lui rois se veot gard
en la signie en son realme.

Le xx chap enseigne queles choses sunt
asouiller et en queles choses len doit au gñel

Le xxi chap enseigne quele chose est cōcil
et comment bon doit fere les gñels

Le xxii chap enseigne enseigne quis cō
seillers les rois et les pñces deuent ap
de a lur conseil

Le xxiii chap enseigne queles choses il
comient sauoir a ceaux de conseil
les rois et les pñces et qñ qñ doit pñder

Le xxiiii chap enseigne de toutes les
choses qñm inge len doit inge solum ceo
qñm pñt pñs lois et de len doit fere pñ
des ingementz pñ l'arbitre et pñ laquidance
de ceus de ingent

Le xxv chap enseigne comment len doit
fere les ingementz et que les iuges doi
uent defendre de ceaux de pñdent ne diet
parole denant les iuges de lui pñlle ef
monoy en an ne hayne a l'une de pñes.

Le xxvi chap enseigne qñt des choses a co
mient auoir les iuges a ceo qñ ingent biē

et auenement

Le xxvii chap enseigne qñt des choses il co
mient les iuges regarder a ceo qñ pñdigne
et qñ soient de boneres plus de auels.

Le xxviii chap enseigne queles sunt dñs
manes des loys et dñs manes des iustices
et de al droit del clerc: les alcs dient sñt re

Le xxix chap enseigne quele dñsre il
entre droit de nate et droit de len apele
ture deit et droit de des testes

Le xxx chap enseigne queles doiment
tre les leis humaines et de ceo si qñ pñ
al realme et as cñtes a fere ueles choses

Le xxxi chap enseigne de chñ ne doit m
les loys establi et qñ comient les lois e
de pñhez a ceo de force doblig les gent

Le xxxii chap enseigne qñt des oeures
queles leis les rois et les pñces establi
et qñ deuent comenir

Le xxxiii chap enseigne le quel il nait
be la tñe soit garde pñ. et bon rois: ou
tre l'one ley.

Le xxxiiii chap enseigne qñe la le
natele et la ley clarte: il comient auer la
de dieu et la ley del euangeliē

Le xxxv chap enseigne de tñt qñm pñt
doit gard la ley del pais et de bon les vñ

Le xxxvi chap enseigne quele chose est cōcil
et quele chose est realme et quel comient
tre le peple es cñtes et el realme.

Le xxxvii chap enseigne de loys est la c
lone et lui realme bons: qñt a l'ad mlt
des meanes personnes

Le xxxviii chap enseigne de cest qñt pñt
peple qñt il pñt qñt reuerence al
et al pñce et qñ gardent dñgament le
lois de les rois vñt establi.

Le xxxij. d'ap' enseigne contre le peuple & ge-
neralment tous ceulx de demorerent el real-
me se demient auenalment q'entend p' a qe
les Rois & les p'nces neient co'rouz a cany.

Le xxxij. d'ap' enseig' contre les Rois & le
p'nces se demient q'entend a ceo q'il soient a-
mez & cremyz de lur peple & qe les Rois &
les p'nces se demient fere am' de lur peple
nommement plus estre amez qe cremyz.
**Ce premier chapitre enseigne comment len
doit gouverner les atez en temps de pes
& q'icqes choses len doit regarder en tel
gouvernement.**



Vis qe no' auons dit el
p'mier p'ue del p'mier liure
es op'mons des filoz'fes
a gouverner les atez; no'
dirons comment lom le
doit gouiner solum vnt
a temps de pes & en t'ps de gr'e. p' q' lom
nt sauoir q'en gouiner les atez en temps
& guerre sunt necessaires assint come les leis
les custumes ap'uees sunt necessaires a go-
uerner les atez en t'ps de pes. Car tut al-
lunt come les lois p' bones custumes les real-
mes & les atez en temps de pes sunt gouer-
nez. et tut assint en temps de guerre len le
doit gouverner p' bien combattre & p' bones
armes. Et est a sauoir qe no' p'oms p'uer
p' resons q'en gouverner les atez en t'ps
de pes len doit regarder. iij. choses cest a
sauoir. le p'nce les conseilliers. Les iuge-
ours & le peple. La p'mere reson est qe a
ceo q'om p'uisse bien gouverner les atez
p' les lois. q'il soient iugement trouez
& ceo demient fere les conseilliers des Rois
& des p'nces. Car il assiers qe les Rois &

les p'nces eient tiels conseilliers q'il s'adret
& p'ussent trouer leis conuenables qe lui
peples douue gard'. & aps il comient qe
les lois soient bien gardees. & ceo doit fe-
re lu p'nce. Car le p'nce doit garder les
lois droitzels & conuenables p' la force q'
il ad & le poair. La tierce chose qe conet
si est p' les lois qe les conseilliers vnt
trouez & qe sunt gardees p' le p'nce. Les iu-
geours iugent les faitz des gentz qe st
desous le p'nce. La q'ite chose est. q'ut ho-
bleust bien as lois & as establissemens
ceo doit fere le peple. Dont si hom doit
regarder les. iij. choses qe conient gar-
der a ceo qe p' les lois les atez soient
bien gardees en temps de pes. Ecelui
qe veot p'ler del gouernement des atez
il doit p'ler des. iij. choses auant d'ores
cest assauer del p'nce. & de son conseil q'is
il doit estre. Des iugeours & de son peple.
Autre reson est qe tut assint come h' fi-
sicien entent p'ncipalment a fere la
saunte del cors. Tut assint le p'nce doit
entendre p'ncipalment qe lui peples
est sa droiture & ceo qe lui est p'fitable
p' ceo qe les lois commandent tote dre-
ture a fere. & defendent totes inlumes
p' quei ceu qe veot enseig' comment
lom doit gouverner les atez en t'ps de
pes. Il doit enseigner le p'nce qe les
lois doit gard'. & quels demient estre co-
seilliers & iugeours qe iugent quele cho-
se est droiture & doit dire quel doit estre
le peple qe p' les lois & par les establis-
sements demient estre demenez & gouinez
de ceans. iij. choses susdites. nous dir-
rons en ceo seconde p'ue de ceo tiers liure.



mes nō dirons pūcvement del pūce

Ce ij. chapitre enseigne quētes manieres

de ce seigneurie & les queles sōt bones & les
queles sōnt mauvaises.

Philozofe el tiers liure de politique deulse

ij. manieres de signies. des queles: les

ij. sūnt bones: & les autres mauvaises. Car

sen vue Citee ou en une tūe ou en plusieurs

païs est un signi tūc sūlement. & cel signi

entent pūcūpālement a fere le pūcūmū: tie

le signie est bone & dōntele. et cele signie li

filozofe apele signie de Roy. Car lui Roy

dōntels doit entendre le bien cōmū. & sūlat

le signi qe signiūst: tous ceaux en la tūe & el

citee, entendent pūcūpālement a fere le cōmū

pūcūmū: ou pūcūpū pūcūmū. Car si le signi entent a fere

le sūn pūcū pūcūmū: tiele signie n'est pas bo

ne. eūz lapele le filozofe signie de tūrat

Et dit le filozofe qe les Citees munt pas sū

lement. j. signi: eūz i ad plusieurs. & si plu

sors signis sūient bons & dōntels & enten

dent a fere le cōmū pūcūmū del pūcūpū: tiele sig

nie est bone. & lapele le filozofe signie des

bons & dōntels. A come nous auons ven

En la Cite de Rome. qe qū il m auoit des

senatours: len effūdit. xij. sages homes &

espūez & des tous tesmoignages qe li Ro

man apeloient bons homes. & ceus. xij.

gouvernoient tote la Cite. & deūsbre boni

les biens & les malices qe lur estoient fers

sūlūm la diuersete des signis. Car len di

doit qe asains malices auoient este fers

el temps des. xij. bons homes. & dit li filozo

fe. qe si ceaux plusieurs signis neurentent

lur pūcū pūcūmū & lur pūcū gain. tiele signie

n'est pas bone ne auenante. Et plus on

doit sauoir qe manies tūe ou asains pro

uices ont mūz des signis si come tut le pū

cūce

ple entent des pūres homes & manies

sones & des riches homes & des tous les al

tres de chesam sūlūm sūn estat: tiele signi

est bone. & pūcū estre apele gōuernante

pūcūpū. Et si auient qe le pūcūpū netende pū

le bien de chesam sūlūm sūn estat eūz tūc

le pūcūpū estre tūcūmū appōster les riches

et ceus tūcū le leur. Tiele signie n'est pū

bone. eūz lapele le filozofe pūcūpūce & tū

neuste del pūcūpū. Sauer nō veoms qe m

mement es citees qe sūnt en ytalie: m

ulent auant auoir le cōsentement

pūcūpū a fere les establissemētz & a chere

signi de la Cite qū n a fait mal. Car ia

ce qe asaine Citee apele asain signi. pū ceo q

pūcūpū est plus sūres: qe celui qe len apele

nour & cest pū ceo qe tut le pūcūpū lestū & i

repūcū & pūcūcū si fers mal. et establit tū

li pūcūpū tous les establissemētz qe li

res qū vūcū apele ne pūcū tūcūpūcūcū. Et

chēs dītes: il pūcūcū bien qūcū des signies

& les queles bons & les queles mauvaises

Ce ij. chapitre enseigne quētes manieres

de ce seigneurie & les queles sōt bones & les

queles sōnt mauvaises.

Philozofe el tiers liure de politique deulse

ij. manieres de signies. des queles: les

ij. sūnt bones: & les autres mauvaises. Car

sen vue Citee ou en une tūe ou en plusieurs

païs est un signi tūc sūlement. & cel signi

entent pūcūpālement a fere le pūcūmū: tie

le signie est bone & dōntele. et cele signie li

filozofe apele signie de Roy. Car lui Roy

dōntels doit entendre le bien cōmū. & sūlat

le signi qe signiūst: tous ceaux en la tūe & el

citee, entendent pūcūpālement a fere le cōmū

pūcūmū: ou pūcūpū pūcūmū. Car si le signi entent a fere

le sūn pūcū pūcūmū: tiele signie n'est pas bo

ne. eūz lapele le filozofe signie de tūrat

Et dit le filozofe qe les Citees munt pas sū

lement. j. signi: eūz i ad plusieurs. & si plu

sors signis sūient bons & dōntels & enten

dent a fere le cōmū pūcūmū del pūcūpū: tiele sig

nie est bone. & lapele le filozofe signie des

bons & dōntels. A come nous auons ven

En la Cite de Rome. qe qū il m auoit des

senatours: len effūdit. xij. sages homes &

espūez & des tous tesmoignages qe li Ro

man apeloient bons homes. & ceus. xij.

gouvernoient tote la Cite. & deūsbre boni

les biens & les malices qe lur estoient fers

sūlūm la diuersete des signis. Car len di

doit qe asains malices auoient este fers

el temps des. xij. bons homes. & dit li filozo

fe. qe si ceaux plusieurs signis neurentent

lur pūcū pūcūmū & lur pūcū gain. tiele signie

n'est pas bone ne auenante. Et plus on

doit sauoir qe manies tūe ou asains pro

uices ont mūz des signis si come tut le pū

cūce

ple entent des pūres homes & manies

sones & des riches homes & des tous les al

tres de chesam sūlūm sūn estat: tiele signi

est bone. & pūcū estre apele gōuernante

pūcūpū. Et si auient qe le pūcūpū netende pū

le bien de chesam sūlūm sūn estat eūz tūc

le pūcūpū estre tūcūmū appōster les riches

et ceus tūcū le leur. Tiele signie n'est pū

bone. eūz lapele le filozofe pūcūpūce & tū

neuste del pūcūpū. Sauer nō veoms qe m

mement es citees qe sūnt en ytalie: m

ulent auant auoir le cōsentement

pūcūpū a fere les establissemētz & a chere

signi de la Cite qū n a fait mal. Car ia

ce qe asaine Citee apele asain signi. pū ceo q

pūcūpū est plus sūres: qe celui qe len apele

nour & cest pū ceo qe tut le pūcūpū lestū & i

repūcū & pūcūcū si fers mal. et establit tū

li pūcūpū tous les establissemētz qe li

res qū vūcū apele ne pūcū tūcūpūcūcū. Et

chēs dītes: il pūcūcū bien qūcū des signies

& les queles bons & les queles mauvaises

Ce ij. chapitre enseigne quētes manieres

de ce seigneurie & les queles sōt bones & les

queles sōnt mauvaises.

Philozofe el tiers liure de politique deulse

ij. manieres de signies. des queles: les

ij. sūnt bones: & les autres mauvaises. Car

sen vue Citee ou en une tūe ou en plusieurs

païs est un signi tūc sūlement. & cel signi

entent pūcūpālement a fere le pūcūmū: tie

le signie est bone & dōntele. et cele signie li

filozofe apele signie de Roy. Car lui Roy

dōntels doit entendre le bien cōmū. & sūlat

le signi qe signiūst: tous ceaux en la tūe & el

citee, entendent pūcūpālement a fere le cōmū

pūcūmū: ou pūcūpū pūcūmū. Car si le signi entent a fere

le sūn pūcū pūcūmū: tiele signie n'est pas bo

ne. eūz lapele le filozofe signie de tūrat

Et dit le filozofe qe les Citees munt pas sū

lement. j. signi: eūz i ad plusieurs. & si plu

sors signis sūient bons & dōntels & enten

dent a fere le cōmū pūcūmū del pūcūpū: tiele sig

nie est bone. & lapele le filozofe signie des

bons & dōntels. A come nous auons ven

En la Cite de Rome. qe qū il m auoit des

senatours: len effūdit. xij. sages homes &

espūez & des tous tesmoignages qe li Ro

man apeloient bons homes. & ceus. xij.

gouvernoient tote la Cite. & deūsbre boni

les biens & les malices qe lur estoient fers

sūlūm la diuersete des signis. Car len di

doit qe asains malices auoient este fers

el temps des. xij. bons homes. & dit li filozo

fe. qe si ceaux plusieurs signis neurentent

lur pūcū pūcūmū & lur pūcū gain. tiele signie

n'est pas bone ne auenante. Et plus on

doit sauoir qe manies tūe ou asains pro

uices ont mūz des signis si come tut le pū

cūce

ple entent des pūres homes & manies

sones & des riches homes & des tous les al

tres de chesam sūlūm sūn estat: tiele signi

est bone. & pūcū estre apele gōuernante

pūcūpū. Et si auient qe le pūcūpū netende pū

le bien de chesam sūlūm sūn estat eūz tūc

le pūcūpū estre tūcūmū appōster les riches

et ceus tūcū le leur. Tiele signie n'est pū

bone. eūz lapele le filozofe pūcūpūce & tū

neuste del pūcūpū. Sauer nō veoms qe m

mement es citees qe sūnt en ytalie: m

ulent auant auoir le cōsentement

pūcūpū a fere les establissemētz & a chere

signi de la Cite qū n a fait mal. Car ia

ce qe asaine Citee apele asain signi. pū ceo q

pūcūpū est plus sūres: qe celui qe len apele

nour & cest pū ceo qe tut le pūcūpū lestū & i

repūcū & pūcūcū si fers mal. et establit tū

li pūcūpū tous les establissemētz qe li

res qū vūcū apele ne pūcū tūcūpūcūcū. Et

chēs dītes: il pūcūcū bien qūcū des signies

& les queles bons & les queles mauvaises

Ce ij. chapitre enseigne quētes manieres

de ce seigneurie & les queles sōt bones & les

queles sōnt mauvaises.

Philozofe el tiers liure de politique deulse

ij. manieres de signies. des queles: les

ij. sūnt bones: & les autres mauvaises. Car

sen vue Citee ou en une tūe ou en plusieurs

païs est un signi tūc sūlement. & cel signi

entent pūcūpālement a fere le pūcūmū: tie

le signie est bone & dōntele. et cele signie li

filozofe apele signie de Roy. Car lui Roy

dōntels doit entendre le bien cōmū. & sūlat

le signi qe signiūst: tous ceaux en la tūe & el

citee, entendent pūcūpālement a fere le cōmū

pūcūmū: ou pūcūpū pūcūmū. Car si le signi entent a fere

le sūn pūcū pūcūmū: tiele signie n'est pas bo

ne. eūz lapele le filozofe signie de tūrat

Et dit le filozofe qe les Citees munt pas sū

lement. j. signi: eūz i ad plusieurs. & si plu

sors signis sūient bons & dōntels & enten

dent a fere le cōmū pūcūmū del pūcūpū: tiele sig

nie est bone. & lapele le filozofe signie des

bons & dōntels. A come nous auons ven

En la Cite de Rome. qe qū il m auoit des

senatours: len effūdit. xij. sages homes &

espūez & des tous tesmoignages qe li Ro

man apeloient bons homes. & ceus. xij.

gouvernoient tote la Cite. & deūsbre boni

les biens & les malices qe lur estoient fers

sūlūm la diuersete des signis. Car len di

doit qe asains malices auoient este fers

el temps des. xij. bons homes. & dit li filozo

fe. qe si ceaux plusieurs signis neurentent

lur pūcū pūcūmū & lur pūcū gain. tiele signie

n'est pas bone ne auenante. Et plus on

doit sauoir qe manies tūe ou asains pro

uices ont mūz des signis si come tut le pū

cūce

ple entent des pūres homes & manies

sones & des riches homes & des tous les al

tres de chesam sūlūm sūn estat: tiele signi

est bone. & pūcū estre apele gōuernante

pūcūpū. Et si auient qe le pūcūpū netende pū

le bien de chesam sūlūm sūn estat eūz tūc

le pūcūpū estre tūcūmū appōster les riches

et ceus tūcū le leur. Tiele signie n'est pū

bone. eūz lapele le filozofe pūcūpūce & tū

neuste del pūcūpū. Sauer nō veoms qe m

mement es citees qe sūnt en ytalie: m

ulent auant auoir le cōsentement

pūcūpū a fere les establissemētz & a chere

signi de la Cite qū n a fait mal. Car ia

ce qe asaine Citee apele asain signi. pū ceo q

pūcūpū est plus sūres: qe celui qe len apele

nour & cest pū ceo qe tut le pūcūpū lestū & i

repūcū & pūcūcū si fers mal. et establit tū

li pūcūpū tous les establissem

et concorde entre ceans de la cite. ⁊ qe cel
de la cite soient tut vn. ⁊ ceo pout mieuz
fere. j. qe signift qe plusrs. Car nous veos
qe si plusrs signiffent en la cite il ne po
ait auer pps ne concorde en uelle signurie. si
ceans plusrs ne soient tut vn et bien con
dauntz ensemble. p q il semble qe si vn seul
home signiffit. la pes ⁊ la concorde de la gent
ne seroit pas de si leger trouble nen pesthee.
come ele serroit si plusrs gentz i auoient
signie. La secunde reson est qe come plus est
vne reson assemble ⁊ abnee. tant est ele pl
forte. si come nous veoms qe la vne des .xij.
homes est plus fort qnt il sunt assemblez
qe n'est la vertue de chescun p lui. Car les .xij.
pout mieuz traire vne nef qnt il sunt en
semble. q ne sunt qnt il sunt deuntz. Et
si la vne des .xij. homes fust tut en .j. he
celui pout mieuz traire la nef qe ne pout
es .xij. homes. Tut alsi est il qe si plusrs
auoient signie en la cite ⁊ auoient force
pstaunce de gent. si tote la puissaunce deuntz
estoit en .j. home. il seul pout mieuz par
la puissaunce gouverner les cites ⁊ la tre qil
ne feroient. Car cele puissaunce come plus
serroit assemble. tut serroit ele forte. Car
vne qnt ele est deunte. ele en est plus fe
ble. La tierce reson est qe no veoms qe to
gouvernementz de nature est raimez et
rehez a .j. signour ou a .j. pnce. si come no
veoms qe diuers membres qe sunt ordenz
aduer ses offices ⁊ aduer ses moeuementz
sunt remenez al coe qest pncipals de eany
de q tous les autres membres vnt vertu
⁊ moeuement. Et alsi veoms no qe l'al
me tient pncipalment les elementz qe st
el cors del home. Et alsi veoms nous

qe le pmer ciel gouverne to les autres. Et p
son moeuement. fet tous les autres mouer.
et totes les choses de ceo siecle sunt de .j. son
dieu gouvernez ⁊ ordenees. Et alsi ont il
de ceans qe p ceo qe len estoment nateint
vure en compaignie. tous ceans qe sunt de
vne compaignie ⁊ d'un vessel. vnt li vn de
eany qest liu sire ⁊ aqi il obeissent p nate
Dont si no regardons es oeures de nate.
chescun gouvernement nate ad .j. chose qe
a signie deus les autres. p q il semble qe
cest meillour signie ⁊ plus pfecte ⁊ plus se
blaintz as oeures de nate. qnt li vns ad
signie. mes qil attende le bien commun. qe
ceo n'est qnt plusrs signiffent. La .iiij.
reson est puee es cites qe no auons
raiment de cite estre en guerre et en cel
cord qe n'estoit pas de son roy ne pnce.
qe les defendoit ⁊ mettoit pes ⁊ concorde
entre eals. *En .iiij. chapitre enseigne par
queles rebus auans gens vudrent
puer qui valoit muer queles terres hies
aces. fuisseut gouuenez par homes plusrs
que par .i. seul ⁊ enseigne ceo chapitre*
Comment bon doit respoere a reles rebus.
Le filozofe el tierz liure de politique
reclort .iiij. choses qe le pnce doit au
a ceo qil gouverne bien son ppele. La pre
miere chose est qil est bone reson ⁊ sage en
tendement. La secunde chose est qil est bone
entencion ⁊ drete. La tierce chose est qil
soit ferm ⁊ estable. ⁊ de ceans .iiij. choses. st
pries. .iiij. rebus. p que il semble qil pe
ue qe plusrs deuent mieuz signie. qe
vn seul mes les rebus ne sunt pas bones
La pmer reson est qe plusrs homes voiet
plus clez qe ne fet .j. seul. ⁊ plusrs mieuz

de ne fce vne. & plusieurs entendementz conoit
sunt plus de ne fce. **P**ur quei si plusieurs sig
nifient il vaut plus der & plus conuult
& meillours resbus auoient en eaus: de ne
auoit. **J.** seul. **D**ont li filozofe dit de cea
de signifient sunt alant come. **J.** l'vins q
ad mltz des oibz & mltz des manes p quei il
sembleroit qn n'auoit mieuz de plusieurs
signifient: qm seul. **L**a seconde resou e
de le pnce doit auer d'orte emenacion. et
ne doit mie entendre son propre pfit: et
doit entendre le bien comun. **C**ar come pl
euent son appre pfit. & meinz le bien gmn.
tut est la figure pnce. Mes si plusieurs signif
sent ia soit ceo de chex entende son appre
pfit: cotes loies il ne sunt mie filoms del
bien gmn: come est. **J.** seul. qnt il entent
son appre bien. **P** ceo de le bien de plusieurs: se
ble estre plus pres del bien comun: qe les
biens d'un seul home. **P** q il semble de
cest pnce chose qm l'ome signifient de plu
surs. **L**a tierce resou est de lui pnce doit
estre ferm et estable. & doit estre reule d'ei
turel p a de pnce ne par corou, ne par co
uerse ne par tres maluers moeuementz
il ne soit mieuz, ne corrupuz ne puerit
& p ceo de plus legerement. **J.** seul home
est mieuz & corrupuz de ne soient plusieurs
il semble qn sen aille mieuz de plusieurs q
signifient qm tut seul. **E**t est a sauoir
de li filozofe couche tous resbus auant
dites el tiers liure de politikes. **T**re loies
sentenacion est pncipalment qn ad la meil
liure figure de soit: s'est la figure d'un lce
mes qn entende le bien comun. et de ceo
est plus gnt pes & plus gnt concord: bn
figure de plusieurs. **C**ar plusieurs ne signi

ient mie bien fors en temps qn vnt en
eaus pais & concord & sunt tut. **J.** **E**t al
sunt come vns home et vne pdone est en
gouverner le peple & les cites. **P** quei il dit
il vaut mieuz qm l'ome signifient de plusieurs
p a qn entende le bien gmn. **E**t par ceo
de len s'atx as resbus auant dites: len
doit sauoir de par ceo de plusieurs homes
conuissent plus qm seul home: est plus
tost corrupuz de plusieurs. **E**t p ceo plusieurs
ne pount pas si tost former del bien co
mun come fce. **J.** seul home: li Rois et
pnces se doit signer en son realme ou
en la terre: il doit pndre en sa compaignie
me plusieurs sages homes. **P** ceo qn ait
plusieurs oibz p qn il peut mlt ver & conit
et doit pndre mltz des pdestomes pnt
ceo qn doit mltz des pees & mltz des man
et en ceo festant li Roy & le pnce aura
mltz des pees & mltz des manes. p que
home ne pnt pas dire de lui Roy ou le
pnce est bn seul home ne conuissent mltz
des choses. **C**ar qnt as choses q'apptient
a gouverner le realme tut ceo de sages co
muissent de soit ouesthe lui: len dit qe li
rois siet & conuist. **H**e len ne pnt pas dire
de len puisse le Roy de leger muier &
uertir. **C**ar si lui rois veot d'ordener li
muier: il ne se doit muier ne puerit. **L**i
tut son conseil & to les sages & bons qe b
en sa compaignie uestoient mieuz & cor
rupuz. **P** q il auenoit de lui rois en
son conseil en despit & lessast la compa
nie des sages homes qn ad ouer lui.
& voulist ensuivre sa ppre teste & son p
desir. **J**i ne seroit mie Rois: enz serroit
traunt. et tiels homes ne deuot pas sig

ner. car la signie lui serroit trop malueuse
come no' dirions a apres. *Se quant d'ap
eulsi que l'unt uner que les roiaumes
a les seignuries voient par heritage a par
succession ten fairs a par election*

Les saines gentz demaundent le quel en
vint mieuz ou de les signies des
realmes voient par election. ou par heri
tages. et ceaus de ces demaundent. nen
regardent pas bien la verite. Car il sem
ble de ceste demaunde ne q'iert fors le
quel il vult mieuz a p'ndre Roy a signor
p' art. ou p' aventure. Car p' election ac
cans est surs ou Roys. il semble qil le soit p'
art. p' ceo q'om doit esliure le meillour et le
plus sage. mes si lui roialmes a les autres
signies vint par heritage il semble qil en
voient par aventure a par fortune p' ceo
de len nest mie c'etm quels deivent es
tre filz d'un Roy ou d'un p'nce a an ap'ient
la signie a heritage dont simplement a
parler. Il semble qil taise mieuz de les sig
nories a les realmes voient par election
de p' heritage. mes p' q' plusieurs gentz vint
lur desir et lur voluntie malueuse a corru
pue si len regardoit les faitz a les condi
ons de la gent. Il sembleroit de les signi
es a les realmes deussent mieuz aler par
heritage de par election. Et de les signi
es deivent mieuz aler p' heritage de par
election. Nous le p'ons puer p' n'j. resdr
La p'mere resdr est de p' nature. chescun
ad g'it amiste alui meismes. Et de t'it.
li rois p' nature doit estre plus loignons
a curions del bien de son realme de puis
de le plus g'it doit estre alui. P' quel filz
Rois doit qil donne signie en son realme si

noun soulement tote sa vie. il en char
roit le mieuz. Mes plus de ces enfans
le deivent auer par heritage aps son de
ces. il aura plus d'her le bien du realme
pur quel li Rois sera tenuz appaier le
bien del realme al mieuz qil porra puis
qil pense de lui realmes doit venir a les
enfanz. Car les peres mettent tote lur
esperance en lur enfanz pur la tres grant
amour qil vint a eaus. Et dit li filosofes
de les enfanz des Rois a p'nces ne p'ont
tenir les heritages de lur peres fors p' la
puissance de dieu. pur ceo de li les Rois
a les p'nces ne se contienent auenalmet
vers dieu a l'ent eglise. poi auient q'eloz
enfanz tiennent lur heritage. a si lur
esanz les tiennent. les enfanz de lur en
fanz entienent un poi ou mieuz. La se
conde resdr est. de t'it al'ent come les ma
nieres a les mours des pures homes q'it il
sunt enrichis sunt pures de les mours et
les manieres des riches dauncienetes. T'it
al'ent les mours a les manieres de ceaus
de noulement viennent ad al'ame pur
sance a a al'ame signie sunt pures de
ceaus de sunt en signie dauncienete. Car
ceaus de sunt de noulen al'ame signie
murs. il ne lientent p'it le bien qil vint
en sen orgueille a sunt mie souent tre
vaunt. Car il n'attendent q' al'ur p'pre
p'it et signissent solement. Mes si les sig
nories a les realmes vint par heritage
lur enfanz ne quident pas de ceo soit
mie g'it chose q'it il vint ceo de lur pe
res vint ed. il ne sunt pas voluntiers
traunt. entendent le bien q'it
a gouverner le peple selon resdr a d'ite.

La tierce reson est de si les roiaumes & les
signies vont par heritage & li peuples est
a custumee oler. As peres par long temps
& as enfanz li enfanz. Li peuples s'en
chinent de toute volente a oler al coman
dement del prince. Donc p' ceo que plus lege
rement & plus voluntiers li peuples olesse
as rois & as princes il est reson que li roialme
& les signies soient p' heritage. Car se les
voient par heritage: len apert mlt de desordz
que porraunt auenir entre ceaux de les prince
devoient estre: et ceaus del heritage. Car
ceaux de signies par election: il ne met
pas tant le bien del roialme come font
ceaus de doivent signier par heritage
pur quei il ne tendent mie si voluntiers
as biens communs. Enz entendent a leur
propre bien. & ceo apert bien. Car si les
signies vont p' heritage li peuples s'en
chinent ainsi come par nature & oler
era as commandement de prince. et ser
vunt tieles signies: ainsi come nature.
Et devons diligamment savoir de tut
ainsi coment il desminer el signage le
roi & le prince de len doit prendre al sign
& al prince. p' ceo de la persone del lignage
coment desminer. Il enporraunt venir gntz
desordz entre ceaus del lignage. Vint p'
de la dignete de roy ou del prince va par
heritage a ceaus de viennent apres lui
Il coment solum la droite lignee: que
viegne primerement as enfanz. Car
les enfanz sont plus pres a les peres
de ne sont les autres. & coment de tiele
dignete viegne primerement as homes
males: qas femmes. p' ceo de homes
males doit avoir nate plus de sen en

lui de la femme. & avoir le cuer plus ten
di & moins en l'ame les malices moene
ment de corage de la femme. Et est a
savoir diligamment qentre les enfanz
males la dignete del pere doit plus re
venir al emze de ses freres: qas autres. p'
ceo de les plus ieunes doivent oler
er as plus vieux. Et par ceo qeles p
res gntement aiment mieuz les en
fanz freres. Il ont plus gnt aie a procurer
le bien del roialme: qnt il sient de li
roialme doit venir a leur emze freres
qil emment mieuz. Pur quei il fust
tabli de li emze enporraunt l'entier
Et len disoit qasame font le pere a
me plus le plus ieune: qil ne freres
le freres ne. Len peut de les respondre
tieles paroles. Car p' ceo de les p
humaines ne pout cheoir sur c'en
reule ne c'en parole: il s'ist de le
ple tieles choses puablement de le
lois estables c'en en plusieurs chose
verite. Et est a s'aver qas reson de le
dit de celes signies aloient par heritage
avoient par fortune p' ceo qil ne sient
qil doivent estre les enfanz des rois. Le
dit aco respondre aapemes s'ist il a s'aver
for humains qen a s'aver partie ne s'ient
en a s'aver perils. Mes len doit estre le
ceures humaines de pout estre en plu
gnt perils. Car nous avons ven mlt
des males venir es emzes & es roialmes
naivoient pout de signour naturel ne
heritage. Car mlt des for aiment qil
sunt longement a s'aver signour. Et
qnt il vint p' election: il aiment mlt
for qil sunt tirant & malices p' que

no' deuons dire qe cest mlt gnt pfit qe le
 realme viegne al filz le roi. i. filz auoial
 aune defaute en lemez filz le roy. les sage
 tairous de la tte le deuient ayder. i. dont
 len diligalment sauoir qe les rois i. le
 pnces sont trop auepndre qnt il ne met
 tent gnt cure i. gnt eueinte a ceo qe luy
 enfantz en iuente soient apais en
 bones oeures i. sciences. Car le bien com
 mun i. tut le realme depeit mlt el sens
 i. la bonte des enfantz le roi. **¶** Il ne
 fust pas qe len ait trop gnt eueinte ne
 cure del euz ne filz. Car len ne siet quele
 chose la purueance de dieu ad establie
 i. ne siet loin pas ctemement al quels
 des enfantz li realmes doit venir. **¶**
 quei len doit auer gnt cure des tous les
 enfantz des rois et des pnces. **¶** *Chap.
 d'apare enseigne quez sont les biens en
 quoi les rois i. les pnces doivent les
 autres surmonter i. quele dultre ra
 entee les rois i. les pnces.*

¶ Le filozofe dit el quint liure de po
 litike qe za en arriere les rois
 i. les pnces estoient establi en dignete
 des rois i. des pnces puz ceo qil surmon
 toient les autres en trois biens. **¶** Prime
 rement puz ceo qe luy poeple uaperoit
 foz les biens temporels. Il amoient bie
 za en arriere ce qesttoient langes en
 despendre luy biens. i. en doner les al
 poeple. Ceaus li poeple les pernoit as
 signors i. as pnces. **¶** La seconde chose p
 quei le poeple puort asun home a Roy
 ou a signor za en arriere. li est puz ceo
 qe ceaus qe sunt bons amment plus le
 bien comun qe luy pprie bien singulier

ne appre pfit de seul home. **¶** Le poeple puert
 za en arriere a roi ou a signor celui qe bones
 oeures feldit i. entendoit le bien comun.

¶ La tierce chose est pur quei za en arriere
 le poeple puort asun a roi ou a signor. li
 est pur ceo qil surmontoit les gentz en p
 sance i. endignete. Car p ceo qe cest pro
 uable chose qe les nobles i. les puillans
 aient plus gnt honte a fere mal i. vilenie
 qe les autres. Le poeple quidont qe tiels no
 bles gentz i. puillans fussent plus no
 bles a signorir qe les autres. **¶** Quei en
 ceste manere plusieurs furent rois i. p
 ces za en arriere. et deuons sauoir dili
 gaument qe les rois i. les pnces deuent
 diligamment entendre a. iij. choses. **¶** La
 premiere qil soient bien amez de luy poeple.
 La seconde qil payent a luy poair le bien
 comun del poeple. **¶** La tierce est qil chastient
 i. punissent ceaus qe moeuient tencous i.
 descordz et enpeschent la pes i. la concorde
 de luy tte puz quei la rois deuent les al
 tres surmonter es. iij. biens auantidz.
¶ Car ceaus rois vnt haldauice des biens
 temporels i. les despendent largement. i.
 le donnent a luy poeple. i. le poeple les
 amera mlt le mieuz. Et li surmontero
 les autres en luntre en fere les oeures de lui
 u pouiroient le bien comun de leur poeple
 a leur pouoir. Car ceus qui sont bones et
 uertueus tendent principalement a fere
 le plus gnt bien. Et pur ceo que le bien
 commun est mieudres i. plus dignes que le
 bien singulier. les rois i. les pnces fil
 surmonter les autres en luntre en vni
 u procuront plus principalement le bien
 comun que lor pprie bien. **¶** Et dunt

les rois & les princes auoir habondance de
force & de puissance de gent. par ceo qui puis
sont chastier: & punir les mauues & ceus qui
troublent la pais de leur terre & de lor roiaume.
Puis que nous auons dit en quelz
biens les rois & les princes couuent les al
tres leur mouner nous dirons queles
diuisees: il a entre les rois & les tyrans.
par quoi len doit sauoir que li philozofe
dist ou quinte liure de politikos. m. diuise
tes entre les tyrans & les rois. **L**a p^{re}
est: Car le roi doit entendre le bien & le pro
fit g^{en}ral principalement. Mais les tyrans
entendent principalement. lor p^{re} p^{re} et
cest mauuele seigneurie. Car puis que le
bien g^{en}ral est meillour. & plus digne que
le bien singulier. Ceus qui despitent le bi^{en}
g^{en}ral & entendent principalement a leur
p^{re} bien il seigneurissent mauuelement
& contre raison. **L**a seconde diuisee est:
Car le tyran entend le bien delitable mes
les rois & les princes entendent le bien ho
norable. & tout ausint come les tyrans ont
g^{en} profit au fere leur p^{re} profit. tout
ausint les rois & les princes sont dignes
de g^{en} oeures & de g^{en} reuerences au^{ant} il face
le bien g^{en}ral & le profit du peuple. **L**a
tierce diuisee s'est. car les tyrans qui des
pitent le bien g^{en}ral. Il entendent principa
lement a querre deniers & richesses par quoi
il acquerent les delz qui leur auent auoir
mes les rois & les princes entendent prin
cipalement a ceo que leur peuple soit iuste
& vertueux. Car par ce uient le bien hono
rable. & le profit du peuple. **L**a quatre
diuisee s'est. car les tyrans qui despitent
le bien commun & ceus qui sont de leur

peuple. mes des estranges. Car par ceo que
les tyrans despitent le bien g^{en}ral du pe
ple & entendent a fere leur p^{re} profit.
Il sientent bien que ces qui sont ou Ro
iaume les heent & se richement a charge
de eis. par quoi les tyrans ne l'ont mu
leur cors agarder a ceus du roiaume.
mes des estranges. mes les rois & les p^{ri}
ces: par ceo qui leur mettent g^{en} aues a fere
les biens du Roiaume & le bien du pe
ple & ont moult g^{en} fiance en ceus de
lor Roiaume & moult les aiment. par
quoi il se font garder a ceus de leur
de leur terres. & de leur neumes non
mie des estranges. **C**e vij. chapitre enseigne
que la seigneurie du tyran est la plus mau
uele qui soit & que les rois & les princes
couuent moult escheuer.

Celui qui seigneurist & entend prin
cipalement son p^{re} profit celui est
tyran. & si a seigneurie de tyran pour
quoi nous pouons prouuer par m. raisons que
cele seigneurie est trop mauuele & la pire
qui soit. **L**a premier selon s'est: car si
li rois seigneurist il entend le bien g^{en}ral
& ne le despit pas. par ceo que n'est ni
rois selon verite. si n'est tou & vertueux
& si n'entent le profit g^{en}ral & si a
ment que plusieurs seigneurissent ou to
le peuple ait seigneurie. Ja soit ceo que
hasans entent son p^{re} profit toutes
uoies. il ne despit pas mie du tout le pro
fit g^{en}ral. par ceo que les biens de moult
de gent sont ausint communs. Mais q^{un}
& home seigneurist & il entent son prop^{re}
profit. il l'est & despit ausi q^{un} de tout
le bien commun. par quoi la seigneurie

est trop mauuaise. Car de tant est la seigneurie pure con manins entent li surz le bien est le profit commun. E pur ceo que li tyrant en sa sa seigneurie entent moins le bien & le prouffit commun que les autres seigneurs entent la pierre des autres.

La secōd reson est. car la seigneurie du tyrant entre toutes les autres semble plus estre contre nature & contre reson. **P**or ceo que li hōs qui a en lui reson & franchise volente est lors naturellement gouuerne aut il sert & obert sa ppe volente. Car leurre est naturele en la chose que len la fet solom reson & solonc quele doit estre faite par nature. et tant est la seigneurie trais gens plus des naturele come plus est solonc ce sans lete des songes. e pur ceo que la seigneurie des tyrans tourmente moult son peuple & fet moult demans eles est plus de naturel & contre la volente du peuple que les autres pur quoi ele est pure que toutes les autres.

La tierce reson est. car li tyran ne pōt pas sulement les maus a ceus qui sont en royaume. mais se pame tempest chier les tres grā biens qui doiuent auoir. Car le tyran ne veut pas que les sūges aient pas ne concorde entre eus. ne ne veut pas que ceus de son peuple soient vertueux ne de grā quier. ne ne veulent pas quil soient sages ne bien toc tinez. si come nous diroms a apres p que la seigneurie est trop mauuaise. Car ele empesche les tres grā biens du temple. **E**t que les rois & les princes doiuent moult dūillement eschuer quil n'ait seigneurie de tyran. len le puet prouuer de legier. Car de tant come la

seigneurie est pure de tant la doiuent les rois & les princes plus eschuer. & come plus seigneurent le prince de mauuaise seigneurie. tant est il plus mauuaise pur quoi si la seigneurie du tyran est pure de toutes les autres si come nous auōs dit. les rois & les princes doiuent mettre grā cure & grā diligence a ce quil ne uient tyran & tres mauuais. e que leur seigneurie ne soit seigneurie de tyran.

Ce viij. chapitre enseigne quez est li offices le rois & comens les rois & les princes se doiuent contenir & gouuerner lor citez. & lor royaumes.

De les rois & les princes ueulent dōitamment leur peuple e lor gent gouuerner & a dōrer il doiuent dūillement entendre a sauoir & agarter trois choses qui doiuent estre. **L**a premiere s'est. que li peuples soit en tele maniere despoiez & ordenez quil pūst auoir la souuerainne fin ele souuerain bien de cest mortel vie. **L**a seconde chose est. car li rois doit oster toutes les choses qui le peuple pueent empesch a ceo quil ne soit mie a dōrez a son fil. **L**a tierce chose est car tote auisint come nous voims que la cariere que len doit traire. len la fet premierement droit pur ceo que hom la pūst plus droit. & apres len la fet empaeee pur ce que le pūst muer partir lan. & quele ne soit empeschée d'aler dōrez e enpene li hōms la traire le plus droit quil pūst la ou il a adreier. **S**ont auisint les rois & les princes & ceus qui seigneurissent. es viles & es citez sont auisint come

celui qui doit traire. & le peuple est ausant co-
me la saiee que loine traire la ou il pient
saiee. **D**onc trois choses appertient a lo-
sice des rois & des princes pauerement il
doient estre curieus. que li peuples qui est
sous eus ait les biens par quoi il puisse a-
querre les biens souverains & la souverain-
ne fin de ceste mortel vie. & apres il doivent
oster les choses qui le peuple pueent em-
prescher. **E**t la tierce qui doit faire.
s'est. car il doivent lor peuple mener & a-
dresier a bon fin par quoi home doit sa-
voir que trois choses sunt necessaires a
ceo que le peuple puisse avoir le souverain
bien & la souverainne fin. C'est a savoir sci-
ences. vertus & biens temporel. **E**t tout luy
Roiaumes doit faire que son Roiaume ait
mout de sages homes. & de sages clers.
& quil i ait grant estude. la ou en vse duise
sciences. que la ou il ont mout de sages
clers. il convient que tout le peuple en soit
mex appris & enseigne. **E**t sil auient que
celui qui seigneurist ou royaume. ne voille
mie que ses conseilz soient sages. nene
veulent tenir les estudes des letres bien
a reson. Il n'est mie rois. ainz est tyran.
Et apres il convient que li rois face a
son peuple avoir bones vertus. & bones
volentes & bons desirables. & que les con-
seilz aient habundance des biens tem-
porel. selonc ce que les biens temporel
sont necessaires a bien vivre & a avoir
le souverain bien de cest mortel vie. p'
que nous auons dit que li rois doit
estre curieus que son peuple ait vertus
sciences & biens temporel. a ceo qui
puisse avoir le souverain bien & le sou-

verain fin. nous dirons que les rois & les
princes doivent oster. n'y. choses qui em-
preschent la pax. & la concordie du peuple
Tle premier empreschement est. quant
leirages des pieres & des meres. ne re-
viennent pas as enfans selonc ceo qui
devoient. Car si les rois & les princes
ne sont mout curieus de ordener di-
tutelement comment les heritages si-
ent repartiz selonc reson aus enfans &
apres le deces de leur peres. Il porra
venir grant distensions & grant discord
au peuple. & de cest empreschement
doient estre les rois & les princes
mout curieus. **E**t le seconde em-
preschement est la mauvestie & la parue-
sice de ceus qui sont au peuple. Car
aucunes sont a mannes que tous
sont veulent il troubler les autres
faire murres & uilomies pour quoi
rois & les princes doivent punir
mauuetous selonc loy & droiture
ceo que la pax du peuple & du ro-
yaume ne soit empreschee. **E**t le tiers
empreschement s'est les enemis
du royaume par quoi les rois
doient estre si sages d'armes que
par leur puissance & par leur force
il puissent contraster a ceus qui
veulent troubler la pax de leur pe-
uple & deuoins sauoir d'ordener
Car les rois & les princes doivent
leur peuple a dresier a bon fin. Il
doient garder les homes ordener
& les bones establisemens & si uoir
que aucune chose defaille en eus qui
soit necessaires a bien gouverner le

ceux : et les royaumes il doivent fere au
der. par le conseil des sages hommes
et des preudes hommes et doivent les
rois et les princes bien guerredonner
les bons et les sages et ceus qui sont
bonnes oeures. et mesmement il doivent
mout guerredonner ceus qui font les
oeures dont le bien commun et le profit
du peuple puet venir. **De x chapitre**
enseigne queles sont les choses
que le roy doit fere et que le tyrant
fait qui face.

Duis que nous auons dit quele est
loffre du roy. nous dirons que
li rois doit fere. x. choses que le tyrant
fait qui face et ne le fet mie. **La pre-**
miere chose si est. que li rois doit pro-
curer de tout son poir les biens com-
muns du royaume et doit despendre
les reutes du royaume ou profit de
son peuple et se faingnent les tyrant
qui le facent. et il ne le font pas. au-
ment aus flateurs et aus folles fa-
mes. et aus autres personnes. qui ne
pretent nul profit. **La seconde est**
que les rois et les princes doivent gar-
der les biens communs et les biens du
royaume. et ceo ne font mie les tyrans
ja soit ceo qui faingnent qui le fa-
cent. au-ment nuisent les biens d'autrui
et ne gardent pas les droitures du ro-
yaume. **La tierce chose** si est que les
rois et les princes ne se doivent pas
monstrer a leur peuple trop felons
ne trop curieus. Ne il na fiert pas
qui se moustrent trop familiers a
leur peuple. au-ment doit aparoir li rois

qui soit digne psonne donneit de
reuerence. et ceo ne puet pas estre. si
li roy na en soi sens et vertuz pur que
li rois doit estre bon et plains deuer-
tu. car sans vertu et sans bonce il n'est
mie rois. **La iij. chose** si est. car li
rois ne doit despire. nuls de ses loiges
ne fere trop a eulz ne a leur filles
ne a leur femmes. ne a leur enfans
ne a leur psonnes ne a autres biens
qui aient. et ce ne font pas les tyrans
au-ment font vilonies et iniures a lor
loiges et a leur femmes et a leur fil-
les. et nuisent leur biens. **La quarte**
chose est que les rois et les princes ne
doient pas seulement amer les
genals hommes et les barons de
son royaume. au-ment doivent comander
les rois et les princes a leur femmes
que les soient debonnaes et bien
veillans aus autres femmes de leur
chies. et de leur barons et queles ay-
ment les femmes des autres hoies
par les quier li royaume est. gar-
tez en bon estat. Car les femmes
enchinent de legier leur autres maris
a fere leur volentez pur quoi si les
femmes des genals hommes par
quoi li royaume soit gardez voient
que les femmes des rois et des prin-
ces les eussent en despit eles esnou-
roient leur maris. a ceo qui mou-
uent descordes et discensions et a la
terre et au royaume et au-ment doit
fere les bons rois mes ce ne fet mie
le tyrant. Car le tyrant est fel et or-
geillous et a les autres en despit

La suse chose s'est. que le vrai roi
doit estre sage. en vivre. & en mangier
pur ceo que les sages ne laient en
despit. mes le grant qui entendent la
ppre bien & leur ppre delit. il vivent et
mangent sanz reson & sanz mesure
pour le grant delit. qui est en vivre e en
mangier. & sont si maues & si mesche
aus. Car auquelque ceo qu'il sont des a
tempres en vivre e en mangier. Il
leur semble que ceo soit grant bien &
grant honneur. quant il sont chascun ior
pure & chargiez de viantes. & quant le
peuple le fet & cest mout grant des ho
nestetez. Car gloutonie fet mout
abliuer. **L**a sepalme chose est. car
li bons rois doit garder ses atez & ses
chastiaus. pur ceo qu'il semble qu'il
aune le bien commun du royaume &
ne soit pas tyrant. **L**a viij. chose
est. que les rois & les princes doiuent
honorer les bons & les sages de lor
royaume. mes ceo ne font pas les
tyrans. auis de honneur les bons
& les sages de ceo qu'il pueent. Car
ix. chose est que les rois & les princes
ne doiuent pas eslarger leur terre
e leur seignuries pur fere tort a m
iures & autres. **S**ont le philosofe
raconte que. i. rois leissa une pte
de son royaume. le quel sa femme
plura moult. & dist ce estoit grant honte
qui le soit mains de terre a ses en
fanz que son pere ne l'en auot done
& cest roi respondi a sa femme que
sil lestoit moiz de terre enqitee il
l'ou lestoit terre plus loignee

duable. mes ce ne font pas les tyrans.
Car ia soit ceo qu'il fainquent que
ceo qu'il font. il farent droitement
toutes uoies en mout de choses. il fo
mout de desloiautes & d'innuies. & to
lent les heritages d'autrui contre dro
e contre reson. **L**a. x. chose est. car
les rois & les princes se doiuent auene
ment contemir enuers dieu. & enuers
sainte eglise & la reson si est. Car li
rois a adieu amiste. la pourueance
de dieu qui tout fet. & tout commist
fera qu'il aura grant biens. & grant be
tez solont ceo qu'il proufite au son
royaume. & mout defors que pur la
seintre. & pur la bonte du roy & du
prince de donne mout de biens a
ceus qui sont en leur royaume. te
rois se doiuent auenaument con
tir enuers dieu. & enuers sainte eglise
mes ceo ne fet mie le tyrant. am
faint qu'il le face & le ne le fet mie.
Ce. x. chapitre enseigne quant ch
tels les tyrans souffriront a eus
garder en leur seignuries.

Le philosophe ou quant il
te politiques dist ont diston
dions & dischastetes. par quoi il se
offrent a eus garder en leur seig
neurie. **L**a premiere s'est. car le
tyran tuent. & destruent uoleuac
les plus hauts hommes de leur
terre. Car puis que les tyrans na
ment fors leur ppre bien. les gentils
hommes & les hauts hommes du p
qui ce uoient ne le pueent souffrir
auis se mouuent contre le tyrant. et

pur ceo que le tyrant fet qui est tier. Il ne pense fors comment il puisse destruire les genalz hommes du pais. ne destruent pas seulement les genalz hoēs du pais auz destruent et enuient les propres freres et ceus qui leur sont pres de lignage pur auoir leur possession. et leur heritages et cest qui mau et qui telloiaute. La seconde condiaon du tyrant si est qui destruit les sages homes a son pui car qui il voit qui fet contre raison et qui neissent mie e bien commun. auz entent son pui nen. Il verroit que touz ceus sages fussent ignoranz. pur ceo qui ne connoissent pas la malice et la telloiaute par quon il esmuert le peuple contre li. Dont hom doit que celui qui mal fet. her lui meisme. et naime mie les sages. pur ceo qui ne soit blamez et reus des mauuetes oeures qui fet. Et par ceo que li tyrant fet moult de mauuetes oeures. il her les bones et les sages. et les destruit a son pui. mes ne fet mie un roy. Car il siet que qui fet. il fet selonc droit et selonc raison. pur quon il aime les sages et les honore. pur ceo que les sages connoissent les bones oeures du roi esmeuent le peuple a amour et a seignour et a prince. La tierce chose est car le tyrant ne destruit pas seulement les sages homes. auz destruit les auter et les escoles pur ceo qui il en ait nus de ces sages qui soient sages. pur ceo qui tout com touz estre blamez et reus par les sages homes. Mes ceo ne fet

mie li urais. La quatre condiaon est. Car li tyrant ne tesse fere nul opanie ne nul assemblee de ses congiez. Car il ne veut mie que li uns connoissent lautre. ne que luns soit compainz a lautre. Car le tyrant toute que pur le opanies. et les fiances que li uns auoit a lautre. il ne seel meurent encontre lui. par les iurmes. et les internes que leur fet. mes ce ne fet mie le vray roi. auz siffie les connoissances et les opanies de ses sages. pur ceo qui soient iux ensemble aliez. et plus amys. par quon li rois qui aime principalement. entent li bien du reame puisse estre sustenuz. et adier si mestier est. La v. condiaon si est. car le tyrant veut auoir moult des pices. et moult d'argentures. pur sauoir que les sages dient celui et qui veulent fere. Car le tyrant pur ceo. qui siet qui ne est mie amez de son peuple pur les iurmes qui leur fet il veut auoir moult des pieus et moult d'argentures pur sauoir conuierter as ses sages qui il veulent auoir chose fere contre. Dont il aiment pur ceo que li peuples. siet que li tyrant a moult des pieus. Il ne se osent assembleer pur ens esmonoir contre le tyrant. et sil en auoit nus du peuple qui fust espie au tyrant. si se conuierdient il conuierdient qui il en eust espies. Mes li vray rois ne doit pas auoir les espies ne a queuers. pur ce que le peuple ne

se esmeue contre lui. Car il entent le bien de son peuple. e ne doute pas que le peuple se meue contre lui. il assure bñ auant que les rois aient auant espees & auant agueteurs. **L**a vii. condiaon est. car le tyrant entent acrobler le pais. & la puinte. que tout peuple alui uns alaautre. pur quoi li tyrant vient bien que tant come il ait descorde en peuple. de l'une pte a laautre. li peuples ne se meuera pas. ne le tyrant pur la pte que l'une partie a de laautre. **L**a viij. condiaon est. car li tyrant veut que les sougier soient pures. & entendent a aquerre de iour en iour leur sustenance. pur ceo quil n'ait de ce de penser a chose quil soit contre li mes ceo ne fet mie li bon roi. car li bon rois ne tust mie ne apoint ses sougier. amz entent le bien comun & pait a son poir les biens a son peuple. **L**a viij. condiaon est. car li tyrant proaire a son poir. que ce de son royaume & de sa terre soient enuoyez en estranges terres pur combatre. pur ceo quil n'ait mie ce de ne leu de eus esmouoir contre lui. mes ceo n'est mie li bon rois. Car il ne veut mie que ceus de sa terre & de son royaume se uoient combattre fors pur desferre le royaume ou pur aucune d'ouuerne bataille pur quil entent le bien de son royaume. **L**a ix. condiaon du tyrant. est. car il ne fet mie garder son cors a ceus de sa terre e de son royaume. pur la pte

amour quil a en eus. e pur ce quil n'ait point desceintes. amz se fet garder de estranges. mes ce ne fet mie li bon rois.

La disme condiaon est. car plus que le tyrant apaire les disensions & les descorde en sa terre. il proaire a son poir de l'une pte se combatre alaautre. mes ce ne fet mie li bon rois amz apaise les disensions. & les descorde si auant en sont en sa terre.

Ce xi chapitre enseigne que ce trop des auent chise aus rois & au prince que il soient tyraux pur ceo que toutes les mauuetes qui sont en autres seigneuries mauuetes sont en la seigneurie du tyrant.

Plus que nous auons dit & contre les appetez & les condiaons du tyrant. nous dirons & prouerons que toutes les mauuetes qui sont es autres mauuetes seigneuries du tyrant. et de les rois & les princes se couent d'ouuerne garder quil ne soient en lor seigneurie pur quoi len doit sauoir que uns hor seigneurist ou plusieurs homes de peuple si entendent le bien comun & le pfit du peuple. celes seigneuries sont bonnes & resonables si come nous auons dit deuant. e il n'entendent le bien comun & le profit du peuple amz entendent lor pte profit celes seigneuries ne sont pas bonnes ne resonables. Car il auient que plusieurs soient seigneurs. & ne entendent le bien comun. il en auient. iij. mauuetes. **L**e premier s'est. car cote leuten

n est aaqueur pteffions i richesces i ne lo
 chaut de tollir le bien a leur songiez mes
 quil enent biens i richesces. **E** le second
 mal si est. car il entendent a auoir de
 ly deors pur quoi il font moult d'nnu
 res i moult de vilommes aus filles oc
 aus femmes de leur songier. **E** le tierce
 mal si est que il sont moult loingneus
 de garder. leur cors. pur ceo quil vi
 ent que leur pueple les ha en haine
 pur quoi il tourent toujours que le
 pueple ne se esmeue contre ens i tou
 res. i. maus sont en la seigneurie du
 tyrant. Car le tyrant neentent mie
 le bien qu'un an entendent son p
 pre profit i attend a ensuire les deli
 uers. i. entent moult a garder con
 tre. Car il siet bien qil a son pueple
 en moult de choses courrouce. **S**ont
 hom dit du tyrant que. Ses freres co
 les iours le blament moult de ceo di
 stoir tristes i dolens i ne fesoit nuls
 bu bele chiere. Ce tyrant qui uolt
 euidre la cause de son frere de ceo qu
 i auoit demante. i. de ce dont il le bla
 moit fit son frere despoillier i le fist
 ier i ha prendre a. i. peat filer vne
 espee moult trenchant i fist a moult
 tomes son frere enuier celui qui estoit
 touz nuz out moult grant pour i le ty
 rant li demanda pur quoi il ne fe
 soit bele chiere i il respondi quil ne
 poit pour periz la ou il estoit. tout
 ausint dit li tyrant a son frere quil
 ne poit estre liez ne fere liee chiere
 pur ceo qe touz iours se toucoit il de
 mort pur les grant mures i pur les

grant vilommes quil auoit fet a son
 pueple. **S**ont les rois i les princes
 touient moult garder quil ne soient
 tyrant. Car les tyrans auet ceo quil
 pteent la vie par menable apuines
 pteent il auoir en cest siecle. i. l'un
 iour. pur ceo que touz iours vient
 il qui sont en periz. E est a sauoir a
 les tyrans nont mie tant dauoir i
 de richesces come ont les bons rois
E car il couient as tyrans moult des
 pendre a outrage i donne ten plus
 au rois pur lamour qe len a eu ens
 que les tyrans ne pteent tolir ou ra
 uir i nont pas les tyrans si grant delit
 come ont les bons rois. Car ceus qui
 ont moult d'nnu i sont moult auez
 du pueple si come les bons rois sont
 qui touient auoir moult grant delit i
 moult grant ioie. mes les tyrans qui
 nont fiance en nullui i croient quil
 soient han de leur pueple touient es
 tre moult tristes i moult dolens. pur
 quoi len doit moult eschuer la seigne
 rie du tyrant. car touz les maus qui sot
 en toutes les autres mannestes et
 seigneuries sont en lui si come nous
 auons tesus dit. **C**e xij. chapitre
 enseigne que les rois touient moult
 escheuer la seigneurie du tyrant pur
 ceo qe moult de causes les sugez ague
 rent que il est tyrant.

Puis que nous auons dit que
 la seigneurie du tyrant les rois
 i les princes la touient moult eschi
 uer pur les grant periz qui il sont. **E**
 puerons ontore qe si les rois i les pnes

sont auant leur songiez & leur peuple
les a guetent pour mal fere. pur q'il
l'en doit sauoir. car pur vi. causes
que li peuples aguete son seignour
q'il est tyran. **L**a premier s'est
car toutes ausint que aucuns homes
Coart q'il sont en aucuns peiz
ne quiderent mie q'il pussent po
ur eschaper enuassent ausint come
tous des esperez leur auent. & sont a
cuns fois peus & bien comitans. de
len tout ommement que celi q'atp
chace le coart le fet fere hardi. tout
ausint ceus qui sont songiez au ty
rant. la guetent aucuns fois. car il
crement que leur sire qui est tyran
ne leur face muies & vilomies. La
seconde cause s'est. car pur les maies
& les vilomies que li peuples a souffert
du tyran. Il vient souvent contre lui
& le tue. pur ceo qe par nature len te
sire a auoir vengeance. des muies
que len a souffertes. **L**a tierce
cause est. car les tyranz qui sont glou
& des atemprez. e ne quierent pas le
bien omm. auz quierent leur pro
pres celz de cors sont despitables &
pur le despit que li peuples a deus
le peuple les enuait e les muiaies
fois. e auons une esample d'un roi
qui out non sardino. paulus le quel
deus enuait. & le tua pur le despit q'il
out de ceo q'il le ueoit despire. du tout
le bien omm. & le prouffit du peuple
& ensuire du tout les celz du cors. e au
sint vns homes qui out a non dyon
enai. i. prince. qui out a non tems

pur le despit qui out de ceo qui est
touours yues. e ne courroit fors qe
a glotonnie & despitait a son poir le
prouffit du peuple. **L**a iii. cause e
car moult de gent vient de le tyran
ne quert fors honneur gloire. & reno
mee de cest siecle. & son propre pfit
& ne honneur mie ses songiez. ne n
quert le bien commun. si come il
deuroit pur quoi il enuassent le g
rant & le tuent pur a querte honen
& la gloire de cest siecle qui vient
ou tyran. car il lor semble que ho
neur & renommee soient moult gr
biens. **L**a quinte cause s'est. car
aucunes gens veulent fere aucuns
oeuvres. qui leur montent les oe
tautru. & pur ceo quel semble au
peuple que cest q'il oeuire a fere te
muie & de tuer le seignour q'il le
tyran. il l'enuassent. & loient. **L**a
vi. cause est pur quoi il enuassent
le tyran pur ce qui enuient de
urer le pais & pur ceo qe len enuait
le roi. ou q'il ne soit mort ou destit
de ses songiez. ou de son peuple. il se
dit diliaument garder q'il ne soit
tyran. Car si ne fet tort a son pu
ple. ou a ses songiez. a enus est sole
& honneur. les vns & les autres q
sont en son reume selonc leur es
tat & leur dignete. e se contentent en
toutes guises si que l'uns rois de
fere. il a quiert l'amour de ceus qui
sont en la terre. e en son royaume
& oste de ceus toutes manieres & toce
acheisons de muier & de aguer.

Deuxy. Chapitre enseigne quites choses puer sauoir le royaume & quites choses il quient le Roy fere a ceo qui se puisse garder en son royaume.

E philosophe ou quint liure de politiques dit: que .x. choses sauuent le royaume quil ouient que li Roi & li prince farent sil se neulent garder en leur royaume. La premier si est. car li rois ne doit mie souffrir en sa terre moult de peiz fortes. Car ce ainsi come plusieurs peiz des peiz valent moult de fois un grant pur moi li rois doit despendre & les grant forces & les peiz en sa terre pur ceo que il facit une a fere peiz des peiz: il hiet peiz & peiz eignes. **L**a secōde chose qui garde le royaume. si est: que li rois vse bien & droitement de ceus qui sont en son royaume come auaines mestres en auaines seigneuries & en eus honorer sanz fere a eulz mures ou uilonnies. **L**a tierce chose est: que li rois doit fere auoir pour a ceus qui sont en sa terre ont plus sougier aus princes & aus rois & plus oirissent alui sil se douat a auoir guere desirges & sont plus amours & plus dū quier qū il sentinment quil naitent guere de ceus des estranges terres & de ceo nous auos en sample en la gent de romme. Car li romain se comanderent a combatre entre eus. qū il norront nule bataille a la gent estrange. **E**t cest enseignement doit auoir. car il est establi enseignement par les gentz qui sōt

qui sont a coustumes a combatre. car li philosophe dit que ceus qui sont a custume a combatre en bataille. qū il nont en cure d'auoir versai que de forte du corage sont seublant au fer. Car tout ainsi come le fier qū il meit grantement esclaraist & qū il meit leste: oiseus il temēt tout noir & plain de rouil. Tout ainsi al qui sont a coustumes a combatre. qū il se combateient il sont oirillant au prince. mes qū il nentendent a combatre. si ne se lieuent contreur auenement pur quoi li princes les doit courroux fere dū qui vient la tailles. **E**t est asauoir que si auaine prince comente nouelement a seigneurir sus auaine gentz il leur doit fere contrer & tremoir les peiz de bataille qui apertent de ceus qui sont estranges. pur quoi & telle gent sur qui il seigneurist. de nouel soient plus concordanz & plus dū quier entre eus & ne se seigneur de legier encontre le prince. qui nouelement est loz surs. Mes si les royaumes ad este longuement en pres & li surs est: surs naturel & uest remembrance en peuple du temps de ses ancestres. e il virent a tele seigneurie ensamagement qui est deuant dit: uad pas moult grant pait.

La quatre chose a sauuer le royaume si est qū li rois establist loys ou comantement par quoi li gentz & les escoltes des gentes hommes puent estre apaisie. Car qū li barons & li gentes hommes ont escoltes

entrens & le realme en est de legien
en perir & destruire. **L**a quinte chose
s'est. car li rois doit diliaument re
garder oment al se conaement que
li rois honneure & met en aucune lual
lie ou en aucun seigneurie. Car nul
chose ne puet si bien sauuer le realme
come mettre les l'ns es l'illies & es
seigneuries de la terre pur quoi li
rois doit diliaument regarder come
uier geuz. il met en ses l'illies & ce
al qui sont en ses l'illies. si sont b'e
longuement contenu. & auenaunt
len leur doit baillier plus g'ns seig
nuries & se il ce sont contenu mau
uement. len leur doit ap'raier lor
baillies ou du tout oster ou eus pren
dre. selonc ce quil se sont mauuise
ment contenu. **L**a sixime chose e
car li rois ne doit baillier a nullui
mout g'nt seigneurie. Car g'nt seig
nuries asiles en homme de petite
l'onte. & de petite valour corrompent
leur pensee & leur font fere moult
de choses qui sont contre ley & d'oi
ture. & cest enseignement est mlt
necessaire meismeement aus rois
& aus princes. car il ont biens es
prouez. de quel condiaoun leur ho'es
sont pur quoi il toient mout garder
quil ne mettent nullui souuerainemet
es g'nt baillies. **L**a septime chose
qui sauue le royaume s'est que li rois
tient le bien de son peuple. Car al
qui aime aucun chose. il craint que
aucune mal nauengne a ceo quil
aime. Et pur ceo que pour fet ho'e

conseillier. si li rois aime le bien de son
peuple. & de son royaume. il aura moult
de conseil de sages hommes pur fetre
& pur procurer les biens de son royaume
& pur contrestier as maus & as perils
qui pueent auenir. **L**a huitme chose
qui sauue le realme s'est que li rois
ait puissant de gent. pur punir les
maufeteus & cels qui uoient encor
droiture. que li filozofe dit que iustice
droiture gardent les ates. & les roya
mes en un estat. Et pur ceo si li rois
veut garder iustice & droiture en son
realme. & si veult punir cels qui
contre droiture. il doit auoir moult de
p'eus. & de requerreus le fetz & les
oeuvres de ses ho'mes & ou il preuue
ceo qil respendent. & coment il pueent
rendre selonc de leur viure. Car il se
ble que al viue de tout ou de l'autre
qui ne puet rendre q'te ne selonc de
viure. **L**a neuueme chose qui sau
ue le royaume. s'est que si li rois est
bonne & vertueux. il entendra par a
ment au bien commun de son peuple
& de son realme. & doit le punir estre
sunt come demi dieu. & mout semblant
a dieu pur ce que tout auant q'me
sormonte les autres en puissance.
endiguete & en seigneurie. il doit le
autres leurmonter en sens & en l'yn
de vie. **L**a disime chose s'est que
li rois ait longuement esproue les le
sounes du royaume. & sache les que
pueent le royaume auer. & les que
pueent emprer qu'il ceo quil pue
sauoir quil puet garder le bien commun

de son royaume.

et dit li rois souent prier. et auoir me-
moire des choses qui sont auenues en so-
realme. et remembre soit comment eles
ont este iugrees par ceo qui sache co-
ment il doit seignurer. et queles choses
puent sauuer et empier le roialme.
Car il ne scaet fere les choses tenant
dites. Li roiaumes ne pourra estre go-
uerne. ne bien ne droitement.

**Le xiiij. chapitre enseigne que les
choses sont a conseiller. e en queles cho-
ses len doit mettre son conseil.**

Puis que nous auons dit quele
est loffre du peuple. e quele cho-
se il iouuent fere. si veut bien gou-
ner son peuple. Nous parlerons des
conseils quil doiuent auoir. et dirons
queles choses len se doit conseiller par
ceo que nous ne querons qseus des
choses qe homme ne doit pas conseil-
ler si come font li sor. et li mufart. et
le non sachant. par quoi len doit sau-
uer. Vj. choses sont. dont homme ne
se doit pas conseiller. Prumierement
ten ne se doit pas conseiller des choses
qom ne puet muier ne eschuer. Car
homme se conseille par eschuer les
maus et esliure les biens. et par ceo
des choses qui ne sont pas muables.
ains sont durs et touzours qom ne
puent eschuer. ten ne se doit pas con-
seiller. **Alpres:** ten ne se doit pas con-
seiller des choses qui touzours se main-
nent en vne meisme maniere si come
du mouuen. du soleil. et des autres
estreilles se manient touzours grant
element toutes vies par ces oeures

et par ces ouleus leur cors. ne leur
mouement ne puet estre changer.

De rechief en doit sauoir qom
ne doit pas conseiller des choses que
nature fet souuent si come des plu-
ies qui souent auient en temps
dyuer. et des conuertes. et des greilles
qui souent eurent de nature. et ne
departent mie des oeures humaines
par quoi de teles choses ten ne se
doit pas conseiller. **Et puis** ten
ne se doit pas conseiller. des choses
qui auient par nature. et par auen-
ture si come de trouu. y tresor et des
autres choses qui pu auient et
qui meuent de fortune. Car teles
choses auient sanz le propos et
l'intencion de l'homme. et ausint ten
ne se doit pas conseiller de toutes les
oeures humaines. Car si homs ne
se doit pas qseiller des oeures de ceus
qui pour son conseil ne puent estre
muez. Si come li francois ne qseil-
lent pas. comment viuent al qui te-
meurent en jude. ou en aultraque. Et
ausint de nous sanz que
tout ausint come li phisicien ne
se conseil pas si garira le malade.
Car la sance du malade. et la fin
prinapal a quoi li phisicien tient.
ains se conseil de choses qui la sance
puent fere. tout ausint al qui doit
gouerner les atez. et le roialme ne
se doit pas conseiller si al de la cite
ou du roialme touient auoir pres-
entens. ne si li roialme doit estre
Car il entent prinapalment la pre-

et le bon estat du royaume. ainsi se doit g-
seiller des choses qui pueent fere et gar-
der la pax. et le bon estat du royaume.

Dont ne se doit nus conseiller des
choses qui li home puet fere. et qui soit
ordenez a auance bien et a auance fin.

Car nus ne se doit conseiller de la fin qui
eurent principalement a fere. ainsi se co-
seille leu de choses qui pueent mener
et adrester l'omme a bon finne qui ten-
tent principalement a fere. *De. xli.*

chapitre enseigne que le chose est con-
seill. et comment home doit fere les choses.

Le philosophe dist. que cil qui se
conseille. demande quelle chose
il doit fere. pur quoi leu doit sauoir
qui cest que auoir bon maniere en
conseiller. leu doit garder. vi. choses.

La premiere li est. car quant on ppose
aucun fet du royaume. come plus le
puet homme fere en plusieurs lieux et
manieres et comment il est determinez et
certains. tant doit homme auoir plus
long oiseil et plus grant pour sauoir la
quelle voie est mieudre et plus legiere a
fere ce qui a ppose. Car come plus est
la chose douteuse. tant endoit homme
auoir plus grant conseil. *La seconde*

chose est. car nul ne se doit conseiller
de petites choses. ainsi se doit homme
oiseillier de grant choses qui por ce grant
prouffit ou grant dommage. Car le fi-
losophe dist que homme ne se doit pas
conseiller de petites choses. ainsi se doit
homme conseiller de choses douteuses
qui pueent prater dommage ou grant profit

La tierce chose est. car cil qui se doit

conseiller. il doit peure avec lui auance
sagegent et parler a eus des besoignes
qui li doit faire. Car la soit ceo. que uns
home puet auoir moult tenues. et moult
de manieres a fere aucuns choses. To-
tes voies si est forz n'osadant qui
ceoit seulement sa teste et son sens et
refuse auoir les consens d'autrui. Vost
le philosophe dit. que cest grant sens de a-
uoir conseil des sages hommes de ceo
que leu doit fere pur ceo que plusieurs
hommes vneut inser et plus cler en
doit fere. que ne fet. et seul. et pur ceo que
plusieurs hommes ont plus esproue
que endoit fere que n'a. i. seil et n'ier
eslire le mieilour de la voie que le
plus legier a fere ceo qui a a fere. *La*
quarte chose est. car les choses qui en
doit en conseil doivent estre seces.
pur ce que moult de besoignes sont
destorbez par dire les et par les consens
eslaiser. Dont le philosophe dit. que
chescun doit regarder au profit commun
et lessier son propre prouffit et tenir en seces
les choses qui il a adreces et ordenees
pur les besoignes communes du royaume
pur ceo que les ne soient enpreche

Dont leu dit que la leure des con-
seillers qu'enzerent a Rome en saca
la cite de Rome. Car il estoient si
leus et si seces en leur consens que ce
qui disoient entre eus et qui leu disoient
en conseil. il le celoient au auant d'un
oiseil ne leussent onques. *La quinte*
chose est. car consens ne ne doit par-
ler. ne dire chose qui pleust. ainsi doit
homme dire uerite. Car li flaccours.

estudient a dire chose qui present aleur
seignours. et loz ceient verite pur quoi
il mettent sument leur seignours et leur
peuple en grant peril. **Dont**. i. sage qui
oit anon et istades. que ceus qui sont
en consens doiuent .ij. choses auoir. **En**
ne sient quil ne soient pas flatteurs. au
diuent uerite. **La** seconde si est quil ne
soient pas menteurs ne enaiseurs des
consens. **La** tierce si est que len soit
longuement conseilier. et quil len puer fe
re ceo qen acourne en conseil. len le doit
toit fere. **Dont** len soit diliaument
enquere de chascune chose. loz loigne. Ce
cest prouist a fere ou non. **Et** quil hom
connoist conseil lon que homme doit fe
re soit et iustement quil homme a ces
et lieu. et cest len seignement du philoso
phe ou siliene liure de Jaques. **Ce**
viij. chapitre enseigne queus doiuent
estre conseillers des et de princes.

U philoppe dist que a ce quen
coint homme de ce quil dist. si
soust quil quide quil soit bon et sage
ou amy ou bien villant. et ne couient
pas a ce que homme ait quil soit bon
amy et bien villant solonc uerite amy
soust quil soit tel solonc la semblance
et la quidaunce de la gent pur ceo que
les gens ne puent juger fors des
choses qui aperent par ce hors. mes
a ceo que nus hommes tous conseil
lers solonc verite. il ne soust pas quil
ait parle seulement. estre lon et sage
ou bien villant. amy couient quil soit
tel. solonc verite sil doit estre bon con
seiller pur ceo que len soit sauoir

quen ait homme de ceo quil soit pur
ij. choses. **La** premier est que len soit
quil soit si come nous veons. quil on ait
les dis de hendres homes. Ja soit ce quil
ne sachent assener selon de leur di. car
homme soit quil uentent mie de legier.
La seconde chose est. car len soit amy
homme quil len quide. quil soit amy et
bien villant pur ce que tout ainsi co
me les gens soit deus de eus meismes
ent quil quident plus ualour. quil ne
valent. et uier parler quil ne parlent.
Tout ainsi sont les gens de ceus mit
souent. quil il quident que ceus qui les
oient pler soient leur amis. Car il les
quident meillour quil ne sont. pur
quoi len dist ou prouere que hamour
et haue font fere mont de diuers iuge
ment. **La** tierce chose pur quoi hom
ait loie si est quil hom quide quil
soit sages. Car on ait loie quil il
est sages. et par son sens il fet fere se
lonc et argumens par quoi al qui
oient parler. croient que ses di. soi
ent veritables. et toutes ces .ij. cho
ses deuant dites pur quoi len ait
homme de ceo quil dist. comment li bon
conseiller ait verite. si couient quil
soit prodomme et de bone vie. Car touz
pres hommes heent vergongne et
leur despiet. et pres il comment que al
qui autre conseil soit son amy. pur ceo
que li amy solonc leur pvoir seillent
a ceus a qui il sont amy bien et uerite
apres il comment que al qui autre
conseille soit sages pur ceo que par
ignorance de lui. il ne die menconge.

ne faulset. **D**ont il couient que li conseil-
leour des rois & des princes soient prou-
uins. & de l'one vie & amis as rois & aus
princes & sages & auisés par quoi il sachet
conseiller droitement les rois & les
princes quel chose il doivent fere en leur
terre & en leur royaume selon droit & res.

*Ce Roy chapitres enseigne qntes choses il
couient sauoir aus conseilhers des rois &
des princes & en qntes choses il couient
sauoir conseil.*

Le philosophe dist ou premier li-
ure de recoultie. que li rois & li prin-
ce se doivent principalement conseilher
de .v. choses. il couient leur conseilhers
estre sages & auisés. **L**a premier chose
est. car li conseilleur li roy li doit estre
principalement des rentes. & des richel-
ces au roy. & doit on en gseil regarder.
.ij. choses. **L**a premier est que li rois
ne prengne rentes ne con lieus de ce
de son peuple. ne d'aucun a tort & sanz
reson. Car il doit amer les biens de
ceus qui sont en son royaume. & les
doit garder selonc reson & droiture.
Lautre chose qu'en doit regarder en
ce conseil si est que li rois ou li prince
ne soit deceus en les rentes ou en les
con lieus. pour quoi li conseilleur le
rois selonc tout pour doivent garder
les biens & les drois du rois pour ce q'il
sont ordene a aucun bien commun
du royaume. sicome a defendre le ro-
yaume & a garder le peuple en bon estat.
Dont li conseilleur les rois doivent
sauoir les rentes & les con lieus qu'il
sont. & come gnt il sont. pour raconter.

au conseil si en ia nul contre droit & pur
accroistre auscuns se il eua moins quil
ne doit. **L**a secont chose principal a
quoi le gseil le roy doit auoir si est des
liens & des manes. dont les citez & les
royaumes pueent estre sustenuz. pur
ce que len puet fere auenables or-
denances auendres & acherer les cho-
ses necessaires a la vie humaine souf-
teur & doit on regarder les mesures.
& les pms des rudes & aucuns for-
toit home tencer les pms de leur tence
qnt il les uient rendre plus quil ne
doient. **L**a tierce chose la ou le con-
seil le rois doit estre principalement.
si est a garder les citez & son royaume
& en ce sen doit garder. .ij. choses prin-
cipalement. len doit regarder li quel du
royaume. & la cite sont tms. & li q'il
sont manues & de manuelle renommees
pur mieur honorer les lons. & pur
mieur punir les manues. & pur oster
les dectores du peuple. & li auient.
que li royaumes soient pris en asan-
forfer. li rois & les princes les doivent
punir. ou du tout destruire selonc loi &
droiture & apres a bien garder les citez
& le royaume. len doit regarder les
manuelles rues & les sou ponnables
& les lieus dedens les citez qui sont
plus achies a mal fere. & les doit on
bien fere garder & dihaument. & au
sint doit on fere garder les lons & les
chemins plus peulens. & fere les bien
garder. **E**t doit on sauoir dihaument
que on ne doit pas seulement garder
les citez & les royaumes pur la gnt.

amour du peuple auoir e concorde i pas
entre eus. auz le doit hom garder pur
les estranges genz. **D**ont on doit sauoir
si ten puet assaillir ne empurer le ro
aume d'aucune pte i d'aucune cite du
roiaume puet auoir mal par ascuns
estranges genz. pur quoi ten doit gar
der i garantir les passages i les pors
i les entrees. i les autres lieux par
ou les estranges genz pueent venir
i fere mal ou roiaume. **L**a quinte
chose principal dont li rois i li prin
ces se toient conseiller. si est. si toi
uent auoir pas ou guerre. a ceus q
ne sont pas de lor roiaume. i de lor
eus. i a ce osei ten doit regarder. y. ch
ses. **L**a premiere est. que ten ne p
ne bataille otte autrui qui soit a cre
i sanz selon. **L**a autre chose est. que
ten ait la bataille que on doit enre
prendre doiturele. i que ten ait droit.
en doit regarder la force i la puillace
de ceus qui sont ou roiaume. i doit on
regarder la force i la puillace de ce
qui sont ausaires au roiaume en cre
pu ten se doit olatre. pur ceo q'il doit
auoir pas. i concorde au meilleurs i
aus plus fies. **E**t sil auient que pl
puillans genz facent mures. i milon
mes aus mains puillans vers les
quier li mains puillans ne se puet
teffendre. **C**est gnt sens deus cingier
tesmouuoir tesardes i batailles entre
eus i esques armit quil aient temps
i ten quil se puissent vendier. **L**a
sime chose principal dont li rois se
doit oceller si est testablier les loys.

i les coustumes en son roiaume. **C**ar sanz
lor doiturelle i sanz iustise le roiaume
ne puet durer. pur quoi li prince tomet
sauoir qntes maniers sont te seigns.
i la quel est meillour i comment la seig
nurie puet estre sauue. i tenu en lon et
tat pur establier meillours loys i meillors
coustumes en la terre. i ace fere il doit auoir
ton conseil i bien auise. **C**ar la sauue
du roiaume est en auoir lonnes loys et
bons establisement i lonnes coustumes.

Ce xvij chapitre enseigne que toutes
les choses dont ten iuge i doit on doit
iuger solonc ceo que ten puet par les loys
que ten doit fere par de iugement par la
bire i par la quidance de ceus qui i
gent

Plus que nous auons dist. quier
doit estre li rois i li prince i quel
conseil il toient auoir. i des autres
choses deuandees. **N**ous dirons gnt
on doit iuger. e pur ceo que li iugement
sont fes. pur les loys i pur les cousti
mes. **N**ous prouuerons primerement
que toutes choses dont on doit iuger
par les loys doitureles i que ten doit
par de chose iugier par lopinion i par
la volente des iuges. i si prouuerons p
ij. raisons. **L**a premier est que al q
iugent les oeures i les fetes sont en
gnt multatute en regant de ceus qui
les loys establirent. i pur ceo que cest
plus legier chose a trouer presthommes
sages i discrez que ce n'est de trouer gnt
multatute de sages homes. **I**l est rels
que ten face les iugement plus par les
loys establies. que par lopinion i la

Volunte des iuges **L**a seconde selon
est. car si qui les loys establirent par
mout de tens. & par mout grant conseil re
garderent que les loys il tenoient establi
& queles choses estoient droitieres et
queles non. mes li peuples na pas tant
de tens auoir quele chose est droitiere
encore que les parces le proposent. Car
il ne doivent mie alongier les ples au
les doivent abregier selonc ceo que il
pourroient par quoi il doivent mie iuger
selonc les loys que selonc leur volente
& leur quittance. par ceo que leur iuge
ment nait auai ne erreur. **L**a tierce
seu est que al qui les loys establirent. il
establirent au general. & des choses qui
sont auenir. & dient qui que onques
fera ausi il fera pugni. & ne seuent
ceo al qui fera ce qui desentent sera
leur amis. ou leur anemis. Car si
sa volent que al qui soit estre pugni
seint leur amis. Il nestabliroient pas
si grant peyne par auenir. ou si sa
noient que al qui fet contre le com
mandement de la loy. fust leur ame
nis. Il establiroient par auenir plus
grant peyne. & plus grant punissement. Et
par ceo qui establirent la loi au ge
neral. & au commun & ne saient que al
qui sont ou temps auenir doivent
fere contre les loys. Il ne sont mie
prier en leur iugement. par amor
ne par hayne qui auent en ens par
quoi il establirent loys droitieres.
mes li iuge ne iugent pas des choses
auenir. au iugent. des choses passees
& ne iugent pas au commun & au general

au iugent d'aucunes personnes certain
nes que len leur a cause que al auient
par auenir aucune domage ou
aucun profit. par quoi il sentiment
autre fois de legier a manuellement
iuger. Si come le philosophe dist. len
ne iuge pas aucune fois auenir
de legier. de tens qui len aime & de
tens qui len hait. ne de tens dont enateur
a auoir aucun profit. ou aucun dom
mage. Et par cest selonc dist le philoso
phe que len doit toutes choses iuger.
selonc ceo qui puet par les loys. & doi
uent li iuge iuger par de chose selonc
leur opinion. & leur volente. **L**a qua
re selonc est. car li iuges qui il iugent de
aucun fet. ou d'aucunes personnes. il nen
aquerent pas si grant hayne. ne tant
tameins come il feroient si iugoient
de leur propre volente & par leur arbitre
par quoi li iuges doivent iuger selonc
lois. que par leur arbitre. mal ou ha
ne. Il ne plaignoient atoner leur
sentence. ou a fere iugement. Car li
iugement. sont souffisamment esus
qui il iugent selonc les loys establies.
Car il semble. qui ne doivent mie re
sentence de leur propre volente. au
sont contrain par les establies aton
& a fere & que auient. **P**ar ceo il
apert bien par les raisons de sus dist
que len doit connoistre iuger la loi
selonc ce qui puet. mes par ceo qui
fet humaine. & les cas qui esley ne
puent par fere. & ne puent par
fere. estre iuge ne desmes
par les loys il auient qui qui il doivent

ingier soient sages. & discrez. par quoi il
sachent ingier auenagement des choses
qui ne sont pas determinees par les loys.

*Ce xix chapitre enseigne comment l'en
tour fere les iugementz & que les iuge
mentz doivent defendre que ceus qui
placent ne dient paroles deuant le iu
ge que le puisse mener a amour ou a ha
ine encontre l'une des parties.*

L philosophe dist que lui iuges
ne doivent pas souffrir que les
parties qui placent deuant dient au
cunes paroles qui les puissent esmou
uoir a amour. ou a haine de l'une partie
ou de l'autre. si come nous voyons. que
aucunes qui ont pas bonnes causes
ne receurent mie leur feres. ainz se
forcent a dire par quel il acquierent
l'amour. & loiaute du iuge. & dient
paroles. par quoi il esmeuent a ire
a courrouz. contre leur aduersaire
& que li iuge ne doit pas souffrir ces
paroles. le philosophe le prouve p
h. raisons. La premier s'est car
li iuges se doit contenir. entre les p
ties qui placent en telle maniere qu'il
ne se cluie plus a l'une partie que a
l'autre. Car tout ainsi come la labe
iuge bien des faueurs toutes & ame
res. qui ele n'est pas plane tant
mauueille humeur. et qui ele est plai
ne de cole ou tantame mauueille hu
meur. ele iuge mauueillement. & dit
que toute chose est amere. Si come
il apert as malades qui ont la labe
amere. & plane tantam mauueille hu
meur. tout ainsi est il du iuge. Car li

iuges qui il est malades entre les p
ties. & ne sache pas plus a l'une partie
que a l'autre. ne il ne flechist. ne par
paroles ne par tonnes. plus a l'une
partie que a l'autre. il iuge bien & doi
t iustement. & dist ceo qui s'est q'est
droiture. Mes qui li iuges est flechiz
plus a l'une partie que a l'autre par am
or ou par haine. ou par aucune autre
chose. il ne dist pas. ceo qui s'est q'est
droiture. ainz dist iugement faus &
des loiauz. & par ceo les paroles des p
ties qui placent deuant le iuge. qui
pueut le iuge esmouuoir a amour
ou a haine de l'une partie ou de l'autre
ne doivent pas estre souffertes au iu
gement. Car tieux paroles font le
iuge flechir. & se noier de droiture
& font le iugement qui doit estre regle
droiture des parties estre flechie. et
fouueiz de droiture. & de iustice. La
seconde raison est. car ceo les paroles n
esmeuent le iuge a amour. ou a ha
ine de l'une partie ou de l'autre par li
assentement loz ordenance de ingier.
Car les iuges s'est pas loz. qu'il
quens choses est droiture. & par les
parties doit sauoir quele chose est fere
& quele chose n'est pas fere. & qui
le iuge s'est les feres des parties.
il doit iuger droiturelement selonc
les loiz. C'est la tout ordenance.
de iuger. & par ceo que les paroles
des parties qui esmeuent le iuge
ou a amour. ou a haine de l'une partie
ou de l'autre. font moure de fors a iuger
au iuge chose qui n'est pas droiturele.

estre droiturle. Car amour et haine doi-
turerle puerissent le iugement de l'ou-
cles ne doivent pas estre suffertes en
iugement car eles puerissent ordinaie
de iugier. La tierce selon est. que
qu'il homme plante d'aucune fet ou
d'aucun chose le iuges ne doit suffir.
que len die chose qui appartient au
purps. Et pur ceo que les paroles
de celui qui raconte les biens que ou
li a fetes au iuge par quoi il affecte la
mour du iuge. et les paroles par quoi
il raconte les maus et les iniures de
son aduerfaire fet au iuge. ne sont pas
aptenau, au purps. et au fet. tout
on doit pleidier. et iugier les iuges
ne doivent pas souffir que len die par
paroles tenant ens. *De ce chapitre
enseigne autres choses et conuient aus
iugeors a ceo qu'il iugent bien et au-
paument.*

Puis que nous auons prouue
que li iuges ne doivent pas
souffir que les parties dient paroles
dont il puissent estre esmeuz. amour
ou a haine de l'une partie ou de l'autre
Nous dirons en ce chapitre. qu'il
conuient as iuges auoir. iij. choses
a ceo qu'il facent bons iugementz
et loiaux. pur quoi len doit sauoir
que a touz ptes len doit regarder. iij.
choses. La premier est les parties qui
placent. La seconde est le cas et le
fait dont on plante. La tierce est
les loys. par les queus len fet le iuge-
ment. La quatre est li rois ou li
prince qui conuient au iugeor au-

torite et pour de iugier. Dont il ou-
ent a ceo que li iuges face bon iuge-
ment. et loiaur. qu'il ait. iij. choses.
C'est a sauoir pour et auctorite de iu-
gier. sens et auisement des choses.
et l'oune violence et adestree. La quatre
est qu'il aient moult prouue des seu-
ures et des fetes humaines. et si les iu-
geours ont les. iij. choses tenant dices
il se sauront auenaument temener
et qu'il aus parties qui placent. et qu'il as
loys. pur quoi len iuge. et qu'il aus rois
et aus princes. doit hom a pour et
auctorite de iugier. Car li philosoph
dit que li iuges ne se temoient par
auenaument. envers le roi ou le prince
qu'il iugent. de ceo dont il n'ont pour
ou ne auctorite de iugier. et qu'il il
neulent leur pour ostendre et leur la-
ties plus qu'il ne conuient. Et aussi
dit le philosoph. que si le iuge ne
sient des loys. pur les queles len
doit iugier. il ne peut fere bon iu-
gement ne leal. Car sans conuoir
les loys. et les causes. ne peut estre
bons iuges ne temenies. Et apres
len doit sauoir que si les iuges ne se
conuient auenaument envers
les parties qui placent. il feroient
iugement manues et felon. Car li
iuges doit estre moienne regle et di-
rectiere entre les ii. parties. pur quoi
si les iuges senclinent plus a l'une
partie que a l'autre pur amour ou pur
autre chose. il ne iugeront pas doi-
turerle. Car le iugement ne
vendra pas de l'amour de justice ne

ne de droiture ain; rendront de l'ainour
i de la haine que il auront aus ptes.

Derechief len doit sauoir que si
les iuges ne se contiennent auenau
ment aus fes i aus cas. dont len plai
de il feront mauues iugement. par
quoi il couient quil aient esprouue
mout de fes i de oeures humaines. Car
autrement il contempneroit delegier
lune des ptes pur vne peit desouperou
si le voit en lui pur quoi a ce que le iu
gement soit bon i droiturees. Il couient
auoir aus iuges les .iii. choses teuant

Premierement il couient quil
aient poir i auctorite de iugier i quil
sachent les loys. i les custumes i quil
aient droiture e iustice i quil aient es
prouue mout de oeures i de fes huma
is i tout ausi come nous vons que vns
hommes qui mout a esprouue de mala
ies. a euvre muer i garist vne mala
ie que ne fet vns gñ clers qui ad
art i lesaence de mediane. Tote
ausi est il au iugement. Car al qui
ont esprouue mout de fes i de oeures
humaines. sont il apert bien.
quex iugeours i quex enquesteors
des causes le Roi i le princes doiuent
auoir i prendre. Car il doiuent pren
dre iugeours qui soient humbles p
quoi il nestendent nne lour poir ou
leur auctorite. plus quil ne doiuent
i couient quil soient ciges aus loys
i aus custumes. i les sachent apliquer
au cas qui auient de iour en iour
i couient quil aiment droiture pur
ce quil ne iugent nne pur amour.

ne pur haine des ptes. ain; facent
leur iugement pur l'ainour de droite
i de iustice i couient quil aient mout
de oeures i de fes humaines pur muer
enquerre i muer iuger les causes. to
il se doiuent entremettre. *Et y a
pitie enseigne qñtes choses i queles il
couient au iuge regarder a ce quil par
congnet i quil soient plus desouues.
que plus creueus.*

Le philosophe ou premier liure
de retorique dist que .x. choses
sont aus queles les iuges doiuent re
garder pardonner aus oeures huma
es et preuenir ces .x. choses. que les iu
ges doiuent estre plus de bñers que
plus creueus. **L**a premier chose est
la foiblesce de la nature humaine.
Car la nature de lomme qui est fo
ile i muable i encline a mal fere to
mouuoir le iuge a auoir pitie de ce
lui qui mal fet. **L**a seconde chose
qui encline le iuge de bñerete en
vers celui qui mal fet. liest li rois
ou li prince qui les lois establit.
Car le iuge doit penser que si li pñ
ces qui les lois establit regardent
les condicions de celui qui mal fet
il citeroit celui qui mal fet de bñe
rement. **L**a tierce chose est que qñ
li iuges eurent bien les loys. Car les
loies pur espouier les maufeteurs
contiennent qñ auant solonc ceo
quil aye par les paroles de loys. Mes
qñ li iuges alentement de la loy
bon i souffisant i de bñer il apense
la paine i le torment solonc selon que

les loys dient qū face a celui qui foizet
Dont le phyllofophe dist que ceus qui
ingent ne doiuent pas regarder aus
poles des loys. mes il doiuent regar-
der alentement des loys. La
quarte chose qui doit esmouuoir le
iuge a deliuerete si est l'entenaon
de celui qui foizet. Car ia soit ceo qe
aucunes soit a causez d'aucune man-
uere enure. Toutes noies par nature
il nout mie mal entenaon au fere
ou fil out mauuele entenaon par
auenture. il nout mie si mauuele
entenaon qme l'euere de mostre.
Dont si li iuges puet apcevoir que
al qui mal a fet ne l'ait fet en mal
entenaon au fere ou fil out mauue-
le entenaon par auenture. il ne loe
mie si mauuele come l'euere le de-
moultre. Dont si li iuges puet a-
pcevoir. que al qui mal a fet. il ne
fet mie mal de sentenaon. auz fet
mal par ignorance. ou par meschie-
ance. il se doit endormir enus celui
qui a foizet. La quinte chose est
les bones oeures. que al a fet. Car
ia soit que aucuns homes soit a causez
d'aucun foizet toutes noies il puet
auoir fet moult de bons oeures de-
uant. et ceo ne doit pas li iuges si le-
ment regarder au foizet. auz doit
regarder a mult de bones oeures si
les a feces tenant pur quoi il doit
auoir pite et misericorde de lui. La
viij. chose est qū al qui a foizet a leu
moult lonc temps au seigneur pur
quoi il auient que aucunes des seigns

et aucuns sougiez qui par moult lonc
temps leur ait bien fet. et ait bien
deservi. face a uaine foizet en a uaine
temps. Li seigns le doit reuer deliuerete-
ment et auoir misericorde de lui. Dont
le phyllofophe dist. que li seigns ne doit
mie regarder seulement queles est al
qui a cause. auz doit regarder queles il
a este touzours. La viij. chose est qe
l'entend plus remembret des biens et
des courtoisies que len a receus d'au-
cune homme qe len ne fet des maus
et des mures que len a fet. Dont li
seigns telar fesoit moult aloer si gne
leudit. Car il n'auoit pas memoire
des mures. ne des vilounies que hon-
lui fesoit. auz les oubloit pur quoi
il auient que vns homes face mauue-
les mures. a .j. autre. a qui il a fet mult
de biens et de courtoisies. en se doit plus
remembret. des biens et des courtoi-
sies qu'il a eu de lui. qui ne fet du
mal et de l'euere que al a fet. et se doit
bien regarder ceus qui ingent les fo-
izes. La viij. chose est. qū al qui
est a cause. ad en lui patience pur
quoi il porte la paine. et la pignison
de patience. et ne murmure mie en-
contre le iuge. ne ne parole de la
paine que il li fet souffrir. Li iuge
doit auoir pite et misericorde de lui.
La .ix. chose est. qū al qui foizet se-
reue amender. Car aucuns sont. si
creables et si doctrinables que pur po-
le s'entement. qū ou les blame de lo-
foizet. il s'amentent et se retraiuent
de mal fere et de ces gens len doit au-

pitie & misericorde & les doit entretenir delo-
nerement & humblement. **L**a r. chose est
que li iuges doit endormir a auoir pitié
& misericorde de celui qui mal fet & la
subiection & humilité de celui qui forfet
& se humilie du cour & se met du cour
en l'arbitre & en la volente du iuge. Le
doit creier delonement. Car al
fet contre selon que li ne deprete en au-
cune maniere celui qui de tout se hu-
milie a lui. Car nous veons que les
bestes le font. Car les chiens ne mor-
dent mie. ne ne font mal a ceus qui
se humilient a eus & qui se couchent
a terre deuant eus. & ceo dist le pho-
sophe ou liure de rethorique que
les chiens ne mordent n'ape ceus qui
gisent a terre salient deuant eus et
peuent que humilité doit apaiser le
re & le courroux de l'omme. **D**ont
il apert bien que li iuges doivent
estre plus delonement que plus creu-
el. & si les iuges doivent estre creu-
el comme nous auons dist. moult le
doivent plus estre les rois & les prin-
ces. Car il doivent auoir plus grant
volente que nul autre. par quoi il
doivent estre de boners & loignes
non mie par lester a fere droitures
& iustice. Car sans iustice la pes d'roi-
aume & le bon estat du peuple ne
puet durer. mes par sauoir le bien
commun & le bien du royaume. les
rois se doivent endormir selon ceo
qu'il pueent a delonement & a mis-
ericorde. Nous prouerons ci apres
comment li Roi & li prince pueent

estre ensemble delonement & droitan-
ces. **C**exy chapitre enseigne qui soit
diuerses manieres de lois & diuerses ma-
nieres de droitures & qui de deo de nature
& en droit estat touz autres droiz sont
traictes.

LE philosophe ou liure de poli-
tique dist que les lois sont
ainsi come une droit regle. par les
queles loys nous sommes riglez & a-
deceez a nos oeures humaines. et
quele chose est droiturele. et quele
chose est contre droiture. par quoi
li doit sauoir que il est mie loy dei-
naturele que li appelle commun & droit na-
turel. Une autre loy est que li appelle
loy estable & par la volente si come
du Roi ou du prince & de tout le peu-
ple. & de nous sauoir que les choses
sont droitureles naturellement que
selon naturele enseigne. **D**ont
l'homme dist que deo naturel & la
loy naturele ont une meisme. vni-
& une meisme puissance. par tout
l'asoir ce queles soient nommees
par diuers noms & par diuers tres
si come nous veons que la chose
qui est fete en france. est fete en
pueple. ja soit ceo qui soit auant
nommez en pueple gen france. aies
aucunes choses sont droitures qd
ne sont pas droitures par les co-
uenances. & par les establissemens
de la gent. & ces droiz ne sont pas
tout une. par tout. Car les estaz
du peuple. & les conuenances de la gent
& le bail des Rois ou des princes soit

diuerses en diuerses terres. Nous tenons
sauoir d'iciant que si l'en demante
pur quoi il conuient en droit naturel a
iouter la loy & le droit establi par la vo
lente & par le consentement de la gent
Nous respondons a ceo & dirons q
mout de choses sont ausme droitaues
par nature que cest naturele chose
a homme qui parole. Car nous voyons
que li homs s'enclint par la nature a
parler pour quoi il puet manifester
a autrui ceo quil a en la pensee. ceu
son entendement. Mes que le langa
ge. ou. i. autre. il nel a pas de nature.
ains la pur apprendre. & par la volente
du tout ausi come li homs doit parler
par nature. Mes qui pout plus. i. la
gage que vne autre. Ceo nad il pas
par nature. ains la selonc son plai
sir. & selonc ceo quil aprent. Tout
ausi droit naturel & loy naturele en
seigne que len doit pugnir les lar
rons. & les maufecours. que len ne
les doit pas tresser viure. & mout d'au
tres choses enseigne reison naturele
mes que len pugnisse les larrons
& les maufecours en ceste maniere
ou en vne autre. si come par pendre
ou par trauil. ou par coup la teste.
Len ne la pas de droit de nature.
ains la ten par les loys. & par les es
tablissements des princes ou du peu
ple. dont nous voyons qen toutes
terres. la ou les gentz veulent viure
bien & en pres. Il conuient que li mau
fecours soient pugnir. e al qui mefot
Car droit naturele enseigne. Mes

uns meismes forces no sont mie pug
nir dun pugnissement ne dune meis
mes paine en diuerses terres. selonc ce
que la loi du pais le iuge. & pur ceo
dist le philosophe que li droit establi
du prince ou du peuple. Commence
la ou le droit naturele fine. Car le droit
de nature dist. que len puet pugnir
les larrons. Mes les loys establies &
les droit du prince terminent & certe
fient par quelzaine len doit les
larrons. & les maufecours pugnir
& deuons sauoir que li entendement
de l'homme entent legierement & de
primer font le droit naturele. Dont
le philosophe dist. que le droit de na
ture est estreit en noz quiers. car le
gentz qui n'ont nuls loys du prince
ou du peuple seulement naturele
ment les choses que la loy naturele
enseigne. Dont hom dist que le
droit de nature n'est pas droit estreit
Car homme ne le puet oublier. an
reison naturele enseigne. Mes les
drois & les loys establies du prince.
ou du peuple. sont droit estreit. pur
ceo que home le puet de legier ob
lier. Mes len appelle le droit natu
rel. droit commun. & droit qui n'est
pas estreit fors es quiers de la gent.
Si come nous auons dit deuant.
*Ce xxij. chap enseigne que les diuersetes
il a entre droit de nature. droit que len
appelle droit de gent & droit de l'istres.*
LE xxij. chapitre enseigne qme
droit de nature de gent. & droit de
l'istres sont diuers de droit de nature

et apres aus clers. et ou ne les puet pler
entendistement. et te puet hom sa-
uoir par le latin adire adert. **Cexx**
iii. chapitre enseigne queles loys touient
estre les loys humaines et que ceo fuisse
proufist aus atez et aus roiaumes de fere
establii celes loys.

Plus deuons diligamment sauoir
que la loy que le prince ou le
peuple establit doit estre prennier-
ment droiture. Car ele doit preme-
rement estre fondee sus la loy de na-
ture. et doit estre profitable au peuple
pur ceo quele doit estre ordenee au
bien commun et au profit du peuple. et
ce que le peuple doit estre reglez par
les loys et par les establissemens. Il
conient que la loy soit conuenable as
custumes du pais. et selonc les mours et
les condicions des hommes. Car il
conient aus loys et aus droitz estre an-
cune diuersite selonc les custumes.
du pais. et selonc ceo que les condicions
et les mours et les manieres du peuple
par quoi les rois touient estre adiees
sont diuises. et parus prouer que les loys
douient estre droiturieres. Car toutes
les loys sont fondees seur selonc dei-
turre par quoi si les loys ne sont
droiturieres ce ne sont pas loys. mais
sont corruptions. Car nul establis-
sement ne puet estre droiturre si ne
vient en aucune maniere de la loy na-
turelle. et si selonc naturel ne len sem-
ble a establii. et apres len doit sauoir
que les loys touient estre profitables.
Car toute loy droiturre doit entendre

le bien commun proufist du peuple. et il
est aucuns loys qui nentendent pas
principalement au bien commun. Ceo
nest pas loy de roy. mais est loy de ty-
rant. pur ceo que tout ausint que li
dieu rois entent principalement le bien
et le commun proufist du peuple. Et
le tyran entent principalement du
profit. Tout ausint les loys qui sont
establies de l'un roi et droiturre. touient
entendre principalement au bien et au
proufist commun. Mais les loys du tyran
entent au profit proufist de lui. et ne
sont pas droitures. les loys. mais sont
lois corumpues. Dont le philosophe
dist. que li roy et ceus qui les loys esta-
blissent. touient establii celes loys
qui soient profitables aus biens et
aus profits communs. Car li omnis
est meilleur et plus digne que nus au-
tres. **Deuxiesme** chapitre
lent doit sauoir que les loys touient
estre conuenables et auenantes aus
peuples et aus custumes du pais et
as mours et aus manieres des gens
qui sont sougnez au celes loys. Car
si qui veut establii aucune loy en
aucune terre. Il doit diligamment
garder et sauoir quele est le peuple et
de quele custume. et de quele condicio-
et selonc ceo qui li semble l'un et con-
uenable. Il doit les loys establii qui
soient droiturieres et profitables au
peuple. **Puis** que nous auons
dit que les loys touient estre iustes
et droiturieres et profitables aus biens
communs. et conuenables au peuple.

Tous dirons que ce fu gnt prouist
au puple establir les loys. Car auais
sont tous deus meismes. que par l'auoi
d'onesté il font bones oeures. & lessent le
mal a fere. auantés gens sont. que la
soit ceo qui ne s'endement pas souffisau
ment a fere le mal & a fere le bien. Dou
tes uoies il sont doctinables & se corrent
a bien fere par tous enseiementz. et
auantés sont si mauues. & li paruers ne
par eus meismes. ne par parole que len
leur die. il ne veulent bien fere ne lessier
les maus. pur quoi il coment tenz gēz
establir qui aient puissance & vertu de
pugur & de chastier les mauues pur qū
pur pour restre repris & de souffrir gnt
peine. li mauues qui veulent empêchier
le pris & la concorde de la gent lessent
les maus & s'endement a fere bones
oeures. *De ce chapitre enseigne que
chescun ueroit mie establir les loys & qui
coment les loys estre de pures a ce que
ce soit fort obligier les gens.*

Puis que nous auons dit & prou
uee queles coment estre les loys
qui reglent nos oeures & qui nous ordien
nent a bien commun & ont vertu & puis
sance de pugur. & de contraindre les mau
ues. Nous prouerons par ij. raisons
que chescuns ne doit mie les loys esta
blir. auis les doit establir li prince ou
tout li pueple qui il seigneurist. La
premier raison est. que il doit les loys es
tablir par les queles nous entendons
primaynement au bien commun. &
primaynement entent le bien de pū

commun. pur quoi si li prince qui entent
le bien commun. seigneurist a tout
le pueple. Il doit establir les loys p
quoi le pueple est a deuez au bien &
au prouist commun dont nul loy n'est
que ce soit loy naturel soit que ce soit
loy escrite qui ne doit estre estable de
celui qui seigneurist. Car la loy natu
rel est fere & estable de dieu qui cor
le monde & tout le pueple adreze a lui
meismes qui est bien commun & de qui
tout bien vient. Mes la loy humaine
& la loy escrite est estable du prince ou
de toute le pueple. qui le pueple seig
neurist & chascune psonne doit garder les
lois & oier a eles. **L**a seconde raison
est. queles ont vertu & puissance de
pugur pur ceo que le prince qui est
psonne commune & seigneurist au mu
nime & en la cite. & a force & a puissance
de pugur & de contraindre les mauues.
Il doit les loys fere & establir qui ont
puissance de pugur & de contraindre
les mauueurs. Dont la soit ceo
que chescun du pueple puisse amo
nestier l'un l'autre a bien fere cotes
voies tel amonestement n'est pas
lois. Car il na pas vertu de pugur ne
de contraindre l'un l'autre de puissance
Dont le philasophe dit. que li prince
ou tout le pueple. qui il seigneurist
doit fere les loys qui sont ordenees
au bien & a prouist du pueple. & ont
vertu & puissance de contraindre &
de pugur les mauues. **P**uis que nous
auons dit. qui doit fere les loys es
tablir. Nous dirons que les loys

ne doiuent pas auoir force & puissance
de contraindre & de lier la gent. si eles ne
sont publiees. Car les loys establies
sont ausint que commandement du prin-
ce ou de celui qui ad seigneurie par q̃
nous sommes liez. & reglez que nous
deuons fere. E pur ceo le commande-
ment du prince ne lie ne ne contrain-
t si n'est vnu. ou si ne puet venir
ala connoissance de ses subgiez. Il co-
mence a ceo que la loi ait vertu de ob-
liger & de contraindre quele soit loee
et publiee de la gent. Mes len doit
sauoir que la loy naturel qui est fere
de dieu en nos quoyers est publiee ala
gent & manifeste. Mes len doit sa-
uoir que la loy naturel qui est fere
de dieu en nos quoyers & manifeste
est publiee a chescun homme. q̃ il
comence a auoir l'usage de reson.
pur quoy il fere quele chose len doit
faire enseer. & quele chose len doit
fuir selonc ceo quil apert au droit
de nature. Mes la loy humaine est
pueplee q̃ homme le dit au peuple
& q̃ homme le met en estat. & par ce
que le bien & la sauete du roiaume.
& des citez est gardee par les loys
droitieres qui sont fondees sus les
loys de nature. Il a fere que les rois
& les princes aient q̃ il leur defere
& establi bonnes loys & profitables
a leur peuples. & apres q̃ il ont p̃-
see les bones oeures. & les bons loys.
il les doiuent publier au peuple & fere
garder diligement p̃ eles a auoir ver-
tu & puissance de punir & de contraindre

dont le philosophe dist ou quatre-
liure de politiques que len doit a-
uoir. ii. manieres aus loys. **L**une est
que les loys fussent establies bien
& droitierement. **L**autre est queles
soient bien gardees. & que enoluisse
a eles. *Ce lxxviij. chapitre enseigne q̃ntes
oeures & queles loys les rois & les prin-
ces & les princes establisent & doiuent
contenir.*

Puis que nous auons dist que
les doiuent estre les loys des rois
& des princes qui ont establi. Nous di-
rons q̃ntes oeures. & queles loys les
rois doiuent contenir & commander p̃
quoy nous deuons sauoir que toute
ausi come les sciences de medicine
par la diete. & par les possessions des
sirops. & des autres choses quele en-
seigne tant principalement a regler
par les humeurs & a fere oeures pur
auoir sante en cors del'omme tout ausi
les sciences de politique que len apele
science de gouverner les citez & les
roiaumes contentent principalement
a regler les oeures humaines par les
loys & les establissemens quele enseig-
ne. dont les loys sont reglees des oeu-
res humaines. par les loys & les
establissemens que ele enseigne.
Dont les loys sont reglees des oeu-
res humaines & des choses que hom-
me doit fere. & est a sauoir que aucunes
oeures sont. qui bones sont. & au-
cunes sont qui sont simplement
mauueses fors par l'entencion de ce-
lui qui les fere. si come nous vons

que leur .i. festu de terre est l'vne oeuvre
a mauuaise. mes si auant leuoit .i.
festu de terre pur auer l'vne a son co-
paignon. Ce seroit mal oeuvre & fe-
roit a blamer. Mes si leuoit .i. festu de
terre euentenaon de necoier la me-
son ou en auant l'vne euentenaon ceo ser-
roit l'vne oeuvre. & feroit aloer. & solent
les trois manieres des oeuvres huma-
nes deuant dites. les loys font .v. cho-
ses. Car les loys comantent les bon-
nes oeuvres & qu'il eles sont fetes les
loys comantent celui guereconner
qui les ad fetes. & si les oeuvres sont
mauueses les loys les desentent
a fere. et qu'il eles sont fetes en co-
mande que celui soit pugnir qui les
ad fetes solent la quantite du mes-
fec. Mes les loys luefrent a fere les
autres oeuvres. qui pueent estre l'vne
& mauueses. Car eles ne les desen-
tent. fors qu'il bon le fet en mal en-
tendaon. Dont il apert bien que
les loys font .v. choses ad euures
humaines. et dirrons que li rois &
li prince qui doivent entendre prin-
cipalement les biens communes des
roiaumes & des citez doivent dilia-
ment estudier a fere l'vne establis-
ment par quoi il sachent & pureus
conseiller quer biens il doivent co-
mander a fere. & quer biens il doi-
uent guereconner & quer maus il
doivent desentendre & quer maus il
doivent pugnir & quele chose il doi-
uent souffrir a fere. *Le xxviii. chapi-
tre enseigne le quel il vaut mieu ou que*

*li roiaumes soit gouvernez par .i. tres-
l'vne roi ou par .i. tresl'vne loi.*

L J philosophe demande ou tierce
liure de politiques le quel il vaut
mieu ou que li roiaumes & les citez soi-
ent gouvernez ou par .i. tres l'vne roi ou
par .i. tresl'vne loi. & argue par .ii. resons
qu'il vaut mieu que li roiaumes soit
gouvernez par vn tres l'vne loi. que par
.i. tresl'vne roy. **L**e premier argu-
ment est. Car li prince & li rois doi-
uent garder la loi roiaumiere & ceo
quele comande. **L**i roi & li prince
par la force & par son poir comate
a fere & a garder pour quoi il semble
qu'il vaut mieu le roiaume gouverner
par .i. tresl'vne loi. que par .i. tresl'vne
roy. **L**i autres argument est que
li rois est l'vne. Et pur ceo qu'il est l'vne
il puet estre par vertu ou par amou-
ou par haine ou par autre chose for-
uoir de droiture & de reson. mes ceo
ne fet pas la loi. pour quoi il sem-
ble que meillour chose est que li ro-
iaumes soit gouvernez par l'vne loi.
que par l'vne roy. Et argue le philo-
sophe le contraire en ceo tierce liure me-
mes de politique. Car il dit que les o-
mement mout de choses au gea-
pur quoi il content les loys con-
queles soient bien fetes de faillir en
aucun cas. **D**ont il semble qu'il
vaut mieu que li roiaumes soit gou-
vernez par .i. roy que par .ii. loys. pur
ce que par vne roy les defautes
des loys soient amende- en aucun
cas. & ainsi argue le philosophe.

a l'une partie & a l'autre. & par ceo que len
sache respondre a la demante deuant fere
Jous dirrons que li roys & chescun prin
te est moien entre la loy de nature. & la
loy escripte. Car nul ne seignurist doi
turelement. sil ne fet ceo que droit et
reson enseigne. par ceo que reson doit
estre regle des oeures humaines. & par
ceo que li roys & li prince doient les au
tres gouverner & estre regles des oeures
humaines. Il couient que li rois au
gouverner son peuple enseigne droite
reson & la loi droituriere. **P**ont li
rois engouernant son peuple est sou
giez a la loy de nature. Car en tant go
uerne il bien son peuple quil ne for
uoie nne de la loy de nature. & est li
rois refus la loy quil ad establie de
sa autorite. & sil auient que li roys ou
li prince soit sougiez & obreissans a la
loy. quil ad establie. Mes que cele loy
ait vertu & puissance de la loy & du
droit de nature. Car li rois doit es
tre sougiez & obreissans au droit de na
ture. Et ceo on ad entendu ceo que
len ad dist. len puet delegier respu
de a la demante deuant dite. Car on
demante lo quele vint mieux ou que
le royaume & les citez soient gouver
nez par v tresson roys. ou par vne
tressonne loy. **J**ous dirrons si hom
parolle de la loy naturele. Il couient
la loy naturele estre plus principal
engouerner le peuple que nest li
rois ou li prince. par ceo que nus
nest naturel gouuernere sil nen
suyt la loy naturele & le droit de nature.

91
Pont le philosophe dist. que bien e
entendement seigneurist. **A**nt li roys
& li prince engouernant. les autres
ne forment nne de droit reson. & de loy
naturele. **M**ieux ad tence en nos goers
& en nos pensees. Mes il dist quil seignurist
vne feste quil li prince ne gouerne pas
son peuple selonc droit reson. mais le go
uerne par manuel desir ou par manuel
mouuement de courage. et li en la de
mande auant dite. len pte de la loy
escripte. **J**ous dirrons quil vaut
mieux que li royaumes & les citez soient
gouernez par tresson roys que par tress
tune loy. & mesmeement au cas & aus
quer les loyes defaillent. & aus quer
les loyes dient que entort fere aucun
chose generalement. que en ne garte
pas generalment. ne ne fet come eles
le dient. & selonc ceo concludoit bien
larguement. que li philosophe fesoit
a ceste pte. Car la loy ne puet deter
miner toutes les conditions particu
lieres dauant lartreans. ou dauant
fet par quoi il proufite que cil qui seig
neurist par droit reson & par loy natu
rele. la quele der auis en nos pensees
& en nos goers & adreie la loi escripte
& ne la garde mie. la ou il ne la doit
mie garder. & la ou ele defaut p'
que nous auons respondi a la de
mande deuant dite. **J**ous dirros
couient desonerete & misericorde
iuge & auant puet estre auques
iustice & droiture li fais par les co
uenances & les conditions particulieres
& par leur mutabete & loy diuersite.

ne pueent pas estre mesurez d'un regle
que ne puint ploier si come de regle de
fer ann dontent estre mesurez o vne
regle que ne puint ploier ausi come
vne regle de plou. **D**ont il couient
ploier aune pte auaue forz soi p^{re}
deluuerement contemir enuers le mau
feteur que la loy ne soit pur ceo que
aucunes condiaons p^{re}ciheres quil
ne pueent estre determinez par la loy
aucunes fois alagent le forfer. **L**ors
se doit contemir deluuerement selon
raison & droitice enuers le malfeteur
& aucunes fois il couient que li iuges
ploie la loy a la partie contraire. et
couient que li iuges se contengne
plus droitement enuers le malfet
teur que en pugnisse plus que la
loy li enseigne. **E**ar aucunes co
diaons & aucunes aramstances
du fer agrent aucuns fois le fer.
& le cas. **L**ors se doit li iuges conte
mir plus droitement enuers celi qui
forfer. que la loy ne commande. **N**ot
il apert bien que iustice & droitice
ne pnt estre entee. que cruaute &
pice & misericorde du iuge. **E**ar li iu
ges doit regarder les condiaons &
les aramstances particulieres d'un
am fer & d'aucun cas. selonc ceo que
les condiaons p^{re}ciheres alagent &
agregent le fer. Il doit iuger par
les lois & eles ploier a l'une pte &
a l'autre selonc ceo que selonc ensei
Ce xviij chapitre enseigne que auec
la loy naturele & auec la loy escripte
il couient auoir la loy de ten & la loy

de leuangel.

Aucunes gens qui ont fiance en
leur toutif enging. e en leur
toutif entendement. dient que nous
auons les sciences de philosophie.
qui poient de toutes les choses. il
ne couient pas auoir les sciences.
de diuinite. que ten aprie theologie
& dient quil ne couient pas auoir
loy & leuangel. plus que nous a
uons la loy de nature & la loy hu
maine qui gmaute touz biens afaire
& desfer touz maus & touz pechiez.
mes que ces gens ne dient pas bien
& uerite. & que ouques la loy escripte
& ouesques la loy naturel & ouesques
les sciences de philosophie. il couient
auoir les sciences de diuinite & la loy
de leuangel. **N**ous le prouons par
par. m. raisons. **L**a premier res
on est. car les loys humaines & les
lois escriptes. ne pugnent pas pug
mir. touz les maus & tous les vices.
Ear li roy elipnice ne puent pas
sauoir. ne par sai ne par a uau.
touz les vices & les pechiez qui
sont en leur terre. **E**ar aucuns peche
& aucuns maus sont si repus & si
celes & si par apaisseus. si comet
les maus & les pechiez. & les maus
ses pechiez. **E**ar il ne puent estre
pugmir. **E**ar les loys humaines p
moi il couient ouurer la loy na
turele & auecques la loy humaine
auoir la loy de leuangel pour q
touz les biens guerdonnez & touz
les maus fissent pugmir & cele loy.

de l'euangile deffent touz pechiez & ceus
qui sont celez & ceus qui sont apmises
& ceus qui la loy de l'euangile & la loy
diuine tressussent. il serroit pugniz
en cest siecle & en l'autre. Et est a sauoir
que ce nous regardons l'entencion du
prince & celui qui les loies establist.

Nous dirons que les loies humaines
deffendent touz pechiez. Car li rois & al
qui les loies establist. n'ad mie droite en
tenaon si ne tendent a fere auoir a
son peuple parfaite uertu. & se ne puet
a fere si ne tendent son peuple a fere et
chier touz maus & touz uices tout
il apiert bien que les loies humaines
qui a l'entenaon du prince deffendent
touz maus & touz mauues desiriers
& touz mauues mouuemens de cora
ge. Mais les loies humaines & les loies
establistes ne pueent mie pugnir les
mauues desiriers & les mauues
ses pensees. auz lessent apugnir
aucuns foz ses apmises. pur esche
ner plus granz maus. si come nous
uoioms que les loies souffrent simple
fornicacions. & ne la pugnent pas
pur escheuer plus granz pechiez. Si co
de auoier & de moult d'autres pechiez
qui sont contre loy & contre nature.

La seconde reson est. car pur ceo
que les hommes humaines ont si
granz diuersitez. que li iugement sont
si diuerses. que de .i. meismes fet en di
uerses terres. & en diuerses loies. & se
lonc le iugement d'autres choses
& de droiture. qui n'est pas droiture
selonc le iugement des autres. Et

pur ceo que au iugement humains
puet auoir moult de uices & moult de
douces. Il comient auoir la loy diu
ne. & la loy de l'euangile en la quele il
ne puet auoir ne doute ne errou
ne faulsete. La tierce reson est.
pur le souverain bien. & pur la be
neurte que nous atentons en l'au
tre siecle. Car pur ceo que cele be
neurte est de seoir tout l'entendement
& le poir humaine. La loy naturel
& la loy humaine. qui nous atent a
auoir les biens que nous pons a
querre par nature. en cest mortel vie
ne souffissent pas a auoir le souverain
bien & la souveraine beneturte qui est de
sur toute nature humaine que nous
atendons a auoir.

Donc la loy de l'euangile dist. pur quoi nous sommes
ordenez a ceo souverain bien est neces
saire. Et pur ceo li rois & li prince qui
doient estre demi dieu. & moult sem
blanz a dieu. & doient estre exemplaire
de uirtue a son peuple & d'outrage des
oeures humaines. il se doient en la
loy de l'euangile. & en la loy de nature
& en la loy humaine. que tout autr
come il surmontent touz les autres
en puissance & en dignete. & en noble
este. tout autr il surmontent les
autres en uirtue. en vertu & en dig
nete de vie. Ce .xxix. chapitre enseig
ne. que tant come en puet leu tout
garder les loies du pays. & que leu tout

amout garder que en ait souuent les
loies du pays.
en seconde liure de poliques

demande. si ce est proufist aus Roiaumes & as citez de muier souuent les loys & les custumes du pais. & de fere & destabliir noueles loys & noueles custumes & preuue le philosophe par. iij. resons que cest gnt. pnt as Roiaumes & as citez de muier les loys & les custumes du pais & destabliir noueles loys & noueles custumes. **L**a premier reson est. car tout ausi come nous vroms en lart de mediane & en autres sauetes que ceus qui les aprennent treuuent autunes fois meillors choses & plus uerales que nont fait leurs antecessors pur quoi les telle des dz. des antecessors. & tient oue les dz. no mains. Tout ausi semble il quil soit aus loys. que si al. qui demorent as citez & as Roiaumes treuuent meillors loys & plus profitables que ne sont les loies que lor antecessors ont establi. il sembleroit que len teust tenir les nouelles loys & lesser les anaens. **L**a secoute reson est car aucunes loys sont mout mauuetes si come loy q. estoit ca en aniere entre lagent de grece & disoit cele loy que si vns homes estoit ois & auaines du linguaige euneistoir & assailloir autre hom si al. sen fuoit. len disoit que al. estoit copables du fet & homiades & al. qui cele loy establi. quita que al. qui estoit assailli. ne sen fust mie ce il ne se senast copables du fet & ceo fu gnt. folie de ceo establiir. Car chascun par nature douce a estre naure & a soit ceo quil soit copables du fet

ou qui ne le soit mie. Dont si a saiz loys du pais sont mauuetes. il sembleroit que ceo fust gnt. prouf. de les lessier. & de prendre noueles loys. **L**a tierce reson est. car il puet bien auenir. que ceus qui les loys ont establi. ont este simples & pou sachi. **D**ont si al. qui viennent apres eus sont plus sages que nont este lor antecessors. il sembleroit que ceo fust contre reson. sil ne pnt muier les loys du pais & meillours establiir. **L**a. iij. reson est. que come bien que ceus qui les loys establiissent soien sages. **E**l puet bien auenir. quil ne senent pas toutes les condiaons. ne toutes les arcomstances des oeures & des fetz humaines pur quoi si ceus qui sont ou pais. sont plus esprouue des oeures & des fetz humans. & conoissent les arcomstances des fetes humans & de leur antecessors. il semble quil pussent establiir noueles loys & muier les loys de leur antecessors. & ainsi. pue le philosophe par ces. iij. argumens. denant dz. que ceo soit gnt. pnt de muier les loys du pais. mes qui ceo orneroit ceo seroit mout gnt. perd. **C**ar si len acoustumoit a establiir noueles loys. len acoustumera a ceo que en nolnera pas aus loys. Car les loys ont gnt. vertu. & sont de gnt. puissance de ceo que hom les ad gardees longement. par ceo que lenfermeus contre ceo que on ad acoustume & garde par long temps. & si len ne oient as loys. len neolnera pas

aus rois & aus princes. dont il perra
venir gr̃z maus. Car tout ausint
come li phisicien entent a fere le bien
du cors si come la sante. Tout ausite
lou roi ou le luy prince entendent
prinçipalement a fere son peuple a
auoir les bones vertues. qui sont bñs
de laue. & tier bñs nauront pas le peu
ple. si acoustumoit a obier aus rois
& aus tois & aus princes. plus que n'
auons dit les argumens pur quoi il
assemble que ceo soit gr̃z prouffit de
muer les loys auçaines du p̃s. **Mo**
responçons ala remaunde de uandit.
& dirons que les loys humaines
& les loys escriptes si eles sont bones
& droitures. eles sont foutes lor la
loy de nature. & coment queles ter
minent les fcs p̃ticuliers des homes
dont les oeures humaines pueent
en .ij. manieres auoir defaute. pre
mierement la loy defaut. q̃nt ele est
contraire ala loy de nature & lors
nest ceo pas loy. auz est corrupcion
pur quoi si auient que les lois du p̃s
enfientes soient q̃traues ala loy na
turele. leu ne les doit pas garder.
Car ce sont mauuelles loies & cor
rumpues. pur ceo que nul loy hu
maue escripte ne doit estre contraire
ala loy naturele. ja soit ceo que les
escriptes puissent a iouster auans
choies au droit de nature si come n'
auons deuant dit. Car si auenit
que aucune loi escripte. fust q̃tre a
droite selon naturele & ceo ne serroit
pas l'une loy auz serroit loy corrupue

107
Et cele loy leu doit alatre. Car eles
sont contraires au droit de nature. si
come estoit la loy des gūz qui disoient
queles hommes p̃uient vendre leur
femmes & empres leu doit sauoir que
celes loys ont defaute eue queles
ne terminent mie toutes les condia
ons & toutes les arconstances. qui
sont aus cas. & au fcs. qui auient
ne se doit mie acoustumer a eles
alatre. Ja soit ceo que leu puet alais
foz meillors lois trouver pur ceo qe
leu puet bien estre desus. Car leu q̃e
queles soient meillors & plus souffisanz
et eles sont p̃res auçaines foz et
mouiz souffisances que ne sont les
auçains. Et ia soit ceo que les loys
qui sont nouelement trouuees. soient
en aucuns choses plus souffisanz ne
les loys auçaines. Car les loys no
ueles tollent la langue coustumees p̃
la quele les loys ont vertu & p̃uissance.
Et deuons sauoir que leu ne puet
respondre as argumens de uandites
Car ce nest pas semblant des loys
& des autres sciences. Car les loys
ont gr̃z vertu & gr̃z p̃uissance par
le long temps. & par la long custume
mes si nout pas les autres sciences. auz
ont uertu & p̃uissance de selon & cence
tement. **D**ont il aient que li roi & li
prince gardent deliaument les bones
custumes de leur terre & de leur roia
me & ne donent mie alatre les loys
& les custumes du p̃s auçaines si e
les ne sont contraires en droit selon au
droit de nature.

Ceo. xxx. Chapitre enseigne quele chose
est ate. et quele chose est royaume. et
quel il couient estre le peuple qui est
aus ate. et aus royaumes.

Puis que nous auons dist auer
douient estre les rois et les prin
ces. et auer douient estre les conseillers
et les iuges. Nous dirons auer duc
estre le peuple. qui est sougnez au rois
et aus princes et auons premierement
sauoir que li philosophe dist ou tierce
liure de poliaques que viles et ate
sont ordenez a auoir .xij. biens. **L**e
premier est ioie e delit. Car nul hom
ou moult ne pporroit auoir si grant ha
bundance d'or ou d'argent ne si grant ple
te de mandes que il eust delit de viure
touz ceus anz auoient touz iours grant
delit en commune et en commune com
paignie. pur quoi il uelquist enuoie
e eudelit. **L**e seconde bien est pur
ces que li uns pporroit aider a son tu
soing a l'autre. et ces ne feroient il
pas si ne viuoient en commune. **L**e
tierce bien est car les homes qui il
demorent seil et ne viuent en com
mune. ne en oiaigne. si ne se puet
pas bien deffendre ne contraster a
leur enemys. pur quoi il couient les
homes fere establiir viles et ate
pur eulz estre plus assieur. et pur eulz
mieux deffendre. **L**e quarte bien si
est. par vendre et par acheter et par
fere merca et alliances entre les gentz
et ces ne puet il fere si demorastes
touz ceus. **L**e quinte bien est a
quoi les viles et les ate soit ordenez

si est mariages. Car qui les gentz de
meurent en aucune ate. ou en asai
vile par mariage il salient enareus
li uns a l'autre ensemble pur quoi il
ont plus grant amite entreus et plus
ferme. **L**e sixme bien est pur q
les viles et les ate soient ordenez
pur viure bien et uertueusement. et so
lonc selonc. Car qui li homme teno
rent ensemble en aucune vile ou en
asaine ate. les maufecours puent
mieux estre pugnez et contrains pour
quoi il se tiennent de mal fere et sa
acoustument a diverses oeures fere.
pur la pour qui ont deestre pugnez
et mal trece. sont si ten demance
quele chose est vile ou ate. ten doit
dire que vile ou ate n'est fors une
assemblee et une commune de gent
establie pur bien viure. et vertueuse
ment et selonc selonc. et pur auoir vie
humaine et pferre et souffisant et dist
le philosophe que royaume n'est fors
une grant multitude de gent et une
grant assemblee de moult de gentals
homes et nobles qui uiuent selonc
lois et vertu. et sont ordenez. A. i. tres
lonc homme. si come a. i. treslonc ro
et otreissant a lui et doit li tous rois
entendre d'haument a ces que cha
cun homme de sa terre vint bien
et selonc selonc et lois et que toutes ces
ate. et touz ces royaumes soient
ordenez et gouuenez selonc lois et
droiture. e ensi dist le philosophe
que selonc ces que aucuns homes
formont les autres en force et en

et en puissance et en dignete solonc ceo quil
doit les autres seurmonter en vertu e en
lonte de vie donc li rois qui touz les mers
formonte en puissance e en dignete il
doit estre tres lons et mout semblanz a
dieu. et formonte les autres en lonte et
en vertu de vie et denoies savoir diliau
ment que puis que les citez et les roiau
mes sont estables et obtenez a bien vivre
et vertueusement solonc reson. Il cou
ent que li peuples soit ter. quil viue lie
et obtenelement et garde les loys et les esta
blissemens du roiaume. pour quoi li ph. que
ceus sont plus du roiaume et de la terre
qui gardent les droites loys et les establi
semens du roiaume et ont habundance
des ooures de vertu que cil qui sont no
bles et puissans et ont grant multitude
et grant habundance des biens temporels.
**Ce xxxi chapitre enseigne que lors est
la cite tres bonne et li roiaumes tres
lons et li peuples tres lons quant il a
mout de moienmes personnes.**

Le philosophe ou tierce liure
de politiques prouue par .iiij. re
sons que li roiaumes et les citez sont
trebien ordenez quant au peuple en ha
bundance de mout moienmes personnes.

La premier reson est que ou peuple
a mout de terres riches hommes et mout
de terres pures. le peuple ne pourra vi
ure ne bien ne resonablement. Car
li tresriches ne se sentent contenir en
uers les terres pures. aus loz miset
et loz sont mal a pui de chaison. et ce
qui sont trespures. ne se sentent au
naument obtenir enuers les riches.

Car il ne finent de penser et estudier
comment il puissent pruceement tolir
et emblir les biens des riches homes
mes si en son peuple sont mout de
moienmes personnes. quil ne soient ne
trop pures ne trop riches ne trop pures
li peuples pourra viure paisiblement et
solonc reson. **D**ont li ph. dit que cest
mout bonne chose. et mout auenant
que chascun du peuple ait richesses et
possessions. et mesmeent solonc son es
tat. **D**ont il puet viure et estre souste
nu. **L**a seconde reson est que le pu
res naument pas les riches. et cest mal
quant mal quant al du peuple ne sentam
ment pour quoi il couient a ceo. que
li peuples ait grant amour luns a
lautre quant ait ou peuple de moieu
nes personnes. **L**a tierce reson est
que sil a ou peuples mout de riches
hommes. et mout de pures hommes
et peu de personnes moienmes. li riches
voudrent seigneurir. et mettre les pu
res sous eus. et les pures voudrent
contraster aus riches solonc leur pou
et feront desloies et discessions et sil a
uent que li pures aient victoire en
contre les riches. li pures ne sauroient
seigneurir. aus les cresteroient mai
nement. **L**a quarte reson est quant
ou peuple a mout de moienmes gens
et mout de moienmes personnes. Il n'a
pas tant tenuie ne de despit. car les
pures ont grant enuie des riches et les
riches ont grant despit des pures pour
quoi il consent quil ait ou peuple mout
de moienmes personnes. a ceo quant puet

bien mure colone selon pur eschiver les
despiz et les ennuis. Car nul quingne ne
puet durer longement la ou il a molt
cennie et de despiz. **S**ont il asier que
les rois et les princes mettent grant sen
e grant aulement a ceo que leur roia
mes ait mout des psonnes moienues
et que les uns ne soient trop pures
ne trop riches et ce porroit fere li rois si
establisent que chesam ne puet vendre
les heriaiges qui leur viennent de pere
et de mere. fors par bonne cause et loial.
ne chesam ne les puet mie acheter.

Sont si metent grant diligence en
vendre et en acheter. il yrra bien auoir
asam ygraue enre aus du roiaume.

et porra bien auoir asames moienues
psonnes ou peuple qui ne feroient
mie trop pures ne trop riches. **C**e
xxij chapitre enseigne que cest que
proffit au peuple deoir as rois et as
princes et diligamment garder les.

Le philosophe enseigne que si
peuples oient aus rois et aus
princes et leur porte grant honneur et
reuerence et garde bien les loys et les
estatz du roiaume il engendrera
in grant biens. Cest asavoir les uertus
des bonnes oeures. et la sauete du ro
aume. et la pes et la concorde de ceus
du roiaume et la plente. et la habonta
te des biens tempyer et le pouer puer
par. iij. raisons. **L**a premier selon
est. Car li rois et li prince doivent en
tendre principalement a ceo que li
peuples soit bons et uertueus. Car
si li peuples est bons il sera sours;

au prince pur a querre les uertus des
bons oeures. edoit li peuples garder
les loys et le comandement du prince
eduroy. et li genal homme et li autr
et de ceo doivent plus li genal homme
et li autres aus rois et aus princes et gar
der les comandemens que li autre co
me plus asier a aus. quil soient sa
ge et meillour que li autre. **L**a seconde
selon est. car si li peuples oient au ro
diligamment et garde les loys et les
les establisemens il aura pas en la ter
re et ou roiaume. Car aus loys et aus
establisemens grant le profit du roia
me. Se il n'est pas ainsi come auais
adient. Car il quierent que oient au ro
et estre sours et oient aus loys et aus es
tablisemens soit une maniere de ser
uage. mes il n'est pas ainsi. et al d
se croient. ne saeuens que facher.
Car le philosophe dit. que ceus qui
troublent le pais. et la terre. et qui
veulent vivre sans loi. et ne veulent
pas oient aus rois et aus princes soit
plus bestes que hommes. et sont sers
des ceus qui les loys et les establis
mens gardent. et oient a leur con
noirs. sont facher. **S**ont li philoso
phe dit que toute ausi come l'ame
gouverne le cors et le garde. toute ausi
come l'ame est la sauete et la vie
du cors. tout ausi li rois qui il seignu
rist. naturellement est la sauete et la
vie du roiaume. Et tout ausi come
cest tresmaniere chose au cors que
l'ame le teste et n'est mie gouverne
par lui. tout ausi est il trop maniere

chose au royaume. qu'il al du royaume ne gardent pas les loys & les establissemens. & ne sont pas gouvernez par le loy. **L**a tierce raison est car si on obeit aus rois & leur garde les loys il aura pas & concordance entre ceus du royaume & auront grant habundance des biens temporel. Car li prince & li rois ont force & puissance de punir les mauues pour quoi ceo fu grant p'fis a ceus de la terre qui eussent auant roi. ou alain seigneur pour quoi li mauues ne troublastent le pais & la concordance du peuple. **S**ont le philosophe dit que tout aussi come li philosophes dient principalement a oster les humeurs du cors par ferre saute. tout aussi li bon roi & li bon prince doivent tendre principalement a apaiser les contens & les dissensions & les deslois. **E**t par ceo que li vus ne se seuerne encontre l'autre & si aient que ten obeit dilaument aus rois & aus princes & il ait pas & concordance du royaume. ceus du royaume ont grant habundance des biens temporel. Car nous ueons que qu'il a guerre ou royaume les terres ne sont pas bien gaaignees ne cultivees & li vus si condroit a l'autre ceo qui a. pour quoi. al du royaume deuenent p'vres & mendiens. **S**ont si leurre garde li peuples qui il obeit aus rois & aus princes a les vertus de bonnes oeuvres. c'est li royaumes engendrés & engendré concordance & engendré habundance de biens corporel. **N**ous

dirons que ten doit obeit aus rois et aus princes. & garder dilaument les loys & leur establissemens. **C**e xxiii. chap. enseigne. comeur ceus du royaume se doivent contenir envers leur roy & envers le prince par ceo que li roi & li prince n'ont ne & courtois envers eulx.

Puis que nous auons enseigne que al du royaume doivent obeit dilaument as rois & aus princes & garder les loys & les establissemens. **N**ous dirons comeur le peuple se doit contenir envers le roi ou le prince qui n'est courtois vers lui. pour quoi ten doit sauoir que les rois & les princes se courtoient au peuple. qu'il le peuple ne leur porte honneur & obediens. Car li rois & li princes est souverains & cheueine de toute son royaume & par le sens & l'usage qui a en lui. il doit adreier son peuple as bones oeuvres & a bonne fin. **S**ont par la noblesce de lui le peuple li doit porter honneur & reuerence & par les sens & l'usage qui a en lui pour quoi li peuples est adreier a bon fin. li peuples doit obeit a lui & fere dilaument les commandemens. **E**t par ceo doit li philosophe que si li peuples ne obeit au roy. & ne li porte honneur & reuerence si come il tenoit. **L**i rois est meus a courtois & a haine envers lui. Car il forset au roi & ceo deuons nous sauoir dilaument que li peuples se doit garder de forfaire a ceus qui aus rois & aus seigneurs

apartienent si come a leur femmes
et a leur enfanz. et a leur colins et ge
neraument a ceus qui aus rois et
aus princes sont sougriez. Et pur ce
que touz ceus du royaume sont sou
griez au roi. len forfec au roi toutes
foiz que len li fet mures et violen
ces a alcu du royaume. et apres len
doit sanou. que li le peuple veut te
nir le roi ou le prince a honneur et a
amour. ceus du royaume doivent
garder leur apres possessions et touz
apres richesses le roi et les drois coue
nables du royaume. Car li rois se
tourcouz contre ceus qui uulent
destruire le droit du royaume et touz
ceus qui sans le comandement le mi
mettent la main contre droiture
aus choses qui apartiennent au roi.
Dont generaument touz ceus du
royaume doivent enseigner leur
enfanz en remembrance quil ayment
loy roi et leur seigneur et leur doit ou
aprendre qment il doivent honorer
le roi et obir a lui. et a ses comandemens
et comment il ne doivent pas forfecre
ne as femmes ne as enfanz ne as
colins des rois et des princes ne a
aucune psonne qui sont sougriez a
eus et les doit ou enseigner qment
il ne faceut contre aucun droit co
ueuable du royaume. **Ce xxxiii. cha
pitre** enseigne comment les rois et les
princes se doivent fere amez de leur
peuple et enseigne ce chapitre quil
doient plus desirer a estre amez que
estre armez.

Plus que nous auons dit comment
li peuples se doit contener en es
le roy et le prince. **N**ous dirons come
li roi et li prince se doivent contener en
vers leur peuple a ceo qui soient ar
mez et amez de ceus qui sont en leur fir
et en leur royaume pur quoi len doit
sanou que les rois et les princes doivent
auoir en eus. et en choses. a ceo qui il soient
amez de leur peuple. **P**remierement
il doivent estre large et liberaus car li
peuple qui ne conoit premierement
fors les biens temporel aime moult ce
qui sont larges et despendant. a qui tou
nent volentiers le leur. **L**a seconde
chose est. car les rois doivent estre fers
et de grant arage qui se mettent en pri
temort pur defendre le pais du peuple
et pur la sauete du royaume. **L**a tierce
chose qui fet les rois estre amez de leur
peuple s'est quil soit iustes et droituriers
et fers de courage. Car li peuples her
moult son seigneur moult son seigneur
qui il ne garde iustice et droiture. **D**ont
si li rois est iustes et droituriers fers et de
courage larges et liberaus il sera ame
de son peuple et deuons diliaument sa
uoir que le peuple aient le roi pur. et en
choses premierement le peuple aient
le roi pour les grantz princes et les grantz na
uans. qui li fet souffrir a ceus qui
font contre raison et contre droiture.
La seconde chose qui fet armer
le roi si est que li rois est droituriers
et ne s'ayne nul psonne qui ne pug
iuste selonc son mestier et selonc raison
et droiture. **D**ont li phillosophe dist

en septisme liure de politiques que al
qui est doctour ne puet estre ne
ferre iustice a doctour ne puer pere ne
puer enfant ne puer ami qui ait ne
puer nul autre chose. dont chescun du
pueple aient ameffere. Car il puet
que si mestier il ne puet estre qui ne
soit pugniz. Et dist le philosophe. que
li roi & li prince. & ceus qui ont puissance
pur muer estre doutez & pur muer garder
docture. doivent plus pugniz leur amis
qu'il mesfont que les autres se doient
tenir meuz & plus cruellement contre
loz amis qu'il mesfont enus les aus.

La tierce chose qui fet le pueple cr
moir le roi s'est qu'il le puous & li la
lailliz se demoiuent sagement de pug
niz & de ferre iustice que les manues
ne puent eschiner qui ne soient pug
niz.

Duns que nous auons dit que
les rois doivent estre amez de leur pe
ple plus que creuz & doutez porce qe
li rois doit plus amer la chose qui pl
muet son pueple a bien fere & a fere
les oeures de veray. Et pur ceo que la
mour que li pueples ad a son seignour
& au roi le muet plus a bien fere & a
ferre les oeures de uertu que la mour
& la cremeur de li ne feront. **L**i roi
& li prince doivent plus vultoir que
leur pueple face luns oeures pour la
mour deus & pur la amour de honestete
que pur pour de fere pugniz ne de fai
ne souffrir. La soit ceo que il doivent
que li rois soient amez & creuz de loz
pueple. **E** comencent les chapitres de
la tierce partie du tiers liure du gouer

Enement des Roys & des princes.

Le premier chapitre enseigne quele
chose est cheualerie & adie ele e establie

Le seconde chapitre enseigne en quele
age len doit acoustumer les enfans
as oeures de bataille & par queux sig
nes len puet conoistre les meillours
bataillours.

Le tierce chapitre enseigne en quele
terre sont li meillor bataillour & en que
ne te chp les queux bon doit eslire a
comulatre de ceus qui sont les meichers

Le quatre chp enseigne quites
choses & queles il doivent auoir a
luns bataillours a ceo qui se comu
tent meuz & iustement.

Le quinte chap. enseigne les que
sont les meillours comulatoins ou les
genals homes ou ceus des atez ou les
vilains ou ceus qui auschans demeu
rent.

Le sixme chapitre enseigne que
cest qui prouist en bataille de fere bien
erteritez as armes & queuont les in
tailleus apere & a corre & a saillir &
a aler orenement.

Le septisme chapitre est qui ensei
ne qui doivent aprendre les bataillours
a mte d'autres choses que a courre &
a saillir & a aler orenement.

Le vaine chapitre est qui ensei
ne que len doit fere en loit fofte
& chaschaus & enseigne comment ten
doit fere les chaschaus & que choses
ten doit garder en tel edifiement.

Le ix chapitre enseigne quites cho
ses len doit regarder qui homme

doit enprendre l'acuitte commune.

Le .x. chapitre enseigne que cest art
prouist en bataille de portier l'uiuers
gouuernons : que len doit aus batail
les establir l'uilz : et prouos : et enseigne
ce chapitre quier toient estre ceus
qui sont seignours leur ceus apie : et leur
ceus a chual.

Le .xi. chapitre enseigne queles
couteles : et queleur auisemenz doit auoir
le prince de lost par quel ceus de lost
ne soient greuez ou chemin de leur
aueuys.

Le .xii. chapitre enseigne comment
on doit qz donner ses eschietes : et les fa
tailles qui hom se doit comuluer con
tre ses auenys.

Le .xiii. chapitre enseigne que len
doit en bataille les auenys leur a
estoe : et que ceus ne sont pas sage
qui fierent a coup.

Le .xiv. chapitre enseigne queles
choses sont tes aduisours : et ceus del
host plus fors : et plus puissans : et co
ment en se doit contenir enuers
les compaignons.

Le .xv. chapitre enseigne comment
les bataillours se doient contenir
qu'il comence leur auenys
et comment il se doient encloze : et co
ment en se doit estre arriere qu'il ceo
nest pas prouist de comuluer.

Le .xvi. chapitre enseigne queles
maniers il comient aprenore les
olles : et les atez : et en quel temps len
doit allegier les villes : et les atez.

Le .xvii. chapitre enseigne comen

ceus del host se doient garantir : et co
ment hom puet destruire les chasteurs
par miner.

Le .xviii. chapitre enseigne par les
engins de fust que len puisse miner
aus murs du chasteel : ten puet prendre
les viles : et les chasteurs.

Le .xix. chapitre enseigne comment
on doit edefier es viles : et les chasteurs
pur ceo qu'il ne soient legierement
piles : et asiegies.

Le .xx. chapitre enseigne comment
on doit garder les viles : et les chasteurs
aux atez que len les puisse prendre.

Le .xxi. chapitre enseigne comen
ceus qu'il on chasteel asiegier : doient
contrastier a ceus qui le chasteel minent
et aus pierres : et aus autres engins.

Le .xxii. chapitre enseigne co
ment on doit fere les nez : et comment
en se doit combattre en yale : et en
mer : et a queles choses toutes les fa
tailles doient estre ordenez.

Comencent les chapitres de la
tierce partie du tierce lunt du gou
uernement des rois : et des princes. Le
premier chapitre enseigne quele chose
est cheualerie : et quele chose ele est or
dennee : et enseigne ce chapitre que tou
tes oeures de batailles sont contenues
sous cheualerie.

Puis que nous auons dit
en la premier partie de ce
tierce lunt les opinions
des .pl. anciens du gouuernement
des atez : et en la seconde partie nous
auons enseigne comment ten doit

selonc droit & selon au temps du paig
 uer les villes & les citez & les chastels
Nous dirons en cest tierce partie comēt
 hom les doit gouverner aus tens de guer
 re & quē hom se doit combattre. e par ce
 que toutes oeuvres de bataille sont de
 son cheualerie. **N**ous dirons premi
 erement. quele chose est cheualerie &
 quōi len doit sauoir que cheualerie est
 une espere & une maniere de senz & de
 auisement pur quōi len seurmoute
 les anemis & ceus qui desendent e en
 peschent le bien & le prouffit commun
 du peuple. Tout ausi come chascun ho
 doit auoir .ij. vertus de la vie. **L**une
 par quōi li homs ensuit son pere delit
 & fust le mal & l'autre s'est. pour quōi
 ten puet contraster as choses qui sont
 bien & son delit puet empeschier. Tout
 ausi chascun reume & chascune cite ad
 mestier de .ij. vertus. **L**une si est la
 vertu des lois establies pour quōi li re
 aume & les citez aient les biens & fuient
 des maus. **L**autre vertu est. de che
 ualerie pour seurmouter par bataille
 les mauues & les anemis qui veulent
 empeschier & destruire le bien commun
 & le prouffit du peuple. & tenons dilau
 ment sauoir que tout ausi come les
 lois qui sont establies pour le bien &
 pur le prouffit commun. Tout ausi che
 ualerie est principalement establie
 pur garder le bien commun & pur le
 defendre contre ceus qui empeschier
 les veulent. & pur ceo que le bien co
 mun & le prouffit du peuple est empe
 schies. quē ceus du peuple nont pas

concordie entre eus. & quē les febles per
 sonnes du peuple sont bleues & greues
 par les plus forz & les plus riches &
 quē les mauues & les aduersaires
 veulent destruire & enuier le peuple. les
 cheualiers doivent principalement en
 tendre selonc les commandemens le roi
 par les oeuvres de bataille & contraster
 aus aduersaires du peuple & apaiser
 la discession & la destorde de ceus du pe
 ple si ele y est & contraster contre ceus
 qui les riches & les orphelins & les
 autres personnes febles veulent gre
 uer & bleuer par les queles discessions
 & des tortes la pais & le commun bien
 du peuple puet estre empeschies & ceus
 sauoir que les rois & les princes comēt
 auoir de senz de cheualerie. Car il a
 fiert a eus. qui ordenent leur gent.
 & leur cheualiers a defendre le bien co
 mun entre ceus qui empeschier le ven
 lent & apaiser la discession & la destor
 de du peuple quē ele iest. Et de ceo
 que nous auons dit. il apert quele
 gent len doit retenir encheualerie
Car puis que cheualerie n'est fors
 senz & auisement en bataille tenue
 agarder le bien & le prouffit commun
 contre ceus qui empeschent le ven
 lent. **N**ous dirons que tout ausi
 come les mestres se toient contenir
 as autres sciences. tout ausi les ches
 se toient contenir en bataille. pour
 quō nous tenons dire que tout ausi
 come uns homes ne doit estre mestre
 en aucunes sciences. si n'est sages
 souffisamment en lart & en les saēte

Sont il vult estre mestres. tout au
 si leu ne soit nul homme recevoir
 en dignete de cheualerie. si len ne siet
 quil aint le bien du royaume. le pro
 fit commun. et si len ad forme espe
 rance quil soit preus et hardy en la
 bataille. et quil vult selonc les coman
 demenz du prince apaiser les testoz
 tes et les discensions de ceus du peu
 ple et loy combatre par droiture de
 iustice. et de tout son pouoir contrestu
 er as choses qui le bien commun et
 le prouffit du pueple puent emper
 cher. Et de ceo que nous auons
 dist. il apiere bien que toute oeuvre
 de bataille est grant souz chie. Car
 la soit ceo que ceus. apie et ceus a
 chival quil ne sont mie cheualiers
 serouent aucuns foiz combatre.
 Toutes ades les chivaliers touent
 estre mestre et ordenours des batai
 les. Et par ceo dist homme que tou
 tes oeuvres sont contenues de souz
 cheualerie. *Ce secont chapitre en
 seigne en quele terre sont les meilleurs
 batailleurs.*

Au bataille comment auoir
 principalement. ij. choses cest
 a sauoir. sens et hardement par quoi
 len soit sauoir que ceus qui sont
 ne. et demoranz es chaudes terres
 qui sont pres du soleil. ont defaute
 de hardement. car par ceo quil sont
 en trop grant chaleur. il ont par na
 ture moult peu de sanc. pour quoi il
 toutent naturellement aperdre leur
 sanc. et ne sont pas hardy a ferir et a

combatre. Ja soit ceo que ceus genz
 soient touz par nature. toutes
 ades il sont plus sages et plus au
 ses que nus autres. Et ausi teus
 nous sauoir. que ceus qui sont ne
 et demorent es fortes terres touz
 du soleil. ont grant plente de sanc.
 pour quoi il sont hardy. et ont defaute
 de sens. et de auisement. et ceus genz
 ne sont pas bien auenanz a comba
 tre. Ja soit ceo quil soient hardy.
 Sont p^r quil couient a un bataille
 auoir hardement en lui. et sens et a
 uisement. et ceus qui sont pres du
 soleil et en chaudes terres sont com
 munement sages. et peu hardy et ce
 qui sont es froides terres. sont com
 munement hardy. et peu sages et
 peu auises. ne les uns ne les autres
 ne sont bons batailleurs. par nature
 qui sont ne. et demorent. Mes ceus
 qui sont bons batailleurs p^r nature
 qui sont ne. et demorent es terres
 moennes. qui ne sont ne trop chau
 des. ne trop froides. ne trop loing
 du soleil. ne trop pres. Car tele ge
 ont naturel hardement en eus et
 sens et auisement. **P**uis que u
 auons dit en queles terres sont les
 meilleurs batailleurs. Nous dirons
 les queus genz de mestiers sont me
 lours a combatre. pour quoi len soit
 sauoir que les bons batailleurs ont
 les membres touenables et acustu
 mez a ferir. et touent estre preus et
 hardy. et enuier. et p^ruissanz a souf
 frir les traus. et ne touent mie

donner ne creuoir la confusion de leur sime.
 Et puis ces les charpentiers sont luns ac-
 hant. Car il ont les bras conuenables et a-
 coustumez afeire. Ilusme sont les lundiers
 luns acoustumez par ceo qui sont acous-
 tumez a oare et a tuer les bestes il ne cre-
 ment ne ne doutent la confusion du sanc.
 Et ausme sont les venours conuenables
 afeire et acoustumez. Car sans grant hardi-
 este il nenuissent pas le pres sauua-
 ges a tuer et a oare. Se il na mie de
 hardement a tuer et a enuier et pre-
 sauuage que a enuier son anemi. et au-
 sine sont li venours des autres bestes
 luns acoustumez pour les grant mans
 qui ont acoustume a souffrir. Mes les
 barbers et les cortouenniers ne sont
 pas conuenables acoustumez. Car al ne
 branlera ia bien lesce ne ne seu aide-
 ra qui doit auoir la main legiere et
 n'est acoustumez for de tenir le valoir
 e la flamme en la main. Car il nad-
 mie comparison du valoir et de la fla-
 me a lesce et a la laire dont hom-
 se doit comltre. Et ausi ne sont
 pas les espiers ne les ouleours ne
 les prisonniers conuenables acous-
 tumez leur art ne leur mestier n'est
 pas semblables as oeures de bataille
 et bien puet auoir que de chescun
 mestier sont aucuns hardis et auais
 poureux. Mes qui est de l'art de mest-
 qui l'on fet conuenable acoustumez.
 Auons dit bien et resonablement que
 aucuns mestiers sont qui ne sont pas
 come conuenable afeire les oeures de
 bataille. *Ceo tierce chapitre enseigne*

en quel aage l'en doit les ieunes
 hommes aprendre afeire les oeures
 de bataille. Et enseigne ce chapitre
 par quier signes l'en puet conoistre
 les luns batailleurs.

Puis que nous auons dit en q-
 tentes en en quels pais sont les
 meillours batailleours. Nous dirons
 en quele aage l'en doit les ieunes
 hommes aprendre afeire les oeures
 de bataille. pour quoi hom doit sauoir
 en l'astue liure de politiques que
 puis xij. anz enauant l'en doit les
 ieunes hommes acoustumer a souff-
 fir les trauais de chie et les trais
 de bataille. Et a ceo sacre regen-
 cius ou liure de chie. Car chascun
 aime mout afeire ceo qui a acous-
 tume en sa ieunesse et sedelit mout
 enfeire le. et pous prouuer par vne
 reson qui conuient les homes acous-
 tumer afeire les oeures de bataille
 et la reson est. car ia soit ceo que ceo
 soit bataille a pie ou bataille a
 cheual. C'est mout fort afeire ranou-
 lart et la uisement de souffrir les
 armes et soi bien comltre. et doit on
 auoir en toutes batailles mout de
 batailles et mout de uisement. Car
 cil est mout fort qui lors ne veut a-
 prendre acoustumez qui il li conuient
 afeire en bataille. la ou il met saue
 en peril de mort. pour quoi l'en doit
 acoustumer les ieunes homes
 en leur ieunesse es oeures de bataille
 pour auoir grant espee d'aprendre et
 d'auoir lart et l'engin et toutes les.

choses qui couient auoir a son bien
 contenir a bataille. Et si il ont li roi ou li
 prince se doivent combattre. il doivent
 prendre avec eus hommes qui sont biē
 exercitez & esprouuez en bataille. Et p^r
 que nous auons dit en quele age
 len doit acoustumer les ieunes hoēs
 a fere les oeures de bataille. Nous
 dirons par queles signes len puet
 conoistre les uns batailleours & par
 quoi leu doit sauoir. que al qui ont
 un quier e hardi sont fors & puissāz
 & ont durs les quiers. il sont couena
 bles a entrer en bataille. Sont quē
 li hoīs ad dure la char. & les nerz &
 les bras. Cest signe quil ait fort le cors
 & les membres & plain de grant quier &
 de grant vertu. Et quē li hoīs ad grant
 pi & grant espaules & grant iambes bien
 formez & bien tailliez. Cest signe quil
 sont puis & hardi & bien combatanz.
 Sont quē nous uoions que li hoīs
 ad uns ier & espars & haut front &
 une chiere. & il ad dure la char & les
 nerz & bien le pi fourni & bien tail
 lie. Nous tenons dire que tel hoīs
 est couenables a combattre & doit ho
 ter hommes prendre pour sofir les
 trauaux de batailles. Car il sont pl^u
 couenables que nul autre. *Ce m^j.*
Chapitre enseigne quele chose & quētes
choses il couient auoir a ceus qui sōt
couenables de bien bataille.

Nous dirons que li un ba
 tailleur doit auoir viij.
 choses en eus. pour quoi nous enseig
 nerons quier batailles les rois & les

princes doivent prendre. **L**a premie
 chose est quil puissent bien souffrir
 les fies des armes. Car al nest pas
 couenables a bataille. qui les armes
 ne puet porter. pur ceo que ceus qī
 ne sont pas armes se doivent armer
 de quelque part quil soient ferm. **L**a
 seconde chose est que li hoīs puisse co
 stumelement mouuoir les membres.
 Car tout ausi come nous uoions que
 li hoīs qui tref dū arc ou dūne arbia
 tre ne ferroit mie de leger. lenseigne
 a quoi il tref sil sauoit que len seigne
 si puet mouuoir dū part ou daut
 & tourner. Tout ausi come li hoīs
 se muet & se tourne legierement dū
 part & dautre. Il nest pas si tost nau
 rez ne feruz de son adūsair come il
 serroit sil se tenoit quel. ausi en fiere
 mieux & plus ferment son auenu si
 come lieuent ceus qui se sont espo
 uez en bataille. **L**a tierce chose est
 quil couient auoir a ceus qui sont
 uns batailleours. si est quil nāient
 pas grant aue de moult mengier & de
 moult liure. Car auelsques les ar
 mes qui sont necessaires en loit.
 ne ne puet pas porter bien grant ha
 bundance de viantes. & si auenoit
 que ceus de loit eussent grant habun
 dante de viantes toutes voies il se
 diroient atair. & ne se diroient
 mie trop greuer de trop mengier
 ne de trop liure pour mie souffrir
 les trauaux de bataille. **L**a quarte
 chose est. car li batailleur ne doit
 pas auoir grant cuer de lui ne de

leur desir. Car de nuit & de iour
conient auant fois qe il soi
ent armes. **C**ha quinte chose
si est car les bons batailleurs
ne doient pas moult paier
la vie de leur cors. Car mes
nest fies de courage ne bons ba
tailleurs sil nest hardy empe
ril de mort. Dont le philosof
dit que a bon batailleur ne doit
moud chaloir se il moert bien
en bataille qnt il se met natu
rellement & d'onturellement aus pe
rils de mort pour deffendre le pa
is ou pour aucun autre bien.
mes qui aime moult la vie de
son cors il sen fuit. **C**ha sixme
chose si est car les batailleurs ne
doient pas doubter effusion de
sanc. Car se nous hmes aleque
or mort & est ausint comme touz
semenus. Il ne sauera espau
dre sanc ne fere plaines a son ene
mi pour quoi il ne se porra pas bn
combatre. **C**ha setyme si est car
les bons batailleurs doit auoir
gns sens & gns auisement de ben
ferir loir ennemis. & cest chose
ne cessera auoir victoire. **C**ha
vuyne chose si est que les bons ba
tailleurs veent honte & vergon
gue de fouir. Car entre les arces
choses qui fouir lome bien com
batre si est qe il aime estre hno
res de la bataille & qe il ait honte
& vergongue de fouir villainne
ment. & deuons diligamment

sauoir que qnt nous auons dit
que les bons batailleurs ne doi
uent pas moult paier leur vi
es ne moult dour effusion de
sanc. Cest a entendre que
il ont bataille d'onturelle.
Car pour le bn gnu & par
d'onture leu ne doit pas dour
effusion de sanc ne mettre
sa vie en peril de mort auz
dout om fere toutes les choses
par quoi d'onture & le bien
gnum pnt estre soustenu
& defendu. Dont il ayt bn
que les rois & les pntes doi
uent bien prendre les hmes
auens ens en batailles que
il ont le plus des condicions de
vainir dices. **Ce v. chap ensei**
gne les queux sont meilleurs
bataillours ou les nobles hmes
ou les vilains ou les pntes des

Puis que nous villes ontens de
auons dit qntes choses nres
il conient auoir bons battle
urs. Nous demanderons
les queux sont meilleurs
ou les nobles hmes ou les
& pueroms p vne raison.
Si come dist vegentius en lart
de chire que les vilains sont
meillurs. Car les vilains qui
sont a costume a porter gnt
fes ne serrent pas moult gre
ues de porter les fes & la pesan
te des armes. ne il ne serrent
pas greues pour mouvoir les

menables. Apres les vilains
ne serrent plus moult greuez de
pou de boure et de pou mengier.
Car eue leur soustist a boure et
gros pain a mengier. Et il n'ont
pas cure de leur li ne de leur ge
sur. Quant il gisent a terre pure.
Il dorment plus loef au ame
fors que ne font les gentils
l'ymes ou lix bons lix. pur
qu'il semble que les vils
soient meilleur a com
batre que les gentils l'ymes.
Une autre reson porte au
cune foiz dire a ce prouer.
Car entre les autres genz
les vilains semblent estre pl
trucus que nul autre et meiz
doutent la mort et la confusi
on du sanc. Car cū m'as
a li l'yme espoue de son las
et de delit et cū mains a uestu
de honte de tant d'ouir
il meins la mort et por ceo q
les vilains ont mains espou
ne de solas et meins uestu de
honte que les gentils l'ymes.
Il ne doutent pas tant a
mour ains les gentils l'ymes.
Et al qui a ces resons en tendent
qui sunt deuant dices et dient
que les vilains sont meilleurs
bataillours que les gentils l'ymes.
Mes nous prouerons.
par. et resons que a nous que
les gentils l'ymes fussent me
illeurs a combattre que les vi

lains. **U**n premiere reson si c
que. et d'iceles font l'ome principa
ument estre l'ons bataillours.
Ame si est quant il aime a auoir
l'onour de bataille. **A**utre
si est quant il doute l'yme et vergoi
ngne de forner et p' ceo que les gen
tils l'ymes aiment plus l'yme
que ne font les vilains et aie
ment plus a auoir l'yme et
vergongne que aucuns vilains
ne font. Il semble que les gen
tils l'ymes soient meilleurs
bataillours que les vilains.
Car il ont plus grant honte de
four que les vilains n'ont.
Autre reson est. car sens
a a uisement en bataille vaut
moud. **A**point nous uoions
que a nous for sens et a uiseme
nt vaut m'as a auoir victoire
que ne fet la force de poeple. et
p' ceo que les gentils l'omes com
munement sunt plus sages et pl
auisez que les vilains. Il seble
que il soient meilleurs a la de
mande de uant dire. **N**ous res
pouderons et dirons que so
lon ceo que les batailles sont
diuerses l'en doit prendre et esliue
diuers bataillours. Car aucunes
batailles sunt a pie et aucunes
a cheual et en bataille a pie sont
meillors et plus profitables les
vilains que les gentils l'ymes
et por ceo que en bataille a pie
vaut moult a coustumaunce

a souffrir grant fies & grant pe-
sance & bien souffrir grant trau-
au. mes en la bataille a chival
les gentils homes valent miez
que les uilains. Car ia soit ceo
que les gentils homes ne puissent
pas souffrir si grant trauau ne
si grant fies porter. me le uilain.
Toutes uoies la force des cheual-
leur vait moult & leur aide en
bataille a chival vait sen & a
uilement & uergongne de four-
e pour ceo q les gentils homes
soient conuenables en bataille
a pie & a chival len les doit a cos-
tumer a porter les armes & a
souffrir trauau & a meure les
cors & les membres solom ceo q
les eures de batailles demandent.
ce. vi. chap. en seigneur q en bataille
le il vait moult que len soit ex-
ercite aus armes & que les ba-
tailleurs soient bien apais & a
sailler & a courre & a a fer ba-
e ordeneement.

Que l'homme qui out a non
vegenus raconte ou liure
de chie que p les exercitemens
des armes & p les ens & la uile-
ment de bataille que les rom-
ains ont en toutes les terres
ont eite sougeites au peple
de rome. Car petit poon en set
en les romains comente la mul-
titude de ceus de spaigne & com-
les sen & les a uilement de ceus
grece se il ne feussent plus ex-

ercite aus armes & plus sages
& plus a uilement en bataille que
nus autres. **Q**ue il auient
bien que vn soit sages & a uilement
en une chose quil n'est pas sages
ne a uilement en vautre. & veom
molt souuent que ceus qui sont
sages en autres choses ne sont
pas conuenables en batailles qm
il ne sont bien exercites aus
armes. Car chalam est tyrdi
de prendre & de rendre a ceo
la ou il est exercite & a ceo q
il a bu apais a fere & pour ex-
ercitement des armes & molt
necessaires a bien bataillier.
Car nous veom que pou de
gent bien exercites aus ar-
mes & bien a uilement vainquent
souuent vne grant multitude de
gent que n'est pas a uilement ne
exercite aus armes. **Q**u-
is que nous auons dit que
li exercitemens des armes est
molt necessaires. Nous en
seignerons que len doit les
batailliers apais a aler orde-
neement a courre & a sailler. p
que len doit sauoir que les
rois ou les princes ou les mes-
tres de la bataille donnent les
batailliers a pie & a chival a
sembl en sembl a vautre que
il combattent & ceus a monester
que il uoient ordeement
tout armes tout ausi me il
deussent tantost combattre & qm

li meisme de la bataille ius
que amms ne vent muer
denier sa route il le doit repen
dre & blamer & se il meffier
trop il le doit louer l'ys de
loft car il ne vult riens alim
iller. Et se il auient que la ba
taille soit apie ou a chival ne
uolt pas ordeneement deus
maus en vendraint. **C**ar
si est que en bataille de la ba
taille sera esprete & deus p
quel li aduersaires paront
plus legierement entrer entre
leur aduersaires sans parir.
Et la terre prie de la bataille ser
ra trop empesle par quoi les ba
tailleurs seront enperchies
a en combree a ferir leur adu
serez se chascun ne tient son
ordenance & son renc. & ces ap
maus len doit moult eschuer
embarrasle. **E**t apres len doit
sineoir que les batailleurs len
les doit apier & exierit a rou
re pour. **iiij.** choses son apie ou
chival. premierement len les
doit apndre a courre pour bien
chacier & legierement pndre
leur auens qnt il sen finent.
Après len les doit apier a
courre pour a voir meilleur
leu a combattre. Car ceus qui
bien seuent courre soient a
pie soient a chival ont me
illeur leu. **E**t apres len doit a
prendre a courre. Car ceo est

qnt parouist a loft qnt auens
seuent courre roit & igne lement
pour espre les fcs & les dñ de
leur aduersaires. **E**t apres len doit
sineoir que len doit les bataille
urs apndre a saillir pour mi
cus ferir leur auens & pour
saillir les fosses & les autres
maus pas que on ne puer pas
fer sans saillir. **Et. viij. chap. en**
seigne que len doit les bataille
urs apndre a exierit a mou
dantes choses q acort e a saillir

Puis que nous a vous dit
que len doit le batailleur
apndre a afeir ordeneement
a a courre & a saillir. Nous di
rons que len doit apndre & entre
dure afeir. **vij.** autres choses.

Premierement len les doit
exierit a porter gñs fcs & pl
gñs pesances que la pesante des
armes. **C**ar al qna a comba
me a porter gñt fcs il li semble q

tes soit legiere chose de porter men
des fcs & apres len les doit apndre
a exierit a enuier leur auens
& a se ferir de maues. Car vergen
tius raconte que en cest arriere
a wme en. **i.** champ moult de pier
estoit fchiez. & les iocmes en
fane q len uolot fere l'ons l'ate
lleurs auent esan plus pesans
a double que ceus que len porte en
bataille. & chascun des enfanz fe
roit ce pel & en l'air & en l'air ausi
que se il se combatoient a leur auens

mus & q̄nt les enfanz estoient ex-
ercitez & matin & soir & venoient
en la bataille il ne estoient pas
mort greuez de ferir de maces
ne de sustener leur trauius. **La**
tierce chose s'est q̄ len doit les en-
fans a p̄ndre a ex̄citer & a tierce
sances & a lancer dars & a ferir
de lances & fesoit en ca en arrie-
re. Car q̄nt les enfanz estoient
bien ap̄us a ferir de maces len
les aprenoit a tierce & a lancer
q̄nt il venissent en bataille & dot
on diluement sauoir q̄ bien lan-
cier vne lance ou vn dars. len do-
it p̄mierement bailler & l'ocher &
plus geter la forme. Car q̄nt li
dars est b̄n l'ocher & l'angle il fer
plus ḡnt mouuement en l'air p̄
que il va plus loing & fer plus
ḡnt plane. **La** q̄rte chose que
len doit fere. s'est car les combats
en doit fere ap̄ndre a bien traire
dars & dars lances. Car q̄nt on ne
se puet iouir a ses ennemis ce e-
ḡnt prouist de traire dars & dars
balastes en ses batailles & se il au-
ent que en pult a prouider ses
ennemis len les doit p̄mierement
a l'assir dars & dars lances. **Adont**
len dit d'un home qui ot anon shi-
pion d'afrique que q̄nt il se deu-
oit combattre pour le poeple derome
il ne cuidast ia auoir victoire se il
ne meut bons traieurs de dars &
dars lances en ses batailles. **La**
quinte chose a quoi len doit ap̄ndre

ceus q̄ se deuoient combattre s'est
que len doit ap̄ndre a geter pierres
enfonces & ceste maniere de l'aire
aller fu trouuee est vne ylle de
mer siyme vegenaus racontre
en l'art de ch̄rie que en cele ylle
de mer vegenaus racontre que
les meres ne deuient nules in-
amides amangior a leur enfanz
se li enfanz ne feroient p̄mier-
ement leur viande d'unefoum̄
q̄ il deuient meng & q̄nt ceste
maniere de combattre est mlt
bone & mlt necessarie a p̄ndre
chastiaux & citez si come il apt
en ceus qui la seient giter.

La sixme chose a quoi len doit
les batailles a p̄ndre s'est car
len les doit a p̄ndre a ex̄citer a
ferir de maces & de ploumes &
dot on a tacher vne chene de
fer a vne mace de fust & a la
chene dot on a tacher vne pe-
re de plonc ou de fer ou de autre
metal. & cele mace plonc par
le ḡnt mouuement quele fer
en l'air. s'est plus ḡnt cop q̄
ele ne feront se le plonc ou de fer
estoit a tacher au baston. **La**
septime chose s'est car on doit les
enfanz ex̄citer a mont' esche-
uaus. **Adont** vegenaus racon-
te en l'art de ch̄rie que ai enare-
res len fesoit cheuaus de fust &
aprenoit len les enfanz a mont'
sus ces cheuaus en puer & en este
et dars & montoient p̄mierement

des armes a pias a p's arme
estoit si bien a pias que a des
tes a a senestre et de toutes par
il sauoient moult escheuaux
et que plus il estoient si a pias
et si bien exercitez que quant il
ueoient en bataille les espees
toutes traictes il mouuoient le
gerement en leur cheuaus.

Cad vaine chose si est a quoi
on doit aprendre les bataillours
a exister si est que il sacht
noier car ou a pas tousiours
les pias appareilles ne neu ne
ser pas tousiours la par foude
re de hyne pour quoi moult de
gentz ont este moult de fois noi
ez parce que il ne sauoient pas
noier dont en en arriere estoit
coulume arôme que quant les
enfants estoient exercez p vne
guit pte diuoir al armez. Ieu
les menoit al hiaue et fesoit on
les enfants aprendre a noier se le
temps estoit conuenables ac
ties en seignement et ces anse
menz douent a uoir li bataillur
apre et li bataillur adual. Ce

Vns chap en seigne et ce est
guit pfit en loit de fere folles
de fere chasteux et en seigne
ce chap comēt on doit fere
les chasteux et quey choses
on doit regard a fere des ceter

Egenaus en lart de chie mēs
dit que les enues de la
taille sont les plus perilleuses

qui soient. pour quoi a celes en
res leu ne puet pas auoir trop
de sens ne trop d'auiseement.

Dont chasam dist que en tou
tes autres choses se leu fet auant
ne errou ou auant vne leu le
puet bn amender. mes li mure
et le meffet que leu a a sei hieil
lier ne pueent estre amendes. Car
ceus qui ne se combattent sage
ment ou il sont tantost mou
oos ou il sentinent et sont si pou
uerous q il n'oseroient iames ar
rester que ceus qui ont en uie
toute contre eus. **D**ont se les
enues de bataille sont perilleu
ses si ome nous auens dit. **E**n
doit saoir toutes les choses
qui sont necessaries a sei com
battere. pour quoi leu doit sau
oir que il auient moult de fois
q li oz se loge par nuit en au
ant leu sans fere folles et sans
leuer chasam et ne auent mē
que leur auens soient si p's
ome il sont. **D**ont quant leur
auens enuassent ceus de
loit p nait hos est de confes
et parce quande lon en lart de
chier que quant li oz a fere la
nouuice et ceus de loit veuler
en aucune leu demorer par
nuit et sans eus logier en cel
leu la en ceus de loit veuler
demorer par vne nuit ou
plusiours. **E**n doit fere en
tout loit folles et d'ar garm

sons aussi merchaucunz. Car
en bataille nule chose n'est si bon
ne n'est necessaire come est bonne
garnison & d'auoir chasteaux
fres & establis bons. **De** denz les
quex tout li ost puisse estre bi
en & sauuerment de quel pt que
il soient assis de leur anemis.

Quins q nous auons dit que
ce est grant prouffit de fere entour
lost chasteaux & garnisons.

Quous diroms quient en pu
et fere rex chasteaux & rex gar
nisons. Car se li anemis ne soit
present ne pres de lost legiere
chose est a fere fosses & chasteaux
pour quei len puint contrester
a l'anemis. **Mes** si les anemis
sont pres de lost grant chose est
a fere garnisons & chasteaux.

Es il auient que les anemis so
ient pres de lost len doit deuiser
tout lost en .ij. parties. Car touz
ceus a cheval de lost se doient
combatre a contrester a leur
anemis.

Et l'une des parties
de ceus a pie doit ingnerusement
a lost fere les chasteaux les fosses
les garnissemens. Car fere len
doit establiir aucuns mestres
q commandent a chascun ce que il
doit fere & qui puissent est mou
uer ceus de lost qui sont negli
gant de leur office fere.

Quous
que nous auons dit & en seigne
quient len doit fere les chasteaux
les garnisons que li anemis

sont pres de lost. **Quous** di
roms quies choses len doit re
garder a fere les garnisons
& les chasteaux pour quoi len
doit sauoir que a fere chaste
aux & garnisons. len doit p
merement regarder le lieu ou
len se doit logier & assieger. Et
que en lieu ou len doit regarder
unz choses. **La** premiere s'est
q il ait plente d'air & d'autres
choses necessaires a sustenir lost.

La seconde chose s'est que il n
ait nule montaigne ne nul
liau dont li ost puisse estre uen
ne desconfiz. **La** tierce chose si
est que len doit prendre espace co
uenable par ceus de lost de mou
uer ne len ne doit pas prendre si
petit espace que il commengue
ceus de lost trop estaindre. **Se**
si grant que il les commengue
et large. **La** quatre est que
si il auient q li l'pms se doie log
en aucun lieu & de mouuer. Il
conient regarder selonc ce que
len puet le bon air & le sain.

La premiere reson s'est. Car
tout aussi come ceus de lost se
gardent bien & diligement
de leur anemis. tout aussi se
doient il garder soingueuse
ment de fere metez & de maladies.

La seconde chose que len doit gar
der a edifier les chasteaux & les
garnisons s'est la fere en la
maniere de fere pour quoi len doit

sa voir que les garnissous
e les fosses deuant loz l'endont
fere en forme et en semblance
de nerle. Car reconde figure
entre les autres pnt plus et
puet plus contenir et se la
ou la terre ne puet souffrir
le defieiment de cele forme et de
celle figure. len doit les gar
nisons et les chasteux edifier
en tel forme et en telle figure
que le leu et la terre puet suf
frire et doit on la porte principal
du chastel fere en tel leu que
leu soit droit en contre les a
nemis. on en tel leu dont gnt
pnt pnt venir a lost et dont
on mette al chasteaux aucu
nes enseignes ou au cunes
bannieres pour espointer et pour
fermir et pour ceus de lost mi
eux et plus legierement reue
nir au chastel. se il avient q
aucuns de lost soient es loigne.
car qnt il voient les enseig
nes du chastel. il seuent nney
revenir au chastel qnt il sont
es loigne. Ces choses dites
nous dirons en quele man
ere l'endont sauer que se lost
puet demorer longement ou
leu ou il se loge len doit fere
gnt garnisons et gnt fosses et
gnt garnisons et larges. mes
se lost ne puet pou demorer.
len n'ont pas fere si gnt fosses
ne si larges ne si gnt garnisons.

et dit vengens en lart de chiere q
se gnt force des anemis ne part
len doit fere les fosses de .ix. piez
de lee et de .viij. piez de parfont et se
la force des anemis a pert gnt. len
les doit fere de .xij. piez les et de par
font de .ix. et se d'ailleurs que
li fosses est parfont de .ix. piez par
la terre que len ad getee hors la par
font de .viij. piez. si q
toz les fosses est bien parfont de
.xij. piez et dont on les fosses fere
doit en gnt les anemis et geter
la terre des fosses par deus cens de
lost. et en cele terre len doit ficher
piez et ficher et au cunes autres gar
nisons que ceus de lost sont men
avant eus. dont se le fere fosses et
chasteaux si que nous auons dit
ceus de lost parfont bien seurement
de mourir ou leu ou il soit logiez
si que nous auons dit en chapit
deuant. **Ce .ix. chap en seigneur**
q les choses et qnt les rois
et les pntes deuant regarder se
il demet en pnter bataille comme
S i que nous auons dit ou
chapit deuant que les cunes
de bataille fure moit pillules
et en celles fere len doit auoir gnt
seiz et gnt amusement. car les
rois et les pntes doient .viij. ch
les regarder en ceus qui combat
se doient dont aide leur pnter ve
nir. **Ademement les rois et les**
pntes qui sont sages et amises doi
uent regarder avant quil se co

lurent de quelc pt il a plus de gēt
car se les autres chpses sont ius
les. Il pōra de legier auenir q'il q
pl' de gēz aura aucun force & vic
torie sus les autres. ap's il doi
uēt regarder les quey sont unes
ap's a miey exētez aus armes.
car ceus qui nōt les braz & les
mēbres b'n acoustumez n'ēnt. Il
ne se pūent b'n gl'atre ne bien sou
ffrir les tr'mans de bataille. car
nō' voons que chascū fet legēment
& viguerusement & sanz t'ual
tes q'il a acoustume a fere. car ce
que li hōs tient de coustume il fet
ausint q'ne s'il le fesoit de nature.
ap's il vūent q'li sūes de la bata
ille regarde les quēx pūent miey
suffrir les mesales & les necessitez
de ceus len ne les doit pas mettre
en bataille. **Q**uāte chpse que
len doit regarder si est la force &
la dūree du cors. car toute au
tiele deffense q'ne il a entre dur
fer & i. drap mol de soie entre cele
dūisere a entre aspsce & la cūau
te de la bataille & le delit qui est
en iouer dont chascūns cōmme
mēt vōdroit estre bons hūteillers.
q'nes q'it il vient a les p'omi la dū
re du fer & le fer & la pesante des
armes & le trauail de la bataille
& les plains & l'agēte que les aūsa
mes font il ale cors fort & dur se il
ne se retrait de fere les enis de la
mille. **Q**uāte chpse que len
doit regarder si est le senz & la uū

sement de ceus qui se cōbatent.
car cū pl' sūnt sages & auises & b'n
ap's & exētez aus armes. ceus
qui cōpilatre se doient tant out
il pl' legieremēt force & victoire
seur leur auenir. **Q**uā. vi. chp
se si est legēt couraige & legēt har
dement de cuer que les batillen
rs ont. p'ce que ceus qui ont
bon cuer & har di & forte de cōraige
& establie ont pl' tost victoire q'
nōt les autres selonc ce que les
rois & les p'nces uoient ceus de
leur pueple auoir li abondance ou
defaute des condiaons deuant di
tes. Il cōmeit l'ister la bataille
& atargier selonc ce que reson
en seingne. **Q**uins que nous a
uons dit q'ntes chpses on doit re
garder en ceus qui se doient cō
batre. **Q**uons dirons que li dū
s & li p'nces de la bataille doit regar
der. vi. chpses entre qu'il li puet b'n
aidet a b'n gl'atre. **P**remieremēt
il doit regarder quelc pt il a plus
de ch'mans & de meillens. **A**p's
il doit regarder de quelques p'ne
il a pl' de bons mubalest's & de b'n ar
mes. ap's il doit pl' regarder de q'l
pt il a pl' de viande & de vitaille. car
il auient moult de fois que sanz
lataille & sanz cop ferir hāduer
sāre par defaute de viande & de
fūent ou vūnent aūti & sont
desconfiz. **Q**uē rechēse len doit sa
uoir se len & regarder ou len se doit
cōbatre. car ceus qui sont ou me

illur len ont meilleur auanta
ge de cōlūtre. **C**la quinte chose q
les batallours doiuent regarder
si est q qū il ont le solleil & la
poude en qre leur eus & leur ui
sages il en sōt gūe & ne se doiuent
pas cōlūtre. & apres len doiut regarder
la qle pte atent pl^r gūe aide. & de
len uort q lōnt anemis atēdunt
gūmir eide q il ne font len doiut tost
haster la bataille aīcois q anemi
viengnēt & la pte qui atent la gūe
aide doiut attergier la bataille selonc
ce q il puet. & es choses dītes hīroī &
hīpnce & hī dūc de la bataille doiuent
regarder si les genz ont les adīcōs
deuāt dītes & selonc ce q il ont pl^r ou
mains. il conēt ordeuer a lūn bata
iller & a cōlūtre & la pte qui ales me
illeirs adīcōs deuāt dītes ele pu
et mīex auoir puīssance & uīdūre
leur lāure. **E**c. y. chap en seigne
q ce est gūe p fīst en bataille de
port les bāis & de stablir bailliz &
pnoz & enseigne & chap quēz doi
uēt en & pte les bāiers & q sōt

Lient de ceus a pte & de ceus a chūal.
Le philosophe dit q en chāque
lāiere doiut auoir auone lēf
ou auone en seigne p cōmīstre ap
ment de qle bataille il sōnt & p pl^r le
gēment reuenir a leur pte bataille
ceus qui pōiēt estre fauorez. **E**t
aps le pl^r dit q en lost il doiut éta
blir auone mestē & aīcois bailliz q
sūdrūt & dūc & cōlūtre & de lost.
Car tout lost & aīcois & me tout le rois
q un lōme. & tot aīcois & me nō & veūne
q les mēbres de. y. lōme sōnt destrūit
& confūduz se lēst & ne les adēse
ou il aīcois & cōlūtre. tout aīcois

al de lost sōnt destrūit & confūduz
qū il ne ont auone mestē ou auone
bailliz qui sōnt lūc & pte & mīque
& les doiut adēse. **A**uone en arere
p te qū neust & fūfion en lost & en
la bataille. **E**n establisson. y. lōme
qui sōnt dūc pte de toīte la bataille
& de sōnt pte len establisson mod
de lōmes & de chēz des quēz chāq a
uort. & lōmes de sōnt eū. len estab
lisson. y. lōmes des quēz chāq a
uort. y. lōmes de sū lū & est aīcois
q chāq de ceus qui auoient. & lōmes
de sōnt eus auoient en leur hīuūne
auone seigne & aparīant p quōi les
& lōmes de sōnt eus cōuēllent leur
mestē & leur seign. & aīcois auoient
al qui auoient. y. lōmes de sōnt eus &
leur hīuūnes auone seigne aparī
ant p quēi leur seigne les cōuēllent
& len sūuōiēt aīcois mīer. **E**t en ce
te mīer en bataille aīcois len doiut
mīer bailliz & dūc & cōlūtre & ceus
q pte les bāiers p te q chāq
sāde que il doiut fere. Car il aīcois
pnt pur les armes & pur les cōpo
que len fere. Car les ptes & hīuū
ne lōme ne sōnt pas aīcois effe
rels qui sōnt en la bataille. & es q il
reuenit que il ait auone bāiers
& auone seigne aparīant p quōi chāq
am sāde q il doiut fere en la bataille
& cōmēt il se doiut ordeuenēt cōtē
nir & dūc mīer a son mestē & a son
dūc & cōlūtre. **E**es choses dītes
il aparīent lū quēz doiut estre ceus
q pte les bāiers & les en seig
nes. Car al qui pte les bāiers
& les en seignes des ptes il doiut
estre sōz de cōlage & de mīer fere
estable & pte & lōme & lōme a son seign.

sages & esprouvez aus armes
conuient q il ait toutes les ch
ses q lon bachelier & prais & hardi
& combatant doit auoir. **C**ar nō
auoir nō veu q tot le pueple dūme
ntre fust vanaq & desfu porte queal
q perent len seigneur la bataille fust
faus & richers & courut len seigne
r la bataille p q li pueple quida q il ne
ost point de deuementing & q il fut mox
ou p s p q li pueple fust vanaq & cō
fundu par .i. petit de gent p la mau
uaise & p la faulsete de celui q len se
igneur la bataille portoit dont le ph.
dit q tout ausi cōme li chf e li plus
vertueus mēbres des autres. **C**hoit
ausi al qui est mētre & baillz en au
cune bataille doit estre plus sages &
plus esprouz aus chps qui sōt neces
saires abn bataille q ne sent les au
tres & te sont batailleurs a pie. Sili q
ont leur mētres & leur baillz doiēt
estre plus fort de cors & mēx saou
rancier & les dars & les lances & mēx
saler les p s mēx ferrir & doiēt
mēx saouir tournir les dūme p
deuante p mēx courir eus q ne
ont les autres & doiēt estre pl
obres & pl courtenam aus tables
armes vaillanz q ne sōt nūa des
nūes p bñ en seign cōs q sont de
loin li a combatre. **C**ette si prous &
si vaillanz doit estre al q est mētre
de la gent a pie. **D**ont doit estre
mout pl prous dōm & mēx vaill
anz al q est mētre de ceus a che
ual. car la bataille est plus gāt
& pl pilleuse que nest cole de ceus
a pie. **C**e .xi. chap en seigneur
mēt li dūm de la bataille doit
estre

**sage & auiloz nō q il delost ne
seient gñez de leur aueniz en la voie**
Le pñce & le mētre dūcune
bataille & dūcun ost saouir .viii.
chapters .xviii. en seign emēs
porte q p le guet de ses anemis
& p les pñes des voies & des che
minz nō del ost ne soient gñez
ne deffit. **C**ha pñere si est q
tout ausi ome les marins q il
voient le pil de lami & font pain
dre & portuer les parz de lami &
les lous pilleus en auai drap
pour saouir nagier & p alex pmi la
mer p quōi il seuet tantost ome il
regardent ce drap pour il doiēt
aler p lami leur vies nō q il mo
utueient. **D**ont ausi celui q est mē
tre dūcun ost & cōdennētes il ne
doit en nule maniere aler ne mē son
ost par aucune voie la ou il pūst a
uoir souffrir auai mal p la guer
de ses anemis. se il na les montaign
nes & les fleuues & les dispositions
des voies & les autres lous pilleus
du cheun pain en auai drap ome
aucune chose p quōi il le pūse guer
tier de ses anemis & mōt son ost
plus seuremēt .i. les voies &
p les chemins. **C**Le seund ense
ignemēt si est li pñce delost doit
pñdre aucuns o dūcun qm si
les voies & qui plus sōt fois les
aiēt a lēes & doit li pñce delost
mettre aueq ces o dūcun lous
nes gardes p q il ne sē pñt
four. se il fesoient auai esmē
te ou aucune tricherie & lōdōt le
pñce delost p mētre grans dōm

De new enſeignemet ſieft q̄ hpn

Cele que en seignement s'est. Car
en chascune latente h'p'ce doit me
tre aucuns homes sages & loiauz qui
aient cheuaus forz & ismaux qui pu
sent courre deuant & derriere a desir
ra senestre p'sauoir ce les aduisances
signet et ce delost p'cuis mure & greil
et sil auenont chose q'le seil du p'nt
fust si secret q' n'us ne le seust. Toutes
voies des loez q' len voit q' host se toune
ne en autre chemin le puet allez p'ui
ablement sauoir p' quel y' lioit do
it passer p' q' p' genz a cheuaus mout
ismaux len doit sauoir la guer des
arments. Car le dit ou p'ise q' q'it
on a deu p' p'ucules maus & les p'li
l'auent trou moit q' q'it len ust

De .viij. enſeygnement

Aler despar; ne desordnerment am;

Dous dirons comment on doit ai

amens se metent de legier entreus &
 ont victoire s'ens dont conuinc
 & ens adual deuient dilluamens
 garder leur ordon & ne puer estre
 q'it ex'ment & sans q'it aulement
 p' q'it en doit sauoir q'li p'cedra la
 bataille mome auscheuans s'omet re
 apie & ens adual & les doit len ord
 asement metre ligne aligne & reng
 ment & les doit on fere mouuer & est
 lun long de l'autre selonc ce q'li conuient
 en la bataille apie ou en tele adual
 & ens q'it il a amil fer il doit amon
 der q'li mouue de lost se de p' de l'autre
 mome & sen voit de uer l'autre ordon
 ment & q'it il a ce fer il doit amon
 der q'li mouue p' se de uer en vne
 autre maniere & en diuise maniere se
 lonc ce q'li semble q'ens de lost pui
 ssent mouer auoir victoire. Et selonc
 ce q'li se puer souffrir. Et est a sauoir
 len ne doit pas ordener bataille la
 ou il ait mouer de lost & de courrouse
 celle qui ent fere p'leu la ou en se de
 re combatre. Et en ceste maniere li p'ni
 er doit en seigner ens de lost & gar
 der leur ost en la bataille & auoir ma
 niere de bataille & de uer sauoir
 auantement q'le les aduals de ce
 de lost ne les puissent vaincre amil
 ou souffrir q'li sen puissent deffen
 dre. **A**pres deuient il ordener leur
 bataille en rondelle & se deuient co
 uerter & ens empiller p' ce q'li leur ame
 & ens se puissent metre entreus &
 en tele bataille len doit metre par
 des de p'nier froit les meilleurs
 & les plus hardis & les meilleurs q'
 sent auoir par mieu souffrir les
 de p' de leur amens & se il auient q'

ni de lost qu'ens q'li en ce soit &
 puissent en ceste leur amens.
Et leur amens sans p'ni il doit
 ordener leur bataille en maniere de
 un fer de cheual p' ens en dore & se
 leur amens soit mouer long len
 tout la bataille en la maniere d'une
 p'ire q'ale p'ner soit agu ordener
 p' leur amens trespier & se p'ier.
 Car q'it on a les amens de p'ni len
 les voit plus legierement & de
 uer sauoir q' nule maniere ne nui
 le ordonnance de bataille ne si p'fina
 ble abn combatre & a se deffendre & me
 est q'it la bataille est ordene en ron
 delle & selonc la multitude de ens de
 lost len doit establir plus sens & es
 chieles. Et de uer sauoir dilluam
 ment que en ceste maniere eschipe len doit
 metre ou p'nier froit & la ou il a
 plus de p'li les plus p'ens & les plus
 hardis que il se puissent mieu comfai
 tre & plus vigieusement contrister
 a leur amens & en ceste maniere eschipe
 sans ens qui se doient & hant len
 doit establir amens p'ou deffence
 p'ens & hardis qui puissent le secon
 der le seconnement la ou il voient q'li
 en est meller. Et res. iij. chieles de
 vant d'ens len doit mouer garder
 ens bataille ordener & establir.
 Car len doit p'nerement les batail
 les ordener selonc ce que cest p'fist
 a ens de lost. **A**pres len doit metre
 les plus p'ens & les plus hardis
 la ou len voit la plus q'it force de
 amens & de l'ore chascune eschipe
 len doit establir amens p'imes
 p'ens & hardis qui puissent secon
 der a eschipe en la p'ie la ou il auient

chanceler & auoir plus grant peril.
*ex. viij. chap. en seigue que les
on en bataille a ferir son ame
ni a cestor plus q' len a ferir a coup.*

Puis que nous en seigue comen
len doit les batailles orden.
Nous puerons par. resons q'
len doit en bataille ferir a cestor. **La**
pmiere s'est. car cu pl' comment a
coup trencher des armes a cu pl' pue
ent les armes contrener au coup
tant est le coup pures a plus fiebles
& moins multables & puer q' il
ne puent mie. tant trencher des
armes q' on fier a cestor come
il quient q' on fier a coup. le
coup a cestor vient pl' tost a char
que ne fer aq' qu'est feruz a coup.
dont al qui sont espuez et battill
es dient q' les haubers doiuent est
mour les porce q' les mailles du ha
ubert soient empillees l'une sus la
autre. car com plus sont les mail
les du haubert empillees tant en
roument il plus perent au cors q'
len viegne ala char. **La** seconde
reson s'est. car q' on fier a coup
il coument moult trencher do min
que len vieigne au haubert & q'
len fait plus mortel. **La** tierce
reson s'est. car coup plus se puer li
aduisantes couuer en q' le coup
& com plus le uoit uenir tant le
puer il miez estimer & le coup plus
feibles & moins greuous & puer q'
li aduisantes puer de long uoier le
coup par le mouuement des lez
q' on fier a coup & miez sen pa
rt couuer que il ne puer de ceus
a cestor & est plus greuable que

ne sont li autre coup. dont on dit
que ceus de rome sont vitz de ferir
a cestor & de guier les autres ch'z
qui sont vitz de ferir a coup. **La**
iiij. reson s'est. car ceus qui se
combattent se doiuent moult garder
q' il ne se travaillent trop. car q'
il sont trop travaillees il ne puent
souffrir le travail auq' lessent la b
taille & sen finent a p'ce que len ne
greue mie tant ne ne travaille q'
len fier a cestor len doit en battill
ferir son anemi a cestor. **La** iiii.
reson s'est. car al q' ferir a cestor
ne se desmeure mie tant con fer a
quel fier a coup & porce q' li toue
bataillours doi ferir a coup son ame
ni en tel maniere q' son anemi ne
le puit greuer ne bleier. c' il bien
colat se velt il doit ferir en la mi
meire la ou il se desmeure le moult
pour quoi il doit ferir a cestor. car
q' li h'ns fier a coup il liene le
beiz de l'ie & ale de l'ie coste moult de
comit pur quoi len bleie plus de le
guer que se il feront a cestor & pour
des resons de vant dites ceus qui
se combattent doiuent ferir en la
taille leur anemi a cestor pur eis
plus mure & greuer. **ex. viij. chap.**
*en seigue q'ntes ch' ses fait le
aduisantes plus forz & plus puer
sans & en q'ntes manieres len do
it li anemi en uie assailler.*

Puis que nous auons dit &
en seigne que len doit en la
taille ferir ses anemis a cestor.
Nous dirons. viij. ch' ses pour q'
les anemis sont plus forz & plus
puissans. **La** pmere ch' se s'est q'

qnt il soit bien assemblez & bien e-
 denes s'en les assaut il ne sont pas
 delegier vauant ne destrin. **La se-**
 conde chose s'est que qnt il sont en
 auant trespas de auantmes & auant ou
 auantmes montaignes ou en auant
 nes estreites voies ou en auant les
 conuenable a combatre il se combant
 miez & miez puent com ester a leur
 auentis par qu'il est plus grez chose
 deus vauant & leur monter. **La tre-**
 chose est. car qnt h auentis nont pas
 le vent en cotre ens ne poudre cotre
 leur ens & leur visage ne il nont pas
 le soleil cotre leur ens. Il se puent
 miez defendre. **La iiii.** chose s'est.
 car qnt h aduisaires sont bien po-
 uen & auentis & il seuent la venue
 de ens de lost. Il se puent miez gar-
 der auant se doient de la venue
 de ens de lost. **La quinte** chose s'est.
 car qnt h aduisaires & ens de lost ne
 sont trop fuaillez ne trop lassez ne il
 nont une trop veillie ne trop en de-
 mesaise. se len les assaut lors il se pu-
 ent miez defendre & estrester a ens
 de lost. **La sixme** chose s'est que
 qnt li aduisaires & ens de lost sont
 tant de vauantier il sont pl^{us} foz & pl^{us}
 puillans & pl^{us} viguerous a ens de fe-
 dre par qu'il ne sont pas si tost
 vauant & desconfiz qnt il sont dim-
 quer qme il serroient sil auoient di-
 vers courages & diuerses volentes.
La vii. chose s'est. car qnt ens
 de lost ne seuent les p^{re-}eres & les co-
 dinons de leur aduisaires il ne pu-
 ent pas l^{es} penser par quele ma-
 niere il les puissent vauant ne de-
 confire. **Quand** que nous auons

dit que vii. choses sont les au-
 saires a ens de lost foz & puillans.
La viii. chose s'est. car qnt
 qu'il les sont feibles & non puil-
 sans a conuenables a estre vauant
 ou a desconfiz. **La pinere** chose
 q'et les aduisaires a ens de lost
 estre conuenables a estre vauant
 & desconfiz s'est que qnt il sont
 esparz. li fuz de lost les doit lors
 fere en vauant & assaillier par q'
 lors il nont pas puillans de con-
 trister ne de ens deffendre. **La**
 secunde chose s'est. car li maistr
 de lost doit regarder les passages des
 vauant & des montaignes & les man-
 uilles voies & doit venir a les au-
 saires a leur gre pour ens vauant
 & desconfire pl^{us} legierment. **La tre-**
 chose s'est. car le p^{re-}er de la bataille
 doit en vauant les auentis qnt il ont
 le vent & la poudre & le soleil en gre
 leur visages & en gre leur ens.
La quinte chose s'est. car le p^{re-}er de la
 bataille doit fere auant de la ge-
 menleir chmains tant & man-
 & repeler p^{re-}er q' il puisset en vauant
 assaillier ses auentis amz q' il sa-
 par samier si qme qnt il menent
 ou qnt il doient & qnt il q'dent est
 des armes & qnt il q'dent est assaut
 & ne q'dent mie q' len les doit fere
 p^{re-}er & assaillier. **La vii.** chose
 s'est qnt li p^{re-}er de la bataille doit fere
 en vauant assaillier ses auentis qnt
 il fere q' ens & les chmains sont lassez
 & fuaillez p^{re-}er qnt il ont
 fere. car lors les p^{re-}er il vauant &
 de lost fere pl^{us} legierment. **La vii.**
 chose s'est. car le p^{re-}er de lost doit

esmouuer en les anemis ou pl
ou p auts rentous & des cordes pce
q seil les assaut l'yns nait pl'af
front de l'aut p q'il ne se puisse de
fendre en rōir hn. **C**ha. viij. chp se
fiert car le puer de la bataille don
suoit les ordonons de ses adu'sai
res & quel seign' il ont & aus quin
li sires a plus gns fiance & queles
meurs & queles manes li sires a.
car il p'ra de legier auerir q seles
puers soient les ordonons a leur ad
u'saires p aucun aguer. il p'unt
pl' legier t'rou' voies p q'il p'nt
en v'ir & assaillir leur adu'saires
a ces m'itels & a ces avise'ment.
donent savoir les rois eleg p
tes diliaument. **C**e. xv. chp en
seigne yment les batailles se doi
nent tenir & comēt eus donent
ferir leur anemis & mēt il doi
nent leur anemis en cloze & co
ment il donent reculer q'nt il se
semble q' ce n'est pas leur p'fat.
Puis q nous avoms en seigne q
seil don ferir a e'lor. & nous en
seigner os oment les batailleurs se
donent tenir q'nt il veulent ferir le
ur adu'saires & g'ner d'ur & saictes
de loing. il couēt tenir le pie senest' a
v'ant le pie dest' arres pce q' li quers de
l'pme a pl' g'nt ilu & pl' g'nt p'ussat
a dest' cost' q' a senest' & p' q' les mēbrs
du dest' cost' sont pl' forz amouoir & a
g'nt a ferir q' les autres. dōt q'nt li lōs
tient le pie senest' a v'ant & le dest' arre
res & li la f'iche se'ur le senest' & le dest'
se muet & b'ant le d'ant les muet il l'air
pl' forment & emp'unt le d'ant pl' rōide
mēt. q'ce q'nt les batailleurs se donent
colatre de se'ur main a main en se' leur

anemis il donent tenir le pie dest'
avant & le senest' arriere. car q'nt le
dest' e' pl' conenables amouoir & p'p
po deses anemis rōit p'nt il mēt & el
d'ur le coze. car len fiert pl' forment
& pl' cruelment celi qui se tient q' q'
celi q' se muet. Dōnt q'nt il se uenle
colatre main a main il donent tenir
le pie senestre tout quor & q'nt il uenle
ferir il donent mēt le pie dest' avant
& q'nt il uenle ferir le coze si font al
a'ist. il p'nt mēt ferir les anemis
a'ist li les coze de leur adu'saires & d'
u'ont savoir diliaument q' p'ce q' n'
avoms dit de v'ant q' q'nt les adu'sai
res sont pou sen ne don pas entendre
q' l'entene a'ist en cloze q' il ne p'nt
mēt leu desout seil ne soit si pou q'
ne p'ussent fere m'itels a'ens q' l'ent
doent tō d'nt q' il se colatent. mes q'
en en do'nt les anemis len leur don
tousiours le'ier auant en cloze &
autu len des'loz q' t'ens voient qui
don en do'nt par ou il p'ussent fourir
car q'nt il voient que il soit en
& q' il ne p'ussent fourir & que il se
mourir par force. il sont a'ist q'nt
des'loz & p' la des'p'ance il en sont p'
hōn & p'nt fere mōit des'mais a'
qui les ont en do'nt. car il voient
que il les amuent a fere mōit.
Epuis que nous avoms dit q'nt
len se doit tenir a ferir ses anemis
& comment len les don en cloze. & o
dioms comment len se doit trait
arriere de la bataille q'nt on amio
cōseil de com'at're pour la force des
adu'saires p' quor len don savoir q'
se li p'nt de la bataille a cōseil q' il
ne se com'atrent mēt. **C**e. cōseil
il don d'ur

il doit durer a moult pou de gent pur
ces que ceus de lost pour la pour qu
out ne sen fuient vilainement pour
quoi il soient fuiz de leur aduisaires au
se doit li prince de la bataille contenir
en cele maniere que al de lost ne aient
mie quil sen velle fuir mes quil velle
appareiller son aguet en autre lieu qil
se velle contre les anciens combatre
pl^{us} aigrement. **U**ne autre enseigne
ment est. car li princes se doit retraire
li prinement de la bataille que les auc
uns ne sen aprennent. **U**ne nous
ueoms moult de foiz que li ost se deyt
plus par nuit q par iour. & ont en moult
de printes cest enseignement. Car il
metoient alais chis dort deuant leur
anciens pur quoi il ne pussent veoir
la bataille apie qui se reparoit iquitez
apie estoient aliz. Il pouent mie el
chis la force de leur anciens pour q
il ne pussent veoir la bataille apie
q se deyroit & doit ten dilaument sa
uoir que qut ceus de lost se retrahet
arrieres. il ne se comes onques de par
li vns de lautre ne eus esparde. Car
si auenoit q leur aduisaires les fuisset
& chassent il porroient plus de fustiz
cuer & oare & pl^{us} de maus fere quil ne
ferroient. si ceuz de lost estoient alle
bles & retornez a eus & se combaistres
contre eus. & doit li prince de lost en
querre dilaument si ia aucun lieu
pehem la ou ceus de lost pussent en
trer. & estre receu si auenoit chose
quil fussent chatez de leur aduisaires
Ce vj. ch. enseigne qutes manies

Sont de batailles & en queres man
eres leu puet pour & vint ce les chaf
taus garny & en queres manieres
leu doit a regier les villes & les chaf
taux.

Nous dirons que. iij. manieres
sont de batailles. **L**un si est qut
lun pte & lautre sont enmi les chanz & il
se otatent. **L**autre est qut ten assaut au
au chastei. **L**autre est qut ceus du chas
tel se defendent. **L**autre est qut ten se
otat en saue ou en mer. **U**ne p^{re} q^{ue} u
auoms dist de caustelles & des auisiers
que ceus de lost couent auoir a eus q
lautre. **N**ous dirons que par iij. ma
nieres ten puet prendre les villes & les
chastiaux. **L**une maniere est par saui
& par loiz. Car qut ceus du chastei uot
saue dont il pussent vivre. Il leur
estouient morir de loiz ou rendre le
chastei pur quoi li princes doit peler
dilaument qmet par auans engis
il pussent tollir a eus du chastei li
aue quilont. Et si auient que li aue
leur vieugne dauans fontaine. qut
de loiz. **L**i prince doit destruire la
fontaine & si auient que li chastiaux
soit si hau que ly aue ne puit venir.
Li prince doit mettre aux & qut diliget
pour quoi il puit fere quil naient pit
tyaue. **L**a secont maniere de preu
dre atez ou chastiaux est pour fust car
pce q nous ne puet durer sans meng
Le prince qui le chastei ad alege doit
fere garder dilaument pour prendre
le chastei les passages les nez & les
leus par ou ble & vitaille puet venir

a ceus du chastel. Donc il auient que
qu'il ai de hors le chastel prennent auant
de ceus dedens. Il ne les tuent pas am-
cours leur coupent aucuns membres p
quoi il sont non puillans & neent pro-
fitables a ceus dedens & les renuoiēt
a ceus du chastel pur quoi leur viande
leur faulx plus tost & auient plus tost
souffrete & meste. **L**a tierce mani-
ere li est qu'il par bataille len in as-
me de la cite & du chastel & se combatent ceus
de hors a ceus dedens & de cest maniere
nous dirons apres & doit len sauoir
dillamment que en ceste deuant ceo
que len cueille les blez & les vins. len
doit assieger les villes & les chastaux
qu'il hom les veut prendre. ou temps
ceste les blez & les vins de l'annee passee de-
faillent souuent ou temps ceste. qu'il len
doit cueillir les blez & les vins dont qu'il
ceus dauant chastel ou dauant cite
ne pueent iour des fruy de terre de lan
auentur. Il sont plus tost pris & vainc
Car sans bataille il ne puent durer &
mex. vaut assez assieger auant chastel
en ceste gen puer. Car en ceste les fon-
taines & les leus dont les eues viennent
sont plus saines gen puer. ne n'ad-
pas signe plente de pluies come en
puer de l'annee les internes & puissent illir
pur eus sustenir. Car par fain & par soif
len prent les villes & les chastaux.
Une autre selon la pour quoi len doit
mex assieger chastaux en ceste gen
puer. Car en temps d'puer les fosses
sont plains des yaues & des pluies
p' quoi les chastaux sont plus furs

a prendre. & ceus qui sont en mi les chap-
ont moult de froidure & de mesaise plus
que nout ceus qui sont es chastaux.
Donc len ne doit pas assieger les vi-
les ne les chastaux pour prendre fors
eneste. Et si auient que li ost touient
longuement sojourner deuant le chas-
tel. ou deuant la cite. len le doit comen-
cer assieger ou temps ceste deuant ceo
que ceus du chastel ou des cites q'ien
doit assieger auient cueilli leur biens
leur fruy & leurs vins & leurs autres
biens de terre. **Deo. xvij. chap. ensei-
gnement ceus qui assaillent les chas-
taux se doivent garder & comment len
puent prendre les chastaux par mine
les meurs & les fortifications du chastel
pur faire roies & caues de son terre &
faire fondre le chastel.**

Ceus qui les chastaux assiegent
al se deuent moult bien garder
& loing du chastel. ausi come par tel
paile ou trait d'un arc ou d'un saiee
& deuent fere entour eus fosses & bi-
cher aucuns fur & aucunes fortifications
pour ceo car si ceus du chastel les vo-
loient assaillir. souuainement qu'il trou-
uent auant de ceo. Car il auient
aucunes fois que qu'il ceus de loist
ne sont pas bien sages ne bien au-
ses. il se paient ou pour mengier
ou pour dormir. ou pour aucune ne-
cessite faire. pour quoi al du chastel
issent aucuns fois hors par une me-
& leur prennent ceus de loist & ardet
leur tentes & leur tres & destruisent
leur engins & les occient. **Deo. xij.**

111
nous auons dit comment ceus de loist se
toient garnir. par ceo qui ne soient
greues de ceus du chastel. Nous dirons
qu'il conuient ceus du chastel assaillir
pour quoi len doit sauoir auen les
assaillir par traue saietes et dars et tra-
blastes par getter pierres a leur mais
et de toutes fontes. et aucun font ten les
assaillir par meure eschelles aus uns
de la cite. et avec ces trois manieres
deuant dites len puet assaillir et des-
cendre une vile ensi en trois manie-
res. l'une s'est par miner. et par faire
unes de souz terre. et de souz le chastel.

Lautre si est par pierres et par engins
qui ont grandifines pierres. La
tierce est par edefices ou par engins de
fust que len mouue ielsques aus meurs
de la cite et de toutes ces trois manieres
nous dirons que ceus de loist qui n
veulent prendre aucun chastel aus
ceo qui mettent les tentes deuant
le chastel il conuient foyr et faire voie
de souz terre si come font ceus qui fou-
tent l'argent et trouuent les nouues
de metal. et mouent plus yfont faire
que ne font les fosses du chastel alle-
gie. et si ten prent foyr. et faire voie de
souz terre. jelsques aus meurs de la cite
len les doit auier de bons fuy. et si
ceus de loist vient que par les uns
chaun il puissent prendre le chastel.
il conuient mettre feu es fuy. et ou-
merrien qui soutient les murs de la
cite ou du chastel et doit len diligement
sauoir que les unes de souz terre len
doit souzpyier de bons tables et de

bons asselles pour ceo que la terre ne
chee de leur ceus. qui les unes de souz
terre font. et la terre que len trait hors
len la doit si espendre que ceus du chas-
tel assiege ne la puissent trouer et leur
celui qui la fait mer ten merrien et
ceus qui sont auelques lui. se doivent
traue en aucun lieu assiege. pour ceo
qui ne soient ne greue ne bleue. Et
si auient que par faire les meurs
chaun len ne puisse pas prendre le chas-
tel. len doit par de souz terre aler iel-
ques de souz les melons du chastel.
et lors par nuit on en auant auer ces
couenables aconuier. len doit l'ouir
le feu ou merrien qui souz terre soustie-
nent les melons par quoi len les fa-
ce chaun et fonder et en cest maniere
puist len prendre les chasteaus. ja
soit ceo qui conuengne soit sans ac-
faire. **E**t si auient que len ne puisse
miner de souz le chastel ou par paues
ou pour la parfontee des fosses ou
pour les fosses pierres sus quoi li chas-
teaus est assie. ou pour aucun autre
garnison. len le doit assaillir par pier-
res et par engins grans grandifines
pierres. et par autres engins de fust
que len mouue par air. jelsques aus
murs du chastel et doit len sauoir que
si l'engin et les pierres ont par
nuit len doit lier a la pierre cisons
ardans. lors pourra len sauoir comment
li engin et la pierre greue et par ceo pourra
len sauoir come pesant pierre len
pourra mettre en la fonde de l'engin
et de la perrere si come si euent al qui

sont mestre de tel engin faire. **Ce xvij^e chap** enseigne comment len puet destruire les citez, chasteaux par aucunes etefices de fust & de merrien que len mouue iusques as murs de la cite.

Plus que nous auons dist comēt par miner & par pierres li chasteil puent estre pris & destruit. Nous dirōs comment par aucuns engins fust de merrien que len peut mener iusques aus murs de la cite len puet prendre le chasteil ou la cite. pour quoi nous deuons sauoir que len fait. i. engin de merrien que len apēle moucon. & est cō moucon ausi come vne meson faite de merrien qui est moult bien couverte de auis aus. pour ceo que le feu ne le puisse arder & ceterum cele meson si forment fait & si bien couverte. len met .i. grē tref q̄ a le tout deuant tout couuert de fer. & le lie ieu a unes chaefnes. & atones cordes a cele meson fait de merrien p̄ quoi ceus qui sont dedens cele meson le peuent forment enprouer ielsques as murs du chasteil & recarre lei arriere ala maniere du moucon qui recule q̄ il doit fere. & par cest semblance & par la durte du trice deuant qui est fere, len apelle ceo tref moucon & tier engin est profitable iasoir ceo que len ne puit venir ne aprocher ielsques aus murs du chasteil. **U**n autre engin fait len que aucunes gens apellent vigne & ce engin fait len q̄ len prant plusieurs effors & les trouble len pour ceo que tel engin puisse bracier pierres

& le arriere ieu de auir au que feu ne le puisse arder. & tel engin est de vuyres de le. & de rhy. de lone & de cele hautesce q̄ aucuns hommes puent hardiement dedens entrer & cele engin len le doit garder de toutes pars & bien garantir & mener ielsques aus murs du chasteil & ce qui sont dedens l'engin cest moult profitable chose. q̄ len les puet mener ielsques aus murs du chasteil. **L**a tierce maniere des engins est. car q̄ len ne puet p̄ndre les chasteaux par les engins q̄ len apelle vignes & moucons len par la mesure des murs qui sont assis & les doit len faire chasteaux & tours de fust & de merrien & les doit len couuier de cuir au p̄ce que feu ne le puisse arder. & par ces chasteaux len assaut & entrent en .ij. manieres. **P**remierement q̄ li chasteau de fust sont plus haut q̄ ne sont les murs du chasteil q̄ le veut assaillir. len doit garer pierres a ceus qui sont dedens le chasteil assiege. **L**a tierce maniere est. car en ces chasteaux de fust & de merrien len fet p̄us loignes par les quier len prant ielsques aus murs du chasteil assiege. **L**a quarte maniere d'engin est car len fait .i. petit edifice de fust par quoi len mouue les grē tours & les grē chasteaux de fust p̄s des murs du chasteil. et q̄ ad auisi mene les tours & les chasteaux de fust p̄s des murs. ceus qui sont ou plus haut estage deuent garer pierres a ceus qui sont seur les murs du chasteil que len veut prendre par ceus enchacier. et ceus qui sont ou

moien estage doivent aualer les plus
leues & enuier les murs. et al qui soit
en lestage tout desous si puent apro-
cher les murs il les doivent four-
lure & doivent al de loist qui assaillie
auoir ars & saietes & artalleries & pierres
& autres engins. **E**t de tous ces en-
gins il doivent ensemble assaillir &
guerroier le chastel. car de tant sont
plus eslimz & plus esprentz ceus q
sont ou chastel assiege. come plus les
assaillit len diuersement & par diuis
engins. **Ce xix. chap. enseigne comē**
len doit edifier les citez & les chastels
par quoi len ne les puisse prendre
si de legion.

Plus que nous auons dite enseig-
ne comē ceus de loist. doivent
assieger ceus d'auin chastel ou d'auant
cite qnt il les veulent peure. & enseig-
nerons comē ceus qui sont assiege
se doivent defendre & leur cite faire
fort & prendre pour quoi len doit dire
& sauoir comē len doit edifier les
citez. & les chastels. mout a bien de
prendre ceus qui sont assis & a faire
les citez fors. dont nō dirons que
a edifier fors citez & fors chastels.
len doit regarder. v. choses. car sil en
edifie en roches. ou en montaignes
ou en haut lieu. la ou le ne puet pas
bien aler. tier edifiez sont fors
& bien defendables. **E**t sil auient
que les chastels soient auironne
de albe ou de mer. ou de albe de flouue
a entour plus fors & plus defensible.
Et qnt len edifie pmiertment

aucune forteresse. len doit mout regarder
la nature du lieu. pour estre plus defen-
sable. & sil auient que len ne puit pas
nouuellement faire chastels & fortessi-
tes. les seigneurs qnt il deiment estre
mz & conuouez au peuple il doivent
qur chastels & fortesses qui soient
fors pour le lieu ou il sont assis. **L**a
seconde chose est. qui fait les chastels
estre plus defendables. sicut q les mō
aient mout engles. car qnt les mō
sont fais par engles ceus qui se defen-
tent ne firent mie sulement par de-
uant leur aduersaires. qnt il montent
as murs. anz les firent. par quoi il
les greuent plus & se defendent mie
La tierce chose est. qnt en lespace
qui est entre les .ij. murs. qui sont fais
entour le chastel len met terre q len
fiet entour le chastel. ou sil n'a terre
qui viegne des fosses. len eudoit appor-
ter autre lieu. et de cele terre len entort
faire murs gros pour receuoir les
cōs des pierres & des engins. Car il
auient mout de fois que les murs par
te hors cheient pour les cōs des pierres
& des engins. mes le mur de terre q
est entre les .ij. murs gros recoit les
qnt cōs autre si come sanz greuante
& se lieuent ceus qui espreuent la
volaigne. **L**a quarte chose est qnt
len fait tours & quarrains aus murs
du chastel & aus pytes pour ceo que
len se doute que len ne soit assailliz
& soit len mettre deuant la porte. une
porte couleice pentent a lons amais
de fer bien ferrez de toutes pars pour

deffendre les anemis a entrer en la porte
et doit estre li murs peres par quoi la porte
couleite descent pour giter elle. si au
non q'len vult la porte ardre. **L**a
quinte chose qui fait les atez fors et de
fensibles s'est que les fosses sont les et par
fors et il sont plains de albes et ces choses
deuant dites sont les chasteaux fors
et defensibles. et si ceus deffendre se vou
lent. il se doivent mettre es forterees
qui aient les condicions deuant dites
ou qui auement le plus pour ce qui
se puissent muer deffendre et resister con
tre leur anemis. **Ce .xx. chap. enseigne
comment len doit garnir les villes et les
chasteaux par quoi len ne les puisse pas
prendre de legier ne destruire.**

Len ne souffist pas a sauoir comment
len doit edifier les chasteaux et
les forterees si len ne siet comment len
les doit garnir. pour quoi len doit. .ij. cho
ses faire. pour quoi les atez ne soient
afamez. **L**une si est que len doit pre
en la cite. orge fromment et auement et
generaument toutes choses q' sont ne
cessaires ala vie humaine soustenir. et
si auame cite se doit quele ne soit af
faillie auant que len puisse cueillir
les vins et les bles. len doit aler as au
tres villes. pour acheter vitaille et pu
rer la. et doit len couues les choses au
ner. que len ne puet porter en chasteau
ou auant pousist ne peuent porter
que leur aduiser que il viennent ven
ant auant peu ou auant pousist.
ou si len se doit que tost ne face long
nement deuant le chasteau. len se doit

principalement garnir de ble et de for
ment. car enax les autres choses com
len doit viure fromment durt plus.
moins pousist. et si se doit len garnir de
chairs sales et de grant plente de sel p
ces que sel est moult necessaires et co
tes choses et pousistables. **L**a seconde
chose que len doit fere. si est que len doit
peure auant peudes hommes sages
qui repartent la bataille et bien espro
uement selonc ceo qui sieuent que
mestier en est. et si auement q' la cite
assiegee fust si large et si grant il couue
roit enduier les pices de la cite par
duises grandes mettre la vitaille
et departir la esprouement par pieu
teshoms. **L**a tierce chose que len doit
faire est q' les psonnes foibles et non
poussant qui ne se peuent olatre ne
deffendre. len les doit enuier en autres
villes et en autres pms. si len le puet
seurement faire. par ceo que tierce
manierent les biens. dont les fors p
sonnes se doivent et porroient estre sou
tenus et si auement que len se doit co
noir par vitaille. len doit tuer les her
tes qui sont en chasteau assiege q' sont
bons amengier. dont len se puet su
tenir et souffrir. et les doit len menier
au sel. si eles sont couenables amengier.
Duis que nous auons dit omeur rex
du chasteau assiege peuent eschuer q'
ne soient pas de legier par estre assa
mei. **N**ous dirons q' ment il pueent
eschuer quil ne soient pas pour les
Car auant que auans gens les
enseignent. il doivent aler au chasteau

ou a telle fortereste la ou il ait plente de
calbe. et si auient quil n'ait fontaines
len doit for en parfont pour faire puis
et si li lieux est si sec. quil n'ait nuls fon-
taines. ne que len n'y puisse faire puis
len doit faire cisternes et canes pour reco-
nour lealbe de pluies. et si auient que
le chastel soit de lez la mer. et len ne puisse
auoir fors calbe sales toutes fors. t'ane
sales puet len faire toute. Car li philo-
sophes dit ou liure de methores que l'ame
salee qui passe par une cite deuient toute
et doit len sauoir diligement que len doit
vurer par reson a ceus du chastel par
et elle. par ceo que par trop l'ame qui
ne deuient trop foibles par quoi il
ne puissent contraster a leur anemis
ne eus desfendre. **P**uis que nous a-
uons dit coment len doit les viles et
les chasteaus garder pour quoi elles
ne soient prises. ne par faim ne par soif.
Nous dirons auans remedes len doit
auoir a contraster encontre ceus qui
la vile ou le chastel veulent vaincre
par bataille. **L**e premier remede est
que len doit porter au chastel que len
doit assaillir grant plente d'huile et de po-
ur et de souffre. pour ardoier les engins
de leurs aduersaires et doit len aussi por-
ter grant plente de fer et de merrien pour
faire lances et glaives et saietes. et pour
faire les engins necessaires a eus des-
fendre. et pour les fers qui ont il puet
fere rapareillier leur armes et faire
dars et saietes et les autres choses par
quoi il se p'ront desfendre. **E**t apres
len doit sauoir que len doit porter grant

plante de pierres au chastel de fontaines
et de mulliaus. par ceo que celes pierres
sont plus dures et plus conuenables ager
que ne sont les autres. et en doit len em-
plir les murs et les touers. et doit len por-
ter au chastel grant plante de chaux. c'est
chastun vassel de cele chaux. et que les
aduersaires ap'ochent les murs du chas-
tel. ceus dedens leur comient giter ces
mulliaus emplys de chaux. Car la chaux
que li vassel ysent entre es iex de ceus
qui hors sont. et les fait aussi comme a-
uugler. par quoi il ne viennent n'y a eus
ferir. et aussi doit len auoir grant plente
de teners et de cordes. pour appareiller
les ars et les artillestes. et si len a souf-
ferte de teners. len doit prandre les queues
des cheuaus. ou les cheueus de femes
Car vegeaus raconte en l'estoire que
que li romain ont soufferte des
ners pour quoi il ne p'roient raparail-
ler leurs engins. les femmes coprent
leurs cheueus et les millerent a leurs
maris. par quoi il appareillerent auais
de leurs engins. et ont victoire contre
leurs anemis. et disoient les lynes ro-
mes de romme que elles auoient mie-
leur cheueus aperche. et auoir leurs
chefs enlaidis. et viure avec leur ma-
ris. que elles ne fesoient auoir leurs
cheueus et servir a leurs anemis. **E**t
doit len sauoir diligement que len
doit porter grands cordes de bestes
pour rapareillier leurs ars et leurs
artillestes. et aussi doit len porter grant
plente de autres auer eus pour contraster
leurs engins et leurs autres c'estes

par quoi leur aduersaires ne les pussent
ardoir. et pour ces choses que nous auons
deuant dites. len puet deffendre les villes
et les citez contre ceus qui les veulent pren-
dre a force. *Se xxi. chap. enseigne comēt
ceus du chastel que len assaut doiuent
contester a ceus qui le chastel veulent
miner et comēt il se doiuent deffendre
contre les pierres et les engins.*

Puis que nous auons dit qment
les citez se doiuent deffendre q
elles ne soient prises par assauter.
Nous dirons comēt elles se doiuent
deffendre que elles ne soient prises par
miner ne par autres engins. et dirons
prieurement. ij. remedes les quier les
citez doiuent auoir. qelles ne soient
minees. *Li vns si est qū les fosses
entour sont parfons et plains deauue.
Et sil auient. que len ne puisse les
fosses emplir deauue tote vies il doi-
uent estre moult large et moult pfoit.
pur empeschier les vies a faire souz
terre. et si le chastel est assis et fondez sur
une roche. ou sur une pierre ferme.
len ne le puet pas delegier miner. Et
si le chastel est assis sur une mole pierre
ou sur terre que len puet delegier
four. lors doit len le chastel faire fort
par fosses gūz et parfons. *Le secont
conseil que ceus du chastel doiuent
auoir contre ceus qui le chastel ven-
lent miner. si est que qū le chastel
nād my fosses lees ne parfons. ceus
du chastel doiuent diligēment re-
garder sil venront en aucun lieu
preter dars. et sil pvoient trouuer**

par aucuns signes. si ceus y dehors
comencent le chastel a miner et qū
il sen apcoient. il doiuent tantost
faire une autre vie desous terre doit
encontre celle vie que ceus de hors
font. et ne la doiuent pas faire si par-
font come ceus de hors font. et qū
les ij. vies viennent ensemble ce
du chastel se doiuent combattre contre
les autres. pur eus deffendre a miner
et doiuent ceus du chastel allegier a
leure de la vie desous terre et auoir
plains d'auue et de grue. et qū il sen-
tent fierent il doiuent fomdre. qū len
finent et comēt issir de cele fosse. et
gicer tote leauue. et tor torne leur ceus
qui le chastel minoient. e en ceste
maniere nous auons vu en nos temps
q moult de mineurs ont este occis. *Li
qū il auons dit comēt len doit le chas-
tel deffendre contre ceus qui miner
le veulent. *Et dirons comēt len
doit contraindre contre les pierres
et les engins. *La premier maniere
est que aucuns for auient il q une
gūt multitude des homes du chastel
assiegie ist hors et euauant l'engin
et la pierre destruisent et ardent. mes
si ceus du chastel no soient issir hors
doiuent il premierement par un
lier aucuns homes par l'oules des
et alauer hors du chastel prieurement
pur ardoir l'engin et la pierre auant
ce que len sen apcoie. et qū il
ont ceo fait len les doit par l'oules
cetes recarre en haut. Et ceus
sauoir que une maniere de destrire***

les engins et les pierres est. car len fait
saieses qui sont quaires ou nuleu et
en ces saieses. si met len feu fort qui
est fait dulle et de pouz noir. et de pouz re
fine et ceo feu enuelope len en estoupes
li auant l'incutteur lapeloneu en brase
mant et telles saieses ardent e enbra
sent maintes fois les engins qnt len
les trait de tartaleste. **L**a quatre ma
niere de contraindre aus engins si est
qnt ceus du chastel font perrieres ren
gins pur ferir ceus de hors. et deuons
sauoir que le conuerain conseil q len
puet auoir atestandore les engins a ce
de hors. si est q qnt ceus dedens ont fait
un engin. gisant. il doiuent faire autel
engin fonde de fer auenant. et de lez cel
engin len doit faire une forge. en la qle
il ait. un qnt fer rouge e bien brase le
quele fer len doit mettre en la fonte
de fer et giter ala puerie a ceus de hors
ou en aucun engin de fust. car contre
ce fer chauc auir au ne pue contraindre
et en cest maniere. puet len destruire
tous les edificemens de fust. et est ala
uoir que moult d'autres manieres soit
de destruire les engins de ceus de hors
mes nous nen dirons ore plus. et en
toutes les manieres que len puet des
truire les pueres de ceus de hors. len
puet ausi destruire les engins de fust
et de merrien que len puet mener les
ques aus murs du chastel mes nous
deuons sauoir diligement que contre
l'engin que len apel moucon. len fait
un autre engin que len apel leu. len
disoit deuant que li moucon estoit

119
tref qui est auir et ferir q len enpit
aus murs du chastel. et la durete de
ce tref len apel moucon. Ceus du chas
tel font un fer court. q a trois fois
rem et agu. et le lie len a l'oues l'oues
par quoi il prennent la teste du mou
con. cest ala uoir du tref ferre. et qnt
il est pris. il le traient du court a mou
et le lient en haut si qu'il ne puet auir
aus murs du chastel et ce touche les
batailles. Et a en arrieres lapeloir len
leu. pur ce que par ses rem. agues il
prenne le moucon. et si valent moult les
ferres de l'oues ditz. si come nous auons dit
deuant. Et doit len sauoir diligement
que ceus dedens le chastel assiege doi
uent faire pruceement voie de leur
terre. et caues en la terre par ceuers
ceus de lost qui assaillir doiuent mener
leurs tours et leurs chasiaus ferres. de
fust ou de merrien aus murs ou as for
tences du chastel. Car qnt la terre est
bien cauee elle font pur le fust et pur
le pesant des chasiaus de fust. et des
tours qui sont dessus lui. Et deuons
diligentement sauoir que aucuns fois
ceus de lost qui assaillent. fatiguent
qil sen auent. et il assaillent arrieres le
chastel par leurs espies. et leur aguer
et pur ceo que ceus qui sont aus murs
et as fortences du chastel ne sen couent
pas aler ne lessier les murs tantost
come il voient que leurs anemis se de
partent et se traient arrieres auir. se doi
uent longuement tenir aus murs
et aus fortences du chastel et bien gar
der eus pur aucunes espies et faire enqire

les condiaons de leurs auens par au
cunes espees pour eus muer deffendre
gaurir. **Ce .xxij. chap. enseigne qnt len**
doit faire les nefes z les gales de mer
+ comment len se doit combattre en calbe.
ou en mer. et enseigne cest chapitre to
tes les choses a q les batailles doiuent
estre ordenees.

En cest treuui chapitre nous
dirons bienement aucuns cho
ses z auais enseignement des batailles
q les choses que nous auons reuanc
dices des auars batailles etes souc
pfitables. Et pur ceo que len ne se puet
pas bien combattre en calbe. qnt les
nefs sont mauuelles z mal faites. J
dirons premierement comment len
doit faire les nefes z les gales. len doit
sauer. que Regenans dit en lart de che
ualerie qen mors z en auil qnt les
hermites comencent a auoir habitaice
len ne doit pas taillier les arbres ne
le merrien. donc les nefes sont fices.
auy les tois len taillir en temps da
oust. z de uigner qnt les humins as
arbres comencent a seichur. z apres
qnt les arbres sont tailliez len ne doit
pas tantost fere les nefes. auy endoit
len faire lynes auelles. z par auant
tens len les doit lessier sechier z faver
car si len feroit les nefes de vert mer
rien qnt il auoit pdue lueur na
turele de lui. le merrien se retrancie
ali z feroit au nefes aucunes creua
ces. z aucunes fandrures z cest trop
perilleus chose de son merier en pui
de bataille en mer. En celes nefes z

en celes gales qui sont faites de ceo
merrien. qui puet de legier puer par
les fandrures z les creuaces que elles
ont. **P**uis que nous auons dit comt
len doit taillir le merrien pour faire
les nefes. Nous dirons comment len
se doit combattre aus nefes. z aus gales
z est asauoir. que tout aussi come en la
bataille aus cheuaus. J. comment les
batailleus estre bien armes. z bien sa
uoir encounter z bien sauoir fere leurs
auens. doit aussi comt il q les ba
teilleus soient qui se combattent aus
nefs z aus gales z pur ceo que ceus
qui se combattent aus nefes ne se meu
nent pas tant come ceus qui se comba
tent aus champs. il doiuent muer estre
armes. z plus pefacement que ceus qui
sont aus champs z doit len sauoir di
ligement. que .v. choses sont pour
les quels. ceus qui se combattent en
mer assailleut z enuaissent leurs a
uenis. **L**a premier chose est. qul a
en moue de resiaus plains de pin noue
z de pin resine z de souffre z huile enuo
lopee en estoupes. ces resiaus plains
de cel chose len doit enhaler z alumer
z gacer aus nefes. z aus gales de des
auenis. z acer resiaus presens pour
le feu fort qui recem. ait. z enbraco les
nefs. et qnt len gace ce feu. len doit
formant z viguerousement assaillir
aus auens. pur ceo qul ne pussent
estendre le feu fort que len leur agace
en leurs nefes. **L**a seconde chose est
que len doit auoir aucunes espees
pur agacer qnt leurs auens sot

despourueu. **L**a tierce chose est que
ceus qui se combatoient en ealbe. doiuent
touz iours auoir a leur pvoir. i metre
leurs nefz ala pfolite ealbe. i mener
tes de leur anemis a terre i aruage

La quatre maniere s'est q ou mast
de la nef ten doit her. i tref qui est fer
re de l'une pie i de l'autre p quoi ten
puet ferir la nef i les marimers i
est cele nef ausi come i. monoton par
quoi ten entrase les murs du chastei
assis. i doit ten ceo fust faire her en cel
maniere. que ten le puisse atcher i
leuer qnt ten veut pur ferir la nef.

i ceus qui sont deden. **L**a quinte
chose est que ten doit auoir mout de
larges saiestes pour porter les viles
de leur anemis. car qnt les viles de lo
anemis sont pces. eles ne peent pas
revenir vent. et ne puent pas les ad
uersaires auoir si grant force de conta
tre. i si ne puent pas si legierement
faire pour eus metre a sauete.

La sixime chose est que la marimer seu
lent auoir. i. fer courbe ausi comme
vne fancele bien trachent qui gitoi
ent aus cordes qui tenoient les red
des des nes i les colspient. par quoi
les viles chaoient. i lors nauoient
mie leurs anemis si grant force de co
latare. ne la nef n'estoit pas si couena
ble a l'ataller.

La vii. chose est qe
les marimers souloient auoir fers
courbes par quoi il tenoient les nes
i les galies de leurs aduersaires. et p
ceo quil ne se pussent faire qnt les
marimers auoient la force i la pvoir

sur eus. **L**a viii. chose est que ten
doit auoir en ealbe. i en bataille. s'est
que ten doit auoir mout de velliaus
plans de chauz en poudre. i les doit
ten giter les anemis. pur quoi les vel
liaus yulent. i la chauz entre deden
les ealbes de leurs aduersaires i puis
sont ausi come anuglez. i si est mout
perilouse chose. q si les aduersaires ne
peent veoir pour la chauz qui ont
es ier. ten les tue legierement ou uise
en lealbe.

La ix. chose est que ten
doit auoir mout de velliaus plans de
mol saou i les doit ten giter aus nes
des aduersaires seur les eus la ou il
montent pour fendre les fenche les
nes. car qnt les velliaus ylent i ten
glacent pur le saou que tantost co
me il mettent le pie. il cheent en
lealbe.

La x. chose est que ten creu
ne bien de uains marimers qui puet
longuement durer deden la nef cot
ten doit ordener la nef contre la nef
des anemis. i par tierces ten doit
mettre aucune homme deden lealbe
q i puisse longuement durer. i q ait
aucun chose dont il puet paier la
nef des anemis. i faire plusieurs y
aux par quoi lealbe i puisse entrer et
les anemis ne se pussent defendre
i doit ten auoir plente de pierres
i de fers agu que ten gite. i mout
d'autres choses. par quoi ten gite a
ses anemis. sicome sieneut ceus qui
en cele bataille i ont esproue. **D**uns
que nous auons dit en quel temps
ten doit auoir le merrier ten se

doit combatre aus nels e aus galies: &
enseignerons en queles choses les batailles
sont ordenees. pour quoi ten doit sauoir
que li philosopfes dist: que ten ne se doit
pas combatre. mes pour auoir auoir.
Sont il puer bien auoir que les ba-
tailles sont bien ordenees a auancee mau-
uaise. ou a perier les manues courtois
de la gent. mes si les batailles sont ordi-
naries: elles doivent estre ordenees a a-
uoir pais & concorde entre la gent du
peuple. Car tout ausi come les seignes
& li syoch sont ordenees a faire sante du
cors come. Tout ausi les batailles doi-
uent estre ordenees a faire pais & concor-
de entre la gent. Et tout ausi come
nous veions que li homs nad mestier
de seigne ne de mediane peure. ne de
vivre syop. que les humeurs de son
cors se concordent & sont yguier. tout
ausi ne se doit ten pas combatre que les
gens conuersent auement & li vus
ne faice pas tort a l'autre. Mes tout au-
si come par seigneur & par perre medi-
ane. ten met hors du cors les mauues-
ses humeurs qui empeschent la sante
de l'omme. Tout ausi par bataille ten doit
puoir & otre les manues par quoi
le bien commun. & la pais & la concorde
de ceus qui sont ou royaume & ou luy
peuple sont empeschie. Et doit ten sauoir
diligement. que les enseignemens &
toutes les manieres par quoi ten puet
vuyter ses anemis. **N**ous auons
dit par enseigner les rois & les prin-
ces a combatre contre leur anemis
qui veulent empeschier leurs biens

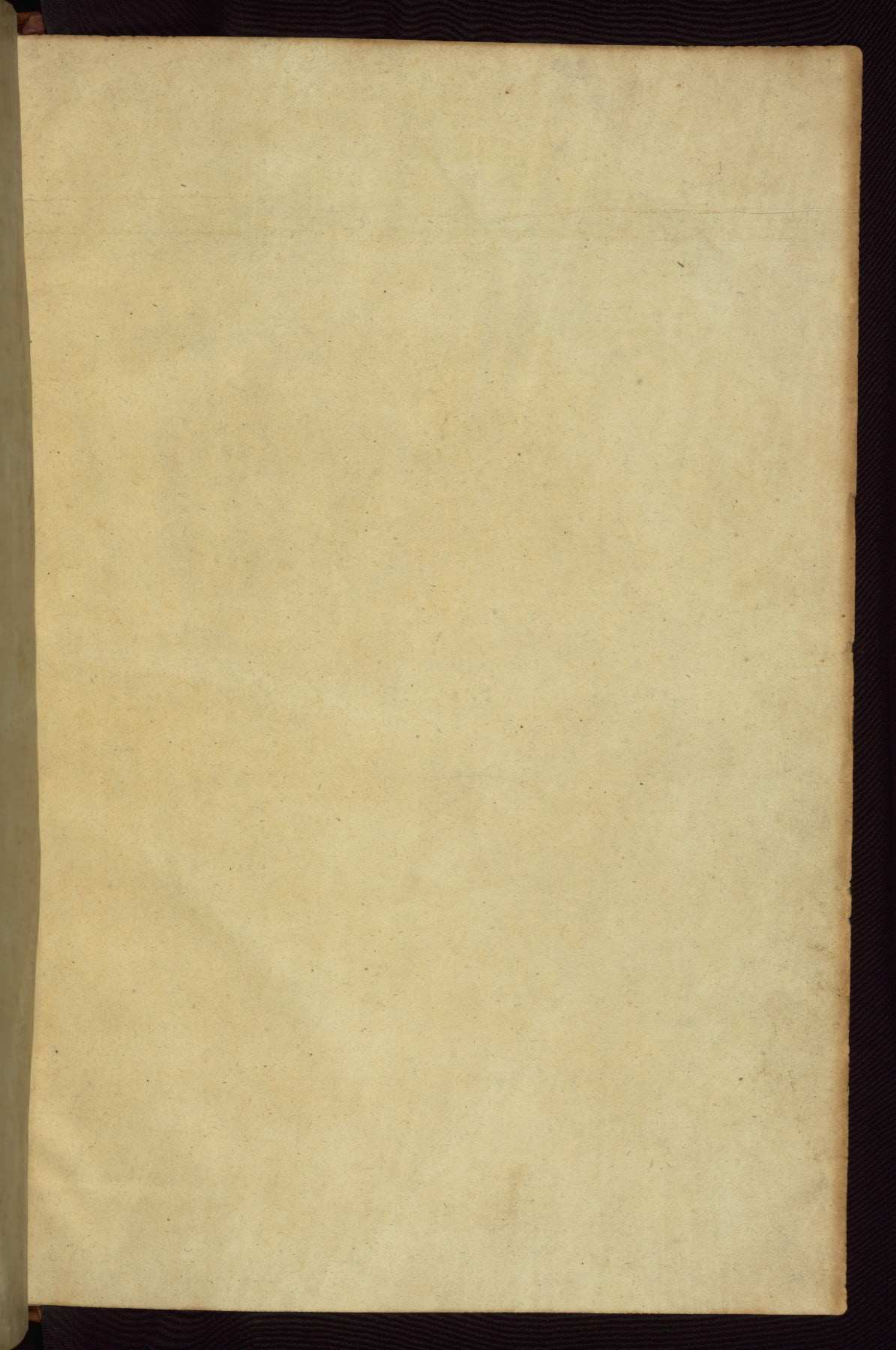
communs. la pais & la concorde du pe-
ple. Car les rois & les princes doivent
douter leurs batailles & ordener par le
bien & pour le proufit du peuple. & par
la pais & pour la concorde de ceus qui
sont en leur royaume. Et si les rois
& les princes attendoient le proufit
pardonable: ou quel il a souverain re-
pos & souverain ceste. **L**a quele pais
dieu qui est lenoit en ciel & en terre ad-
promis a ses loiaus crestiens & a ses
loiaus amys. **E**l finist li liures du
gouvernement des rois & des princes
le quel frere Gile de nome del ordre
saint Augustin fist. le quel liure
Mestre Henri de gauchi par le co-
mandement del noble Roy Philippe
de France. traistala en langage
francens. **D**ieu grace. Amen.

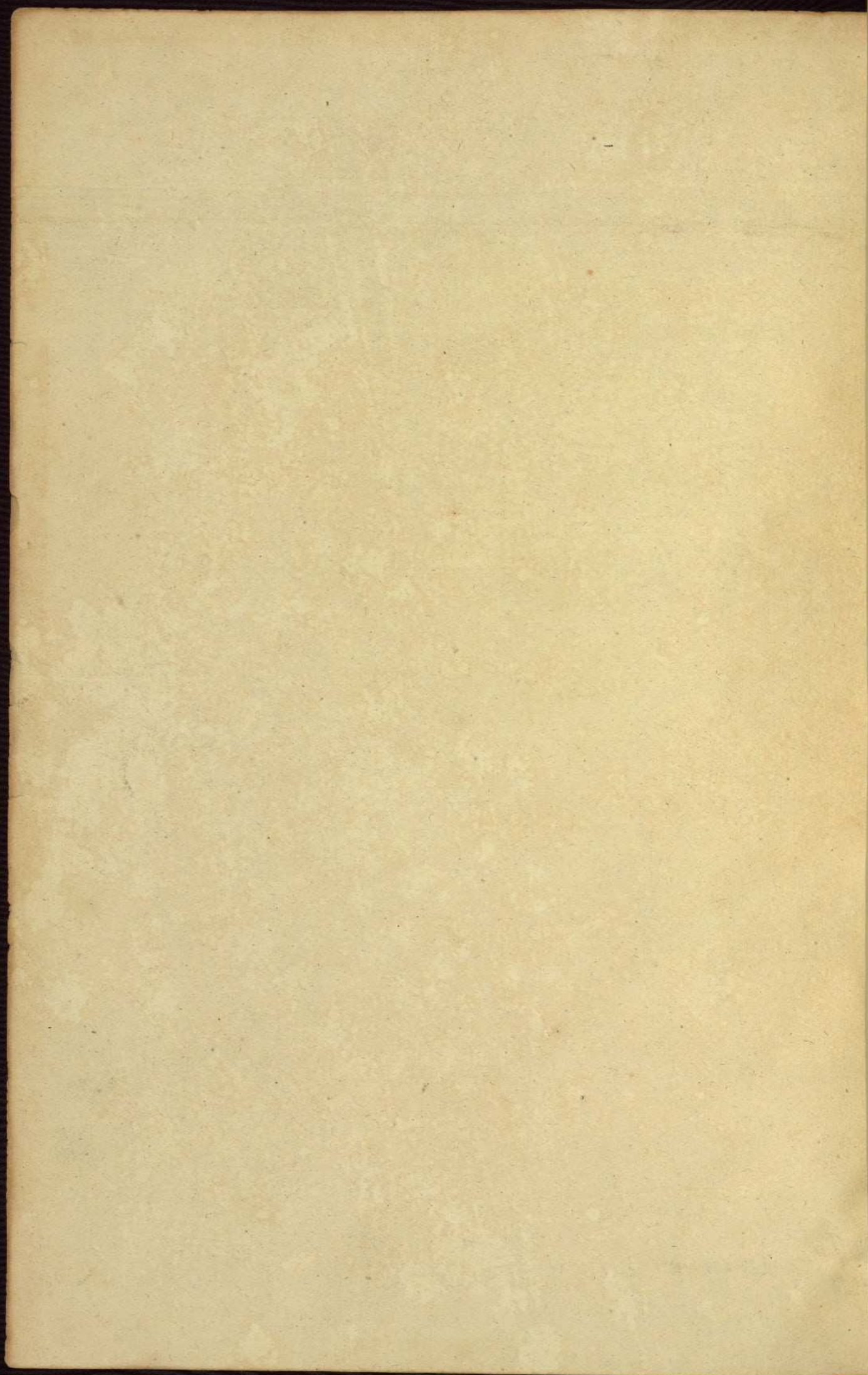
Lib. M. p. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

This book was bot. at London
16 November AD 1463 in y^e 8th year of Ric. A
vide supra

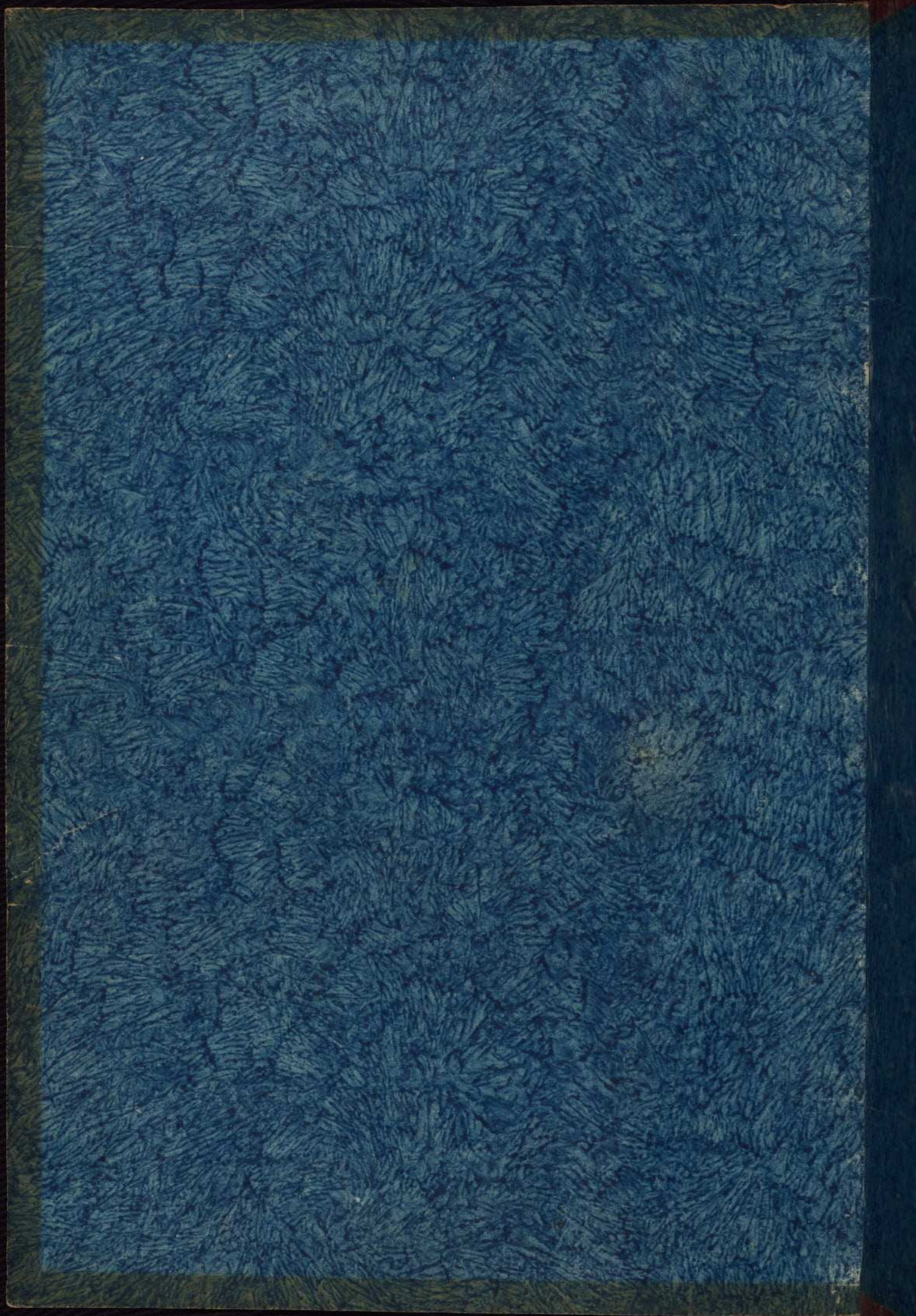
This Mss. was bought by J^h H. ... the
30th Day of May 1766 at the Sale
of Mr. Ebenezer Innes's Books & Trs.

12.37





Binding repaired
by Macdonald 1954







1610
DE ROYA
DE
ROGIA
HINE HEC
MS.

1610
1610
1610

1610 LXX



W. 144







This document is a digital facsimile of a manuscript belonging to the Walters Art Museum, in Baltimore, Maryland, in the United States. It is one of a number of manuscripts that have been digitized as part of a project generously funded by the National Endowment for the Humanities, and by an anonymous donor to the Walters Art Museum. More details about the manuscripts at the Walters can be found by visiting The Walters Art Museum's website www.thewalters.org. For further information about this book, and online resources for Walters manuscripts, please contact us through the Walters Website by email, and ask for your message to be directed to the Department of Manuscripts.



The Walters Art Museum
600 N. Charles Street
Baltimore, Maryland
21201

<http://www.thewalters.org/>



Released under a Creative Commons Attribution-
NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported license
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/legalcode>
Published 2013